

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

§ শ্রীশুক উবাচ—

ততশ্চ পৌগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ ব্রজে বভূবভূন্তৌ পশুপালসম্মতৌ ।
গাশ্চারয়ন্তৌ সখিভিঃ সমং পদৈর্বন্দাবনং পুণ্যমতীব'চক্রতুঃ ॥ ১ ॥
তন্মাধবো বেণুমুদীরয়ন্ ব্রতো গোপৈর্গৃণ্ণতি স্বযশো বলাশ্রিতঃ ।
পশুন্ পুরস্কৃত্য পশব্যমাশিশদ্ বিহর্তুকামঃ কুসুমাকরং বনম্ ॥ ২ ॥

অর্থঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিকবাচ (শ্রীশুক উবাচ)

ততঃ (পঞ্চমবর্ষক্ৰীড়ানন্তরং) চ (ভিন্নোপক্রমার্থকঃ)
পৌগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ (পঞ্চমাহপরি আনবমপর্য্যন্তং পৌগণ্ডং, “পৌগণ্ডং
দশমাবধি” ইত্যুক্তেন্ধপি বলিষ্ঠত্বাৎ নবমাবধিরিতি জ্ঞেয়ং, পৌগণ্ডমিব
তারুণ্যমিব আশ্রিতৌ ইত্যর্থঃ) তৌ (রামকৃষ্ণৌ) পশুপাল-
সম্মতৌ (পশুনাং গবাদীনাং পালনে—চারণাদৌ সম্মতৌ—
গোপৈঃ সম্মতীভূতৌ, কিম্বা পশুনাং পালানাং—বালানাঞ্চ
সম্মতৌ) বভূবতুঃ । সখিভিঃ (বয়স্কে) সমং গাঃ চারয়ন্তৌ
পদৈঃ (শ্রীপদাজ্জটীকৈঃ ধ্বজাদিভিঃ) বন্দাবনং অতীব পুণ্যং
(পুণ্যজনকং সুন্দরং বা) চক্রতুঃ ॥ ১ ॥

(এবং সামান্তেন দ্বয়োরপি গোচারণাদিকং উদ্दिश्य অধুনা
বিশেষতঃ বিচিত্রমধুরক্ৰীড়াং বক্ষান্ তত্র চ শ্রীভগবতঃ প্রাধাত্যং
দ্রোতয়ন্ প্রথমনিবক্ৰীড়াং অন্তত্ৰ অতিদেখার্থমাহ তদিত্যাদিনা)

বিহর্তুকামঃ (ক্রীড়নেচ্ছুঃ) বলাশ্রিতঃ (বলেণ সহ সমন্বিতঃ)
স্বযশঃ (স্বকীর্তিঃ) গৃণ্ণতি গোপৈঃ বৃতঃ (পরিবৃতঃ)
মাধবঃ বেণু উদীরয়ন্ উচ্চৈঃ বাদয়ন্ পশুন্ পুরস্কৃত্য (অগ্রেষ্ঠত্যা)
পশবাং (পশুভাঃ হিতং) কুসুমাকরং (পুষ্পাণাং আকরং—
‘তিস্থানং) তং (বন্দাবনাখাং কিম্বা সুপ্রসিদ্ধং অনির্কটনীর-
‘দ্রাং বা) বনং আশিশং (আ সমস্তাং অবিশং) ॥ ২ ॥

§ শ্রীবাদরায়ণিকবাচ ইতি কচিং পাঠঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ততঃ পঞ্চদশে ধেনু-পালনং ধেনুকর্দনম্ ।

কাশ্মিয়ঙ্কুড়তো গোপ-রক্ষণঞ্চ নিরূপ্যতে ॥ ১ ॥

অহিবজ্রপ্রবেশেন বৃণা খিন্নান্ সখীনতঃ ।

কৃষ্ণঃ প্রাবেশয়ং পঞ্চকলং তালালিকাননম্ ॥ ২ ॥

পশুপালসম্মতৌ পশুপালনে সম্মতৌ, পশুপালানাং বা সম্মতৌ
ঈষদ্বয়োবলাতিরেকমহুকৃতবস্তাবিত্যর্থঃ । অতীব চক্রতুঃ সর্বতঃ
প্রদর্শনেন ॥ ১ ॥

স্বযশো গৃণ্ণতি গোপৈর্বৃত্তদ্বনং প্রাবিশং ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী

ততশ্চেতি কথারীত্যা বাক্যালঙ্কারে বদ্য ততঃ বৎসপালন-
ক্ৰীড়ানন্তরমেবেতি মধ্যে ক্রীড়াশুদ্ধিনাবিলম্বো নিরন্তঃ, ত্বর্থে
চকায়ো ভিন্নোপক্রমাৎ, পৌগণ্ডবয়সা পূর্বতোহধিকরসপক-
টনযোগাযষ্ঠাদারস্তকালেন শ্রিতৌ সেনিতৌ সন্তৌ । ব্রজইতি
পৌগণ্ডলীলায়া অন্তজ্ঞাতাব' বোধয়ন্ ব্রজসম্বন্ধেন তস্তা মাধুর্য্যং
তত্রতানানঞ্চ ভাগ্যভরং সূচয়তি এবমগ্রেহস্তত্রাপি জ্ঞেয়ং । পশু-
পালনে সম্মতাবিতি সম্মতঃ শ্রীবন্দাবনবিহারার্থং সাত্ত্বিকস্ত
শ্রীভগবতো পালনেচ্ছা চিরং জাতাস্তে, সাত্ত্বিকবাল্যদৃষ্ট্যা ব্রিনন্দ-
দীনাং স্নেহতরেন সম্মতো ন স্তাৎ অধুনাচ যথাকালঃ কিকিদ্দরো-

বলাতিরেক প্রকটনেন সম্মতোহভূদি তর্থাৎ; যদা পশুপালানাং সর্কেষাং গোপজাতীনাং, কিম্বা পশুপালানাং সম্মতো সন্তৌ গাশ্চারণ্যন্তৌ বভূবুঃ, শ্রীভগবতা পালিতানাং মুক্তস্তগ্ধেন মাতৃসঙ্গে মিলিতানামপি তং তাক্ষমশ্রুত্বাং বৎসানাং তন্মাতৃগাং তদনুগতেন বৃষাদীনামপি, সাহচর্যেণ নিরুদ্ধমানানামপি সর্কেষাং তন্ত্যাস্তিকে সমাগমনাং তেন বিনা বনে পশূনামগমনাচ্চ, তত্র চ দ্বিত্বঃ স্নেহভরেণ শ্রীবলদেবেন সহাভেদাং সহচরত্বাচ্চ । গাশ্চারণ্যস্তাবিত্ত্যেগবামেব পালনে উক্তেহপি পশুপালসম্মতাবিত্ত তৎসঙ্গে মহিষাদীনামপি সর্কপশূনাং পালনাপেক্ষয়া সঞ্চিভিঃ । সমমিত্তি বৎসপানামেব সর্কেষাং তৎসহচরাণাং গোপালনে প্রবৃত্তেঃ এবং ততঃ প্রভৃতি পূর্নগোপালনকর্ত্তারো গোপালনান্নিবৃত্তা ইতি জ্ঞেয়ং । শ্রীভগবতো গোপালনে প্রবৃত্তিঃ কার্ত্তিকশুক্লাষ্টম্যাং তথাত্ত কার্ত্তিকমাহাত্ম্যা—

“শুক্লাষ্টমী কার্ত্তিকে তু স্মৃতা গোপাষ্টমী বৃধৈঃ ।

তদ্দিনাদ্বান্দেবোহভূদগোপঃ পূর্নস্ত বৎসপঃ” ॥ ইতি

পদৈঃ স্বাবতারার্থরোদনাদি প্রবন্ধকৃচ্ছ্রীধরণ্যগ্রহায় পাছকান্তগ্রহণাং সাক্ষাহুদিতৈর্বজ্রাঙ্কুশাঙ্কুসাদারণলক্ষণযুক্তৈঃ শ্রীপাদাঙ্কুচিহ্নৈঃ পুণ্যং সাক্ষাং পুণ্যরূপং স্তন্দরং বা অতীবৈতি স্বভাবতঃ পুণ্যমপি বৃন্দাবনমধুনা পূর্নাপেক্ষয়া সর্কতঃ প্রসর্পণেনাত্যন্তং চকুরিত্যর্থঃ যদা শ্রীবৈকুণ্ঠাদাধিক্যাপ্রাপ্যেণ ॥ ১ ॥

এবং সামান্তেন দ্বয়োরপি গোচারণাদিকমুদ্দিষ্টাধুনা বিশেষতো বিচিত্রমধুরমধুরকৌড়াং বক্ষ্যন্ তত্রচ শ্রীভগবতঃ প্রাধান্যং দ্যোতয়ন্ প্রথমদিনকৌড়ামত্ৰাত্তিদেশার্থমাহ—তদিত্যাदिনা । তৎ শ্রীবৃন্দাবনাখ্যং কিম্বা স্প্রসিদ্ধমনির্কচনীমাহাত্ম্যং বা যদা শ্রীবাদরায়ণেঃ প্রেমভরেণ অরণবিশেষাং সর্কথা অর্থঃ স এব মাধবো লক্ষ্মীকান্ত ইতি বৃন্দাবনস্ত সর্কসম্পদ বিস্তারণাপ্রায়েণ যদা নিজাশেষভগবন্তাপ্রকটনার্থং মধুবংশেবতীর্ণ ইতি তন্ত তদুচিতমেবেতি ভাবঃ । শ্লেষণ মাধবাখ্যবসন্তস্ত প্রবেশেন যথা স্বত এব সর্কং বনং পুষ্পাদিভিঃ সমৃদ্ধং স্রাং তথা তন্ত প্রবেশেন তদিত্তি কিম্বা মধু মধুররসস্তেন কৌড়তীতি মাধবঃ শ্রীবৃন্দাবনস্ত মধুরসোপভোগার্থমিত্যর্থঃ । উচৈঃ ঈরয়ন্ শ্রীমদধরপল্লবমাধুর্ঘ্যেণৈব বাদয়ন্ তচ্চ শ্রীবৃন্দাবনবর্জিনাং নিজপ্রবেশবিজ্ঞাপনেন প্রার্থ্যনার্থং কিম্বা তদন্তঃ প্রবেশেন স্বশ্রেব হর্ষভরোদয়াং স্বস্ত কিম্বা স্বং নিজধনরূপং যশো গুণন্তিঃ কীর্ত্তয়ন্তি ইতি বিহারে তন্ত বিহারেক্ষয়া নিজপ্রার্থ্যাং । পশুনিতি সঞ্জিনাং মহিষাদ্যাপেক্ষয়া অ বিবেশ শ্রীত্যা অন্তঃ

প্রবিবেশ শ্লেষণ পশুপক্ষিবৃক্ষাদনন্তত্ৰতাঃ সর্কে শ্রীকৃষ্ণাবিষ্টা বভূবুরিত্তি কুসুমানামাকরমিত্তি শরৎকালে বহুলপুষ্পসম্পত্তেঃ কিম্বা শ্রীবৃন্দাবনস্ত স্বভাবত এব সদা সর্কপুষ্পসমৃদ্ধেঃ অনেন তথা পশ্যামিত্তি স্বত এব পশূনাং সুখসিদ্ধ্যা তৎপালনপ্রয়াসত্বাভেনচ তথা গোপৈবৃত্ত ইতি বলাহিত ইত্যোতাভাঃ সুখবিহারসামগ্রী দর্শিতা ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

পঞ্চমাহুপরি আনবমাং পোগণ্ডম্, আবোড়শাং কৈশোরম্ ॥ ১—৪ ॥

শ্রীমদীরায়বাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

অথ পোগণ্ডাবস্থাবস্থিতয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ কাঞ্চিং কৌড়াং বর্ণয়ন্ রামকর্ত্তকং ধেনুকাসুরভঞ্জনম্ উভয়কর্ত্তকং তদনুচরভঞ্জনং কৃষ্ণকৃতং কালিগ্রহদলপানমুচ্ছিতগোগোপোথাপনঞ্চ বর্ণয়তি পঞ্চদশেন । ততঃ কৈশোরানন্তরং প্রাপ্তপোগণ্ডবয়সৌ পশুপালনে সম্মতো পশুপালানাং বা সম্মতোঃতৌ রামকৃষ্ণৌ সঞ্চিভিঃ সহ গাশ্চারণ্যন্তৌ পদৈঃ পাদবিজ্ঞাসৈর্বৃন্দাবনমতীব পুণ্যবজ্রকৃতঃ ॥ ১ ॥

ততদা স্বকীর্ত্তিঃ গুণন্তি গোপৈঃ পরিবৃত্তো বলেন সহ সমম্বিতো বেণুমদীরয়ন্ নাদয়ন্ পশূন্ পুরস্কৃত্য বিহর্ত্তুমিচ্ছুঃ কুসুমানামাকরং পশুভ্যো হিতং বনং প্রাবিশং ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদবজ্রাবলী ।

শ্রবণমননাভ্যাং জুরিতচরণায় হরেঃ পোগণ্ডবয়সি ক্রিয়মাণং বিক্রমং নিরূপয়তাস্মিনধ্যায়ে, ততঃ কোনারাং পোগণ্ডবয়ঃ নববর্ষলক্ষণং বয়ঃ শ্রিতৌ প্রাপ্তৌ পশুপালদ্বেন সম্মতো যোগ্যৌ ॥ ১ ॥

উদীরয়ন্ ধনয়ন্ কুসুমাকরং কুসুমোপপত্তিস্থানম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসম্ভর্ষঃ ।

॥ ১ - ২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

“ষশোদানন্দস্যোরেষং নিরোধঃ স্তনিক্রপিতঃ ।
গোপালানাং নিরোধোহত্র সঙ্গীকাণাং নিরূপ্যতে ॥
মধ্যমোহয়ঃ সমস্তানাং নিরোধঃ পরিকীর্ত্যতে ।
পঞ্চধৈবানুভাবোহত্র চষ্টনিগ্রহরূপবান্ ॥
আধ্যাত্মিকীমবিদ্যাং বৈ দূরীকর্তুং তথাক্রুতিঃ ।
তদর্থং ক্রমতোহপ্যয়া উভয়েষাং তথা দ্বয়ম্ ॥
স্নেহাদিকাস্তিসিদ্ধার্থঃ স্নেহাস্তো মধ্যমঃ স্মৃতঃ ।
প্রথমং দ্বাদশেহধ্যায়ৈ দেহাধ্যাসো হি ধেনুকঃ ॥
তদ্বধো জ্ঞানপূরো হি ফলাবধি নিরূপ্যতে ।
কালীয়া ইন্দ্রিয়াণ্যাহুর্কিষ্ময়াস্তদ্বিষং মতম্ ॥
ততঃ সর্ষবিনাশঃ শ্রাদিত্যন্তে মরণাভিধা ।
ততশ্চৈজ্জীবিতাঃ সর্ষে পুনর্দেহান্তরস্থিতিঃ ॥”

তত্র প্রথমং জ্ঞানং নিরূপয়ন্ত ভগবান্ দেশশুদ্ধিং বনপ্রবেশং
বনক্ৰীড়ায়াং মনশ্চ কৃতবানিত্যাহ ত্রিভিঃ—ততশ্চেতি । জন
এব জ্ঞানং সাত্ত্বিকত্বাৎ তত্রোদ্বোগো ন ভবতীতি তত্র ক্রীড়ায়াং
মনো নিরূপণীয়ম্ । প্রবেশশ্চ গ্রামান্ত্রিপ্রক্রমার্থো বক্তব্যঃ
তত্র প্রথমং ভগবতো মধ্যমলীলায়াং বৃন্দাবনপ্রবেশে দৈত্যভূয়িষ্ঠ-
ত্বাৎ শুকিমাহ—তত ইতি । পোগণ্ডঃ বয়ঃ বর্ষঃ বর্ষমারভ্য
নববর্ষপর্য্যন্তং পুরুষার্ঘ্যচতুষ্টয়সাধককালান্তিম্যানিত্রো দেবতা
ভগবন্তং সেবিতুমাগতাঃ পোগণ্ডশব্দেনোচ্যন্তে দোষাভাবঃ
প্রথমং নিরূপণীয় ইতি পঞ্চাত্মকঃ কালঃ পূর্ষঃ নিরূপণীয়ঃ ।
ততস্তদনন্তরং পোগণ্ডমেব বয়স্তারুণ্যমিবাশ্রিতৌ ব্রজে পশু-
পালানাং সম্মতো রত্নবতুঃ পশুনাং পালনে বা যোগৌ তো
রামকৃষ্ণৌ সাধারণং চণ্ডিগ্রন্থভয়োরিতি অতো গাশ্চারণ্যন্তৌ
সখিভিঃ সখ্যপর্য্যন্তমাগতৈর্কালকৈঃ গোৱক্ষাদম্ব্যঃ স তৈঃ
প্যতে অতথা সখ্যপর্য্যন্তং গত্বা যদি নিষ্কিপ্তা ভবেয়ুস্তদা
পৃষ্ঠে নয়নলক্ষণমাস্ত্রসমর্পণং নোপপদ্যেয়ম্ সখিভিঃ সমং
বা বৃন্দাবনমতীত্ব পুণ্যং চক্রভূঃ সমদ্বাদ্যাগভূমিরেষা ইদানীং
পুণ্যকুপৈব জাতা পটৈঃ পাদত্ৰ্য্যৈঃ পাদদ্বয়োঃ পুণ্যানিকায়ো-

হন্তীতি পূর্ষমবোচামঃ পুণ্যং হৈহিকপারলৌকিকসাধনং
কামাত্মরূপফলদঞ্চ ইয়মপি নিঃসাধনানাং স্বয়মেব ভগবৎপ্রাপ্তি-
সাধনরূপং লীলাবিশিষ্টং সৎ স্বতঃ ফলরূপম্ অয়মেবাতিশয়ো
জ্ঞেয়ঃ কামাভাবেহপি ভগবৎপ্রাপকত্বঞ্চ ॥ ১ ॥

ততো ভগবান্ বিশেষাकारेण वृन्दावनप्रवेशं कृतवानि-
त्याह—तन्माधवइति । सामान्तलीला एकैनेवोक्ताः तं तत्र
माधवो लक्ष्मीपतिः लक्ष्म्या सह क्रीडां कर्तुं शब्दरूपं च
सम्पादार्थमुदीरयन् वेगुरिति वशं ईशं वयो अरूपानन्दविषया-
मन्दावगु यस्यां स वेगुरुभयविस्मारकस्तद्वादनं विषयिणो मुक्ताश्च
सर्षे समायान्ति आध्यात्मिका आधिदैविकाश्चाद्बुद्धा भवन्ति
ततो वृत्तो गोपैराविदैविकैरत एव षषशो गुणभिः भगवद्वश-
स्तैर्निरन्तरं गीयते सामर्थ्यार्थबलादितः बलभद्रो हि क्रियाया
क्रियायां पशूनां विनियोग इति पशून् पुरस्कृत्य तानादौ
क्रियाशक्त्या शुक्लान् कर्तुं वनमाविशं स्थानमपि पशव्यः पशूनां
हितं भगवता पूर्वं तथा कृतत्वात् विहर्तुंकाम इति तत्र
विहारेच्छया प्रविष्टः विहारे क्रिया पूर्णा भवति रजसैव विहार
इति स्थानञ्च रजस उद्रेकमाह—कूष्माकरमिति कूष्मानां
रजोविकासानामाकरं स्थानभूतं वनमिति वनलीला साङ्गकीति
सङ्गप्रधानैव रजोलীला ॥ २ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ধেনুনাং রক্ষণং ভ্যোষ্ঠস্ততিঃ সৈঃ সহ খেলনম্ ।

ধেনুকৃত্ত বধো রক্ষা বিষাৎ পঞ্চদশে গবাম্ ॥

ততঃ পঞ্চমবর্ষক্ৰীড়ানন্তরং পশুনাং পালনে সম্মতো গোপৈঃ
সম্মতীভূতো তদ্দিনস্ত পাদে কার্ত্তিকমাহাত্ম্যো দৃষ্টম্—

“শুক্লাষ্টমী কার্ত্তিকে তু স্বতা গোপাষ্টমী বৃধৈঃ ।

তদ্দিনাঙ্গাস্তদেবোহভূদগোপঃ পুংস্ত্ব বৎসপঃ ॥ ইতি
পদৈঃ পদচিহ্নৈর্ধর্মজাদিভিঃ পুণ্যং চাক্র অতীবৈতি পূর্ষ-
মুনবিশতিচল্লানাং চরণয়োলঘুত্বাৎ রেখাণামতিসূক্ষ্মত্বেন স্পষ্টী-
ভাবাৎ ॥ ১ ॥

তদ্বনং পশব্যং পশুভ্যো হিতম্ আ সমস্তাদবিশং । মাধব ইতি
শ্লেষণে বসন্ত ইব তদ্বল্লাসকঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদবলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ধেনুনাং পালনং পঞ্চদশে সন্ধর্ষণস্তিতিঃ ।

শ্বৈঃ ক্রীড়া ধেনুক-ধ্বংসস্বাণঞ্চ বিষতো হভবৎ ॥

ততঃ পঞ্চমাস্ক্রীড়ান্তরং পৌগণ্ডং বয়ঃ ষাষ্ঠ্যাদিকৌমবস্থানাম-
শ্রিতৌ ব্যঞ্জয়ন্তৌ তৌ শ্রীবলকৃষ্ণৌ পশুপালসম্মতৌ বভূবুতুঃ
তদ্দিনস্থ গোপাষ্টমীতুক্রং—

শুক্লাষ্টমী কার্তিকে তু স্মৃতা গোপাষ্টমী বুধৈঃ ।

তদ্দিনাদ্বাস্তদেবোহভূৎ ক্ষেয়ঃ পূর্বস্থ বৎসপঃ ॥ চিতি
পাদ্যকার্তিকমাহায়ে। পদৈরজিহ্ব চিহ্নৈর্ধ্বজবজ্রাদিভির্বৃন্দাবনমতীব
পুণ্যং মনোজ্ঞঃ চক্রতুঃ, ইদানীমজিহ্ব চিহ্নানাং প্রবাক্ত্যা তত্র শোভাধি-
ক্যাং, ননু কৃষ্ণা গোপস্তাপি রাজপুত্রত্বাং গোচারণং ন
যুক্তমিতি চেত্তত্ত পরেশত্বেন তদৌচিত্যাং, সহি যজ্ঞপুরুষঃ মন্ত্রৈ-
র্হবিষা চ গব্যেন যজ্ঞসিক্তিরিতি গোপালনস্ত্র যজ্ঞপুরুষতাসম্পা-
দকত্বাং ॥ ১ ॥

তদ্বনং মাধবঃ কৃষ্ণঃ, শ্লেষণে বসন্ত ইব তদুল্লাসকুং ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ইতি প্রকটীকৃতপৌগণ্ডাবস্থায়োঃ রামমাধবয়োর্গোপাল-
নাদিলীলাং সাহুচরধেনুকাসুরবধং কালীয়নাগক্ষেড়তো গোপ-
রক্ষণঞ্চ পঞ্চদশে হস্তিন্রধ্যায়ে বর্ণয়তি—তত ইতি । কোমার-
পোপনানন্তরং পৌগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ আবিস্কৃতপৌগণ্ডাবস্থৌ
রামমাধবৌ সখিভিঃ সমং সহ গাশ্চায়ন্তৌ পদৈঃ পাদপদ্ম-
বিন্তাদৈঃ বৃন্দাবনমতীব পুণ্যং চক্রতুঃ ॥ ১ ॥

তত্বদা কুম্বাকরং পুষ্পালয়ং গোপালানাং প্রিয়ং পশবাং
পশুভ্যো হিতং বনং মাধবঃ শ্রীপতিঃ প্রাবিশৎ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন হে রাজন্ ! তদনন্তর [পঞ্চম-
বর্ষীয় ক্রীড়ানন্তর] পৌগণ্ড অর্থাৎ ষষ্ঠবর্ষ বয়ঃ প্রাপ্ত হইলে
শ্রীরামকৃষ্ণ—ব্রজে পশু-পালনরূপ কার্যে শ্রীনন্দাদি গোপগণ

কর্তৃক অনুমোদিত হইলেন [১] স্ততরাং তাঁহারা সখাসকলের
সহিত (২) গোচারণ করিতে করিতে শ্রীচরণস্থ ধ্বজ বজ্র
প্রভৃতি চিহ্ন দ্বারা (৩) শ্রীবৃন্দাবনকে অতিশয় পবিত্র (৪)
করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

(১) অর্থাৎ শ্রীনন্দাদি গোপগণ কর্তৃক শ্রীরামকৃষ্ণ,
পশুপালন বিষয়ে সম্মত হইলেন ইহার তাৎপর্য্য এই—অগ্রজ-
শ্রীবলদেবের সহিত শ্রীকৃষ্ণের বৃন্দাবনে ইতস্ততঃ বিহার করিয়া
গো-পালনের ইচ্ছা অনেক দিন হইতেই হইয়াছিল; কিন্তু
শ্রীনন্দাদি গোপগণ—তাহাদিগকে বালক দেখিয়া, মেহবশে
গো-পালন বিষয়ে এতদিন অনুমোদন করেন নাই, পরন্তু
কেবল বৎসচারণ বিষয়েই অনুমোদন করিয়াছিলেন। অধুনা
শ্রীরামকৃষ্ণের কিঞ্চিৎ অধিক বয়স ও বলের প্রাকটো, গোচারণে
যোগ্যতা সমালোচনা করিয়া শ্রীনন্দাদি গোপগণ তাঁহাদিগকে
গোপালনে অনুমোদন করিলেন।

প্রথম গোচারণের নির্দিষ্ট দিন—পদ্মপুরাণের কার্তিকমাহায়ে
বর্ণিত হইয়াছে বথা—

“শুক্লাষ্টমী কার্তিকে তু স্মৃতা গোপাষ্টমী বুধৈঃ ।

তদ্দিনাদ্বাস্তদেবোহভূৎ গোপঃ পূর্বস্থ বৎসপঃ” ॥

অর্থাৎ—কার্তিকমাসের শুক্লাষ্টমীকে পণ্ডিতগণ গোপাষ্টমী
বলিয়া থাকেন, সেই দিবসাবধি শ্রীকৃষ্ণ—গোপালক বলিয়া
বিখ্যাত হইয়াছিলেন, তৎপূর্বে বৎসপালক বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন।

[২] পূর্বে স্বধর্ম্মাচরণরূপ গোচারণাদি বিষয়ে প্রতিনিধি-
স্বরূপ পুত্রের অযোগ্যতা সন্দর্শনে গোপরাজ শ্রীনন্দমহাশয়
স্বয়ংই আপন সমবয়স্ক গোপগণের সহিত মিলিত হইয়া গোচারণ
করিতেন। অধুনা শ্রীকৃষ্ণও গোচারণারম্ভে স্বসঙ্গযোগ্য সমবয়স্ক
গোপনন্দনগণে সমবেত হইয়া গোচারণ করিতে লাগিলেন।

(৩) সর্বদা তাদৃশ গোসেবাই গোপজাতির স্বধর্ম্ম
স্ততরাং স্বধর্ম্মাচরণরূপ গো-চারণাদির সময়ে চর্ম্মপাছুকাদি ধারণ
করা অসঙ্গত বিধায় মুক্তচরণেই গো-চারণাদি করিতেন অতএব
শ্রীচরণের ধ্বজাদি চিহ্ন দ্বারা বৃন্দাবন অতিশয় পবিত্র হইয়াছিল।

(৪) অতিশয় পবিত্র বলিবার তাৎপর্য্য এই—পূর্বাপেক্ষা
অধুনা সর্বত্র স্থলে গমনাগমন হেতু অর্থাৎ পূর্বে নিকটবর্ত্তি
স্থানে বৎসচরণ করিতেন সম্প্রতি সর্বত্র গোচারণ করিতে
লাগিলেন।

অথবা চরণযুগলের—ক্ষুদ্রাকৃতি বশতঃ চরণস্থ উনবিংশতি চিহ্নও

তন্মঞ্জুষোষালিমৃগদ্বিজাকুলং মহান্নমঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বতা ॥ ৭ ॥

বাতেন জুষ্ণং শতপত্রগন্ধিনা নিরীক্ষ্য রক্তং ভগবান্ মনো দধে ॥ ৩ ॥

স তত্র তত্রারুণপল্লবশ্রিয়া ফলপ্রসূনোকুভরেণ পাদয়োঃ ।

স্পৃশচ্ছিকান্ বীক্ষ্য বনস্পাতীন্ মুদা স্ময়ন্নিবাহাগ্রজমাदिপুরুষঃ ॥ ৪ ॥

(এই প্রকারে শ্রীরামকৃষ্ণের গোচারণাদি লীলা, সামান্ত-
রূপে বর্ণন করিয়া অধুনা বিশেষরূপে বিচিত্র ক্রীড়া বর্ণন করিবার
নিমিত্ত শ্রীভগবানের প্রাধাত্য প্রকাশ করতঃ প্রথমদিন গত
ক্রীড়া, প্রকারান্তরে বলিতেছেন —

ভগবান্ শ্রীমাধব (১) বিহার কামনার শ্রীবলদেবের
সহিত ও স্বযশোগায়ক বয়স্ৱগণে পরিবৃত্ত হইয়া বেণুবাদন
করিতে করিতে (২) গাভীগণকে অগ্রে লইয়া পশুহিতকারক (৩)
কুসুমাকর (৪) বনবধো প্রবেশ করিলেন ॥ ২ ॥

স্বপ্ন ছিল অতএব পূর্বে কিঞ্চিৎ স্পষ্ট চিত্র দ্বারা শ্রীবন্দাবনকে
পবিত্র করিয়াছিলেন এবং অধুনা পৌগণ্ডবয়ঃ প্রাকটো চিত্রাদিও
সুস্পষ্ট হইয়াছে সুতরাং সুস্পষ্ট চিত্র দ্বারা শ্রীবন্দাবনকে অতিশয়
পবিত্র করিতে লাগিলেন । তোষণী

(১) মাধব — অর্থাৎ লক্ষ্মীকান্ত, এই নামোল্লেখের তাৎপর্য
এই—শ্রীবন্দাবনে সমস্ত সম্পদ রহিয়াছে ইহাই জানিতে হইবে,
যেহেতু ; লক্ষ্মীকান্ত যে স্থানে অবস্থিত থাকেন, সেই স্থলে লক্ষ্মীও
বিরাজমানা থাকেন, সুতরাং শ্রীবন্দাবনের সম্পদ বিস্তার অবশ্য
হইতে পারে । শ্লেষার্থ এই—মাধব নামক বসন্ত ঋতুর সমাগমে
স্বভাবতই যেমন ফল পুষ্পাদি দ্বারা সমস্ত বন, স্বসমৃদ্ধি যুক্ত হয়
তদ্রূপ কৃষ্ণের প্রবেশে সমস্ত বন সমৃদ্ধিশালি হইল ।

(২) শ্রীবন্দাবনে প্রবেশ বশতঃ নিজের হর্ষোদয় হইয়াছে
সুতরাং শ্রীবন্দাবনবর্ত্তি পশু পক্ষি প্রভৃতির প্রতি আপন প্রবেশ
বিজ্ঞাপন করাই বেণুবাদন করিবার তাৎপর্য ।

(৩) স্বভাবতই ঐ বন—ভূগাদি প্রাচুর্য্য হেতু পশুগণের
সুখজনক সুতরাং পশুপালনে কোনরূপ প্রয়াস পাইতে হয় না ।

(৪) কুসুমাকর বলিবার অভিপ্রায় এই কুসুমাকর অর্থাৎ
সর্ববিধ পুষ্পের উৎপত্তি স্থান, অতএব স্বভাবতই ঐ বন—
সর্ববিধ গুণ প্রসূনোক্তভরেণ (ফলান্য প্রসূনানাং—
পুষ্পান্যঃ শিখাঃ—শাখাগ্রাণি যেষাং তান্) বনস্পাতীন্
মুদা (হর্ষণে) স্ময়ন্ হৈব (ঈষৎ
হাস্তং কুসুমিব) অগ্রজং (শ্রীরামং) আহ (ব্রবীতি) ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

(অগ্রামপি শোভাং বর্ণয়ন্ শ্রীভগবতঃ বিহারারম্ভমাহ
তন্মঞ্জু ইত্যাদি) ।

ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) মঞ্জুষোষালিমৃগদ্বিজাকুলং (মঞ্জু-
ষোষাঃ—মধুরধ্বনয়ঃ যে অলি-মৃগ-দ্বিজাঃ—ভ্রমর-মৃগ-পক্ষিগণঃ তৈঃ
আকুলং—ব্যাপ্তং) মহান্নমঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বতা (মহতাং—
ভগবন্তুজানাং মনসা প্রথাং—সদৃশং শীতলমধুরস্বচ্ছং পয়ঃ—
জলং যস্মিন্ তৎ সরঃ আশ্রয়ত্বেন অস্তি বস্তু তেন) শতপত্র-
গন্ধিনা : (শতপত্রাণাং পদ্মানাং গন্ধঃ অস্বাস্তীতি শতপত্রগন্ধী
তেন) বাতেন (বায়ুনা) জুষ্ণং (সেবিতং) তৎ (পক্ষে-
দ্রিয়াক্লাদকং বনং) নিরীক্ষ্য (সর্কতঃ প্রসন্নদৃষ্টিপ্রসারেণ
অনুমোদ্য) রক্তং (ক্রীড়িতুং) মনোদধে (প্রীত্যা মনোহৃতি-
নিবিশ্তে চক্রে) । (অত্র অলিপভূতীনাং বিবিধেন দৌস্বর্ঘ্যেণ
শ্রোত্রস্ত, মহান্নমঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বতা বাতেনেতি শৈত্যেন
ভগ্নিদ্রিয়স্ত, মাদুর্য্যেণ রসনায়াঃ, শতপত্রস্ত দৌস্বর্ঘ্যেণ নেত্রস্ত
ইতি পক্ষে দ্রিয়াক্লাদকং বনং জ্ঞেয়ং) ॥ ৩ ॥

সঃ আদিপুরুষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তত্র তত্র (স্থানে স্থানে
সর্কত্বেন) অরুণপল্লবশ্রিয়া (ঈষদ্রুপল্লবপল্লবানাং শ্রীঃ—
শোভা তয়া সহ) ফলপ্রসূনোকুভরেণ (ফলানাং প্রসূনানাং—
পুষ্পানাঞ্চ উকুভরেণ—অধিকভারেণ) পাদয়োঃ স্পৃশচ্ছিকান্
(স্পৃশ্যঃ শিখাঃ—শাখাগ্রাণি যেষাং তান্) বনস্পাতীন্
(বৃক্ষান্ বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) মুদা (হর্ষণে) স্ময়ন্ হৈব (ঈষৎ
হাস্তং কুসুমিব) অগ্রজং (শ্রীরামং) আহ (ব্রবীতি) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ভগবনং নিরীক্ষ্য রক্তং মনো দধে । কথন্তুতম ? মঞ্জুষোষা

যে অলিমৃগদ্বিজাঃ ভ্রমরমৃগপক্ষিগন্তৈরাকুলং ব্যাপ্তং মহান্ননঃপ্রথ্য-
পয়ঃসরস্বতা মহতাং মনসা প্রথ্যং তুলাং স্বচ্ছং পয়ো যস্মি-
ন্তং সর আশ্রয়হেনাস্তি যন্ত তেন বাতেনেতি শৈত্যমুক্তং ।
শতপত্রগন্ধিনেতি পরিমলবস্তুং । জুষ্টং বনমিতি মান্দ্যং
হৃচিতম্ ॥ ৩ ॥

অরুণপল্লবশ্রিয়া সহ স্পৃশন্ত্যঃ শিখাঃ শাখাগ্রাণি যেষাং
তান্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থানিকৃতবৃহদৈবক্ষবতোষণী ।

অগ্রামপি তাং বর্ণয়ন্ শ্রীভগবতো বিহারারম্ভমাহ—তদिति ।
মহাস্তো ভগবদ্ভক্তাস্তম্ননঃপ্রথাহেনাতান্তস্বচ্ছং শ্রীভগবদ্বিহার-
যোগ্যং চোক্তং, জুষ্টং সেবিতমিতি শ্লেষণে বায়োরাপি সেবকতয়া
বনশ্চ মহান্নাঞ্চ নিরীক্ষ্য সৰ্বতঃ প্রসন্নদৃষ্টিপ্রসারণাদিনা দৃষ্টা
মনোদধে প্রীত্যা মনোহতিনিবিষ্টং চক্রে প্রারভতেত্যর্থঃ ।
ভগবানিতি নিজভগবত্তাং দর্শয়িতুমিতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

তত্র তত্র স্থানে স্থানে সৰ্বত্রৈবেত্যর্থঃ, শ্রীঃ সম্পৎ । ভরঃ
ভারঃ । অরুণেতি তৈর্য্যাপ্যাতং, যদ্বা তয়া তেন চ হেতুনা কৃদ্বা বা
স্পৃশিচ্ছানু, যদ্বা পাদয়োনিজারুণপল্লবাদপি শ্রিয়া শোভয়া
হেতুনেব ইতি পরাজয়েন পরমদৌর্দর্ঘ্যেণ চ ভক্ত্যা স্পর্শনং
বোধিতং ততশ্চ পত্রাণামহুক্তিঃ ফলপুষ্পবহুপাদেয়ভাবাৎ এবং
তেষাং শ্রেষ্ঠোহন বনানাং পতীন্ বনস্পতীন্ মহাবক্ষ্যানিত্যুক্তং ।
অন্নমিবেতি স্বত এব সদা শ্রীমুখপ্রসূতঃ যদ্বা অগ্রজমিবাং
বস্তুতঃ স্বতঃ তস্মিন্নেব তত্তদ্বর্ণনশ্চ পর্যাবসানাং । আদিপুরুষ ইতি
তন্ত্রাগ্রজঃসম্ভবেহপি ক্রীড়াবিশেষার্থমগ্রজতয়া প্রাচুর্ভূতং তং
প্রতি তথা বক্তুং যুক্ত্যত এবিতি ভাবঃ । এতদপ্যগ্রে কার্য-
রতিবিশেষেষ্টি চিত্তোজ্জ্বলার্থং প্রথমমেকং ক্রীড়নমেব “রম্যং
মনো দধে” ইত্যুক্তম্ । যদ্বা আদিপুরুষঃ পুরুষোত্তম ইতি
লোকশিক্ষণার্থমগ্রজসম্মাননং তত্তদ্বিনোদমাধুৰ্য্যাদিকঞ্চ সৰ্বং তন্ত
যুক্তমেবেতি ভাবঃ, অত্রোদং তদ্বং বনস্পতীনাং প্রণতিবিশেষেণ
সম্ভষ্টং সন্ তেভ্যস্তদা তু কামোহপি সদ্গুণগণবিনম্রো লক্ষ্যয়া
তান্ স্বস্মিতমপি তেবাং সেবাপরতাং চানির্দিশন্ অগ্রজশ্চ সম্মান-
নিবেশ তং প্রত্যেব তাং বর্ণয়ন্ তেবাং তত্তদগুণবর্ণনদ্বারা

প্রথমং শ্রীবৃন্দাবনান্তঃপ্রবেশে তত্রতান্ সৰ্বান্নেব প্রতি প্রসাদ-
বিশেষমকরোদिति ॥ ৪ ॥

শ্রীমদীররাববাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

মজ্জুঃ রমণীয়ো নাদো যেষাং তৈরলিমৃগপক্ষিভির্ব্যাপ্তং মহতাং
যোগিনাং মনসা তুলাং স্বচ্ছং পয়ো যস্মিঃস্তং সর আশ্রয়হেনাস্তি
যন্ত তেনৈবমতিশৈত্যমুক্তং শতপত্রাণাং গন্ধো যন্ত তেন বাতেন
জুষ্টম্ এবং পরিমলযুক্তমুক্তং এবদ্বিধং বনং নিরীক্ষ্য রম্যং
মনশ্চক্রে ॥ ৩ ॥

অরুণপল্লবানাং শ্রিয়া সহ ফলানাং প্রসন্নানাঞ্চ ভরেণ
পাদয়োঃ স্পৃশন্ত্যঃ শিখা অগ্রাণি যেষাং তাংস্তরুন্ বীক্ষ্য
আদিপুরুষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মুদা স্নান্নিবাগ্রজং রামং প্রতীদং বক্ষ্যমাণ-
মাহ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

মজ্জবঃ মনোহরাঃ যোষাঃ যেষাম্ অলয়শ্চ মৃগাশ্চ দ্বিজাশ্চ
মজ্জুবোমৈঃ অলিমৃগদ্বিজৈঃ আকুলং মহতাং নারায়ণচরণার-
বিন্দনিরন্তরমনসাঃ মনঃপ্রথ্যং মনস্তুলাং নিশ্চলং পয়ো জলং যন্ত
ততথা মহান্ননঃপ্রথ্যপয়শ্চ তৎসরশ্চ মহান্ননঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বত-
স্তাস্তীতি মহান্ননঃপ্রথ্যপয়ঃসরস্বান্ তেন শতপত্রাণাং পদ্মানাং
গন্ধোহস্তাস্তীতি শতপত্রগন্ধী তেন বাতেন বায়ুনা ॥ ৩ ॥

পল্লবারুণশ্রিয়া যুক্তয়োঃ পাদয়োঃ প্রসূনোরুভারেণ স্পৃশন্ত্যঃ
শিখা এব করাগ্রকোটয়ো যেষাং তে তথা তান্ বনস্পতীন্
বৃক্ষান্ দৃষ্ট্বা অত্র ভক্তিভরভূষণীবাঃ পুরুষাঃ যথা পুষ্পনিচয়াদিনা
মুকুন্দচরণারবিন্দমর্চ্ছয়ন্তি, তথা বৃক্ষাশ্চ পুষ্পভরোপনতশাখা-
করাগ্রৈঃ পূজয়ন্তীত্যাক্ষিপ্তঃ শ্লেষার্থো বোদ্ধব্যঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থানিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অন্নমিতি নন্দদ্যোতকং কুর্কস্তু গোপ্য ইবেত্যাদৌ তৎ-

প্রাকট্যাং তত্তদ্বিতী চাপলাক্রীড়াপোষলকস্মেন এবমিত্যা দনা
বক্ষ্যমাণাচ্চ তচ্চ সংস্কৃত্যাহ সহ সৰ্বদা ক্রীড়াপরদৈনৈকা-
ন্তোন সখাংশভাণ্যং তদ্বৈবাহ—অগ্রজমিবেতি । অন্তঃকৃত্যেণ
নাম চেদং স্তুতিরীতিতাব কৃতম্ এবং সনম্ভবচনরূপি ভাগবতত্বাৎ
সৰ্বং যথাবদেব জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩-৪ ॥

শ্রীমদনভাগবতস্তম্বোদিনী ।

পশ্চাদ্ভগবান্ তত্র স্থিতাভিঃ সৰ্বাভিরেব দেবতাভিরনৌকিকীৰ্ত্তিঃ
সহ রত্নং মনঃ কৃতবানিত্যাহ—তদ্বিতী । মঞ্জুষোষো যেষামদীনাং
মৃগাণাং দ্বিজানাঞ্চ কুলৈরাকুলং দৃষ্টী রত্নং মনো দপে ইতি
সম্বন্ধঃ, যত্র ত্রিবিধা অপি মঞ্জুষোষাঃ তত্র ভূদোষো নাস্তি ইতি
জ্ঞাতব্যং তৃণপুষ্পফলায়কঞ্চ বনং ভবতি তৎসম্বন্ধিনশ্চেন্নির্দুষ্টা-
স্তদা তৃণাদয়োঃপি নিৰ্দুষ্টা এব অত্র অল্যাদীনাং মঞ্জুষোষস্বভাষক্তি-
সিদ্ধয়েঃপি যৎ কখনং তেন লোকপ্রসিদ্ধাভিরিক্তো ভগবৎস্বরূপ-
নাদানুভবানন্দজ্বলক্ষণো মঞ্জুঃ বিশেষো যঃ স উচ্যতেহতো নানর্থ-
কান্ অত এব মৃগাণামপুষ্টিঃ অত্রথা রাসাদীপকস্বং তেষাং
লোকেন সিদ্ধমিতি তত্ত্বক্লিরযুক্তা স্থাৎ স্থিতিদেশো প্রিয়স্থিতি-
জ্ঞাপকরূপি মঞ্জুঃ তেষাং জ্ঞেয়ম্, কিঞ্চ ন কেবলং দোষা-
ভাবস্তত্র কিন্তু গুণপূর্ণতাহপীতাহ—মহম্মনঃপ্রথাপয়ঃসরসতা
বাতেন জুষ্টমিতি । অন্তরিক্ষদৈবগ্যাঃ পশবোহরপাঃ প্রতিষ্ঠাস্তত্র

বায়ুরুভয়াধিপতির্গৰামরণ্যস্ত চ স চেৎ সৰ্বদা দোষরহিতো গুণবাং-
শ্চ ভবতি তদৈব লীলা সঙ্গচ্ছতে শ্রীমাপনোদনার্থঞ্চ তস্তাপুষ্ণা
লোকসিদ্ধা বৃন্দাবনে সামান্ততঃ সৰ্বদোষনিবৃত্তেকুক্তয়াং বায়ো-
রাগস্তকদোষ এব পরিহৰ্তব্যঃ জলং পুষ্পাণি চ তৎসম্বন্ধীনি শৈতা-
নান্যদৌরভাণি চ গুণাঃ তথা সতি বায়ুরাধিদৈবিকো ভবতি ।
মহতাং মনোবৎ যৎ সরঃ সৰ্বদোষাভাবপূৰ্ব্বকগুণেষু নিদর্শনং
মহতাং মনস্ততোহপি প্রাকর্ষণে ব্যাতির্যস্ততঃ গবলীলৌপয়িকত্বাৎ,
এতাদৃশং পয়স্তদ্ব্যক্তং সরো লয়বিক্ষেপশূন্যং শান্তং তরঙ্গাদিরহিতম্
অনেন শৈতামান্দ্যে নিরূপিতে, সদাদিপদেষু সংস্থিতি যন্মহৎপদদানং

সরঃস্থপি নান্নহং মহৎপরিমাণবহুমেতলীলামধাপত্যতিরিক্তা-

এতচ্ছ জ্ঞাপাতে, শতপত্রাণি কমলানি কুশেশয়ানি পুষ্প-
বিশেষা বা তেষাং গন্ধোঃস্তাস্তীতি দৌরভ্যঃ নিরূপিতং তেনাপি
চেৎ সেবিতং তদা ভগবান্ যজ্ঞগুণৈঃ সহ তত্র রমণার্থং প্রবৃত্তঃ,

ভৃঙ্গাদিষু ত্রয়ো গুণাঃ, বাতে চ ত্রয়ঃ অতো বৃন্দাবনং যজ্ঞগুণযুক্তং
স্বসমানে চ রমণং ভবতি ॥ ৩ ॥

কদাচিত্ প্রাকৃতরতিং ভগবান্ করৌতীতি কস্তচিচ্ছা স্থাৎ
তৎপরিহারার্থং বৃক্ষাণাং ভ্রমরাণাং মৃগপক্ষিণাং ভূমেশ্চ স্বরূপং
বক্তব্যং । বনং হি ভূমিবৃক্ষায়কং, তৎস্থা অপি যদি দৃষ্টা ভবেয়ুঃ
স্বরূপতোহপি তদাপি বনং ত্যাক্ষ্যামিতি দোষাহভাবো গুণাশ্চ
বক্তব্যঃ, তান্ ভগবানেব জানাতি বুধ্যতে চ বলভদ্র এব অতোহগ্রে
প্রত্যক্ষতো ললাং কৰ্ত্তুং তেষাং স্বরূপং বলভদ্রং বোধয়তি
স তত্র তত্রৈতি । যদি বনস্থা ন স্বভাবং প্রকটয়ৈশুশুখীং বা
শিষ্টেয়ুঃ তদা তেষাং স্বরূপং ভগবান্ ন বদেৎ কিন্তু ত এব নম্রা
ইতাহ—তত্র তত্র সৰ্বত্র বনে অরুণপল্লবানাং শ্রিয়া উপলক্ষিতান্
ফলপ্রসূনয়োঃ উরুভরেণ স্বপাদয়োঃ স্পৃশচ্ছিতান্ বনস্পতীন্
বীক্ষ্যতি । পল্লবা অঙ্গুলিস্থানীয়াঃ তেন হস্তাভ্যাং নমস্কারঃ সূচ্যতে ।
ফলানি পুষ্পাণি চ নিবেদয়ন্তি, সাষ্টাঙ্গশ্চ নমস্কারঃ পাদয়োঃ শিখা-
স্পর্শেন যথাসম্ভবং সূচিতঃ । তান্নুক্তান্ দৃষ্টী ভগবতো হর্ষঃ
স্মরমিবেতি মন্দহাসো মুখপ্রসাদহেতুঃ বলভদ্রস্ত তদজ্ঞানাৎ বিস্ময়ঃ
আশ্চর্য্যভাবাদিবেতি বলভদ্রোহপ্যাবেশিতেন বোধনীয়ঃ অত্রথা
দেবতাচিন্তনাভাবে সা দেবতা নাবিষ্টা স্থাৎ । নম্রাবেশাপেক্ষয়া
অবতারো মুখ্য ইতি কথং বলভদ্রপরদেন তেষাং নিরূপণমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—অগ্রজমিতি । অগ্রে স এবাবিভূত ইতি তর্হি বোধন-
মুচিতমিতি চেত্তত্রাহ—আদিপুরুষ ইতি পুরুষোত্তমঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারাদর্শিনী ।

তৎ পঞ্চেন্দ্রিয়াহ্লাদকং বনং নিরীক্ষ্য মঞ্জুষোষা অলয়ো মৃগা
দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ তৈর্য্যাপ্তমিতি বিবিধেন সৌন্দর্য্যেণ শ্রোত্রস্ত
বাতেন জুইং সেবিতমিতি ব্যঞ্জিতেন মান্দ্যেন মহতাং মনঃপ্রথাং
মনঃসদৃশং শীতলমধুরস্বচ্ছং পয়ো যত্র তৎ সর আশ্রয়দেনাস্তি স্বস্ত
তেনেতি শৈত্যেন চ ত্রিগুণিয়স্ত, মাধুর্য্যেণ রসনায়াঃ, শতপত্র-
গন্ধিনেতি দৌরভেণ নাসায়াঃ, শতপত্রস্বসৌন্দর্য্যেণ নেত্রস্থাপ্যা-
হ্লাদকম্ ॥ ৩ ॥

অরুণপল্লবানাং ত্রিঃ শোভা অধোমুখদেন পাদস্পর্শনাং
ফলানাং প্রসূনানাং চৌরুভরেণ পাদয়োঃ স্পৃশন্ত্যঃ শিখা যেষাং
তান্ বনস্পতীন্ বিলোক্য স্মরন্ স্মরমান ইতি বিবক্ষিতস্ত বন-

স্পতীনাং কৰ্ষশ্চ পৰ্য্যবসানং সোংকৰ্ষ এব স্ত্রাং সোংকৰ্ষশ্চ চ
স্বয়মুক্তনোচিতিত্যাং মুদেত্যানন্দজনিতেন গান্ধীৰ্ঘ্যাবেনোক্ত্যা বিনা
স্থাতুমশক্তেচ রামে সখ্যাবোধেথেন স্মিতেনানেন স্বমহোংকৰ্ষা
রোপস্তত্রৈব বাঞ্জিতঃ, অত এবাগ্রিমগ্নোকে আদিপুরুষেতি
স্থানান্নাপি তস্ত সোধোদনং করিষ্যতে ইবেতি মদভিপ্রায়ঃমমং
মদগ্রজো মা বুদ্ধাতামিতি স্মিতনিহুবান্ন তু স্ময়নিত্যর্থঃ, তথা হি—

“শ্রীবৃন্দাবনতদ্বাসিমাধুৰ্য্যোল্লোলচেতসা ।

তৎস্তুবে হরিণা লক্কে নিজোংকৰ্ষাবসায়িনম্ ।

তমালোচ্য ততো রামমপদিশ্চ ব্যাধায়ি সঃ ॥

অতোহত্র নৈব তাংপর্য্যং রামোংকৰ্ষামুবর্ণনে ।

সখ্যাবাতদা রামে নৰ্ম্মণেদমুদীরিতম্” ॥

ইতি ভাগবতাস্মৃতীয়া সাক্ষিকারিকা। আদিপুরুষ ইতি তদমুজ্জ্বল্যেপি
স্বয়ং ভগবদ্বাতদাদিঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞাতভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

তদ্ বনং বীক্ষ্য ভগবান্ তত্র রন্তঃ মনো দধে, কীদৃক্ ? মঞ্জুষোষা
অলিনো মৃগা দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ তৈরাকুলং ব্যাপ্তমিতি বিবিধসুখ-
রবহাং শ্রোত্রেন্দ্রিয়শ্চ, বাতেন জুষ্টং সেবিতং কীদৃশেন ? মহান্ননঃ-
প্রথাং সাধুচিত্তসমং শীতঃমধুরস্বচ্ছং পয়ো যত্র তং সরো
বস্ত্রাশ্রয়েনোন্তীতি তেন মান্দ্যশৈত্যধারিহাং ঙ্গিঙ্গিয়স্ত,
মাধুর্য্যেণ রসনেন্দ্রিয়শ্চ, শতপত্রগন্ধিনেতি সৌগন্ধ্যবস্থাং ত্রাণেন্দ্রিয়শ্চ
চ, শতপত্রসৌন্দর্য্যধারিহাং ঙ্গিঙ্গিয়স্ত চ, আহ্লাদকমিতীন্দ্রিয়পঞ্চকা-
হ্লাদি বনং হৃচ্যতে ॥ ৩ ॥

তত্র তত্র পর্য্যটন্ স নন্দহরাদিপুরুষো বনস্পতীন্ বীক্ষ্য
স্ময়নিত্যগ্রজমাহেত্যয়ঃ, কীদৃশান্ ? অকর্ণানাং পল্লবানামধো-
মুখানাং শ্রিয়া শোভয়া সহ ফলাদীনামুকভরেণ হেতুনা পাদয়োঃ
স্পৃশন্ত্যঃ শিখা যেষাং তান্ অত্র বনস্পত্যংকৰ্ষশ্চ সোংকৰ্ষে পর্য্য-
বসানোক্তোংকৰ্ষশ্চ চ স্ময়নিত্যগ্রজমাহেত্যয়ঃ বাপদিশ্চাভি-
ধানং অগ্রজশ্চ সখিহান্ রহস্তসম্পৃক্তস্তাপি তস্তাভিধানং
ন দোষাবহং মুদা স্ময়নিত্যবেত্যাতিগান্ধীৰ্ঘ্যমুক্তিং বিনা স্থাতু-
মশক্তিঃচ বাজ্যতে ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদ্ বনং নিরীক্ষ্য ভগবান্ অখণ্ডৈশ্বৰ্য্যো রন্তঃ মনো দধে কথ-
ন্তুতম্ মঞ্জু মধুরো ঘোষো নাদো যেষাং তৈরল্যাদিভিরাকুলং ব্যাপ্তম্
মহতাং মনোভিঃ প্রথানি তুল্যানি অতুজ্জলানি পয়াংসি যস্মিন্
তং সরঃ আশ্রয়েন যস্ত তেন শীতলেন শতপত্রগন্ধিনা শতপত্রা-
খ্যাপদ্যপরিমলবতা বাতেন জুষ্টুঃ সেবিতম্ অনেন নিবিড়বনসঙ্গাৎ
বাতশ্চ মন্দগতিত্বমপি দ্যোতিতম্ ॥ ৩ ॥

স আদিপুরুষঃ প্রকৃতিপুরুষপ্রেরকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অকর্ণপল্লবশ্রিয়া
সহ পাদয়োঃ স্পৃশন্ত্যঃ শিখা অগ্রাণি যেষাং তান্ বনস্পতীন্ বীক্ষ্য
মুদা স্ময়নিত্য অগ্রজং শ্রীরামমাহ, স্বভাবত এব সদা প্রসন্নবদন-
ত্বাদিবেতুক্তিঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গাহুবাৎ ।

(শ্রীবৃন্দাবনের অত্যন্ত শোভা বর্ণন পুরঃসর শ্রীভগবানের
বিহার আরম্ভ বর্ণন করিতেছেন—)

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ—সুমধুর রবকারি ভ্রমর, মৃগ ও পক্ষিগণ
দ্বারা পরিব্যাপ্ত, ভগবদ্ভক্তের মনঃ সদৃশ স্নানিশ্লল সলিলে
পরিপূর্ণ সরোবর সমন্বিত ও সেই সরোবরস্থ কমল সকলের
পরিমলবাহি পবন সেবিত এবং পঞ্চেন্দ্রিয়ের আহ্লাদক
সেই (১) শ্রীবৃন্দাবন সন্দর্শন পূর্বক ক্রীড়া করিবার
নিমিত্ত অভিলাষী হইলেন ॥ ৩ ॥

আদিপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ সেই বৃন্দাবনের তত্তৎস্থলে প্রায় সর্বত্রই
ঈষদ্ রক্তিমাভ পল্লবের শোভা সমন্বিত বৃক্ষগুলি—ফল ও
পুষ্প সমূহের গুরুতর ভারে অবনত হইয়া স্ব স্ব শাখার
অগ্রভাগ দ্বারা আপন চরণ যুগল স্পর্শ করিতেছে ইহা

(১) শ্রীবৃন্দাবন—পঞ্চেন্দ্রিয়ের আনন্দ জনক হইয়াছিল
যেহেতু—ভ্রমর, মৃগ ও পক্ষিকুলের অব্যক্ত মধুর সঙ্গিত
শ্রবণেন্দ্রিয়ের, সরোবর-সংস্পর্শি শৈত্যগুণে—ঙ্গিঙ্গিয়ের
সলিলে—রসনার, তত্রস্থ পদোন্নয়ন-সৌরভে—নাসিকার, ও
সৌন্দর্য্যে—নেত্রের আহ্লাদ জনক হইতেছিল । [চক্রবর্তী]

শ্রীভগবানুবাচ—

অহো অমী দেববরামরার্চিতং পাদাম্বুজং তে স্তমনঃফলাইগম্ ।

নমন্ত্যপাদায় শিখাভিরান্ননস্তমোহপহতৈ তরুজন্ম যৎ কৃতম্ ॥ ৫ ॥

শ্রী এতেহলিনস্তব যশোহখিললোকতীর্থং

গায়ন্ত আদিপুরুষানুপথং ভজন্তে ।

* প্রায়ো অমী মূনিগণা ভবদীয়মুখ্যা

গুচং বনেহপি ন জহত্যনঘাত্তদৈবম্ ॥ ৬ ॥

অবলোকন করিয়া আনন্দভরে হস্ত করিতে করিতেই
যেন অগ্রজ শ্রীবলদেবকে বলিতে লাগিলেন (১) ॥ ৪ ॥

(১) এই শ্লোকের শ্লেষার্থ এই যে—যেমন ভক্তি-
ভরে আনন্দ মস্তকে বিনীত ভাবে ভক্তসকল পুষ্পগম্ভ
দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের চরণারবিন্দ অর্চনা করিয়া থাকেন তদ্রূপ
শ্রীবৃন্দাবনীয় তরুনিকর—কুসুমভারে অবনত হইয়া শাখাগ্ররূপ
করাগ্র দ্বারা ফল পুষ্প প্রদানে শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করিতে
লাগিলেন ।

এই বিষয়ে কাহারও আশঙ্কা হইতে পারে যে “শ্রীভগবান্
সম্ভবতঃ প্রাকৃত ক্রীড়াই করিয়া থাকেন” সেই আশঙ্কার পরি-
হারার্থ প্রথমতঃ বৃক্ষ, ভ্রমর, মৃগ, পক্ষী ও ভূমির স্বরূপ বর্ণন করা
আবশ্যক । বিশেষতঃ নানাবিধ বৃক্ষময় স্থানকেই বন বলা যায়,
সেই স্থান যদি কোন প্রকারে দূষিত হয় তাহা হইলে তাহাকে
পরিত্যাগ করিতে হয় অতএব সেই স্থানের দোষাভাব ও গুণ-
কর্ত্তন করা যঙ্গত । এই বৃন্দাবনীয় মনোরম স্থানের গুণ সমূহ
শ্রীভগবান্ বিদিত আছেন বিধায় শ্রীবলরামকে বলিতেছেন—

বিশেষ জ্ঞাতব্য এই—যদি বনস্থ বৃক্ষ প্রভৃতি
স্ব স্বভাব প্রকাশ না করিয়া মৌন ভাবেই অবস্থান করিত
তাহা হইলে শ্রীভগবান্ তাহাদিগের স্বরূপও বলিতেন না,
তাহাদিগের স্বভাব এই—নম্রভাবে “পল্লবরূপ অঙ্গুলি বিশিষ্ট
শাখারূপ হস্ত দ্বারা নমস্কার করিতেছেন, ফল ও পুষ্পগুলি
নিবেদন করিতেছেন, আবার শিখাম্পর্শ দ্বারা শ্রীচরণগুণ্ণে

প্রণাম করিতেছেন” ইত্যাদি কারণে সেই বনস্থ বৃক্ষগুলি

ধারণ বৃক্ষ নহে ইহা সুস্পষ্টই অবগত হওয়া যায় ;
দেবগণ ও ঋষিগণ বৃক্ষরূপে অবস্থান পূর্বক শ্রীভগবানের সেবা

অবশ্যঃ ।

(স্বীয়পুষ্পকলাদিভিঃ স্বপ্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত চরণৌ অচ্চয়াম
ইতি মনোহরুলাপং যুগ্মকং অহং জ্ঞানাসীতি স্ববিজ্ঞত্বং
পরমভক্তান্ শ্রীবৃন্দাবনীয়বৃক্ষান্ কটাক্ষেণ জ্ঞাপয়ন্ অগ্রজ-
মাহ—অহো ইতি—)

অহো (অত্যাশ্চর্য্যঃ) দেববর ! (হে সর্বদেবোত্তম !)
অমী (ইমে বৃক্ষাঃ স্বাবরষোনয়োহপি) যৎ (যেন অপরাধেন)
তরুজন্ম কৃতং (উৎপাদিতং) তমোহপহতৈ (তস্ত তমসঃ
অপরাধস্ত অপহতৈ—নাশায়) আশ্রয়নঃ (স্বস্ত) শিখাভিঃ
(অগ্রভাগৈঃ শ্লেষণ শিরোভিঃ) স্তমনঃফলাইগং (স্তমনঃ
পুষ্পক ফলক তদেব অর্হণং পূজোপকরণং) উপাদায়
(উপাদেয়ত্বেন গৃহীত্বা) অমরার্চিতং (অমরাঃ ব্রহ্মাদিদেবাঃ
মুক্তাশ্চ তৈরপি অর্চিতং) তে (তব) পাদাম্বুজং নমন্তি
(শিখাভিরেব তব পাদাম্বুজে সমর্পয়ন্তি ইত্যর্থঃ) ।

(অথবা) অহো অমী (বৃক্ষাঃ) যৎ যেন (তমোনিমিত্তপাপেন)
তরুজন্ম কৃতং আশ্রয়নঃ (স্বস্ত) তমোহপহতৈ (অজ্ঞাননিমিত্তপাপ-
নিরাসায়) স্তমনঃফলাইগং (পুষ্পফলোপায়নং) উপাদায়
(গৃহীত্বা) দেববরামরার্চিতং (দেববরাঃ—ব্রহ্মাদয়ঃ অমরাঃ
দেবাঃ এতৈরর্চিতং) তে (তব) পাদাম্বুজং নমন্তি ।
(সময়সঙ্কোচতঃ : বহুব্যাখ্যান্তরং পরিকৃতমস্মাভিবুধৈর্জ্যৈঃ
এবং প্রায়ঃ সর্বত্রৈব ॥ ৫ ॥

(বৃক্ষাণাং বিজ্ঞাপনমুক্তা ভ্রমরাণাং বিজ্ঞাপনমাহ এতে ইতি)

করিতেছেন ইহাই জানিতে হইবে, নচেৎ বক্ষ্যমাণ ভগবদ্বাক্যে
অগৌকত্ব প্রকাশ হইতে পারে ।

শ্রী এতেহলয়ঃ ইতি । * প্রায়োহমী ইতি চ পাঠান্তরং ।

(হে) আদিপুরুষ! এতে (শ্রীমদঙ্গুলা দর্শয়তি
পুরতঃ বর্তমানাঃ) অলিনঃ (ভ্রমরাঃ) তব অখিললোকতীর্থঃ
(অবিশেষেণ অখিললোকানাং তীর্থং সংসারমলপাবনং,
যজ্ঞক্ৰিমাহাভ্যাং ত্যক্তকণ্ডরূপং বা) যশঃ গায়ন্তঃ (সন্তঃ)
অনুপথং (পথি পথি) ভজন্তে (ত্বাং অনুবর্তন্তে)। অনঘ!
(ন বিদ্যাতে ভক্তানাং অঘং যস্মিন্ সঃ হে অপরাধগ্রাহিন্!
পরমকারুণিক ইতি যাবৎ) অমী (অলয়ঃ) প্রায়ঃ
ভবদীয়মুখ্যাঃ (ভবন্তুলেবু মুখ্যাঃ শ্রেষ্ঠাঃ এব) মুনিগণাঃ
বনে শ্রীবৃন্দাবনে গৃঢ়মপি (অন্তরূপোপাসকৈরজ্ঞাতমপি
অত্রৈব কচিং ক্রীড়াবিশেষায় নিলীয় স্থিতমপি) আত্মদৈবঃ
(আত্মনাং দৈবঃ নিজেষ্ঠদৈবঃ ইত্যর্থঃ ত্বাং) ন জহতি
(ন ত্যজন্তি, ত্বয়ি মনুষ্যবেশেন নিগূঢ়ে সতি মুনয়োহপি
অলিবেশেন নিগূঢ়াঃ ত্বাং ভজন্তি ইতি ভাবঃ) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তরুজন্ম যেন তমসা কৃতং তন্ত তমসঃ পাপস্ত অপহতৈতা
নাশায়। অথবা যেন ত্বয়েশ্বরেণ সর্বোপকারকং তরুজন্ম কৃতং
তং ত্বাং নমস্তি এবং শ্লাঘ্যোহপি জন্মানি যদজ্ঞানরূপং তমো-
হস্তি তন্ত অপহতৈতা ॥ ৫ ॥

হে অনঘ! বনে গৃঢ়মপি ত্বাং ন ত্যজন্তি ত্বয়ি মনুষ্যবেশেণ
নিগূঢ়ে সতি মুনয়োহপ্যলিবেশেণ নিগূঢ়াস্ত্বাং ভজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো ইতি প্রহর্ষে সাদরসম্বোধনে বা আশ্চর্য্যে বা
অমী ইমে স্বাবরযোনয়োহপি, দেববর হে পূজ্যশ্রেষ্ঠ! সর্বদেবো-
ত্তমেনি বা অতএব জ্ঞানসঃ পুষ্পং ফলঞ্চ তদেবাহং অহর্তে-
হনেনেতি পূজোপকরণং শিখাভিরগ্রভাগৈঃ কৃৎস্না উপ সমীপে

উপটোকনহেন বা আদায়, জ্ঞান ইতি শ্লেষণে ভাবরূপতা তন্ত
ধ্বনিতা, তমসোহজ্ঞানতাপহতৈ অমরৈঃ সন্তপ্রধানৈরর্চিতমি-
তান্বয়ঃ। যদ্বা অহো ভ্রাতঃ! দেববরৈঃ শ্রীব্রহ্মাদিভিঃ অমরৈশ্চ
মৃত্যুরহিতৈরপার্চিতং তত্র মুক্তানাং জ্ঞানং মোক্ষস্বীকারং, যদ্বা
আত্মনঃ শিখাভিঃ লোকে হি ভক্তোপটোকনদ্রব্যং নিজশিরসি
কুঠিওয়ানীয়েত সামান্তেন তরুজন্ম সর্বস্বাবরজাতিঃ মহার্গ্যা সর্বস্বা-
বরার্থমেব প্রার্থনাং, তত্র কারণং যতমঃ দুস্তারকং ততাপহতৈ
ইতি সামান্তদৃষ্টোক্তং স্বাবরহেন পশুপক্ষাদিবং স্বংসঙ্গে গমনা-
শক্তিরিতি ভাবঃ, যদ্বা আত্মনস্তমঃশোকস্তদপহতৈ ন তু তং;
কুতস্তত্রাহ যদ্ব্যত্নাং ত্বয়া তরুজন্ম কৃতং অন্তং সমানং। অত এতে
সদা ত্বংসঙ্গিনো ভবন্তি বরো জ্ঞেয়ঃ ॥ ৫ ॥

এত ইতি শ্রীমদঙ্গুলা দর্শয়তি। অখিলানাং অধিকারানপে-
ক্ষয়া সর্বেষামিব লোকানাং জীবানাং তীর্থং সংসারতারকং
ভগবদ্ক্রিমাহাভ্যাং ত্যক্তকণ্ডরূপং বা। অনুপথং পথি পথি
ভজন্তে অনুবর্তন্তে ত্বাং, যদ্বা অনুপথং গায়ন্তো যশ এব ভজন্তে
সেবন্তে তচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ হে আদিপুরুষেতি সদা স্বতঃ তব
সেবায়ং তেষাঞ্চ সেবকত্বাদিতি ভাবঃ। যদ্বা গায়ন্তঃ সন্তঃ আদি-
পুরুষস্ত শ্রীব্রহ্মণঃ ভজন্তে স্বভাবং লভন্তে ইত্যর্থঃ সদা যশো-
গানাং ভবদীয়ান্ত তে অতো মুখ্যাশ্চ মুনিগণা ইতি মৌনাদি-
লক্ষণমাত্মারামহমপান্ত ভগবদভজনে প্রবৃত্তেবু মুখ্যা ইত্যর্থঃ এবং
শ্লাঘামিবেণ বরোহয়মেব প্রায় ইতি কেষাঞ্চিৎ স্বতঃ প্রথমত
এব ভক্তত্বাং যদ্বা প্রায়ো গৃঢ়মিত্যন্বয়ঃ কদাচিৎস্বার্থপ্রকটনাং
প্রায়ঃশব্দঃ ন বিত্ততে অযমপরাধো ভক্তানাং যস্মিন্ তেষাং
সর্বোপকারধর্ম্যং তংসম্বোধনং যদ্বা অনঘঞ্চ তদাত্মদৈবকেতি
অয়মত্যাগে হেতুঃ। প্রায় ইতি বিতর্কে বা, ততশ্চৈদমুক্তং ভবতি
যথা পরমবৈষ্ণবা মুনয়ো বেদবনে নিগূঢ়মপি ত্রকৌধলীল-
জলভয়াদিনাপি হেতুনা ন ত্বাং ত্যজন্তি কিন্তু কন্মজ্ঞানাদি-
মার্গেষু বর্তমানা অপি তত্র তত্র সারভূতং তদ্ব্যশ এব পরমশ্রেয়ো
বুদ্ধ্যা অনুক্ষণং গায়ন্তঃ সর্বপরিত্যাগেন ত্বাং প্রেমা সেবন্তে তথৈবেতে
হলিনোহপি অতো নূনং ত এব ইতি, যদ্বা নহু শ্রীব্রহ্মণো-
হপ্যত্র কিঞ্চিন্নাত্রজন্মপ্রার্থিতয়া তস্মাদপ্যত্র তানাং মাহাত্ম্যো-
নামী মুনিগণা ইতি ন সঙ্ক্ষেত অত আহ ভবদীয়েষু মুখ্যা
ইতি শ্রীনারদাদয় ইত্যর্থঃ অতো মুনয়োহপি অহুগা য়ে
মুনীশ্বরা ইত্যর্থঃ, অন্তং সমং ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরীকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

অনী তরবঃ স্মনঃফলাইগং স্মনঃফলালুপং পূজাসাধনং
তমোহপহত্যৈ “পাপ্যাপেত” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচঙ্কিকা ।

তদেবাহ—অহো ইত্যাদিভিঃ চতুর্ভিঃ । অন্নমাদিপুত্রবোহপি
লোকমর্ঘ্যাদাস্থাপনামবতীর্ণ্যং স্বশেষভূতমপি শেষমগ্রতো-
হতীর্ণ্যমাত্রেণ স্বতোহধিকমিব সন্তাবয়মাং—অহো ইতি । হে
দেববর ! বহা, দেববরৈঃ অন্নৈরর্জিতং তব পাদাশুজং পুষ্প-
ফলাদিকপং পূজাসাধনমুপাদায় শিখাভিনমন্তি তরবঃ, কিমর্থ-
মাস্থানস্তমসঃ পাপস্ত অপহত্যৈ নাশায়, যেন তমস্য তরুজন্ম
কৃতং সম্পাদিতং তস্ত তমোহপহত্যৈ ইত্যমরঃ ॥ ৫ ॥

হে আদিপুত্র ! এতে ভূদ্বাস্তবাল্পদমখিললোকপাবনং
বশো গায়ন্তুঃ ভক্তস্তে তিরশ্চাং কথমেবাস্থিঃ জ্ঞানং তত্রাহ—
অনী অলয়ঃ প্রায়েণ ভবন্তু ক্তে মুখ্যা মুনগণা এব অত এবান-
ধানামান্ননাং দৈবতং গুঢ়ং গোপবেষণেতি শেষঃ । আং ন
জহতি ন ত্যজান্ত ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ইমমেবার্থঃ বিশদয়তি—অহো ইতি । দেববর ! বহা,
দেববরাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ অমরা দেবাঃ এতৈরর্জিতং স্মনঃফলাইগৈঃ
পুষ্পফলোপায়নৈঃ আস্থানঃ স্বস্ত তমোহপহত্যৈ অজ্ঞাননিমিত্তপাপ-
নিরাসায় তরুজন্ম যেন তমোনিমিত্তপাপেন ॥ ৫ ॥

যতো যথা দেবাদয়ো মনুয্যালঙ্কমবাপ্য ভগবন্তং সেবন্তে
তথা এতে ভ্রমরা অপি তেষেভ্যু তস্মাদ্ভক্তরূপপদ্মসেবানবরঃ
তব্যা মুমুক্শুভিরিতি ভাবেনহ—এত ইতি । আলনো
রাঃ “ভ্রমরাণাং পক্ষ্মলনলমাহুয়নীষণঃ” ইতি অখিললোক-
তীর্থং সমস্তজনস্তা স্নানলক্ষণং কীর্তনযোগ্যং শুদ্ধিজননস্থানীয়ং
“শস্ত্রেবন্তসি পাবনে” ইতি চ অখিলঃ অনন্নঃ লোকঃ প্রকাশঃ

জ্ঞানং যেষাং তে তথা তেষাং সেবায়োগ্যশাস্ত্রস্থানীয়ঃ “লুক্
প্রকাশে” ইতি ধাতুঃ অল্পপথঃ “পথ গতো” ইতি ধাতুঃ যত্র
গচ্ছসি ত্বং তত্রাল্পগমনলক্ষণসেবাং কুর্কন্তৌত্যর্থঃ । অল্পপদং
বা মুনীগণাঃ সর্বজ্ঞানাং দেবাদীনাম্ গণাঃ “বেতো বেদ্যন্ত সর্বন্ত
মুনিঃ সন্নিবদাহতঃ” ইত্যুৎপলমালাং বদীয়েষু বৈষ্ণবেষু মুখ্যা গুঢ়ং
মনুয্যালঙ্কধরং, ন জহতি ত্যজন্তি “ওহাক্ ত্যাগে” ইতি ধাতুঃ
“জহাতী”তি পাঠে বা “ব্যত্যয়ো বহলঃ” (৩১৮৫) ইতি স্ত্রজ্ঞানি-
র্গমঃ অমরাণামান্নদৈবং কুলদৈবং “অনন্মদৈব”মিতি পাঠে
অনধানাং নিঃস্থানাং মুক্তানাম্ আস্থদৈবম্ “মুক্তানাং
পরমাগতিঃ “দ্রুঃস্থেনোব্যসনেষ্বম্” ইত্যমরঃ অনঘেতি পৃথক্
পদং বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোবামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অহো ইতি ॥ ৫ ॥

ভবদীয়া ভবতো নানারূপভোপাসকা যেষ তেষপি পূর্ণত
মদগ্রজরূপস্ত ভবত উপাসকত্বাং মুখ্যা যেষ মুনয়ন্তেষাং গণা
বনে শ্রীবৃন্দাবনে গুঢ়মন্তরূপোপাসকৈরবজ্ঞাতমিতি ন জহতি ।
হে অনব ! অপরাধাগ্রাহিন্ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীমদ্বলভাচাৰ্য্যকৃতসুবোধিনী ।

প্রথমং বনস্পতীনাম্ বৈষ্ণবত্বাং স্বরূপমাহ—অহো ইতি ।
অহো ইত্যশ্রুত্বো । তেষামবাস্তরহেদদর্শনঃ স্ত্রী আশ্রয়ামাহ,
হে দেববর ! অনী বৃক্ষাঃ অমরার্জিতং তে পদাশুজং শিখাভি-
র্ননস্তীতি সঙ্কল্পঃ । প্রদর্শনেন তেষাং চেতনত্বং স্মৃতিতম্, আধিদৈ-
বিকত্বঞ্চ, বদ্যপোত্রেহপি দেবীঃ তথাপি ভবান্ দেববরঃ তর-
তনভাবেহপি দেবানাং দেবভজনং ন যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ, অমরা-
র্জিতমিতি । অমরা যেষ মুখ্যা দেবর্জিতপ্যর্জিতং স হি সঙ্কল্পণো
দেবকার্যসাধকোহতো ভূভারহরণার্থং প্রার্থিতঃ অতো যথা
েষাং খেদং দূরীকরোষ্যেৎ বনস্পতীনামপি তমো দূরীকর্তব্যম্
দূরীকরণার্থং প্রবৃন্তে; অতো নমন্তি তদাহ, তমোহপহত্যৈ ইতি ।

যেন তমসা তরুজন্ম কৃতং সজাতীয়েনৈব সজাতীয়নিরাকরণং ভব-
তীতি অমিদ্ভৈবিকভমো নিয়ামকমেব নমস্তুতি অত এব ভগবতা
অনমস্কারো নোকঃ মূলভূতং চ তমো ন কৰ্মণা জ্ঞানেন চ
গচ্ছতি কিন্তু দেবতয়েব তরুজন্মনিবৃত্তার্থঞ্চ ত্রাঃ জ্ঞাপয়িতুং
তরুরূপেণৈব নমস্কারং কুৰ্বন্তি দয়াদিক্যর্থঃ শুণাধিক্যবোহৈশ্ব
দন্ত ইতি মর্যাদার্থঃ তন্নয়াকরণায় নিবেদনং শিষ্টং স্বয়মেব
করিষ্যতি তদর্থঃ লীলা ক্রিয়ত এব। যদ্বা, কেনচিত্তগবৎ-
স্থিতিসম্ভাষা তৎপ্রশ্নে কৃতে স্তম্ভঃ প্রতাহ, তস্ত কদম্বস্ত
প্রিয়ালস্ত পনসস্ত বা তলে ক্রীড়তীতি তদা তদজ্ঞাননিবৃত্তিঃ
স্বস্মাদ্ভবত্যেব তচ্চ তরুত্ব এব সম্ভবতি, নাত্মপেতি তাদৃক্ তরুজন্ম
যং কৃতং যেন ভবতা কৃতং তমোহপহত্যো উকরীণ্য সর্কেষাং
তমোহজ্ঞানং তদপহত্যর্থমিত্যর্থঃ। আত্মপদস্ত শিখাভিরিতানেন
তরুজন্মেজ্ঞানেন বা সম্বন্ধঃ হরৌ স্বতলে ক্রীড়তাত্তদেদীয়তরুবল
মৌচ্যঃ কিন্তু তৎসৰ্পপরিজ্ঞানমানন্দশ্চ ভবতীত্যাশ্বনস্তমো-
হপহত্যা ইত্যাজেব সম্বন্ধঃ। অতস্তম্পকারং স্মৃতা নমস্তীতি
বার্থঃ যদ্বা, যং যস্মাদ্ভেদোরাশ্বনঃ আত্মায়ং স্বীয়স্বেন পরিগৃহীত-
মিতি যাবৎ তাদৃক্ তরুজন্ম কৃতমর্থ্যং স্বদৈবাতো নমস্তীতি সম্বন্ধঃ।
বৃন্দাবনভূমাবুৎপত্তিমাভেদেণৈব হরিরাস্বীয়স্বং মন্তত ইতি তথা
যজ্ঞোপস্তাদিরূপধৰ্ম্মাণামেতাদৃশং তত্র ধৰ্ম্মিণাং কিং বাচ্যমিতি
ভাবঃ। বক্ষ্যতি চাগ্রে “ন নঃ পুরো জনপদাঃ” ইত্যারম্ভ
“নিত্যং বনৌকস” ইতি “তস্মান্নাচ্ছরণং গোষ্ঠম্” ইত্যাদি চ
তমঃপদং গুণত্রয়োপলক্ষকং বিশেষাকথনাং সম্বন্ধমাভেদে সর্কেষাং
তথ্যভায়েতি জ্ঞেয়ম্ “মন্নকতং তু নিগুণম্” ইতি বাক্যাং ॥ ৫ ॥

এবং বক্ষ্যমাণং বিজ্ঞাপনমুক্ত্ব। ভ্রমরাণাং বিজ্ঞাপনমাহ—এতে-
হলিন ইতি। লোকপ্রতীত্যা যদাপোতে বক্ষ্যারমিব কুৰ্বন্তি তথাপি
বস্ত্তস্তে যশ এব গায়ন্তি এতেহপি তামসাঃ পরং বক্ষ্যাপেক্ষয়া
কিঞ্চিং সমীচীনাঃ তে তু ফলপুষ্পাঢ্যা ইতি সুননাংসি ফলানি
চাহৰ্ণরূপাণি পূজারূপাণাগ্রে স্থাপয়িত্বা কায়িকং নমনং কৃতবন্তঃ
এতে তু রাজসা ইতি ফলাদাভাবাচ্চ বাচনিকীমেব সেবাং কুৰ্বন্তি
তে সঙ্গৈ মুখানোদার্থমায়ান্তীতি ন মন্তবাং যতো যশ এব গায়ন্তো-
হুপথং ভজন্তি, প্রার্থনা ধ্যেতেষাং নাপেক্ষাতে যতোহখিললোকতীর্থং
যশো গায়ন্তি সর্কেষামেব যং শোধকং তদায়ানং শোধয়ত্যেবেত্য-
বিবাদম্ প্রভৃণাং গায়কা অপিসেবকা ভবন্তি কদা বা রূপাং ক-
রীষ্যতীতাহুপথং ভজন্তে। নবতে ভ্রমরা হীনাঃ কথং যশো জ্ঞাতুস্তি?
ইত্যশঙ্ক্যাহ—প্রায় ইতি। অমী সর্কে মুনিগণা এব ভবদীয়েষু
ভবৎসেবকেষু মুখ্যাঃ নহু, ব্রহ্মবিদো ভক্তাঃ কথং নীচ-

যোনিং প্রাপ্তবন্তঃ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—গুঢ়ং বনেহপি ন জহত্যনঘা-
ত্ৰদৈবমিতি। ভবান্ গুঢ়ঃ এতেহপি গুঢ়াঃ যথা ভবান্ মহুযাভাবং
প্রাপ্তঃ এবমেতেহপি ভ্রমরাভাবং ভবদীয়মুখ্যাদাহুপথং ভজনং মুনিগণ-
দাদ্গানম্। নহু, কিমিতি গুঢ়ং ভজন্তে প্রকটমেব দেবাস্তুরং মহা-
দেবাদিরূপং কথং ন ভজন্তি? তত্রাহ—অনঘাত্ৰদৈবমিতি।
অনঘাচাসাবাত্ৰদৈবঞ্চ নিদোদো হি ত্যক্তুং ন শক্যঃ তত্রাপ্যাত্মনঃ
তত্রাপি দৈবং তামসা এব হি সেবাঃ তত্র মহাদেবাদয়ঃ স্বসম্বন্ধি-
নোহপি দেবতা অপি ভূতগণাবৃত্তা ইতি ন সেবিতুং শক্যঃ ব্রহ্মা-
দয়স্ত স্বসম্বন্ধিন এব ন ভবন্তি অথো তামসাঃ দেবতাঃ এব ন অত
এবানন্তগত্যা গুঢ়মপি ভজন্তে বনে গুঢ়া যথা ভবন্তি তথা অত্থা
ভগবান্ রোষং বা কুৰ্য্যাং অত এতেষুগ্রহঃ কৰ্তব্য ইতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

স্বীয়পুষ্পফলাদিভিঃ স্বপ্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত চরণাবর্চয়াম ইতি
মনোহল্লাপং যুস্মাকমহং জানামীতি স্ববিজ্ঞঃ পরমভক্তান্
শ্রীবৃন্দাবনীযবক্ষ্যন্ কটাক্ষেণ জ্ঞাপয়ন্তগ্রজমাহ—অহো ইতি।
শিখাভিঃ স্বশিরোভিরূপায়নং তদ্রূপাদায় পদাশুজং নমস্তীতি
ভক্ত্যা শিরোভিরেব চরণয়োস্তদদর্শপর্যন্তীত্যর্থঃ। কিমর্থম্ আশ্বন-
স্তমসোহপরাধতাপহত্যে যেনাপরাধেন কৃতমুৎপাদিতং তরুজন্ম
হস্তাস্মাভিরপরাধ এব কশিচৎ কৃতং যং কৃৎসনধিগমনাসমর্থ-
মস্মাকং তরুজন্ম বিধাতা কৃতমিতি তেষামনুরাগোথং বচনমেবা-
হবোচদভগবান্; বস্ত্ততস্ত ব্রহ্মাদিভিরপি প্রার্থ্যমানাদ্ভবৃন্দাবনী-
তরুজন্ম নাপরাধফলমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫ ॥

তত্রত্যান্ জঙ্গমান্ স্তোতি দ্বাভ্যাম্—এতেহলিনো ভ্রমরাঃ অহু-
পথং স্বদঙ্গসৌরভাহুসারিধাং বনে কচিদ্রহস্তলীলার্থঃ গুঢ়ং সহ-
চরাদাগম্যমপি দ্বাং ন জহতি ন ত্যজন্তি। হৈ অনঘেতি তত্র গমনেহ
পোষাং ত্বং অং ন গৃহ্ণাসি তস্মাদেতে ভবদীয়মুখ্যা এব মুনি-
গণা-রহস্তলীলামননলীলা ভ্রমরীভবন্তি, তেন ভো ভ্রমরাঃ। মদতিরহস্ত-
কুঞ্জমপি প্রবিশ্যাস্তংসৌরভান্নাস্বাদয়ত মা সচ্চুতেতি তান
প্রসাদো ধ্বনিতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদগদেবপিতৃভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

স্বপ্রভোনন্দহনোঃ পাদৌ স্বপুপাদিভিরারাধয়াম ইতি ভবতাং
ভাবং বেদীত তন্ন স্বভক্তান্ অবোধয়ন্নগ্রজমাহ—অহো ইতি ।
হে দেববর ! অমী তরবঃ স্মনঃফলার্হণঃ আয়নঃ শিখাভিঃ শিরোভি-
রূপাদায় তজ্রণমুপায়নং গৃহীত্ব অমরৈর্কিরিঞ্চাদিভিরর্চিতং তে
পাদাশুভং নমস্তি । কিমর্থং ? অয়ন্নমস্কারং শ্রুতং তমসোহজ্ঞানস্ত
অপহৃত্যে বিনাশায় যদ্যৈঃ পুপাদিভিঃ পাদার্হণায় তরুজন্ম কৃতং
স্বীকৃতং, যদ্বা তমসঃ পশুপক্ষ্যাদিবং স্বংসঙ্গমাশক্তিজন্যদুঃখস্তাপহৃত্যে
নমস্তি, যদ্যেন তে পদাশুভেন তরুজন্ম কৃতং, ন চৈষামজ্ঞানং শক্যং
বক্তুং তাদৃগ্ভাববদ্বাদ্ ব্রহ্মাদিপ্রার্থিতত্বাচ্চ তজ্জন্মনঃ ॥ ৫ ॥

অথ বৃন্দাবনস্থান্ জঙ্গমান্ স্তোতি—এত ইতি দ্বাভ্যাং ।
হে আদিপুরুষ ! এতে অলিনঃ তব যশো গায়স্তোহনুপথং বৃন্দ-
সৌরভানুসারেণ স্বাং ভজন্তে কচিদ্রহশূলীলায়ৈ গুঢ়ং সখিভিরগমা-
নপি ত্বামানন্দৈবং ন জহতি তস্মাদমী ভবদীয়েষু মুখ্যা মুনিগণাশ্চ-
রহস্তমননশীলাঃ শুকাদয় এব ভবেয়ুঃ, হে অনব ! তত্র গমনেন
পোষ্যমবং ন গৃহাসীতি তত্রানুমতিশ্চ ব্যজ্যতে ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অতো ইত্যনিকৌতুকে অব্যয়ম্ । হে দেববর ! যৎ যেন স্বয়া
স্বচরণসংস্পর্শযোগ্যম্ ব্রহ্মাদিভিরপি বাঞ্ছিতং তরুজন্ম কৃতম্
ভক্ত্য তে পদাশুভং স্মনঃফলার্হণমুপাদায় নমস্তি । নহু, ব্রহ্মা-
দিভিঃ প্রার্থিতং বৃন্দাবনে তরুজন্ম প্রাপ্য পুনঃ কিং বাঞ্ছিত্যত
আহ—তমোহপহৃত্যে ইতি । তমঃ পুনর্ভবলক্ষণঃ সংসারো নিরন্তর-
তবংপাদপদ্মসম্নিকর্ষপ্রতিবন্ধকস্তল্লিবৃত্তয়ে ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

হে আদিপুরুষ ! প্রায়ঃ অমী ভবদীয়েষু ভাগবতেষু মুখ্যাঃ
এব অলিনঃ ভূঙ্গাশ্রনা স্থিতাঃ যত এতে বনে গুঢ়মপি আশ্রদৈবং
ন জহতি ন ত্যজন্তি অপি তু হে অনব ! অখিললোকতীর্থং
ব যশোহনুপদং গায়স্তো ভজন্তে স্বাং ভজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বঙ্গালুবাদ ।

দেববর ! কি আশ্চর্য্য ! এই বৃক্ষগুলি স্থাবরযোনি প্রাপ্ত
হইয়াও যে অপরাধে ইহাদিগের তরুজন্ম হইয়াছে (১)
সেই অপরাধের পরিহার করিবার নিমিত্ত স্ব স্ব শিখার অগ্র-
ভাগ (২) দ্বারা পুষ্প ফলরূপ পূজোপকরণাদি উপাদেয়
রূপে গ্রহণ করিয়া ব্রহ্মাদি দেবগণের অর্চিত ভবদীয় পদার-
বিন্দে প্রণাম করিতেছে [৩] ॥ ৫ ॥

(১) “হায় হায় ! আমরা নিশ্চয়ই কোনও অপরাধ
করিয়াছি ; যেহেতু বিধাতা আমাদেরকে কৃষ্ণ-সন্নিধানে
গমনের অসমর্থ এই তরুজন্ম প্রদান করিয়াছেন” অতুরাগে
ইহাদিগের এই সকল বচনই শ্রীভগবান্ অহুমান করিয়া
বলিয়াছেন । বাস্তবিক পক্ষে বৃন্দাবনে তরুজন্ম, ব্রহ্মাদি দেবগণের
প্রার্থিত হেতু ঐ বৃন্দাবনীয় তরুজন্ম অপরাধের ফল
নহে ॥ চক্রবর্তী

(২) শ্লেষে—শিখার অগ্রভাগ অর্থাৎ মস্তক দ্বারা ।

[৩] যদি বলেন ভ্রাতঃ ! স্থাবর জাতির ঈদৃশ জ্ঞান কি
প্রকারে হইতে পারে ? তদ্বত্তরে বলিতেছি,—যাহাদিগের ঈদৃশ
ভাব বিদ্যমান রহিয়াছে তাহাদিগের অজ্ঞান কখনও থাকিতে
পারে না ; পরন্তু শ্রবণকারী ও দর্শনকারীদিগের অজ্ঞান নাশের
নিমিত্ত তাহারা শ্রীবৃন্দাবনীয় তরুজন্ম অঙ্গীকার করিয়াছে
অথবা পশু পক্ষ্যাদির ত্বায় স্বংসঙ্গে গমনের অক্ষমতাজন্য দুঃখ-
নাশের নিমিত্ত ভবদীয় পাদপদ্মে প্রণাম করিতেছে ।

এই শ্লোক হইতে ৮ শ্লোক পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীবলদেবকে
উদ্দেশ্য করিয়া আপন উৎকর্ষই বলিতেছেন ; বস্তুতঃ ইহা
শ্রীবলরামের উৎকর্ষ নহে ।

যদি বলা যায়, তাহা হইলে এতাদৃশ অসঙ্গত বাক্য তিনি
কেন বলিতেছেন ? ইহার সিদ্ধান্ত শ্রীকৃষ্ণগোষ্ঠানী করিয়াছেন
এই যে,—

“শ্রীবৃন্দাবন-তদবাসি-মাধুর্য্যোল্লোলচেতসা ।

তৎসত্তবে হরিনারকে নিজোৎকর্ষাবসায়িনং ।

তমালোচ্য ততো রামমপাদিশ্র বাধ্যয়ি সং ॥

অর্থাৎ শ্রীবৃন্দাবন ও শ্রীবৃন্দাবনস্থ বৃক্ষলতা পশুপক্ষি প্রভৃতির
মাধুর্য্যদর্শন, পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ অতিশয় সতৃষ্ণচিত্ত হইয়া তাহাদিগকে

নৃত্যন্ত্যমী শিখিন ঈড্য ! মূদা হরিণ্যঃ
কুর্বন্তি গোপ্য ইব তে প্রিয়মীক্ষণেন ।
মূর্তৈশ্চ কোকিলগণা গৃহমাগতায়
ধন্তা বনোকস ইয়ান্ হি সতাং নিসর্গঃ ॥ ৭ ॥

(১) ধন্তেয়মদ্য ধরণী তৃণবীরুধত্বং-

পাদম্পৃশো দ্রুমলতাঃ করজাভিমুখাঃ ।

নদ্যোহদ্রয়ঃ খগমৃগাঃ সদয়াবলোকৈ-

গোপ্যোহন্তরেণ ভুজয়োরপি যৎস্পৃহা শ্রীঃ ॥ ৮ ॥

বৃক্ষ সকলের বিজ্ঞাপন বর্ণন পূর্বক ভ্রমরনিকরের বিজ্ঞাপন
করিয়া অঙ্গুলি দ্বারা দেখাইয়া বলিতেছেন—

হে আদি পুরুষ! [১] এই ভ্রমর সকল—অখিল লোক
নির্কিংশেবে সংসার মল-নাশক কিম্বা আপনার ভক্তি-মায়া
প্রকাশক গুরুরূপ যশঃ গান করিতে করিতে পথে পথে
ভজন বা অনুগমন করিতেছে। হে অনন্য! [২] অধিকাংশ
ভবদীয়া ভক্তশ্রেষ্ঠ মুনিগণই এই ভ্রমরনিকর মধ্যে রহিয়াছে; কারণ
আপনি এই বৃন্দাবনে অতরূপ উপাসকের অজ্ঞাত হইয়া
ক্রৌড়াবিশেষের নিমিত্ত গুপ্তভাবে অবস্থিত হইলেও ইহারা
নিজ ইষ্টদেব আপনাকে পরিত্যাগ করিতে পারিতেছে না।
তাৎপর্য্য এই—আপনি মনুষ্যবেশে নিগূঢ় ভাবে অবস্থান
করিলে ভবদ্রুত মুনিগণও ভ্রমর-বেশে গুপ্তভাবে আপনাকে
ভজনা করিতেছে ॥ ৬ ॥

প্রশংসা করিতে প্রবৃত্ত হইলে, সেই সমস্ত প্রশংসা বাক্য
নিজেরই উৎকর্ষে পর্য্যবসায়িত হয় দেখিয়া শ্রীবলদেবকে নিমিত্ত
করিয়া ঐরূপ প্রশংসা করিয়াছিলেন।

অতোহত্র নৈব তাৎপর্য্যং রামোৎকর্ষানুবর্ণনে।

সখ্যভাবাং তদা রামে নশ্যণৈবেদমীরিতং ॥

অতএব শ্রীবলদেবের উৎকর্ষ বর্ণনই ঐ বাক্যের তাৎপর্য্য
নহে। শ্রীবলদেবের সহিত সখ্যভাব হেতু শ্রীকৃষ্ণ তৎকালে
পরিহাস করিয়া শ্রীবলদেবকে বলিতেছেন ॥

[১] সর্বদা স্বভাবতঃ সকলেই আপনার সেবক এই
অভিপ্রায়ে “আদিপুরুষ” সম্বোধন করিয়াছেন।

[২] হে অনন্য! হে অপরাধ অগ্রাহ্য পরমকারুণিক!
অর্থাৎ আপনি স্বীয় ভক্তের অপরাধ গ্রহণ করেন না।

অন্যঃ ।

(মৃগপক্ষিগণাং বিজ্ঞাপনমাহ—নৃত্যন্তি ইতি)

ঈড্য! (হে স্তুতিযোগ্য!) অমী শিখিন: (ময়ূরাঃ)
মূদা (হর্ষণ) নৃত্যন্তি। হরিণ্যঃ গোপ্য ইব ঈক্ষণেন,
কোকিলগণাঃ (চ) মূর্তৈঃ (মধুরোক্তৈঃ) গৃহং আগতায় তে
(ভূতায়) প্রিয়ং (প্রীতিভাবং) কুর্বন্তি (অর্থাৎ গৃহাগতঃ
ত্বাং সম্মানয়িতুং শিখিন: নৃত্যেন, হরিণ্যঃ ঈক্ষণেন, কোকি-
লাশ্চ মধুরভাষিতৈঃ প্রিয়ং জনয়ন্তীত্যর্থঃ) (অতঃ এতে)
বনোকসঃ (বনবাসিনঃ) ধন্তাঃ (কৃতার্থাঃ) হি (যতঃ)
ইয়ান্ সতাং নিসর্গঃ (স্বভাবঃ, নৃত্যসহর্ষাবলোকনপ্রিয়বচনৈঃ
গৃহাগতস্ত সাধোঃ সম্মাননং ইতি সতাং স্বভাবিকো ধর্ম
ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

(এবং তত্ত্বকর্তৃকসেবয়া তান্ স্বয়া শ্রীরামকর্তৃকপ্রসাদে-
নাপি তানেব অমৃতকৈরশ্চ ধরণাদিসহিতান্ স্তোতি—
ধন্তেতি)

ইয়ং ধরণী (আদিতঃ বর্তমানা বিচিত্রাবতারস্পর্শসৌভাগ্য-
বতী বিশেষতঃ শ্রীবরাহশেষপ্রসাদাতিশয়লক্ষমাহাত্ম্যাপি)
অন্ত (তদবতারে এব) ধন্তা (পরমপ্রশংসনীয়্য অভূৎ)
(আন্তাং তাবৎ অন্তাঃ ধন্তাত্বং তৎসম্ভবানাং মধ্যে লঘিষ্ঠাঃ
ইমাঃ শ্রীবৃন্দাবনবর্জিতঃ) তৃণবীরুধঃ (তৃণানিচ বীরুধশ্চ তাঃ
ভৃগলতাঃ দূর্বাদ্যাঃ অপি) ত্বৎপাদম্পৃশঃ (ত্বৎপা-

(১) অয়ং শ্লোকো বিজয়ধ্বজেনৈকোনবিশতি সজ্জায়ামগ্রে পঠিতঃ।
তন্মতেহত্র মূলে “শ্রীশুভ উবাচ” ততঃ “ধন্তেন্ন”মিত্যাदि।

স্পৃক্ স্পর্শঃ বাসাঃ তথাভূতাঃ সত্যঃ ধত্তাঃ ইতি বচন-
ব্যত্যয়েনাময়ঃ) ক্রমলতাঃ (চ) করজাভিমৃষ্টাঃ (করজৈঃ—
পুষ্পজ্যোতনার্থং নৈথৈঃ অভিমৃষ্টাঃ—স্পৃষ্টাঃ সত্যঃ ধত্তাঃ, তথা)
নদ্যাঃ অদ্রয়ঃ খগমৃগাঃ (চ) সদয়াবলোকৈঃ (তব কৃপাদৃষ্টিভিঃ
ধত্তাঃ) (কিঞ্চিং ভগবৎকীর্তনাং গোপীপৰ্যায়ান্ শারিবাং
বল্লীং বক্ষসি কৌতুকেন প্রিয়মাণাং বিলোক্যাহ—) গোপাঃ
(শ্রীমবল্লোহপি) ভুজয়োরন্তরেণ (অঙ্গুরং বক্ষঃ তেন সহিতাঃ
ধত্তাঃ যতঃ) ত্রীঃ (শোভাপি) যৎস্পৃহা (যস্যৈ স্পৃহয়তি সা
বা বল্লী শোভামপি শোভয়তীতি অত এব বক্ষসি ত্বয়া
দ্রিয়ত ইতি ভাবঃ । কিম্বা লক্ষ্মীয়াঃ অপি যত্র আলিঙ্গনম্
স্পৃহা ভবতি তৎ আলিঙ্গনং প্রাপ্য গোপাঃ অপি ধত্তাঃ ;
প্রেমো গোপাঃ ব্রজসুন্দর্যাঃ যৎস্পৃহা যস্যৈ ভুজান্তরা লক্ষ্মী-
রপি স্পৃহয়তি) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বানিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ইয়ান্ হি সত্যং নিসর্গ ইতি যদন্তি সন্নিঃসৃতগৃহমাগতায়
সহতে মহাপুরুষায় সমর্পয়ন্তীতি ॥ ৭ ॥

ভূগবীরুশচ তব পাদৌ স্পৃশন্তীতি তথা করজাভিমৃষ্টাঃ নৈথৈঃ
স্পৃষ্টাঃ সদয়ৈরবলোকনৈঃ শ্রীরপি যস্যৈ স্পৃহয়তি কেবলং তেন
ভুজয়োরন্তরেণ বক্ষসা গোপ্যো ধত্তা ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বানিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ঈডা ! তে স্তুতিযোগ্যেতি লজ্জয়া বিমুখীভবত্বমগ্রজমভিমুখী-
করোতি । যদ্বা । ঈডায়া প্রাচ্যায় মদা পরমহর্ষেণেত্যাঃ । অত্র
মর্কটরপামুখঃ প্রেমমৃত্যুকারিণো ভবন্তি বরো জ্ঞেয়ঃ । ঈক্ষণেন
ব্রহ্মদৃষ্টা প্রিয়ঃ স্রীতিভাবঃ বা তে তব জনয়ন্তি । দৃষ্টি-
যাত এব কিম্বা স্রীগোপিকাস্মারণাৎ এবমগ্রেহপি ।
স্রীকৃতঃ মধুরস্তোত্রবিশেষমদৃশৈকতমস্রনৈঃ, তৎ কৃতঃ ৭ গৃহমাগতায়
অভ্যাগতত্ব প্রীত্যা তং প্রতি নিজনিজোত্তমজ্ঞানমর্পণোপপত্তেঃ ।

যদ্বা । তে তব গৃহং প্রাতিয়াগতায় । ভাবে নিষ্ঠা । স্বশৃগ্হে
তবাগমনার্থমিত্যর্থঃ । অতঃ এতা গোপ্যো ভবন্তি বরো জ্ঞেয়ঃ
স্রভাবনিরীক্ষণাৎ স্রীত্যাচ্চ, যদ্বা গোপ্য ইবেতি সর্কট্রেব দৃষ্টান্তঃ এবং
তাসাং তত্তদখিলদাম্পত্য সর্কট্রেভ্যন্তেভ্যো বৈশিষ্ট্যং ময়ূরাদীনাক্ষ
পরং নৃত্যাদিষেব সৌষ্ঠবং স্থচিতং । ততশ্চ সদা ত্বপ্রিয়-
রহস্তগীতবিশেষগায়িকা ভবন্তি বরঃ । ধত্তাঃ পরমভাগ্যবন্তঃ
এষামেতত্তপযুক্তমেবেত্যাহ—ইয়ানিতি । হি যতঃ স্বভাবত
এবৈষাং পরমসাদুদাদিতি ভাবঃ । যদ্বা, ধত্তাঃ পরমপ্রেমধনযুক্তা
ভবন্তি বৃন্দাদীন্ সর্কট্রানিব প্রত্যয়ং বরঃ হি যস্মাৎ সত্যং
প্রেমভক্তানামেবয়ান্ স্বভাবো ভবতীতি ॥ ৭ ॥

এবং প্রথমদৃষ্টানাং হস্ততনানাং বিশেষতো মাহাত্ম্যমভিবর্ণ্য
পুনর্ইর্ষভরেণ সামান্ততঃ সর্কট্রামপি বর্ণয়তি, যদ্বা কিং বিশেষ-
বর্ণনেন সর্কট্র এবাত্ম্যং ধত্তা ইত্যাহ—ধত্তেতি । ইয়াদিতো বর্তমান
বিচিহ্নাবতারভূততা স্রীবরাহেণোক্ত্য রমিতা শেষরূপেণ ত্বয়া
শিরসি ধার্যমাণাপি । অদ্য শ্রীমথুরায়ামবতীর্ণে ত্বয়ি কিম্বা শ্রীনন্দ-
ব্রজে পৌগণ্ডলীপয়া গোপালে সত্যেব ধত্তাঃ পরমভাগ্যবতী
সর্কট্রানা অভূৎ অদ্যেতি সর্কট্রাগ্রেহুপাহুবর্ত্যং, ধত্তে মিত্যপি
বচনাদিবাত্ম্যেন তথা স্বদিতিসমাসান্তঃপ্রবিষ্টমপি স্থানমাক-
র্ষণীয়ং ইয়ানি ভূগানি ইমা বীরুশচ শুশ্রুতো ধত্তাঃ, ন'চ স্বর্গাদি-
বর্তিত্তো দণ্ডকাদিস্থিতাশ্চ তত্র হেতুঃ তৎপাদস্পৃশঃ এব মগ্রেপি
ব্যাখ্যায় ধরণ্যা ধত্তেহুপায়মেব বা হেতুর্দৃষ্টব্যঃ । অসাধারণ-
সুন্দরপদৈর্গোপাদক্ষুপ্রদেশেষু দিষ্টৈরলঙ্কারবিশেষসম্পত্তেঃ । ক্রমাঃ
লতাশ্চ ফলপুষ্পাদিগ্রহণেন ভূষণাদ্যর্ষণাদিচ্ছেদনেন চ নৈথৈঃ
স্পৃষ্টাঃ নদ্যাঃ শ্রীমুনাদ্যাঃ অদ্রয়ঃ শ্রীগোবর্দ্ধনাদয়ঃ খগাঃ
ময়ূরাদয়ঃ মৃগাঃ কৃষ্ণসারাদয়শ্চ, দূরস্থিতাঃ সদয়ৈরবলোকৈঃ
ধত্তাঃ নদ্যাদীনাং পাদাক্ষস্পর্শধত্তাসদভাবেহপি তথোক্তিঃ
প্রায়ো দূরবর্তিত্বাৎ তথা ধরণ্যাদিবু সর্কট্রে সদয়াবলোকসম্ভবে-
হপি তথা ক্রমাতিষপি যথাযথং পাদস্পর্শাদিসম্ভবেহপি তেবু
তেবু তত্তৎপ্রাধান্যাপেক্ষয়া তথোক্তং । এবমগ্রেহপি ইমাঃ
শ্রীনন্দব্রজবর্তিত্তাঃ কিম্বা সদা হৃদ্বর্তিত্বেনাপরোক্ষাঃ ভুজয়ো-
রন্তরেণ আলিঙ্গনেনেত্যাঃ । অত্রতৈর্বাখ্যাতং, যদ্বা অপি শব্দঃ
সমুচ্চয়ে ভুজয়োরন্তরেণ সদয়াবলোকাদিভিঃ তাহু ধত্তাকার-
ণানাং পাদস্পর্শনাদীনাং সর্কট্রামপি প্রাধান্যেন সদ্ভাবাৎ ইতি
তাসাং সর্কট্রোহদিকতরদত্ততোক্তা স্রীদৈকুণ্ঠে শেষত্র বক্ষসি
নিত্যমেব বসন্তী লক্ষ্মীসুদবক্ষস্বেব স্পৃহয়তীত্যসঙ্গতমেব । তেনায়-
মর্থঃ কৃষ্ণায়াসনোদ্বৈগ্যাদুভয়ভরমবেক্য তস্যৈ স্পৃহয়ন্তী স্রীকৃতপ-

শকার তচ্চ "যদাঙ্ঘ্রা শ্রীর্লনাচরতপঃ" ইতি নাগপত্নীভি-
কক্ষ্যতে অতঃ শ্রিয়োহপাধিকমাহাঙ্গাং ব্রজসুন্দরীণাং সুবাক্ত-
মেব ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃততত্ত্বকপক্ষীয়ম্ ।

নিমগ্নঃ স্বভাবশ্চরিতমবলক্ষ্যতে ॥ ৭—১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে জৈড্য ! *অম্বী শিখিনো ময়ূরা নৃত্যন্তি তথা
হরিণ্যো গোপা ইবেক্ষণেন তে তুভ্যং প্রিয়ং কুর্কন্তি তথা
স্বগৃহং প্রভাগত্যয় তে কোকিলানাং গণাঃ স্তব্ধৈঃ প্রিয়ঃ
কুর্কন্তি এতে কোকিলাদয়ো বনৌকসৌহপি ধৃত্বা এব সতাং
নিমগ্নঃ স্বভাব ইয়ান্ হি যন্মদুজ্যাদিভির্কর্তৃহানমিমান্যেব হি ॥ ৭ ॥

ইয়ং ধূরনী তৃণানি বীরুপশ্চ ধৃত্বাঃ—কুতঃ ? যতস্তব পাদৌ
স্পৃশন্তীতি তথা তথা ক্রমলতাশ্চ ধৃত্বাঃ কুতঃ করজৈঃ নৈধেরভিমুঠাঃ
তথা অদ্র্যাদয়োহপি ধৃত্বাঃ—কুতঃ ? সদয়ৈরবলোকনৈঃ স্বরা
বীক্ষিতা ইতি শেষঃ । তথা গোপ্যোহপি ধৃত্বাঃ, কুতঃ ?
ভুজয়োরতুরেণ বক্ষসা আলিঙ্গিতা ইতি শেষঃ । কথন্তুতেন
যদ্বস্মিন্ স্পৃহা যন্তাস্তথাবিধা শ্রীঃ তেন ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পূর্বোক্তমতিদিশতি—নৃত্যন্তীতি । শিখিনো ময়ূরাঃ অত্র
কেশশিখাধারিণাঃ তাপসাঃ হরিণ্যঃ মৃগজয়ঃ অত্র হিরণ্য-
বস্ত্রপল্লভসম্ভাঃ জলন্ত আসাং ভারোহন্তীতি হরিণ্যঃ পরোপদেশ-
সম্বন্ধেন হরিভক্তজনতাপহরিণা ইত্যুচ্যন্তে "মহেশাজ্জান-
মবিচ্ছেন্নোক্ষমিচ্ছেজ্জনাদনাং" ইতি শ্রুতে: "হরিণী সা হিরণ্ময়া"
ইত্যভিধানং । তে তবেক্ষণেন প্রিয়ং কুর্কন্তি, কোকিলগণাশ্চ
স্তব্ধৈঃ কর্ণরম্যৈঃ বচনৈঃ প্রিয়ং কুর্কন্তীতি, অত্র কঃ ব্রহ্মা উঃ
শিবঃ ভগ্নোঃ কিল বার্তা কীর্তনং সম্ভাবনা চ বেদাং তে

কোকিলাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ পরভূতঃ ইতরাণিরক্ষার্থং প্রাণধারিণঃ
ন সার্থং পরমভাগবতা ইত্যর্থঃ । স্মৃতিতায়ঃ গৃহমিতি গৃহমা-
গতায়তিথয়ে গৃহিণা অর্থাপাদ্যাদিকং দাতবামিতি যন্তস্যাং
বনৌকসৌ মৃগাদয়ো বা বানপ্রস্থাদয়ো বা ধৃত্বাঃ কৃতার্থাঃ স্বঃ
স্বঃ নিবাসমাগতং ত্বাং সভাজয়ন্তি, অয়ং সতাং জাতিস্বভাব
ইত্যাহ—সতাং নিমগ্নঃ নিতরাং স্বভাবঃ ইয়ান্ এতাবান্ হি
যস্মাত্সাদিদমুচিতমিতি ভাবঃ । "বৈবস্বানরঃ প্রবিশত্যতিথি-
ব্রাহ্মণো গৃহান্ তত্শ্রুত্যাং শাস্তিঃ কুর্কন্তি হর বৈবস্বতোদকম্
আশাপ্রতীক্ষে সঙ্গতং সুনৃতাং চেষ্টাপূর্তে পুত্রপশুশ্চ সর্কান্
এতদ্বৃদ্ধে পুরুষস্তান্মেধসো যন্তানশ্বান্ বগতি ব্রাহ্মণো গৃহে"
ইতি "বার্তা সম্ভাবয়োঃ কিল" ইতি যাদবঃ জৈড্য !
সর্বকর ! ॥ ৭ ॥

শুকঃ পরীক্ষিতমাহ—ধন্তেরমিতি । কস্মাক্তন্তোতাহ,
তৃণবীরুধ ইতি । তস্ম কৃষ্ণস্ত পাদৌ স্পৃশন্তীতি তৎপাদস্পৃশঃ
করজৈর্নৈথৈঃ অভিমুঠা অভিতঃ শ্রিতাঃ লুনা ইত্যর্থঃ । নতাদয়ো
দয়াসহিতৈরবলোকিতাঃ গোপাঃ শ্রীমদুজ্যায়োরন্তরং বক্ষঃ
স্থলং স্পৃহন্তীতি যৎস্পৃহা তস্মিন্ ভুজয়োরন্তরেণ মধ্যম্
আলিঙ্গিতা ইতি যত্সাদিয়ং পৃথিবী তদগতাঃ পদার্থাশ্চ ধৃত্বা
ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

গোপা ইবেতি নেত্রগুণেন তৎস্বরূপাং অথ গোপীপর্যায়ঃ
শ্রামসারিবাং তর্হি কথঞ্চিদবলোকয়্যাম দর্শয়ন্ শ্লেষণ গোপা
ইতি নেত্রগুণেন তৎস্বরূপাং রামপ্রিয়াভিঃ কাচিদ্রামস্ত ভাবি-
বিলাসসূচনয়ম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

মৃগপক্ষিণাং বিজ্ঞাপনমাহ—নৃত্যন্তীতি । হে জৈড্য !
শিখিনস্তমাগতং জাহ্নবা নৃত্যন্তি জৈড্যোতি সম্বোধনং
গায়ন্তি স্বয়ং নৃত্যন্তি শিখিনাং নৃত্যমেব প্রশস্তম্ আগম-
যো নৃত্যতি স মহান্ ভক্তঃ আগমনমেব তত্ত্বাভীষ্টং যতঃ হরিণ্যো-

হপি তে ক্লেশেনে প্রিয়ং কুর্কন্তি কথঞ্চিৎ শ্রীতিরূপাদনীয়া
তা অপি মুদা ভবন্তঃ পশুন্তি অশ্রু চ চক্ষুঃষি ভবতে প্রদর্শয়ন্ত্যো
গোপিকাদিদ্বারকহেন সুখং জনয়ন্তি গোপ্য ইবেতি গোপ্যো
যথা স্বরূপতঃ সুখজনিকাঃ এবং তৎস্মারিকা অপি নাট্য-
কাব্যেযু তথানিরূপণাং কোকিলগণাস্তু স্তৈক্যে স্তোত্ররূপৈঃ
প্রিয়ং কুর্কন্তি তাসাং শব্দেন মহানানন্দো ভবতি এতে বনহা-
গৃহস্থা ইব ধৃত্যঃ যতঃ ইয়ানৈব সতাং নিসর্গঃ স্বভাবঃ—

“আগতে পরমস্তোষঃ প্রিয়ার্থস্তোপনায়নং ।

বাকৈক্যঃ স্তুতিশ্চ পরমা মহতোভাবদেব হি ॥

তৃণানি ভূমিরুদ্ধকং সামান্ত্রে গৃহমাগতে”

অত আহ—ইয়ানৈব সতাং নিসর্গ ইতি ॥ ৭ ॥

বৃন্দাবনভূম্যাদীন্ স্তোতি—ধত্তেতি । ইয়ং ধরণী ভূমিধাত্বা
তব পাদস্পর্শাং তৃণবীকৃদেহপি ধৃত্যঃ ত্বৎপাদস্পৃশঃ ক্রমলতা
অপি ধৃত্যঃ করজৈর্নৈথৈরভিমৃষ্টাঃ নদ্যোহদ্রয়ঃ খগাঃ মৃগাশ্চ
ধৃত্যঃ দয়াসহিতং তবাবলোকনৈঃ গোপ্যোহপি ধৃত্যঃ তব ভুজয়ো-
রন্তরেণ কুহা তবালিঙ্গনং প্রাপ্য নতু, কথমশ্রু চর্লভত্বং
তত্রাহ—বৎস্পৃহা শ্রীরিতি ভূম্যাদীনাং বিজ্ঞাপনং ন কিঞ্চিৎ
কর্তব্যং যতস্তয়া যথা কথঞ্চিৎ সর্ব এব তত্তৎপ্রকারেণ শ্রীণিতাঃ
আবেশিনঃ সর্বভাবেন নিরূপণে আবেশাধিকরণভূতঃ সম্যক্
ভাবয়তি ততঃ শীঘ্রমেবাবিষ্টা সা দেবতা ভবতি অত্থোভয়েষা-
মপ্যনিষ্টং শ্রুত্বং বৃন্দাবনস্থানাং সঙ্কর্ষণশ্চ চ ভজনে অভজনেহপি
দেবতাস্তরভজনে তেষাং নাশঃ ভগবন্তোগ্যানাং স্বীকারেণে-
তরশ্চ চ অভজনে তু সর্বদেবভজনে অতিক্রমঃ শ্রুত্বং অত্থ চ
ক্রোধঃ অতো নিত্যস্বাবেশসিদ্ধার্থং বলভদ্রস্ত প্রবোধনম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিধনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তে গৃহমাগতায় ত্বাং গৃহমাগতং সম্মানয়িতুং স্তৈক্যে প্রিয়ং
কুর্কন্তীতি পূর্বেণৈবায়মঃ । ইয়ান্ সতাং নিসর্গ ইতি নৃত্যসহর্ষা
শ্রীলাকনপ্রিয়বচনৈর্গৃহাগতশ্চ সাধোঃ সম্মানমিতি সতাং স্বাভা-
বম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

এবং তত্তৎকর্তৃকসেবয়া তান্ স্তুত্বা শ্রীবামকর্তৃকপ্রসাদেনাপি
তানেনবানুরক্তৈরশ্রুতৈশ্চ সন্তিতান্ স্তোতি—ধত্তেয়ং ধরণী অদ্যে-
ত্যবতারগতস্থলকালনালম্বোক্তিবাক্যেন গদেন ত্বৎস্বরূপবরাহ-

শেষস্পর্শাদপি ত্বৎস্পর্শোহশ্রুত্যা অতিসুখদ ইতি দ্যোতিতম্
কুতো ধত্তেয়মিতি চেৎ ধরণীস্থানাং তৃণাদীনাপি ত্বৎস্পর্শা-
দেবেত্যাহ—তৃণানি চ বীকৃদশ্চ তাত্বৎপাদাভ্যাং স্পৃক্ স্পর্শো
যাসাং তথাভূতা যতঃ ক্রমা লতাশ্চ করজৈঃ পুষ্পত্রোটনার্থং নৈথৈর-
ভিমৃষ্টাঃ স্পৃষ্টাঃ যতঃ নদ্যাদয়শ্চ সক্রপাবলোকৈঃ । যদ্বা, সন্
“অয়ঃ শুভাবহো বিদিঃ”যেভ্যস্তথাভূতৈরবলোকৈঃ সন্তিতা যতঃ
কিঞ্চিৎ স্রগন্ধশীতলাং গোপীপর্ষায়াং শারিবাং বল্লীঃ বক্ষসি
কৌতুকেন ধ্রিয়মাণাং বিলোক্যাহ, গোপ্যঃ শ্রামবল্লোহপি
ভুজয়োরন্তরং বক্ষস্তেন সহিতা যতঃ শ্রীঃ শোভাপি যস্মৈ স্পৃহয়তি
সা বা বল্লী শোভামপি শোভয়তীত্যত এব বক্ষসি ত্বয়া ধ্রিয়ত
ইতি ভাবঃ পক্ষে গোপ্যো ব্রজসুন্দর্যাঃ বৎস্পৃহা যস্মৈ ভুজান্তরা
লক্ষ্মীরপি স্পৃহয়তি তথা হি ভাগবতামৃতীয়াঃ কারিকাঃ—

“সদা বক্ষঃস্থলস্থাপি বৈকুণ্ঠেশিতুরিন্দিরা ।

কৃষ্ণোরঃস্পৃহয়াহস্তৈব রূপং ববুগুতে হৃদিকম্ ॥

পৌরাণিকমুপাখ্যানমত্র সংক্ষিপ্য লিখাতে ।

শ্রীঃ প্রেক্ষ্য কৃষ্ণসৌন্দর্য্যং তত্র লুপ্তা ততস্তপঃ ।

কুর্কন্তীং প্রাহ তাং কৃষ্ণঃ কিস্তে তপসি কারণং ॥

বিজিহীর্ষে ত্বয়া গোষ্ঠে গোপীরূপেতি সাহস্রবীং ।

তদলুভমিতি প্রোক্তা লক্ষ্মীস্তং পুনরব্রবীৎ ॥

স্বর্ণরেখৈব তে নাথ ! বস্তুমিচ্ছামি বক্ষসি ।

এবমস্তিতি সা তস্ত তজ্জপা বক্ষসি স্থিতা” ॥ ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

গৃহমাগতায় তে তুভ্যাং ত্বাং সংকর্ত্তুমিত্যর্থঃ । স্তৈক্যে
প্রিয়ং কুর্কন্তীতি পূর্বেণৈব সম্বন্ধঃ, সতাং নিসর্গঃ ইয়ান্ সগৃহা-
গতশ্চ সাধোন্ ত্যসহর্ষবীকৃণপ্রিয়বচনৈঃ সম্মাননং সতাং স্বাভা-
বিকো ধর্ম ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

অথ বৃন্দাবনভূবং তত্রত্যানত্যাংশ্চ বলভদ্রপ্রসাদপাত্রহেন
স্তোতি—ধত্তেয়মিতি, ইয়ং ধরণী বৃন্দাবনভূমিধাত্বা শ্লাঘা অত্তেতি,
তদবতারবরাহস্পর্শাদপি ত্বৎস্পর্শোহশ্রুত্যা অতিহর্ষকৃদिति সূচ্যতে
তত্ত্বাস্রগবীকৃদশ্রুণরূপা লতাদূর্কীভ্যাশ্চ ধৃত্যঃ যতত্বৎপাদস্পৃশঃ ক্রম-
লতাশ্চ ধৃত্যঃ যতত্বৎকরজৈঃ পুষ্পত্রোটনার্থমপি তৈরভিমৃষ্টাঃ
স্পৃষ্টাঃ নদ্যাদয়শ্চ সন্ “অয়ঃ শুভাবহো বিদিঃ”যেভ্যস্তে সক্রপৈর্কা

বলোকৈর্ধৃত্যঃ মরুতা চলন্তীং শ্রামলতাং তদক্ষোলগ্নাং বীক্ষ্যাহ
গোপাঃ শ্রামলতাঃ প্লেষণে ব্রজকিশোর্যাস্তব ভুজরোরস্থরেন
বক্ষসা ধৃত্যঃ তদন্তরং কীদৃশং ত্রীর্ষংস্পৃহেতি, লক্ষ্মীর্ষং স্পৃহয়-
তীত্যর্থঃ । বক্ষাতে চৈবং নাগপত্নীভিঃ “যদ্বাঙ্কয়া ত্রীললিনাচর-
ন্তপঃ” ইত্যাদিনা ব্রজকিশোরীবিষয়কঃ পূর্ব্বরাগোহত্র পশ্চে নন্দ
স্থনোঃ স্থচিতিঃ ॥ ৭ ॥

ত্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হিহঁতৌ যতঃ সতাম্ ইযান্ নিসর্গঃ সাধুনানীদৃশঃ স্বভাবঃ
অতঃ কেচিৎ সন্ত এব ময়ূরাদিক্রপেণেহ বসন্তীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

অত্র ইদং ত্র্যমাক্রম্যমাণা ধরণী ধৃত্য স্বংপাদৌ স্পৃশন্তীতি
ত্বংপাদস্পৃশন্তৃণবীকৃষ্যচ্চ ধৃত্যঃ করজেন তৈথরভিমূষ্ঠাঃ স্পৃষ্ঠাঃ
ক্রমলতাচ্চ ধৃত্যঃ তদীয়েঃ সদরাবলোকৈর্নত্বাদয়চ্চ ধৃত্যঃ, ত্রীরপি
যংস্পৃহা যত্র স্পৃহাবতী ভবতি তেন ভুজরোরস্থরেন বক্ষসা
গোপ্যো ধৃত্যঃ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

মৃগ ও পক্ষি সকলের বিষয় উল্লেখ পূর্ব্বক বলিতেছেন—

হে ঈডা ! [স্তম্ভিবোগ্য ! [১]] এই শিখি সকল
জ্ঞানন্দভরে নৃত্য করিতেছে অর্থাৎ ইহারা নৃত্য দ্বারা আপনার
প্রিয়সম্পাদন করিতেছে । এই হরিণীগণ, হর্ষভরে গোপী-
দিগের স্তায় সপ্রেমাবলোকন দ্বারা [২] আপনার প্রিয়াচরণ

[১] পূর্ব্বোক্ত বাক্য শ্রবণ পূর্ব্বক ঈষৎ হাস্য করিয়া
শ্রীবলদেব বিমুখী হইয়া অবস্থিত হইলে তাহা দেখিয়াই
যেন শ্রীভগবান্, অগ্রজকে সম্মুখীন করিবার নিমিত্ত “হে ঈডা !”
এই সম্বোধন করিলেন ॥

[২] হরিণীদিগের নয়নের দৈর্ঘ্য, চাক্ষু্য ও সপ্রেমাদির
সাম্য, গোপীজনের নয়নে বিদ্যমান রহিয়াছে সুতরাং হরিণী-
গণের নেত্র-চাক্ষু্যাদি দর্শনে গোপীসকলের নেত্র-চাক্ষু্যাদি
স্মৃতিপথে উদিত হওয়ায় এইরূপ বলা হইয়াছে ।

করিতেছে এবং কোকিলকুল—শ্রোত্র সুখপ্রদ কলকল ধ্বনিতে
আপনার প্রিয় সাধন করিতেছে অতএব এই বনবাসি সকল
ধৃত্য, যেহেতু “গৃহাগত অভাগতকে স্বীয় বস্ত্রদ্বারা সম্মানকরা”
ইহাই সাধুদিগের স্বভাব বা ধর্ম্ম [৩] ॥ ৭ ॥

[এই প্রকারে তত্ত্ব কর্তৃক অচিহ্নিত সেবা দ্বারা তাহা-
দিগকে প্রশংসা করিয়া শ্রীরামকর্তৃক অগ্রহ দ্বারা তাহাদিগকে
ও পূজ্যকৃত অত্যাচার পক্ষি প্রভৃতি প্রশংসা করিয়া বলিতেছেন—]

এই ধরণী—পৃথ্বী হইতেই ভবদীয় বিচিত্র অবতার সকলের
স্পর্শ সৌভাগ্যে সৌভাগ্যবতী হইয়াছে, বিশেষতঃ শ্রীবরাহ ও শেষের
প্রসাদে অতিশয় মাহাত্ম্য প্রাপ্তা হইয়াও অন্য আপনার
অবতার দ্বারা পরমধৃত্য বা পরম প্রশংসনীয় হইয়াছে ।
পৃথিবীর কৃতার্থতার কথা নূরে থাকুক ; তদ্রূপ প্রাণিসমূহের
মধ্যে অতিক্ষুদ্র শ্রীললবানীয তৃণ লতা দুর্লাদিও আপনার
চরণস্পর্শে ধৃত্য হইতেছে । ততোধিক তরুলতা গুলিও পুষ্পচয়নের
সময় আপনার নখস্পর্শে ধৃত্য হইতেছে এবং আপনার কৃপাবলোকন
দ্বারা যমুনা নদী, গোবর্ধনাদি পর্ব্বত ও মৃগ পক্ষিসকল
কৃতার্থ হইতেছে [১] স্বয়ং লক্ষ্মীও যে ভুজয়ুগলের মধ্যবর্ত্তি

এই বাক্যে জানাইলেন এই যে—শ্রীরামেরও অত্যাচার প্রেরসী-
গণ ছিলেন ; যেহেতু পৌগণ্ড বয়স হইতেই তাহাদিগের
প্রতি শ্রীবলদেবের ভাবোদয় হইয়াছিল, কারণ পরম-তেজস্বী
প্রযুক্ত, পৌগণ্ডেই শ্রীবলদেবের কৈশোর্য্যশের আবির্ভাব হইয়া-
ছিল, এবং গোপীগণও তেজস্বিনী বিদ্যায় পৌগণ্ডে কিশোরী
ভাব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, ইহা জানিতে হইবে ॥

[৩] সাধুদিগের স্বভাবই এই—যথা,—

“তৃণানি ভূমিকদকং সামান্তে গৃহনাগতে” ॥

“আগতে পরমন্তোষঃ প্রিয়ার্থস্তোপনায়নং ।

বাকৈঃ স্ততিশ্চ পরমা মহতোত্তাবদেব হি” ॥

অর্থাৎ তাঁহারা গৃহাগত সামান্ত ব্যক্তিকে বসিবার আসন, স্থান
ও চরণ প্রক্ষালনের জল প্রদান করিয়া থাকেন এবং মহাত্মা ব্যক্তি
আগমন করিলে পরমসন্তোষ প্রকাশ, প্রিয়বস্ত্র প্রদান
ও বাক্য দ্বারা স্তব করিয়া থাকেন ।

এই নিয়মানুসারে ময়ূরগণ নৃত্য দ্বারা, হরিণীগণ
অবলোকন দ্বারা, কোকিলকুল প্রিয়বচন দ্বারা, অর্থাৎ
সাধারণরূপ বস্ত্র দ্বারা আপনার প্রিয়াচরণ করিতেছে ॥

[১] শ্রীবলরাম কোতুক বশতঃ কিঞ্চিৎ সুগন্ধ ও শীতল

শ্রীশুক উবাচ—

* এবং বৃন্দাবনং শ্রীমং প্রীতঃ প্রীতমনাঃ পশুন্ ।

রেমে সঞ্চারয়ন্নদ্রেঃ সরিদ্রোধঃস্থানুগঃ ॥ ৯ ॥

বক্ষঃস্থলের আলিঙ্গন বাসনা করিয়া থাকেন, সেই আলিঙ্গন লাভ করিয়া গোপী (২) অর্থাৎ শ্রীমতী গুলিও পরম ধৃতা হইয়াছে (৩) ॥ ৮ ॥

গোপীনামে প্রসিদ্ধ শারিবালাতা বা শ্রীমতীকে স্ববক্ষে ধারণ করিলেন ইহা দর্শন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ শ্লেষার্থ বাচক শব্দ দ্বারা বলিতেছেন স্বয়ং লক্ষ্মীও ইত্যাদি ।

(২) ভবিষ্যতে কোন কোন গোপীগণ ; শ্রীবলদেবের প্রিয়া হইবেন, তাহাদিগের সহিত তাঁহার বিহার সূচনা করিয়া শ্লেষার্থ “গোপী” এই শব্দ প্রয়োগ পূর্বক বলিলেন ।

এই শ্লোকে এই বাক্যের স্তমীনাংসা, শ্রীপাদরূপগোপানী শ্রীলঘুভাগবতামৃতে সুস্পষ্টভাবে নির্দিষ্ট করিয়াছেন—

“ভূজান্তরস্থ বক্ষস্তে তেন ধৃতা ব্রজাঙ্গণাঃ ।
যৎস্পৃহা বক্ষসে যস্মৈ শ্রীরপ্যাচরতি স্পৃহাং ।
তৎস্পৃহৈব পরং তস্তা নতু তৎপ্রাপ্তিযোগাতা ॥
সদা বক্ষঃস্থলস্থাপি বৈকুণ্ঠেশিতুরিন্দরা ।
কৃষ্ণোরঃস্পৃহয়াস্তৈব রূপং বিবৃণুতেহধিকং ॥

অর্থাৎ আপনার ভূজান্তরই বক্ষঃস্থল । তদ্বারা ব্রজমন্দরী-গণ ধৃতা হইয়াছেন । যৎস্পৃহা অর্থাৎ শ্রীনারায়ণ পত্নী শ্রীলক্ষ্মী-দেবীও যে বক্ষঃস্থলের অভিলাষ করিতেছেন । সেই লক্ষ্মীর বক্ষঃস্থলের স্পৃহানাতাই রহিয়াছে পরন্তু পাইবার যোগ্যতা নাই ।

লক্ষ্মী সর্বদা শ্রীবৈকুণ্ঠনাথের বক্ষঃস্থল স্থিতা হইয়াও শ্রীকৃষ্ণের বক্ষঃস্থল স্পৃহা করিয়া স্বপতি শ্রীনারায়ণের অপেক্ষাও শ্রীকৃষ্ণরূপের উৎকর্ষ দেখাইলেন ।

“গৌরাণিকনুপাখ্যানমত্র সংক্ষিপ্য লিখ্যতে” ।

উক্ত গৌরামিপাদ বলিতেছেন, আমি এ বিষয়ে পদ্মপুরাণের একটি উপাখ্যান লিখিতেছি । যথা,—

শ্রীঃ প্রেক্ষ্য কৃষ্ণ-সৌন্দর্য্যং তত্র লুকা ততস্তপঃ ।
কূর্ব্বতীং গ্রাহ তাং কৃষ্ণঃ কিস্তে তপসি কারণং ॥
বিজিহীর্ষে ইয়া গোষ্ঠে গোপীরূপেতি সারবীং ।
তদুদ্বর্তমিতি প্রোক্তা লক্ষ্মীস্তং পুনরব্রবীং ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীশুকঃ কথয়ামাস—) এবং (নন্দবর্ণনাদিপ্রকারেণ) শ্রীমং (শোভাযুক্তং) বৃন্দাবনং (ব্যাপ্য, প্রীতি বা) প্রীতঃ (সন্) কিম্বা শ্রীমংপ্রীতঃ ‘শ্রীমন্তঃ—বলদেবাদ্যায়ঃ প্রীতঃ যস্মিন্ সঃ’ সানুগঃ (অনুগৈঃ সহিতঃ) প্রীতমনাঃ (প্রীতং সন্তুষ্টং মনঃ যস্ত সঃ, হৃষ্টচিত্তঃ কৃষ্ণঃ) অদ্রেঃ (গোবর্দ্ধনস্থ) সরিদ্রোধঃস্থ (গোবর্দ্ধনসমীপবর্ত্তিমানসগঙ্গাতটে) পশুন্ সঞ্চারয়ন্ রেমে (ক্রীড়িতবান্) ॥ ৯ ॥

স্বর্ণরেখেব তে নাথ ! বস্তমিচ্ছামি বক্ষসি ।

এবমস্থিতি মা তস্ত তদ্রূপা বক্ষসি স্থিতা ॥

অর্থাৎ শ্রীলক্ষ্মীদেবী শ্রীকৃষ্ণের নিকরূপম সৌন্দর্য্য অবলোকন পূর্ব্বক কৃষ্ণ প্রাপ্তির জন্ত লুকা হইয়া তপস্তায় প্রবৃত্ত হইলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—লক্ষ্মী ! তোমার তপস্তার কারণ কি ?

তদন্তরে লক্ষ্মী বলিলেন নাথ ! আমি গোপীরূপ ধারণ করিয়া আপনার সহিত শ্রীবৃন্দাবনে বিহার করিতে অভিলাষিণী হইয়াছি ।

তখন শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন প্রিয়ে ! তাহা বড়ই হুলভ ।

লক্ষ্মী পুনরবার বলিলেন নাথ ! (যদি তাহা না হইত তবে) আমি স্বর্ণরেখার ত্রায় হইয়া আপনার বক্ষঃস্থলে অবস্থান করিতে ইচ্ছা করি ।

তখন শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন আচ্ছা তাহাই হইবে ।

লক্ষ্মীও সে অবধি স্বর্ণরেখারূপে শ্রীকৃষ্ণের বক্ষঃস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ।

এই বাক্যের অনুকূলবাক্য বা প্রামাণ্য-বাক্য, নাগপত্নীগণ ১৬ অধ্যায়ের ৩৬ শ্লোকে শ্রীভগবান্কে বলিবেন—
‘হে কৃষ্ণ ! লক্ষ্মী পরমাত্মন্দরী হইয়াও আপনার যে চরণরেণু অভিলাষে সর্ব্বকামনা পরিত্যাগ ও নিঃশব্দ ধারণ করিয়া দীর্ঘকাল তপস্তা করিয়াছিলেন ইত্যাদি ইত্যাদি ।

* এবং বৃন্দাবনং শ্রীমংকৃষ্ণঃ ইতি পাঠান্তরং ।

কচিৎগায়তি গায়ৎসু মদাক্কালিষনু ব্রতৈঃ ।

উপগীয়মানচরিতঃ পথি সঙ্কর্ষণাঘিতঃ * ॥ ১০ ॥

অনুজল্পতি জল্পন্তং কলবাক্যৈঃ শুকং কচিৎ ।

কচিৎ সবলঙ কুজন্তমনুকুজতি কোকিলম্ ॥ ১১ ॥

কচিচ্চ কলহংসানামনুকুজতি কুজিতম্ ।

অভিনৃত্যতি নৃত্যন্তং বর্হিণং হাসয়ন্ কচিৎ ॥ ১২ ॥

(প্রীতমনসো রতিঃ দর্শয়ন্ বর্তমানপ্রয়োগেন সাধারণ-
দিনগতানুবাহ—কচিৎদিত্যাদিনা)

কচিৎ (কস্মিংশ্চিৎ)পথি (পথীত্যত্র “অথী” ইতি পাঠে কচিৎ—
কস্মিংশ্চিৎ প্রদেশে কদাচিদিতি বা) অনুব্রতৈঃ (তদেকপ্রীতিপটৈ-
র্গোপৈঃ) উপগীয়মানচরিতঃ (উপগীয়মানানি চরিতানি যন্ত সঃ)
সঙ্কর্ষণাঘিতঃ (শ্রীলদেবেন সহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) মদাক্কালিষু
(মদেন—শ্রীবৃন্দাবনপুষ্পরসপানজেন অক্কাঃ—মহামত্তাঃ অগরঃ—
ভ্রমরাঃ তেষু) গায়ৎসু গায়তি ॥ ১০ ॥

কচিৎ জল্পন্তং (শকারমানং) শুকং কলবাক্যৈঃ (মধুর-
বাক্যৈঃ, শুকাদপ্যন্তমজল্পনৈঃ) অনুজল্পতি (শুকন্ত শব্দাদপি
উত্তমধ্বনিঃ অনুকরোতি) কচিৎ সবলঙ (সমনোহরং
কুজন্তং (শব্দং কুর্জন্তং) কোকিলং অনুকুজতি (কোকিল-
শব্দানুকরণং শব্দং করোতি ইত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

কচিৎ চ কলহংসানাং কুজিতং (শব্দিতং) অনুকুজতি ।
কচিৎ হাসয়ন্ (সখীন্ হাসং কারয়ন্) নৃত্যন্তং বর্হিণং
(ময়ূরং) অভিনৃত্যতি, (বর্হিণং অভিলক্ষীকৃত্য নৃত্যতি
তদভিমুখঃ সন্ নৃত্যতীত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

এবং শ্রীমদ্বৃন্দাবনং প্রতি প্রীতঃ সন্ অদ্রেঃ সমীপবর্তিগরি-
ভট্টেষু পশূন্ সঙ্কীরয়ন্ সান্নগো গোটৈঃ সহ বর্তমানঃ প্রীতমনাঃ
রেমে ॥ ৯ ॥

তামেব রতিমাহ—কচিৎদিত্যাদিদশভিঃ ॥ ১০—১১ ॥

অথী সঙ্কর্ষণাঘিতঃ ইতি পাঠান্তরং ।

“বর্হিণং নৃত্যন্তমহু অভিনৃত্যতি বর্হিণমভিমুখো নৃত্যতীতি
বা, সখীন্ হাসয়ন্ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্ভৈষক্যবতোষণী ।

এবমীদৃশং বর্ণয়ন্তিার্থঃ । যদ্বা অনেন প্রকারেণ তৎ প্রতি
প্রীতঃ সন্তুষ্টঃ কৃতশাসাদ ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

প্রীতমনসো রতিমেব দর্শয়তি । কচিৎদিত্যাদিনা পূর্ব্বং “কচিৎ
বেগুন্ বাদয়ন্ত” ইত্যাদিনা বালকানামেব প্রাধান্যেন তত্তৎক্রীড়াক্তা
ইদানীন্তু প্রীতমনস্বেন সাক্ষাচ্ছ্রীকৃষ্ণস্ত্রৈবেতি বিশেষঃ । কচিৎ
কস্মিংশ্চিৎ পথি “অথী” ইতি পাঠে কস্মিংশ্চিৎ প্রদেশে কদাচিদিতি
বা এবমগ্রেণি । মদেন শ্রীবৃন্দাবনপুষ্পস্ত পানজেন শ্রীভগবৎসান্নিধা-
মৌভাগ্যজেন বা অক্কেষু সুখবিশেষেণ নিমীলিতাক্ষেষু মহা-
মতেষু বা তাদৃশেষু নিষিদ্ধি গানমাধুর্য্যমভিপ্রেতং । সঙ্কর্ষণ-
শব্দঃ শ্রীভগবতা সহ তস্তা পৃথক্কয়া গানভিপ্রায়েণ তথা চোক্তং
“বৃন্দামপুণ্ণভাবাৎ সঙ্কর্ষণমুশন্ত্যাপী”তি অনুব্রতৈঃ তদেকপ্রীতি-
পটৈঃ গোটৈঃ উপ সমীপে সর্কোপরিভনজেন বা গীয়মানানি
চরিতানি যন্ত যদ্বা উপগীয়মানং অলিগানাদপ্যন্তমত্তয়া সংস্খাষা-
মানং চরিতং অলিগানানুকারণলক্ষণং যন্ত সঃ, এবমিদং বিশেষণ-
মগ্রেহপি পদ্যপঞ্চকং যাবদনুবর্ত্যং ॥ ১০ ॥

কলবাক্যৈরিতি শুকাদপ্যন্তমজল্পনং বোধয়তি এবং বলং যিতি
চ শরচ্ছেষেহপি কোকিলকুজনং সর্কত্রাশ্রয়শ্রীবৃন্দাবন-
স্বভাবাৎ ॥ ১১ ॥

চশব্দো বলং যিতি সমুচ্চিনোতি অর্থস্তথৈব, বর্হিণং অভিলক্ষী-
কৃত্য নৃত্যতি তদভিমুখঃ সন্ নৃত্যতীত্যর্থঃ । হ ক্ষুটং হাসয়ন্
বোপদেশয়ন্ নির্জিত্য নৃত্যতঃ পরময়ন্তিার্থঃ । যদ্বা নায়ং
নৃত্যতীতি বর্হিণমেব প্রতি সখীন্ হাসয়ন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবমগ্ৰজং বদন্ শোভাবং বৃন্দাবনং পশুন্ অঙ্গিরসিতাঃ
রোধঃসু তটেষ্ণু গাঃ চারয়ন সতানুগো বোম ॥ ৯ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—কচিদিতিাদিনা শ্রীদামেত্যতঃ প্রাক্কনেন ।
মদেন মধুপানমদেনাক্ষেষ্ণু ভৃঙ্গেষ্ণু গায়ংসু সংস্র স্বয়ং সখীন্
হাসয়ন্ কচিবলুগায়তি অন্তঃগৈঃ উদগীষ্মানঃ চরিতং যন্ত
সখিভিঃ সঙ্কর্ষণেন চান্বিতো রেমে ॥ ১০—১১ ॥

কচিং কলহংসানাং কৃষ্ণিতমমুতস্য কৃষ্ণতি চুকুজ তথা
নৃত্যন্তঃ বর্হিণমভিনৃত্যতি অমুননর্ত অভিনয়ঃ করোতী-
ত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কৃষ্ণ এবম্বিধমাহায়াং বৃন্দাবনমবাপ্য রেমে ইত্যবয়ঃ অদ্রে:
পাদেষ্ণু সরিতো নন্তঃ রোধঃসু তীরেষু পশুন্ সঞ্চারয়ন্ ॥ ৯ ॥

রতিপ্রকারঃ দর্শয়তি—কচিদিতি । অন্তঃগৈঃ চরিতঃ
সখিভিঃ সঙ্কর্ষণেন চান্বিতঃ অনুগতঃ ॥ ১০—১১ ॥

হাসয়ন্ হাসং জনয়ন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতক্রমসন্দভঃ ।

এবং সনম্বর্ণনাদিপ্রকারেণ বৃন্দাবনং ব্যাপ্য প্রীতঃ
সন্ ॥ ৯—১০ ॥

এবং প্রথমগোচারণাদিপ্রসঙ্গে সাধারণদিনগতাঃ লীলা-
চিদিতিাদিনা । বর্হিণমভিলক্ষীকৃত্য নৃত্যতি ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

এবং বৃন্দাবনস্বরূপং নিরূপ্য তত্রতান্যঞ্চ স্বরূপমর্থাদ্বল-
ভদ্রবোধনঞ্চ কৃত্বা তাদৃশে বৃন্দাবনে ভগবান্ ক্রীড়াং কৃতবা-
নিত্যাহ—এবমিতি দর্শ্যভিঃ । পৌণ্ড্রবরসঃ পুরুষার্থচতুষ্টয়সাধক-
কালরূপস্বাদাদৌ পুরুষার্থচতুষ্টয়প্রতিপাদনং ক্রমেণ ততো দশ-
রসোদ্ভাবনেন ক্রীড়াপরমানন্দস্ত দশধা রসো লোকেহনুভূয়ত ইতি
ত্রকানন্দাপেক্ষয়া ভজনানন্দস্তোত্তমত্বপ্রতিপাদনার্থং তত্র প্রথমং
ধর্ম্যনাবিকুর্বন্ রতিং কৃতবানিত্যাহ—এবংরূপে বৃন্দাবনে কৃষ্ণঃ
পশুন্ সঞ্চারয়ন্ রেমে ইতি সঙ্কঃ, বৃন্দাবনগুণনিরূপণার্থমেব
বচনানামুপযোগাদেবমিতানেনৈব সম্বন্ধাতে অতো নিরূপ্যো
ক্তেত্যাদিক্রিয়া নাধ্যাহর্তব্য শাস্ত্রী চ সঙ্গতিরেবমিত্যত্রৈব
যোজনীয়া যত্র রস্তুং মনো দধে যত্র চ উবাচ তত্র রেমে অস্থানি চ
কৃতবানিতি মহাবাক্যে সর্কেষাং সঙ্কঃ, যদা পুনস্তত্তদভিমানিদেব-
তাভিঃ সহ রতিং কর্তুমারম্ভং কৃতবাংস্তদা লক্ষ্মীঃ স্বত এব সমাগতা
অতো রমণমুক্তসঙ্কমেবেতি অনুভাবা উদ্দীপনবিভাবাঃ বাতিচারি-
ণশ্চ নিরূপান্তে আলম্বনন্ত লক্ষ্মীরেব নায়কোৎকর্ষমাহ—কৃষ্ণ
ইতি । সদানন্দোহি পুরুষোত্তমঃ মনশ্চ করণং তস্মাপি দোষ-
নিবৃত্তিপূর্বকং গুণা বক্তব্যঃ তদাহ—প্রীতমনা ইতি প্রীতং
নির্দুষ্টং সন্তুষ্টং মনো যন্ত পশুন্ সঞ্চারয়ন্ ইতি ধর্ম্যঃ সম্যক্চারণং দেশ-
বিশেষে গহ্বরাদিবনে বক্তব্যে স্বরমণং বাধোতেতি উভয়োরূপ-
যোগার্থং দেশবিশেষান্ নির্দেশতি অদ্রেঃ সরিত্রোদঃস্বিত পর্বত-
সম্বন্ধিত্যো যাঃ নদাঃ সরিতস্তাসাং রোধঃসু কুলেষু তত্র হি হরিত-
তৃণানি ভবন্তি প্রকৃঢ়ানি চ পর্বতে স্থিত্বা বা অধস্তাং স্থিত্বা বা
তাসামন্যত্র গমনশক্যতাব্যচারণয়েব রমণং সম্ভবতি অত এব
সম্যক্ চারণং ধর্ম্যরতো রক্ষায়াং স্বাভিনিবেশে ধর্ম্যরমণয়োহীনতা
শ্রাদিতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—সানুগ ইতি । অন্তঃপশ্চাদ্গচ্ছন্তীতা-
নুগাঃ সেবকাঃ তৈঃ সহিতঃ ॥ ৯ ॥

এবং ধর্ম্যোদ্ভাবনেন ক্রীড়ামুক্তা অর্থোদ্ভাবনেনাপি ক্রীড়ামাহ,
কচিদিতি । মদাকালিষ্ণু গায়ংসু কচিদ্ভগবানপি গায়তি অন্তঃগৈঃ
নিজভক্তৈরুপগীষ্মানচরিতশ্চ সখিসঙ্কর্ষণাভ্যাক্ষয়িতঃ “যদা খলু
বৈ পুরুষঃ শ্রিয়মগ্নুতে বীণাহর্ষে বাদ্যতে” ইতি শ্রুতেঃ । বীণা-
হরুণরগনগানীয়া ভ্রামরা ভবন্তি অর্থভোগেনৈব গীতমপি গায়তি
অনুগা তদ্রসোদ্রেকো ন জ্ঞাপিতঃ স্ত্রীং সর্বতশ্চ স এব স্তূরমানো-
হপি ভবতি পরিকরযুক্তশ্চ পরিকরো বিবিধ ইতি সখিসঙ্কর্ষণো
নিরূপিতো স্বসম্বন্ধিনঃ কুলসম্বন্ধিনশ্চেতি বন্ধুভির্বা ন ভূজ্যত

ইত্যর্থং তেষাং সহভাব আবশ্যকঃ সমীপে ধাৰ্ঠ্যাকানং ন ভবিষ্য-
তীতি মদাক্ষা নিরূপিতাঃ, মদোহত্র ভগবৎসান্নিধানন্দঃ ভক্তির-
সোন্মাদো বা বৃন্দাবনে পুষ্পেষু মকরন্দচরণসমর্পিতেষু ভক্তিরূপ
এবেতি অতুরতং যেষামিতি তেষামপি স্বসান্যকরণং সৰ্কে সথায়ঃ
সকর্ষণশ্চ সমাগরয়ঃ, তেষামপার্থভোগঃ সমাক্ সম্পাদ্য ইতি এবং
বৃন্দাবনে শ্রীমান্ কৃষ্ণঃ প্রীতমনা ইতি পঞ্চ পদানি সৰ্বত্রাহ-
বর্ত্তন্তে ॥ ১০—১১ ॥

এবমর্থলীলামুক্তা কামলীলাগাহ—কচিচ্চেতি । কলহংসানাং
কুজিতমকুজতি কামে হি দ্বয়ং কর্ত্তব্যং কুজিতং রসোক্তমনার্থং
বধাশ্চ রসার্থং তত্র ময়ূরস্ত ময়ূর্যা সহ সম্বন্ধস্তেব মতস্ত গাত্রবিক্ষেপে
সৰ্কগতো রসঃ একীভূয় নেত্রাভ্যাং নির্গতো ময়ূর্যা মুখে প্রবিশত্যা-
ক্ৰচরো [রেতো] নির্গচ্ছতি জ্ঞানদ্বারা চ অগ্রে সৰ্কে কামে
প্রাকৃতা এব রসঃ অত এব বিচিত্রং তত্র কার্যামুপদাতে শব্দো
মনঃপূৰ্কক ইত্রি রসারসয়োৰ্ভেদকস্ত হংসস্ত মানসৈকশরণস্ত তাদৃশং
ভবতি কুজিতম্ অত এব সৰ্কবিলক্ষণং হংসে বক্তুং কলহংস
উক্তঃ, স হি কলানাং হংসঃ বহুনামেকবিধপ্রতিপাদকস্তে তদর্থ-
নিষ্যাতত্বং ভবতি ভগবাংস্ত সৰ্কেষামেব কুজিতং রসাবান্তরভেদা-
বিভাবার্থমকুজতি অভিভো নৃত্যন্তং বহির্গং নৃত্যতি যদি ময়ূরো
ময়ূর্যা সহ রসেন নৃত্যতি অথবা মেঘাদিদর্শনেন স্বভাবতো বা
যদি নৃত্যতি তদপি ভগবান্ নৃত্যতি রসাভাসভাবাভাসনিরূপণার্থম্,
অথবা রসঃ পুষ্টো ন ভবেৎ তদাহ—হাসয়ন্ কচিদিতি । কদা-
চিৎবহির্গং হাসয়ন্ নৃত্যতি বালা বহির্গং হসন্তি নায়ং সমাক্
নৃত্যতীতি সৰ্কদৈবমিতি নিষেধার্থমাহ—পুনঃ কচিদিতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

এবমিতি স্পষ্টম্ । বদ্য, ইখনগ্রজং পরিতোষ্য “গোপ্যা-
স্তরেণ ভুক্তয়ো”রিতি নিজোক্ত্যেবোদীপ্তকন্দর্পস্তংসঙ্গ এব গাঃ
সখাংশ্চ নিযুজ্য ভোঃ শ্রীমদার্য্য! ক্ষণমহমত্র স্তবলেন সাক্ষিং
গোবর্দ্ধনকন্দরোরোধসি বিশ্রম্যাগস্ত্যাপ্তি ত্বমগ্রে কাগিন্দি-
রোধঃস্ত তাবদ্বহরেতুক্তা ততো বিযুজ্য পৌগণ্ডেহপি কৈশোরাবি-
র্ত্তাবাদ্রহস ব্রজবালাভিঃ সাক্ষিং রেমে ইত্যাহ—এবমগ্রজং স্তব
তদ্বারৈব পশূন্ বৃন্দাবনং সঞ্চারয়ন্ অদ্রেঃ সরিতো নানস-

গক্ষয়া রোধস্ত রেমে ইত্যাহঃ । শ্রীমতী ব্রজযোষিনুখ্যা সৈব
প্রীতা প্রেমবতী বস্মিন্ সঃ কুলালকর্ত্তৃকো ঘট ইতিবং প্রীত-
্যস্ত বিশেষ্যত্বাববক্ষ্যা পরনিপাতঃ অত এব প্রীতমনাঃ অলু-
গাভিঃ সখীভিঃ সহিঃ ব্যাখ্যানস্ত্যস্ত রহস্তাদেতত্ত্বাবরকং
বক্তব্য কনকসম্পূটমিব ব্যাখ্যাস্তরমবতারিকাং বিনৈবাস্ত
তদ্বৎ শ্রীমন্তো বলদেবাদ্যাঃ প্রীতা বস্মিন্ সঃ সালুগঃ অলুগৈঃ
সহিঃ অলুং সমানম্ ॥ ৯—১০ ॥

বহির্গম অভিলক্ষিত্য নৃত্যতি সখীন্ হাসয়ন্ বহির্গমেব
রসোন্মাসয়ন্ ॥ ১১—১৩ ॥

শ্রীমদলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

এবমগ্রজস্তিবিধয়া বৃন্দাবনং রেমে অকর্ষকধাতুনা যোগ্যং
দেশস্তকর্ষং, শ্রীমন্তো বলভদ্রাদয়ঃ প্রীতা বস্মিন্ সঃ, অলুগৈ-
ভূতৈঃ সহিতঃ অদ্রের্গিরিরাগস্ত সরিতো মানসগক্ষয়া রোধঃস্ত
পশূন্ সঞ্চারয়ন্, রহস্তার্থচ্যায় এবমুক্তবিধগাহগ্রজং স্তব্দা গোপ্যা-
স্তরেণেতি স্বোক্তিসমুদীপিতমরো ধেনুশ্রিত্রাণি চ তস্মিন্ নিযোজ্য
সম্বলোহহমদ্রিশোভাং বিলোকা আগচ্ছানীতি নিবেত্ত তদ্বারা পশূন্
বৃন্দাবনং সঞ্চারয়ন্ । শ্রীমতী প্রীতা প্রেমবতী যত্র তাদৃশঃ তত
এব প্রীতমনাঃ সালুগস্তদলুগাভিঃ সহিত্যাদ্রেঃ সরিতোধঃস্ত রেমে
ইতি ॥ ১০ ॥

নৃত্যন্তং বহির্গমভিনৃত্যতি সখীন্ হাসয়ন্ ॥ ১১—১৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং শ্রীমদবৃন্দাবনং প্রতি প্রীতিঃ সন্ অদ্রেঃ সমীপম্ ইত
শেষঃ সরিতোধঃস্ত বসুনাতটেষু চ পশূন্ সঞ্চারয়ন্ সালুগঃ প্রীতমনাঃ
রেমে ॥ ৯ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—কচিদিতিাদিভিঃ ॥ ১০ ॥

হাসয়ন্ বয়ন্তানিতি শেষঃ ॥ ১১—১৩ ॥

মেঘগম্ভীরয়া বাচা নামভির্দূরগান্ পশূন ।
 কচিদাহ্বয়তি প্রীত্যা গোপোপালমনোজ্জয়া ॥ ১৩ ॥
 চকোর-ক্রৌঞ্চ-চক্রাহ-ভারদ্বাজাংশচ বর্হিণঃ ।
 অনুরোতি স্য সন্ধানাং ভীতবদ্যাসিংহয়োঃ ॥ ১৪ ॥
 কচিৎ ক্রীড়াপরিশ্রান্তং গোপোৎসঙ্গোপবহ্ণম্ ।
 স্বয়ং বিশ্রাময়ত্যার্যং পাদসম্বাহনাদিভিঃ ॥ ১৫ ॥
 নৃত্যতো গায়তঃ কাপি বল্লতো যুধ্যতো মিথঃ ।
 গৃহীতহস্তৌ গোপালান্ হসন্তৌ প্রশশংসতুঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,— হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে
 শ্রীবলরামের প্রতি কৌতুকময় বাক্যাদি বর্ণন পূর্বক শোভাশ্রয়
 শ্রীবন্দাবনের প্রতি প্রীত হইয়া অনুগ বয়স্কাদির সহিত প্রীতমনে
 শ্রীগোবর্দ্ধন পর্বতের সমীপবর্ত্তিঃ মানসগঙ্গা প্রভৃতি নদীর তটে
 গোচারণ করতঃ ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

কোনও পথে প্রীতিকারি গোপগণ কর্তৃক নিজ-চরিত কীর্তিত
 হইতে লাগিলে তিনি স্বয়ং শ্রীসঙ্কর্যণের সঙ্গে একত্রিত হইয়া
 বন্দাবনীয় পুষ্পরস পান জন্ত মদমত্ত ভ্রমর সকলের গুণ গুণ ধ্বনির
 সহিত স্রীয় স্বর মিলাইয়া গান করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

কোনও সময় তিনি শুক অপেক্ষা সুমধুর কলবাক্য দ্বারা
 শঙ্কায়মান শুকপাখীর অনুকরণ করিতে লাগিলেন । কোনও সময়,
 মনোহর শব্দকারি কোকিলের কলরবানুরূপ শব্দ করিতে
 লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

কোনও সময়ে, কলহংসের রব অনুকরণ করিতে লাগিলেন ।
 কোন সময়, ময়ূরের অভিমুখী হইয়া দর্শনকারি সখাগণকে
 হাস্যদ্বিত করাইয়া তদনুরূপ নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ ।

কচিৎ গোপোপালমনোজ্জয়া (গবাং গোপালানাঞ্চ মনোহরয়া)
 মেঘগম্ভীরয়া (মেঘ ইব গম্ভীরয়া) বাচা (বাক্যেন) নামভিঃ

(শামলীধবলীত্যাদিনামভিঃ) দূরগান্ (দূরস্থিতান্) পশূন প্রীত্যা
 (আদরেণ) আহ্বয়তি ॥ ১৩ ॥

(কচিৎ) চকোরক্রৌঞ্চচক্রাহভারদ্বাজান্ (চকোরঃ—
 চন্দ্রিকাপায়ী চ, ক্রৌঞ্চঃ— চিঞ্চাটককন্দভক্ষীচ, চক্রাহঃ— চক্রবাকঃ
 চ, ভারদ্বাজঃ— ব্যাঘ্রাট্যাপক্ষীচ তান্) বর্হিণশ্চ (ময়ূরাংশ্চ)
 অনুরোতি (তত্তজ্জাতান্নুগতান্নুকরণং করোতি চকোরাदीনাং
 কঞ্চিং কচিদনুকৃত্য রোতি, সর্কানিব যুগপদনুকৃত্য রোতি
 সর্কশক্তিমন্ত্ৰাং) স্য । সন্ধানাং (জন্তুনাং মধ্যে) ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ
 (শব্দেন) ভীতবৎ (ভবতি অর্থাৎ সখিষু পলায়মানেষু স্বয়মপি
 পলায়তে) ॥ ১৪ ॥

কচিৎ স্বয়ং (শ্রীকৃষ্ণঃ) ক্রীড়াপরিশ্রান্তং (ক্রীড়য়া পরিতঃ
 শ্রান্তং) গোপোৎসঙ্গোপবহ্ণং (গোপানাং উৎসঙ্গঃ— অঙ্কঃ এব
 উপবহ্ণং— উপাধানং যন্ত তং) আর্যং (অগ্রজং) পাদসম্বাহনা-
 দিভিঃ (পাদমর্দনহস্তাদ্যঙ্গমর্দনব্যজনাতিভিঃ) বিশ্রাময়তি (বিগত-
 শ্রমযুক্তং করোতি) ॥ ১৫ ॥

ক অপি গৃহীতহস্তৌ (রামকৃষ্ণৌ) হসন্তৌ (সন্তৌ (কুত্রাপি)
 মিথঃ (অত্মোত্তমাসক্ত্যা) নৃত্যতঃ (নৃত্যং কুরুতঃ, কাপি মিথঃ)
 গায়তঃ (গানং কুরুতঃ, কাপি মিথঃ) বল্লতঃ (উৎপ্লুত্যা
 গতিবিশেষং কুরুতঃ, কাপি মিথঃ) যুধ্যতঃ গোপালান্ প্রশশংসতুঃ
 (ভাবার্থচায়ং— কাপি মিথো গৃহীতহস্তৌ, কাপি হসন্তৌ ভবতঃ,
 কিম্বা কাপি গোপালান্ হসন্তৌ— অহো ইমে গানেন গন্ধর্ব্ব-
 তিরঙ্গারিণঃ, নৃত্যেন বিদ্যাধরগণবিভূষকাঃ, যুদ্ধেন ত্রিলোকীজিহ্বরী
 ইত্যাদি পরিহাসং কুরুন্তৌ প্রশশংসতুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

চকোরাদীনহুত্বা রৌতি কদাচিত্ত সন্তানাং মধ্যে ব্যাঘ্র-
সিংহয়োস্তাভ্যাং ভীতবদ্ভবতি সংস্থেযু পলায়মানেষু পলায়তঃ
ইত্যর্থঃ । তয়োঃ সন্তানাং বলোদ্রেকাণাং ভীতবদ্ভবতীতি বা ॥ ১৪ ॥

আর্য্যং অগ্রজন্ম, বিশ্রাময়তি বিগতশ্রমঃ করোতি ॥ ১৫ ॥

মিথো নৃত্যাদীন্ কুরুতো গোপান্ প্রশংসতুঃ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

পশূন্ গোবৃষবৎসতর্যাদীন্ যদ্বা আশ্বনো গবাদীন্
সর্কানেন চতুষ্পদো দূরগান্ সতঃ পশূনিত্তি শ্লেষণ
শ্রীকৃষ্ণপার্শ্বতো দূরং গুতত্তান্নিবৃদ্ধিতমুখং নামভিঃ গঙ্গা-যমুনা-তংসী-
ধবলেত্যাদিতত্তংসংজ্ঞাভিঃ প্রত্যাহ্বয়তি অতএব গবাং তেষু
প্রীতিবিশেষেণ কিম্বা উপলক্ষণমেতং সর্কেষামেব পশূনাঞ্চ
মনোজ্ঞয়া চিত্তাকর্ষণ্যা বাচা বচনেনৈব নতু বংশা কণ্ঠতয়া
মেঘস্ত গর্জিতবদগম্ভীরয়া সা চ মহাপুরুষস্বভাবত এব কিম্বা
দূরগাহবৎসনৈত্র তদ্বিশেষাপেক্ষয়া ॥ ১৩ ॥

কচিচ্চকোরাদীনহুত্বা রৌতি রুগাব, সন্তানাং মুগাণাং মধ্যে
ব্যাঘ্রসিংহয়োস্তাভ্যাং ভীতবদ্ভবতি ॥ ১৪ ॥
ভক্ষী চক্রাহ্বচক্রবাকঃ ভরদ্বাজ এব ভারদ্বাজঃ স্বার্থেহণ
ব্যাঘ্রাটাখাঃ পক্ষী চকোরাদীনাং কক্ষিঃ কচিদহুত্বা রৌতি
সম্ভবশক্তিমন্তাং ইত্যর্থঃ তত্রাপি পুঙ্খবদোক্তব্যং । ভীতবদিত্তি
ক্ৰীড়াকৌতুকেন বতিপ্রত্যয়ঃ । তয়োঃ হিংস্রস্বভাবেনাপি বস্তত-
স্তাভ্যাং ভয়াভাবাং যদ্বা যথাক্রমে কচিদ্ভালকো ভীতো
ভবেৎ তথৈব ভীতঃ স্তাদিত্যর্থঃ বাল্যলীলাস্বভাবাং স্মৃতি
প্রসিদ্ধমেবেদং নাত্র সংশয়ঃ কার্য্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

আদিশব্দাদ্ বীজনাদীন ॥ ১৫ ॥

কৃষ্ণলীলাপ্রসঙ্গ এব দ্বয়োৱপি যুগপদেবাহ—নৃত্যত
ভীত । কাপি প্রশংসতুঃ বস্ততঃ গতিবিশেষঃ কুরুতঃ
নিধঃ অন্তোত্তনাসক্তোত্যর্থঃ, যদ্বা অশ্রু যুধ্যত ইত্যনেনৈব
পরেণ বাহয়ঃ । অন্ততৈক্ষ্যাখ্যাং, যদ্বা তৌ কাপি নৃত্যতঃ
কাপি গায়ত ইত্যেবং কাপীতি সর্কেষৱপি যোজ্যঃ, কিঞ্চ
কাপি মিথো গৃহীতহস্তৌ কাপি হসন্তৌ ভবতঃ, যদ্বা পদদ্বয়-

মিদং বিশেষণত্বেন সর্কত্রেব যোজ্যং, কাপি গোপালান্ প্রশ,
শংসতুঃ পরমবিদগ্ধাঃ শূরাঃ হুম্মিগ্ধা ইত্যাদিগ্ধাঃ চক্রতুঃ, কিম্বা
নৃত্যাদিনাং প্রশংসতুঃ হসন্তৌ প্রশংসতুঃ, কিম্বা গোপালান্
হসন্তৌ অহো ইমে গানেন গন্ধর্ষগণতিরঙ্কারিণঃ, নৃত্যেন বিজ্ঞা-
ধরাবিড়ম্বকাঃ, যুদ্ধেন ত্রিলোকীজিত্বয়া ইত্যাদিপরিহাসং
কুরুন্তৌ প্রশংসতুঃ তত্ততো মাহাত্ম্যবিশেষখ্যাপনাং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীরম্ ।

উপবর্হণম্ উপধানম্ । আর্য্যম্ বলভদ্রম্ । সযাহনং লালনম্
॥ ১৫—১৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কচিৎসেযস্তেব গম্ভীরয়া বাচা সংক্ৰান্তিতনানভিঃ সখীন্
হাসয়ন্ দূরগান্ পশূনাহ্বয়তি আজুহাব, কয়া ? গবাং গোপানাং
চ মনোজ্ঞয়া প্রীত্যা তয়োপলক্ষণো বা ১৩ ॥

কচিচ্চকোরাদীনহুত্বা রৌতি রুগাব, সন্তানাং মুগাণাং মধ্যে
ব্যাঘ্রসিংহয়োস্তাভ্যাং ভীতবদ্ভবতি ॥ ১৪ ॥

কচিৎগোপানামুৎসঙ্গোহঙ্ক এবোপবর্হণমুপধানং যন্ত তং
ক্ৰীড়াপরিহাসং আর্য্যমগ্রজঃ স্বয়ং পাদপীড়নাদিভাবশ্রাময়তি ॥ ১৫ ॥
বস্তত উৎপ্লবতঃ নৃত্যাদীন্ কুরুতো গোপান্ গৃহীতৌ হস্তৌ
যাভ্যাং তথাভূতৌ প্রশংসতুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নামভিঃ প্রস্তুতিবারপ্রযুক্তাদিলক্ষণৈঃ গবাং গোপালান্
মনোহন্তঃকরণং জ্ঞাপয়ন্ত্যা বোধয়ন্ত্যা মনোরময়া বা ॥ ১৩ ॥
ব্যাঘ্রশাব্দীলসিংহয়োঃ সকাশাং ভীতবৎ স্বয়ংপি ভীত-
ভবতি ॥ ১৪ ॥

গোপশ্চ উৎসঙ্গোহঙ্ক এব উপবর্হণঃ শিরঃপীঠং যশ্চ সঃ
তথা তম্ আৰ্য্যঃ জ্যেষ্ঠঃ পাদসম্বাহনাদিভিঃ বিশ্রাময়তি, ক্রীড়া-
প্রাপ্তক্লেণং নাশয়তি ॥ ১৫ ॥

রামকৃষ্ণৌ নর্তনাদিকুর্বাণান্ গোপালান্ নৃত্যাদিবিশেষ-
বিষয়েষু প্রশংসন্তুঃ স্থলনাদিবিষয়ে হসন্তৌ বল্লভঃ উৎপ্লবতঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

পশূনাং দূরগাম্যপশাদেব শ্রীকৃষ্ণগমনক্ষুর্তেঃ ॥ ১৩ ॥

সম্বানং মধ্যো যো ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ ভীতঃ তদ্বচ্ছা-
রোতি স তেষামীষদ্বয়দর্শনকৌতুকার্থমিতি ভাবঃ ॥ ১৪—১৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্য্যাকৃতমুর্বোধিনী ।

মোকলীলামাহ—মেঘগন্তীরয়েতি । বাচা দূরগান্ পশূন-
নামভিভগবান্ কচিদাহ্বয়তীতি সম্বন্ধঃ । ভগবৎসামুজ্যং মুক্তি-
ভগবদ্বৈতব ভবতি সৰ্বশাস্ত্রনিরূপিতানাং সাধনানাং ভগবতি
তত্ত্বদর্শনসম্বন্ধজনকানাং ততঃ প্রতিফলিতানাং ভগবৎকৃতানামেব
সাধকত্বমিতি সিদ্ধান্তঃ—

“বদনুস্মর্য্যতে কাণে স্ববুদ্ধ্যা ভদ্ররন্ধন !। যেনোপশান্তিভূতানাম্” ॥
ইত্যত্র বিশেষতো নিরূপণাৎ অতো ভগবন্তানুস্মরণং কীর্তনং
চ ভগবতা নামগ্রহণাৎ তদপি গ্রহণং সর্বেষাং তাপনিবর্তক-
রূপেণ তদপি কৃপয়া অবসরে যদা তে দূরং গতা ভবন্তি যথা
তে সাক্ষাৎকৃতস্ত ভগবতো নাম ন গৃহীন্ত তথা ভগবানপি
দূরগানেবাহ্বয়তি পশবঃ সৰ্বথা গতান্তররহিতাঃ স্বতো বুদ্ধি-
গ্রাহতাশ্চ তদপি নামগ্রহণং প্রীতৈব অত্যাশ্চবিষয়নিবারকত্বং

ভবতি প্রত্যক্ষাপেক্ষয়া শব্দস্ত ছন্দস্যেব সাপি চেদ্ব্যা-
কী ন ভবেৎ তদা অলৌকিকং ফলং ন প্রযচ্ছেদिति
প্রাপ্যতুং গোপোপালমনোজ্ঞয়েতুক্তং গবাং গোপালানাং চ
মনোজ্ঞা ভবতি বাগী গোপালা গুবব ইতি গাবোহধিকারিণ্য

ইব উভয়েষাং মনোজ্ঞতা পূর্বকং ততঃ ফলানুভবাৎ ইমামেব
লীলাং ভগবান্ মুক্তৌ করোতি কেবলং বাচা সমাহ্বানে
স্বাধিকারো ন ভা৩ ইতি ন নিবর্তিত অতো ভিন্নভিন্নাধিকার-
নিরূপণার্থং নামাভিরতি বহুবচনং তদবাস্তরসাধনপরিগ্রহার্থং
চ প্রথমত এব পশবন্ততোহপি দূরগাঃ তে চেদ্ভগবতা ততো
ন মুচ্যন্তে অমুক্তা এব তিষ্ঠেয়ুঃ ॥ ১৩ ॥

এবং পুরুষার্থচতুষ্টয়লীলামুপপাদ্য দশরসপ্রকারেণ ভগবতো
লীলাং বদন্ প্রথমং ষড়্রসলীলামাহ—চকোরোতি । চকোরা হি
চন্দ্রকিরণভোক্তারোহলৌকিকভোগাঃ ন হস্তেন চন্দ্রকিরণা
ভূমৌ স্থিতা ভোক্তুং শক্যন্তেহন্ত এব পরং ভোক্তারঃ সূর্য্যকিরণা
ইব অতথা ততঃ শৈত্যাদিকং ন স্ত্যৎ তথৈব সৰ্বৈ পুরুষাঃ
দ্বীতিভূজ্যন্তে তদাত্মং চানুভবন্তি তথৈব লোকপ্রতীতিঃ
তদ্বদয়ং ভগবান্ রসানুভবং করোতীতি জ্ঞাপয়তুং শৃঙ্গাররসে
চকোরবদ্ভগবতো বাগ্ব্যাপারো নিরূপ্যতে ক্রোঞ্চো বীরে,
চক্রবাকঃ করুণায়াং, স হি বিযুক্তশ্চক্রপদে আবর্তনে
নারণমভিপ্রেরিতমিতি তেন আহ্বা আহ্বানং যন্তেতি তন্ত্ৰাহবন্তং
করুণা যুক্তৈব ভারদ্বাজোক্তে ক্রমস্ত নিয়ামকত্বাৎ ভারদ্বাজ
ইত্যাত্মা যশ্চ স হি দ্বিজয়া তন্মাসম্বন্ধখ্যাপনমন্তুরসেহমুত্তমং
ভবতি বর্হী হাশ্বে তন্ত্ৰ তথাহং পূর্বমেব নিরূপিতং এতে
পঞ্চবিধা নাত্যন্তং বিরুদ্ধা ইত্যেকীকৃত্য নিরূপিতাঃ ভয়ানক-
রসস্ত সর্বোপমর্দক ইতি পৃথক্ নিরূপয়তি, সম্বানং মধ্যো
ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ ভীতবচ্ছারোতীতি এবং রসাবির্ভাবে প্রমাণং
প্রাপ্তমিতি স্ত্রেত্যাহ, ভয়ং দ্বিবিধং স্বরূপনাশাৎ অভিমানাদি-
ধর্ম্মনাশাদ্বা তত্র স্বরূপে ব্যাঘ্রঃ অভিমানাদিধর্ম্মে সিংহঃ বহ-
প্রকারং চ ভয়ং প্রতীকারাসমধানাং সম্ভাবনায়ামপাত্তা
অন্তেষাং চাত্তথেতি তত্র সম্বান শব্দাদীন প্রতীকারসম্ভাবনা-
রাহিতানি ভয়ে পরমা কাষ্ঠা সম্বস্বাক্তবস্থা রসাতিনয়ে
চেষ্টাপেক্ষয়া বচনমাত্মসন্দর্ভমিতি তদেব নিরূপণতম্ ॥ ১৪ ॥

বীভৎসরসলীলামাহ—কাচং ক্রীড়াপরাশ্রান্তামাত । আৰ্য্যং
বলভদ্রং স্বয়ং কাচাদ্বশ্রাময়াত বিগতগ্রমযুক্তং করোতি পাদ-
সম্বাহনাদিভিঃ পাদে হি চলতঃ শ্রমো ভবতি অঙ্গমর্দনং চ
তদুক্তকরণং চ শয্যাস্তরগাদকং চাদিশব্দেনোচ্যতে হীনাৎ
হীনতাব উত্তমস্ত বীভৎসো ভবাত ভক্তিমতামেব স বীভৎস
ইতি প্রতীতেঃ অত্যন্তাহুচিপ্রতীতিস্তেষামেবেতি যথাস্থি [হ]-
পুটগতমপি ক্রব্যমব্যগ্রমন্তীতি ন পিশাচানাং তাদৃশদশনে
বীভৎসরস উদোত কিম্বদাদীনামেব তথৈদমপি ভক্তানাম্

এতে হি সর্ষে রসা ভগবত্ত্বজনে তত্ত্বদধিকারনিরূপকাঃ সর্ষে
রসাবিষ্টা অপি ভগবতি সায়ুজ্যং প্রাপ্নুবন্ত্যতি পাদসম্বাহনাদি-
করণে হেতুঃ ক্রীড়াপরিশ্রাস্তমিতি ক্রীড়া মল্লক্রীড়া ভগবতৈব
সহ বলিষ্ঠেন সহ কৃতশ্রমো বলাধিকাজনকো ভবতি পরং প্রথমং
পীড়াং প্রাপ্নোতি তৎপতীকারং নাহো জানাতি ভগবদ্বলে-
নৈবাতিমাত্রং ব্যাপ্তত্বাং তদাহ—পরিতঃ শ্রাস্তমিতি অতি-
বিহ্বলতামুচনার্থং গোপনৈব কস্তচিৎসদ উপবর্হণং যন্ত অত
এব বিকলত্বাং স্বামিকৃতমুপচারমপি সহতে আর্ঘ্যাদেব ভগবত-
স্থথা করণম্ ॥ ১৫ ॥

রোদ্ভগমাত্র—নৃত্যত ইতি । মল্লানামিব হি রসো ঘোদ্রঃ
স চাঞ্জজ্যোৎপন্নোহপি ভগবতা উপনিবধ্যত ইতি ভগবতা
রসযুক্তগীলা কায়বাঙমনোভির্দধুক্তমযুক্তং পীড়কং চ তৎ—
চতুর্কিধা মল্লগীলা স্তুষতে হরিণা মুদা সাধারণজ্ঞাদজ্যোভয়োঃ
গ্রহণং উভাবুভৌ মল্লযুদ্ধে অতুজ বহবঃ তত্র কায়িকং নৃত্যং
গানং বাচিকং বল্লনং মানসং স্বপ্রৌঢ়িধ্যাপকত্বাং মিথশ্চ বৃদ্ধ্যত
ইতি পীড়ারূপা ক্রিয়া কায়িক্যেব কাংশ্চিদ্রসস্তৌ কাংশ্চিৎ
প্রশংসনতুঃ । গৃহীতহস্তাবিতি ন পক্ষপাতেন কস্তচিৎ ক্রিয়াতি-
নিবেশঃ কেনচিৎ কর্তব্য ইতি জ্ঞাপনার্থঃ, সাপি লীলা
লোকপ্রসিদ্ধা মুখ্যব্যাপিকা হস্তাবিতি প্রথমং সন্তোষঃ
শস্তাং প্রশংসনতুরিতি বা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কিস্ত সন্ধানাং প্রাণিনাং মধ্যে ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ শব্দেন
ভীতবদ্ ভবতি সখিষু পলায়মানেষু স্বয়মপি পলায়তে বস্ত্তস্ত
স্বস্ত স্বাভাবিকশৌর্য্যেণ ভয়াভাবো বতিপ্রত্যয়েনোক্তঃ ॥ ১৪ ॥

উপবর্হণং শীর্ষোপধানম্ ॥ ১৫ ॥

হস্তৌ কৃষ্ণরানৌ নৃত্যাদীন্ কুর্কন্তৌ গোপালান্ প্রশংস-
নতুঃ ॥ ১৬—১৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

চকোরাদীনমুকরোতি কতিচিচ্চ সন্ধানাং প্রাণিনাং মধ্যে

ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ শব্দেন ভীতবদ্ভবতি সন্তেষু বিদ্রবংসু স্বয়মপি বিদ্র-
বতি, বতিনা ভয়াভাবো দর্শিতঃ স্বয়মতিশূরত্বাং তচ্চ শূরাণামপি
সখীনাং বিদ্রবণেন হাস্যগমিতি বোধ্যঃ ॥ ১৪ ॥

উপবর্হণং শীর্ষোপধানং বিশ্রময়ত্যাশ্রমং করোতি ॥ ১৫ ॥

হস্তৌ রামকেশবৌ মিথো নৃত্যাদীন্ কুর্কন্তৌ গোপান্ প্রশংস-
নতুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কচ্চিচ্চকোরাদীন্ অনুরোতি তদনুকরণশব্দান্ করোতি কচিৎ
সন্ধানাং মৃগাদীনাং মধ্যে ব্যাঘ্রসিংহয়োস্তাভ্যাং ভীতবদ্-
ভবতি ॥ ১৪ ॥

বিশ্রময়তি বিগতশ্রমং করোতি ॥ ১৫—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

কোথাও গাভিগণ ও গোপালকদিগের মনোহর মেঘগন্তীর
স্বরে* শামলী ধবলী প্রভৃতি সাক্ষেতিক নামোচ্চার করিয়া সম্মুখে
দূরচারি পশুসকলকে আহ্বান করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

কোথাও চকোর, বক, চক্রবাক ও ভারদ্বাজ (ভারুই)
প্রভৃতি পক্ষিগণের এবং শিখি সকলের তত্ত্বজাতানুরূপ ধ্বনির
অনুকরণ করিতে লাগিলেন । কোনও সময়ে, প্রাণিসকলের
মধ্যে সিংহ ও ব্যাঘ্রের গর্জনের দ্বারা ভয়াতুরের ত্রায় হইতে লাগি-
লেন, অর্থাৎ হরিণাদি জন্তুর সমক্ষে সিংহ ও ব্যাঘ্রের ত্রায় শব্দ
করায় হরিণ প্রভৃতি জন্তুগণ ও বয়স্কগণ ভয়ে পলায়ন করিতে
লাগিলে আপনিও ভীতের ত্রায় হইয়া + পলায়ন করিতে
লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

* মেঘ গন্তীরস্বরে ডাকিবার কারণ,—ঐ স্বর—মহ,
স্বভাবসিদ্ধ লক্ষণ ।

+ “ভীতের ত্রায় হইয়া” এইরূপ বলাতে বাস্তবিক নিঃ-
স্বাভাবিক শৌর্য্যবশতঃ ভয় ছিলনা ইহাই জানিতে হইবে ।

কচিৎ পল্লবতল্লেষু নিযুদ্ধশ্রমকর্ষিতঃ ।

বৃক্ষমূলান্শয়ঃ শেতে গোপোৎসঙ্গোপবর্হণঃ ॥ ১৭ ॥

পাদসংবাহনং চক্রুঃ কেচিত্তস্ম মহান্ননঃ ।

অপরে হতপাপ্পানো ব্যজনৈঃ সমবীজয়ন্ ॥ ১৮ ॥

অন্যে তদনুরূপাণি মনোজ্ঞানি মহান্ননঃ ।

গায়ন্তি স্ম মহারাজ ! স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ শনৈঃ ॥ ১৯ ॥

(১) এবং নিগূঢ়ান্নগতিঃ স্বমায়য়া গোপাত্মজত্বং চরিতৈর্বিড়ম্বয়ন্ ।

ব্রেনে রমালালিতপাদপল্লবো গ্রাম্যৈঃ সমং গ্রাম্যবদৌশচেষ্টিতঃ ॥ ২০ ॥

কোন স্থানে, অগ্রজ শ্রীবলরাম ক্রৌড়ায় পরিশ্রান্ত হইয়া গোপগণের ক্রৌড়দেশে মস্তক ত্রুস্ত করিয়া শয়ন করিলে অয়ং শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার পাদমর্দন ও বাজনা দি দ্বারা বিশ্রাম করাইতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

বালকগণ পরস্পর একত্রিত হইয়া কোথাও নৃত্য, কোথাও গান, কোথাও বা লম্প ঝম্প করিয়া গমন ও কোন কোন স্থলে পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । শ্রীরামকৃষ্ণ উভয়ে হস্তধারণ পূর্বক ঐ নৃত্যাদিকারি বালকগণের প্রতি “কি আশ্চর্য্য ইহারা নৃত্য দ্বারা বিভ্রাধরগণকে, গানদ্বারা গন্ধর্ব্বপতিদিগকে তিরস্কার করিতেছে এবং যুদ্ধদ্বারা ত্রিলোকীজয়শীল হইয়াছে ইত্যাদি” হস্ত পরিহাস করিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অবয়ঃ ।

(উপসংহরিতান্ বিশ্রামক্রৌড়াং বদন্ গোপানাং সৌভাগ্যভরং বর্ণয়তি কচদিতি ত্রিভিঃ) । কচিৎ নিযুদ্ধশ্রমকর্ষিতঃ (নিযুদ্ধঃ—ইতি সচ বাহুবদ্ধং তেন শ্রমঃ—শ্রীগুণাদিবয়স্ক-মৌলিকমুন্দরপশ্বেদকণিকোদয়াদিকরঃ তেন কর্ষিতঃ—দুর্শল ইতি) বৃক্ষমূলান্শিতঃ (বৃক্ষস্ত মূলদেশং অবলম্বমানঃ তরুতলে

সন্ ইত্যর্থঃ) গোপোৎসঙ্গোপবর্হণঃ (গোপানাং কিঞ্চিৎ স্থানাং গোপানাং উৎসঙ্গং ক্রৌড়ং উপবর্হণং উপাধানং মস্ত

(১) “এবং নিগূঢ়ান্নগতিঃ” ইতি “এবং নিগূঢ়ান্নগতিঃ” ইতি পাঠঃ

সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) পল্লবতল্লেষু (কোমলনবদলকোরকপুষ্পাণাং তল্লেষু শয্যান্ত) শেতে (পল্লবতল্লেষু বহুবচনাদিদং জ্ঞেয়ং—পৃথক পৃথক পক্ষৈর্মিলিত্বা নিঃশ্রুতমেন বাহুল্যাৎ ততশ্চ বহুতল্লেষুপি তেষু তেষাং শ্রীতৈঃ তত্তদলক্ষিতঃ তত্তৎপ্রেমোদোদধিতেন নিজশক্তিবিশেষেণ বহুতরতয়া শেতে ইতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

(তদা) কেচিৎ মহান্ননঃ (ইত্যর্থঃ মহান্ননঃ পরমভাগ্যবন্তঃ গোপাঃ) তস্ম (মহাশুভগণাশ্চর্য্যাকপস্ত কৃষ্ণস্ত) পাদসংবাহনং (চরণমর্দনং) চক্রুঃ (অত্র কেচদতি বহুত্বং ক্রমেণ পারবৃত্ত্যা শ্রীমৎপাদাজ্ঞয়োঃ বহুভিঃ সম্বাহনং । কিম্বা বহুলশয্যাস্থ প্রত্যেকং ত্রিচতুরতয়া তত্র প্রবৃত্তেরভিপ্ৰায়েণ) । হতপাপ্পানঃ (হতঃ—তৎসেবাস্তুরায়রূপঃ পাপ্পা যৈঃ তে পূর্ব্বেণাপি যোজ্যঃ) অপরে (গোপাঃ) ব্যজনৈঃ (তরুপল্লবনিঃশ্রুতৈর্ব্যজনৈরিত্যর্থঃ) সমবীজয়ন্ (মন্দনধূরচারণাদিমুদ্রয়া অবীজয়ন্) ॥ ১৮ ॥

মহারাজ ! (হে রাজন্) স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ (স্নেহেন ক্লিন্নাঃ ধীঃ যেযাং তে প্রেমাদিচিন্তাঃ) অন্তে (গোপালকাঃ) তদনুরূপাণি (তস্ম কৃষ্ণস্ত অনুরূপাণি যশাসি কিম্বা অসরস্ত যোগ্যানি, তস্ম ভগবতোহপি সদৃশানি বা) মহান্ননঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) মনোজ্ঞানি (চিন্তাকর্ষকানি গীতাদানি) শনৈঃ (নিজাব্যাবাৎ যদা ন স্তাবণা মন্দং মন্দং) গায়ন্তি স্ম ॥ ১৯ ॥

(অনুরূপাণি অন্তাং গোপালীলাং উদ্দেশ্যন্ তাদৃশলীলাশ্চ তদতিপ্রিয়ং প্রাপ্তপাদয়ন্ উপসংহরতি এবমিতি)

এবং (বৃন্দাবনবিহারপ্রকারেণ) রমালালিতপাদপল্লবঃ (রময়া লালিতো পাদাবেব পল্লবো যস্ত সঃ) ঈশচেষ্টিতঃ (অস্তরা অন্তরা ঈশতৈব চেষ্টিতানি দৃষ্টান্তে যস্মিন্ সঃ) স্বমায়য়া (স্বযোগমায়য়া) নিগূঢ়ান্নগতিঃ (নিতরাং গূঢ়া নকেষামপি

অগম্য। আশ্রয়গতিঃ মহাপ্রণয়ময়নিজমাধুরীবিশেষঃ যন্ত সঃ
ত্রীকৃষ্ণঃ) চরিতৈঃ [অলৌকিকৈঃ চরিতৈঃ] গোপাশ্রয়জ্ঞঃ
বিভূষণঃ [হীনোপমারূপং কুসলং কিস্বা গোপাশ্রয়জ্ঞোহপি
গোপাশ্রয়জ্ঞঃ—ভূপালপুত্রঃ বিভূষণঃ তিরস্কৃতঃ) গ্রাম্যৈঃ
[কৈশিচং গ্রাম্যৈঃ বন্ধুভিঃ] সমং গ্রাম্যবৎ [কৈশিচং গ্রাম্যঃ
বন্ধুরিব) যেন ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃততাব্যর্থদাপিকা ।

বাক্যনৈঃ পল্লবাদিনির্মিতৈঃ ॥ ১৮—১৯ ॥

ঈশচেষ্টিত ইতি নিগূঢ়ভাববোধ্যন্তরাস্তরা ঈশশৈব চেষ্টি-
তানি দৃষ্টবন্তেহস্মিন্ সঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

উপসংহরিয়ান্ বিশ্রামক্রীড়াং বদন্ত গোপানাং সৌভাগ্যভরং
বায়িতি কচিদিতি ত্রিভিঃ। পল্লবেতু্যপলক্ষণং কোমলনবকোরক-
পুষ্পাণাং তল্লেষু কিস্বা অবিলম্বার্থং কেবলং পল্লবৈরেব রচিতেষু
তল্লেষু তত্র চ তদানীমেব প্রেমসম্মেগে বরয়া বহুভিক্ষয়শ্চে-
র্কিরচিতশৃঙ্গোরবেগে বহুং কিস্বা প্রত্যেকং পরমদক্ষৈঃ সর্বৈ-
রেব তৈরেকৈকশো নির্মিতত্বেন বাহুল্যং ততশ্চ বহুতরেষপি
তেষু তেবাং প্রীত্যোতদলক্ষিতো নিজশক্তিবিশেষেণ বহুরূপতয়েব
শেত ইতি জ্ঞেয়ং। এবং ঈশচেষ্টিত ইতি বক্ষ্যমাণমৈশ্বর্য-
মত্রাপি সমস্তঃ স্তাং, নিযুক্তঃ তৈরেব সহ বাহুবুদ্ধাখ্যমল্ললীলা
তেন শ্রমঃ মোক্তিকং সুন্দরশ্রীগুণাদিবিষয়কপ্রবেদকণিকোদয়াদি-
তল্লক্ষণস্বীকারং তেন কশিতঃ খিল ইব, গোপঃ শ্রীরাধাদেব্যাঃ
ভ্রাতা শ্রীদামনামা প্রিয়সখ্যস্তোৎসঙ্গঃ ক্রোড়মেবোপবর্জিতমুপ-
ধানং যন্ত সঃ এবং শ্রীদামোপি তদ্বতত্র বহুং জ্ঞেয়ং যদ্বা
গোপানামুৎসঙ্গোপবর্জিত ইতি কুত্রাপি কল্পচিদিত্যেব বোদ্ধাং
তচ্চ তল্লাঙ্গত্বেন কন্ত যন্তাপ্যুপবর্জিতস্থৈর্নিজোৎসঙ্গোপধানতা

সুখার্থমবচিতভাং কিস্বা রচিতস্তাপি তেনৈব তদর্থং ত্যাগাৎ ॥ ১৭ ॥
কেচিদিতি বহুং ক্রমেণ পরিবৃত্তা শ্রীমৎপদাজ্যোর্বহুভিঃ
সম্বাহনাং কিস্বা বহুলশয্যাসু প্রত্যেকং ত্রিচতুরতয়া তত্র প্রবৃত্তে-
রাভিপ্রায়েণ, কিস্বা ঐশ্বর্য্যাবশেষেণৈকস্তাপি তন্ত বহুতরৈঃ সম্বাহন-
সম্ভবাং। মহাত্মন ইত্যর্থম্ মহাত্মানঃ পরমভাগবন্ত ইত্যর্থঃ। যদ্বা
তন্তৈব বিশেষাং অপরিচ্ছিন্নত্বত্যাং। স্বয়মেকেনৈব শক্তিবিশে-
ষতঃ সর্বাস্থপি শয্যাসু ব্যাপকত্বেন শয়নাং ইতং নিজকৌত্যাদিনা
শ্রীভগবতৈব নাশিতঃ পাপাণাং জগতামপি যৈস্তে। তাদৃশসেবা-
সৌভাগ্যভাবাং বহুস্ত পাপিষ্ঠা এবৈতি ভাবঃ। এবমিদং পদং পূর্বেণ
পরেণাপি যোজ্যং। সম্যক্ মন্দমন্দমধুরভ্রমণাদিমুদয়া অবীজয়ন্ত ॥ ১৮ ॥

তস্তাবসরস্ত শ্রীভগবতো রূপাণি যোগাণি গীতানীতি শেষঃ
মহাত্মন ইতি পূর্ববৎ যদ্বা সমুদ্রকোটীগভীরস্তাক্রোভাত্তরস্তাপি
তন্ত মনোজ্ঞানি চিত্তাকর্ষকানি বিচিত্রাভূতস্বরতালাদিমন্তাং
শ্রীগোপীশুণাদিমন্তাচ্চ। হে মহারাজেতি সম্বাজ্ঞোহপি ভবাদৃশ-
স্তাদৃশক্রীড়াসুখং ন সিদ্ধাতীতি ভাবঃ। যদ্বা মহারাজঃ অত্যন্ত-
প্রকাশমানঃ পরমশ্রেষ্ঠো যঃ স্নেহ ইত্যর্থঃ। তেন ক্লিন্নধিগঃ আর্দ্র-
চিত্তাঃ সন্তঃ অতএব শনৈঃ বাস্পক্লম্মানকণ্ঠতয়া লঘু অগায়ন্ত
স্নেহক্লিন্নবীহস্তাত্রেবোক্তিঃ গানস্বভাবস্তং প্রাকটাবিশেষাভিপ্রায়েণ
যদ্বা পদদ্বয়স্তাত্ত সর্বান্তে নির্দেশ্যং পূর্বলোক্যে বাক্যদ্বয়েনাপি
সম্বন্ধো দৃষ্টব্যঃ ॥ ১৯ ॥

অল্পক্লামপাত্যাং তস্মিন্ দিনে কৃত্যং গোপলীলামুদয়ন্ত
তদ্বিনবন্তক্রীড়ামুপসংহরতি—এবমিতি। উক্তপ্রকারেণ কিস্বা
ঈদৃশৈঃ চরিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ রমালালিতপাদপল্লবোহপি যেন রতিং
প্রাপ ইতি মণালস্ম্যা পাদাজ্জলানমুপাদপি গোপক্রীড়াসুখস্ত
মাণস্যং সূচ্যং যদ্বা রম্যতি সদা তান্যং রমা শ্রীরাধা-
দেবী তয়া লালিতপাদপল্লবঃ সান্তি দিব্যরূপাং রমণশ্রমা-
পনোদনাং সমুদয়ং রূপকারং দর্শ্যং কিং কুসলং গোপাশ্র-
য়জ্ঞঃ বিভূষণঃ প্রকটয়ন্ত্যর্থঃ। যদ্বা উৎখোদকত্যাং স্থিরী-
কুপয়িত্যর্থঃ। চরিতৈঃ নিত্যস্তাত্রেব বাহুয়ঃ ইতি শ্রীনন্দাদেব জাতো-
হস্মাত শ্রীভগবদ্বুদ্ধিমপি বোধয়তি নতু প্রকটাতদৃশৈশ্বর্য্যস্ত কপং
নাম তদ্বিভূষণং সিদ্ধ্যং তত্রাহ সন্ত মায়া মায়াখ্যন্ত্যা
রূপয়া বা নিতরাং গুঢ়া আচ্ছাদিতা আশ্রয়নো গতিঃ আশ্র-
য়ামত্বপূর্ণকামতা দলক্ষণমৈশ্বর্য্যং যেন সঃ যদ্বা নিতর
অতিরিক্তা উপনিষদামপ্যগম্যাস্তগতিনিজমাধুরী
অতএব কৈশিচগ্রাম্যৈরুজ্জ্বলিতঃ সমং ক-
প্রভূরিবেতি পরমগৌরবকং তেন

নহু তুর্হি সর্কজ্রোচামানঃ ভগবতা প্রকটনং কথং তত্র
সঙ্গচ্ছতাং তত্রাহ ঈশশ্চ চেষ্টিতং যশ্চ সঃ তত্তচ্চরিতানামেব
লোকাভীতত্বাদিতিভাবঃ । ইতি লৌকিকালৌকিকত্বেন ভগবতা
বিশেষপ্রকটনঃ পূর্ববৎ সিদ্ধমেব অথবা নিগূঢ়া আত্মনো
গতিঃ শ্রীবসুদেবদ্বারা গোকূলে গমনং যেন শ্রীনন্দাদেবাশ্রনো
জন্মজ্ঞানাং তদনুরূপবাবচারাচ্চ ইতি গোপাশ্চজবিড়মশ্চ
মুখ্যসাধনযুক্তং ঈশং সর্কৈশ্বর্যযুক্তং চেষ্টিতমপি যশ্চ যদ্বা ঈশ-
চেষ্টিতঃ ঈশ্বর্যচেষ্টায়ুক্তোহপি গ্রামাবৎ রেমে ইতি ঈশচেষ্টিতা-
নপি গ্রামাবচ্চরিতশ্চ মাহাত্ম্যং হৃতিতং অন্তঃ সমানং ॥২০॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতগুণকপক্ষীয়ম্ ।

নিগূঢ়া আত্মগতিঃ অবিসমজ্ঞানং সর্কেষাম্ ॥ ২০—৪৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচাধ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কচিং নিযুক্তেন বাহুযুক্তেন যঃ শ্রমস্তেন কর্ষিতঃ শ্লানঃ
বৃক্ষমূলপ্রয়ঃ পল্লবতল্লৈষু গোপানাং উৎসঙ্গ উপধানঃ যশ্চ তথাভূতঃ
শোভ শিশ্রে ॥ ১৭ ॥

তদা তত্র মহাত্মনঃ কৃষ্ণশ্চ পাদসম্বাহনং কেচিচ্চক্রুঃ
অপরেহপহতপাপানঃ তৎসেবালাভাদিতি ভাবঃ । তরুপল্লব-
নিষ্টিতৈঃ ব্যজ্ঞনৈঃ সমাগবীজয়ন্ ॥ ১৮ ॥

অগ্রে তু হে মহারাজ ! প্রেমাদ্রুচিত্তাঃ হৃদয়ঙ্গমানি
তদনুরূপাণি চেষ্টিতানি জগুঃ ॥ ১৯ ॥

ইথং নিগূঢ়া আত্মরতিঃ স্বাত্মানুভূতির্থেন তথাভূতঃ
অসঙ্কলেন চরিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ গোপাশ্চজমহুর্কর্কস্ন রময়া লালিতৌ
শ্রীদেবী এব পল্লবৌ যশ্চ তথাভূতোহপি গ্রাম্যৈঃ প্রাকৃতৈঃ সহ
রেমে কথন্তুতঃ মধ্যে মধ্যে ঈশ্বরাসাধারণাণি চেষ্টিতানি
জ্ঞানং গোপ ২০ ॥

(১) “এবং নিগূঢ়া আত্মরতিঃ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদব্রতাবলী ।

নিযুক্তং বাহুবলীগ্রহণাদিদন্দযুক্তম্ ॥ ১৭—১৮ ॥

মহাত্মনঃ কৃষ্ণশ্চ মনোহরাণি মেহেন ক্লিন্না আর্জী ধিয়ৌ যেষাং
তে তথা ॥ ১৯ ॥

বাললীলামুপসংহরতি-এবমিতি । স্বমায়য়া স্বেচ্ছয়ৈব নিগূঢ়াশ্চ-
মতিঃ প্রচ্ছন্নস্বরূপানুভবঃ অত্মাপেক্ষয়েতি শেষঃ । গ্রাম্যৈঃ
মূর্খজনৈঃ কিমর্থমেবং কৃতমত্রাহ, গ্রাম্যবদिति ধর্ম ইতি
শেষঃ ॥ ২০ ॥*

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ

তল্লৈষিতি বহুত্বং তত্র তত্রানেকেন প্রকারেণেতি
দ্যোতকং ॥ ১৭ ॥

মহাত্মনঃ মহাত্মানঃ পরমভাগ্যবন্তঃ “সুপাং সুপো ভবন্তি”
ইতু্যপসঙ্গ্যানেন তত্র মহাশুণগগন্তেতি হতঃ তাদৃশতৎসেবাস্তরায়-
রূপঃ পাপুর্বা যৈরিত্যাশ্বানম্ অধিক্ষিপতি তেষাং নিত্যতাদৃশত্ব-
হপি “অয়মাত্মাহপহতপাপোতিবন্তং প্রয়োগঃ ॥ ১৮ ॥

তদনুরূপাণি তদবসরার্হাণি ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমল্লাচাধ্যাকৃতসুবোধিনী ।

শান্তরসলীলামাহ—কচিং পল্লবতল্লৈষিতি । শয়ানো হি শান্ত
ইব ভবতি নিযুক্তং বাহুযুক্তং তত্র যঃ শ্রমঃ স কর্ষিতো যেন
জিতশ্রম ইত্যর্থঃ । শান্তরসঃ প্রত্যেকপর্ধ্যবসায়ীতি নিরূপয়ন্
ভগবানেকরূপঃ সর্কজ্র মূলবৃক্ষেষু সর্কৈরেব গোপালৈরহমহমি-
কতয়াভূতা বহব এব তল্লাস্তেষাং সর্কেষামেব যুগপৎ সৌধা-
সিদ্ধার্থং সর্কেষেব তল্লৈষু ভগবান্ শয়ানো জাতঃ তদাহ

* অত্রৈব মূলে—‘শ্রীশুক উবাচ ধ্যেয়ম্’ ইতি কচিং পঠ্যতে

বহুবচনম্ । নহু, তথাপি ভগবান্ কিমিতি তত্র শয়নং কৃতবা
নিত্যাহ—বৃক্ষমৃগাশ্রয় ইতি । বৃক্ষমৃগমুগমেবাস্রয়ত্বেন দেবাং
তে বৃক্ষমৃগাঃ পরমহংসাঃ তানাশ্রয়ে ততস্তত্র তত্রাতীন্দ্রিয়ত্বেন
স্থিতান পরমর্ষীন্ কৃতার্থীকর্তৃং তথা করোতী গার্থঃ । লোকানা-
মেব প্রতীতিস্তল্ল শেত ইতি বস্তুস্তানি যোগিনামন্তঃকরণান
অন্তেষু শেতে গোপালানামুৎসঙ্গ এবোপবর্হণঃ যন্তেতি তেবু
ভগবতঃ প্রাদাত্ত্বাপনম্ স্বাধিব্যাপাদাত্ত্বাপনামিতি জ্ঞাপয়তি,
তে হি বৈজ্ঞাঃ অতঃ স্বধর্ম (জ্ঞা) স্থাপকমুৎসঙ্গপদম্ উপবর্হণঃ
শিরস উপধানম্ ॥ ১৭ ॥

ভক্তিরসমাহ—পাদসম্বাহনং চকুরিতি । কেচিদিতি তুল্লাভাঃ
অন্তেতি শাস্ত্রসাত্ত্বিনয়কর্তৃঃ সর্করসাস্বাদকম্ব বা মহাত্মন ইতি
ভতোহপাধিকম্ব রসান্তরমপুংপাদয়িতুং সমর্থম্ব পাদসম্বাহননত্র
দাত্ত্বম্ অন্তে পুনঃ কর্মমার্গানুসারেণাপি ভক্তিং কুর্বীণা হত-
পাপ্যানো নিরুদ্ভাঃ কশ্মিণাং পাপসম্ভাবনা বর্জিত ইতি তল্লিরাবর-
ণার্থমুক্তঃ হতপাপ্যান ইতি তে হাস্যোপাসকা পূর্ব্বন্তেনৈব তথা
কৃতঃ অতো বায়োঃ সামান্তদতিবাস্তিহেতুভির্কাজনৈঃ সমাগবীজ-
য়ন্ এবমুভয়বিধা অপি ভগবৎসেবালক্ষণং ভক্তিরসং ভগবৎসম্মি-
ধানাং লভন্ত ইতি ভক্তিরসসহিতা ভগবত এব লীলা ॥ ১৮ ॥

এবরূপপ্রপঞ্চানুসারেণ লীলামুক্তা নামপ্রপঞ্চানুসারেণাপি
তাং লীলা-হ—অন্ত ইতি । ভগবতোহনুরূপানি ন জনন-
রূপানি নিরোধার্থং কেবলং কৃতানি মনোজ্ঞানি মনোহরানি
ভগবতো ভক্তানাঞ্চ যদভগবতা গোপ্যং তং প্রাকট্যং ভগবত
অমনোহরং ভবতি ভক্তানাঙ্ক ভক্তিমার্গবিরুদ্ধং মহাত্মন ইতি
ভগবতি সর্বং সম্ভবতি অতো ভগবদ্ভাহাত্ম্যং জ্ঞাত্বা ভগবান্
কীর্তনীয় ইতি জ্ঞাপনার্থং মহাত্মন ইত্যুক্তং গানং রাগানুসারেণ
ভগবদ্বাণানিবন্ধযুক্তানাং কীর্তনং শ্রেতি প্রসিদ্ধিঃ প্রমাণং মহা-
রাজেতি সম্বোধনং রাজলীলাভজ্ঞাপনায় তেষামপি প্রেমোদগমো ন
ভগবৎসান্নিপাদভীষ্টগুণাচ্ছ জাত ইতি সর্বলীলাস্তে তেষাং প্রেমো-
চ্যতে স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ শনৈরিতি স্নেহেন ক্লিন্না ধীর্ঘেযাম্ আর্দ্রবাসসা
স্পৃষ্টং সর্বমার্দ্ৰমিব ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং তেষাং গানমপি তথা
জ্ঞাতমিত্যাহ—শনৈরিতি । এতদন্তেব ভগবলীলা ॥ ১৯ ॥

অতঃ পরং জীবাঃ সাযুজ্যমেব প্রাপ্যস্তীতি কৈঃ সহ লীলা
কর্তব্যা স্মাদত উপসংহরতি—এবমিতি । এতা এব দশবিধ-
লীলা যত্র কচিদ্ভগবত উচ্যন্তে অগ্রে ভগবতো রাজসীঃ সাত্ত্বিকীঞ্চ
লীলাং বক্ষ্যন্ তামসীং গোকূলে গ্রাম্যৈঃ সহ কৃতেত্যাহ,—নহু
জ্ঞানরূপে ভগবতি কথম্বিয়ং লীলা সম্ভবতি জ্ঞানম্ব তমোবিরো-

ধিহাং তত্রাহ—নিগূঢ়াশ্রয়গতিরिति । নিতরাং গূঢ়া আশ্রনো
গতিজ্ঞানলীলা যন্ত স্বমায়য়েতাভয়ত্র সম্বধাতে স্বাধীনমায়রা
গোপায়জ্ঞমপি চরিতৈঃ কৃদা বিড়ম্বয়তি অহুকরোতি উপহসতি
বা, ন হি গোপা এতাদৃশা ভবন্তি অতো মহানল্লম্ব নাম স্বশ্বিন্
স্থাপয়ন্ তাহুপহসতোব চরিতাত্ত্বলৌকিকানি বিড়ম্বনং চালৌকিক-
চরিত্রৈর্ন ভবতীতি মায়া তেবু সহকারিণী ক্রিয়তে বহুনামেব
চরিত্রাণাং বহুধা প্রদর্শিতানাং বিড়ম্বনং সিদ্ধান্তি অতঃ স্বরূপং
গোপয়ন্ গোপাহুকরণং চোপহসন্ রেমে লীলাদাবুক্কায়া লগ্ধ্যাঃ
উপসংহারে বিনিয়োগমাহ—রমালালিতপাদপল্লব ইতি । ক্রীড়াশ্চে
পাদসম্বাহনং পতিব্রতায় ধর্ম্যঃ অথথা সমতয়া গতা ভক্তির্ন পুন-
রাগচ্চেৎ অতঃ প্রতাপত্বার্থমন্তেবশ্বং পাদসম্বাহনং কর্তব্যম্ এতা-
দুশোহপি গ্রাম্যৈঃ সমং গ্রাম্যরসাহুভবার্থং গ্রাম্যাবদেব রেমে অথথা
বিজ্ঞাতীয়ে রমো নোংপদ্বতে ঈশচেষ্টিত ইতি ভগবতোহপান্তে
প্রতাপপতিঃ ঈশশ্চেব চেষ্টিতং যন্তেতি “লোকবত্তু লীলাকৈবল্যম্”
(২১:১৩৩) ইতিশ্রায় উপদর্শিতঃ ঈশ্বরো অপ্যাখ্যেটকাদিরূপাং
ব্যাধবল্লীলাং কুর্বন্তি তথৈবৈতদপি ভগবতা কৃতমিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

স্বযোগমায়রা আবৃতাত্মৈশ্বর্যাঃ স্বয়ং গোপায়জ্ঞোহপি চরিত্তৈ-
গোপায়জ্ঞম্ব তূপালপুত্রম্ব বিড়ম্বয়ন্ তিরকুর্সন্ সোহপোবং
লীলাং কর্তুং ন জানাতীতি ভাবঃ । “গোপো গোপালকে গোষ্ঠা-
ধাক্ষে পৃথ্বীপতাবপি” ইতি মেদিনী । ঐশ্বর্যাদৃষ্টা রমালালিতপাদ-
পল্লবোহপি তদাবরণাং কৈশ্চিদগ্রাম্যৈঃ বন্ধুভিঃ সহ কশ্চিদগ্রাম্যো
বন্ধুরিব রেমে ন কেবলমাবৃতমেব তদৈশ্বর্যমিত্যাহ—অনুরমায়ণাদি-
প্রস্তাবে ঈশমৈশ্বর্যময়ং চেষ্টিতং যন্ত সঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাত্ত্বষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নিযুক্তঃ সখিভিঃ সহ ভূজযুক্তং তেন শ্রমঃ কপোলাদিগতমৌক্তিক-

সুন্দরশ্বেদকণাদিকরন্তেন কশিতঃ ক্রুবং প্রতীতঃ তেন তেষাঞ্চ
তৎসমবিক্রমঃ সূচিতঃ “গোপৈঃ সমানগুণশীলবয়োবিলাসৈঃ”
ইত্যাগমোক্তেশ্চ শ্রমত্বেষ ভূতাসেবাভিলাষাহুদিতস্তৎসেবা কুচিরেব
তন্তাঃ অষ্টাদশদোষবিরহস্বরূপাঃ ॥ ১৭ ॥

সেবামাহ—পাদেতি হতপাপ্যানো দহরবনিতানিবৃত্তদোষাঃ
বাজনৈস্তালবৃন্তৌবালবাজনৈশ্চ ॥ ১৮ ॥

তদনুকূপানি যশাসীতি শেষঃ ॥ ১৯ ॥

উপসংহরতি—এবমিতি । এবং বৃন্দাটবীকীড়াপ্রকারেণ যেন
রতিং প্রাপ তেন বৈকুণ্ঠবিহারেণ নেদৃশী রতিরিতিসূচ্যতে
শ্বেষু নায়রা রূপয়া নিতরাং গৃঢ়া মুকুতাপরচিত্রবনরচেষ্টান্তরব-
স্তাপিতায়ুগতিরীকৃষ্টকনিজৈশ্বৰ্য্যং যেন সঃ স্বেভ্যো বিগুহং
তন্নরোচেতেতি ভাব্যং স্বয়ং গোপায়ুজ্জোহপি চরিতৈঃ পূতনাদি-
বধকপৈরন্তর্গোগোপায়ুজ্জং পৃথীপতিপুত্রং বা বিড়ম্বয়ন্
তিরস্কুৰ্ভবন্ তত্র তত্র তত্নৈশ্চাপাভাব্যং রময়া এবং
বৃন্দাবনং শ্রীমদিত্যাভিগতয়া শ্রীগোকুলমহালক্ষ্ম্যা ললিতা-
বীণ্মিতৌ পাদপল্লবৌ যন্ত সঃ যদাপি নিজৈশ্বৰ্য্যং তেনা
নিগৃহতে তথাপি কাপায়ুসরমারণাদৌ তদ্ব্যক্তীভবেদিত্যাহ—ঈশ-
মৈশ্বৰ্য্যময়ং চেষ্টিতং যন্ত সঃ সৈঃ সার্কং বিহারে তু তন্মাস্তীত্যাহ—
গ্রামৈর্কাকুভিঃ সমং গ্রামো বদুৰ্যথৈতি ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বাজনৈঃ তালবৃন্তাদিক্রপৈঃ ॥ ১৮ ॥

মেহেন ক্রিমা আদীকৃত্য ধীর্ঘেযাং তে ॥ ১৯ ॥

নিগৃঢ়া সাধারণৈর্জীবৈর্জ্ঞান আয়ুগতিবিশ্ব সঃ রূপমাত্রা-
পেক্ষয়াতু ঈশন্ত প্রভেদ চেষ্টিতং যন্তিন্ সঃ স্রমায়রা স্বসঙ্কলেন
গোপায়ুজং চরিতৈস্তদনুকূপৈশ্চেষ্টিতৈর্কিডময়ন্ অলুকুৰ্ভবন্ রমা-
লানিতপাদপল্লবৌহপি গ্রামৈঃ গ্রামেষুপনৈঃ স্বকুপাপাত্রভূতৈ-
কানরকাদিভিঃ সমং সহ গ্রামাবং আসক্ত ইব যেন

: ॥ ২০ ॥

বঙ্গাভাবাদ ।

এই লীলার উপসংহারে বিশ্রামকীড়া বলিবার নিমিত্ত
গোপগণের সৌখ্য্য মতিমা বর্ণন পূর্বক বলিতেছি হে রাজন)

কোথাও শ্রীকৃষ্ণ,—বয়স্ স সকলের সহিত বাহুবন্ধ করিতে
করিতে পারি শান্ত হওয়ায়, তাঁহার শ্রীগুণ প্রভৃতি স্থলে
মৌক্তিক সদৃশ ঘণ্টাবিন্দুর উদ্গম হইতে লাগিল এবং
তজ্জন্ত তিনি চরকের ত্রায় দৃষ্ট হইয়া [১] শ্রান্তিস্থ লাভের
নিমিত্ত তরুতলে গমন পূর্বক বয়স্গণের নির্মিত কোমল
নবদল, কোরক ও পুষ্প প্রভৃতির দ্বারা রচিত শয্যাসমূহে [২]

[১] ‘চরকের ত্রায় দৃষ্ট হইয়া’ এই প্রকার বলাতে
জানিতে হইবে, এই—যে বয়স্গণের সহিত বাহুবন্ধ করিয়াছেন
তাঁহাদিগেরও স্বসদৃশ বল বিক্রমাদি বিদ্যমান ছিল। আগমেও উক্ত
হইয়াছে—যে “গোপৈঃ সমানগুণ শীল-বয়ো-বিলাসৈঃ” অর্থাৎ—
শ্রীকৃষ্ণ—সমানগুণ, সমান স্বভাব, সমান বয়স ও সমান বিলাস
সম্বিত গোপগণের সহিত বিহার করিয়াছিলেন ।

এই বাক্যে আপত্তি হইতে পারে যে, যদি বয়স্ সকল
সর্ববিষয়ে কৃষ্ণতুল্য হইবেন; তাহা হইলে অমর বিনাশ
প্রভৃতি হ্রস্বকারণ্যে তাঁহাদের প্রতি দেখা যায় না কেন ?
তদন্তর এই—সমস্ত ব্রজবাসিন—কৃষ্ণতুল্য গুণশালী হইলেও
লীলাশক্তি তাঁহাদিগের সেই সেই গুণ সমূহ দ্বারা একমাত্র
শ্রীকৃষ্ণের সুখ সম্পাদন করাইয়া তাঁহাদিগের অমর বারণাশি
বিষয়ক উদ্যমের স্তম্ভন করিয়া রাখেন, সুতরাং তাঁহাদের
শ্রীকৃষ্ণ-সুখ-ভিন্ন অত কোন কার্য্য করিতে সম্পূর্ণ সমর্থ
থাকিলেও তৎকরণে প্ররতি হয় না এই সিদ্ধান্ত ॥

[২] ‘শয্যাসমূহে’ এইরূপ বহুবচন প্রয়োগ করিবার
তাৎপর্য্য এই যে,—বালুকগণ পৃথক পৃথক দলে পাঁচ ছয়
জনে মিলিত হইয়া শয্যা নির্মাণ করিয়াছিলেন সুতরাং
বহুদলে বহুবালক কর্তৃক বহু তরু-তলে বহুপ্রকারে বহু-
শয্যা নির্মিত হইয়াছিল অতএব বহুবচন প্রয়োগ হইয়াছে ।

প্রত্যেক বালকেরই ইচ্ছা যে, ভাই কানাই আমাদের শয্যায়
শয়ন করিবেন সুতরাং ভক্তবাঙ্ক। কল্পতরু শ্রীভগবান্ও,
প্রত্যেক সখাগণের প্রীতির নিমিত্ত প্রতিশয্যায় পরস্পরের
অলঙ্কিতভাবে প্রেমোদ্বোধিত নিজশক্তি বিশেষ দ্বারা বহুরূপ
ধারণ করিয়া শয়ন করিলেন ইহাই শ্রীসনাতন-সম্মত ॥

শ্রীদামা নাম গোপালো রামকেশবয়োঃ সখা ।

* স্ববলন্তোককৃষ্ণাদ্যা গোপাঃ প্রেম্ভেদমব্রুবন্ ॥ ২১ ॥

কিঞ্চিৎ বয়োজ্যেষ্ঠ বয়স্ভগণের ক্রোড়ে মস্তক দিয়া শয়ন করিলেন ॥ ১৭ ॥

পরম ভাগ্যবান্ কোন কোন সখাগণ (১) সেই মহাশুণ-গণাকর শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণযুগল সম্বাহন করিতে লাগিলেন । তাদৃশ তংসেবার অন্তরায় রূপ পাপরহিত (২) অশ্রান্ত

(১) ‘সখাগণ’ এইস্থলে যদি ও দুটি কি একটি হইলেই পাদসম্বাহন কার্য্য নির্বাহ হয় তথাপি “সখাগণ” এই বহুবচন নির্দেশের কারণ এই, ক্রমপরিবর্তি দ্বারা পাদসম্বাহন হইয়াছিল অর্থাৎ প্রথম দুই একজনে পাদসেবা করিলেন আবার দুই একজনে করিলেন এইরূপে অনেকেই পদসেবা করিয়াছিলেন তন্নিমিত্তই বহু অর্থ-বাচক ‘গণ’ শব্দ প্রয়োগ করা হইয়াছে ।

অথবা শ্রীকৃষ্ণ বহু শয্যাতে বহুরূপে শয়ন করিলে প্রত্যেক স্থলেই তিন চারিটি বয়স্—শ্রীকৃষ্ণের পদ সম্বাহন করিয়াছিলেন, সুতরাং গণ শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে ।

(২) এই স্থলে মূলে “অপহতপাপু” এই শব্দটি নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার অর্থ—আপাততঃ পাপ রহিত বুঝাইয়া থাকে অতএব এই স্থলে বিশেষ আপত্তি হইতে পারে যে—“বয়স্ভগণ পূর্বে পাপী ছিলেন কিন্তু পরে কৃষ্ণ-সঙ্গে অথবা যে কোন কারণেই হউক নিষ্পাপী হইয়াছেন অর্থাৎ পূর্বে দুষ্কর্ম জন্ত পাপী ছিলেন পরন্তু এখন নিষ্পাপী হইলেন” ইহাই যদি বলা যায়, তাহা হইলে তাঁহাদিগকে অনিত্য ও প্রাকৃত জীব বলিতে হইবে । ইহার উত্তর এই—শ্রীশুকদেব গোত্রামি মহাশয়ের অভিপ্রায় এই যে, তদনুরূপ ভজনকারি ভক্তগণের উৎসাহ বৃদ্ধির নিমিত্ত উক্ত বিশেষণ দ্বারা তাঁহাদিগকে জানাইলেন যে—শ্রীকৃষ্ণকে বাজন করিলে তাঁহার পাপ থাকিতে পারে না, অতএব তদনুরূপে বজন করা অবশ্য কর্তব্য ও করিবে এই উপদেশও অন্তর্নিহিত হইয়াছে ।

অথবা “অয়মায়ী অপহতপাপু” অর্থাৎ এই আয়ী, পাপশূন্য ইত্যাদি প্রতিতে যেমন নিত্য আয়ীতে পাপের সম্ভাবনা থাকিলেও আয়ীকে নিষ্পাপী নির্দিষ্ট করিয়া প্রয়োগ করিয়াছেন তদ্রূপ এই স্থলে বয়স্ভগণ নিত্য তাদৃশস্বরূপী হইলেও

বয়স্ভ সকল পল্লাবাদি নির্মিত বাজন দ্বারা আস্তে আস্তে তাঁহাকে বাজন করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

অপর স্নেহাচ্ছিত বয়স্ভ গোপগণ,—মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের শয়ন কালোচিত কিম্বা কৃষ্ণ সদৃশ চিত্তাকর্ষক বিচিত্র অদ্ভুত স্বরতালাদিময় গীত সকল ধীরে ধীরে [অর্থাৎ বিশ্রাম সময়যোগ্য উত্তম সঙ্গীত, তৎমুদ্রাদি প্রদর্শন পূর্বক] গান করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

স্বীয় আবির্ভাবান্তরে শ্রীলক্ষ্মীদেবী যাঁহার পদকমল সেবা করিয়া থাকেন সেই শ্রীভগবান্ স্বীয়-মায়ী প্রভাবে নিজ-সভাব গোপন করিয়াও সময়ে সময়ে আপন নৈসর্গিক ঐশ্বর্য্য লীলা প্রকটন করিয়া অলৌকিক চরিত্র দ্বারা অলৌকিক গোপনন্দন ভাবানুকরণ পূর্বক কিম্বা গোপনন্দন হইয়াও রাজনন্দন ভাব তিরস্কার করতঃ কোন কোন গ্রাম্য বন্ধুগণের সহিত কোন গ্রাম্য বন্ধুব্যক্তির ত্রায় ঐ প্রকারে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

অবশঃ ।

(এবং প্রথমদিনক্রীড়য়া অষ্টদিনক্রীড়াং উপলক্ষ্য অধুনা কদাচিত্ নিজপ্রিয়জনপ্রীত্য গোপালনে কিঞ্চিদৈশ্বর্য্যমপি সাক্ষাৎ প্রকটিতমিতি প্রসঙ্গাদাত শ্রীদামেত্যাদিনা—)

রামকেশবয়োঃ সখা শ্রীদামা নাম গোপালঃ স্ববলন্তোক-কৃষ্ণাদ্যাঃ গোপাঃ (চ) প্রেম্না (কৃষ্ণরামাবেন স্বব্যাঞ্জন তালফলানি ভোজয়িতুঃ প্রীতিবিশেষণ ইত্যর্থঃ) ইদং (বক্ষ্যমাণং) অবব্রুবন্ ॥ ২১ ॥

নিষ্পাপী বলিয়া প্রয়োগ করিয়াছেন তাহাতে কে, আপত্তির সম্ভব হইতে পারে না ॥

* স্ববলান্তোককৃষ্ণাত্মান্ গোপান্ প্রেম্ভেদমব্রুবীং ইতি পাঠান্তরং ।

(১) রাম রাম ! মহাসত্ত্ব ! কৃষ্ণ ! দুষ্কনিবর্হণ ! ।

ইতোহবিদূরে স্মমহদ্ বনং তালালিসঙ্কুলম্ ॥ ২২ ॥

ফলানি তত্র ভুরীণি পতিস্তি পতিতানি চ ।

সন্তি কিন্তু বরুদানি ধেনুকেন দুরাশ্বনা ॥ ২৩ ॥

(২) সোহতিবীৰ্য্যোহসুরো রাম ! হে কৃষ্ণ ! খররূপধকৃ ।

(৩) আশ্বত্থল্যৈবলৈরনৈজ্জীতিভিঃ পরিবারিতঃ (৪) ॥ ২৪ ॥

(হে) মহাসত্ত্ব ! (হে মহাবলশালিন্) রাম ! রাম ! (ক্রীড়া-
রত !) (হে) দুষ্কনিবর্হণ ! (দুষ্কমন !) কৃষ্ণ ! ইতঃ
(গোবর্দ্ধনপূর্ব্বতঃ ক্রোশচতুষ্টয়াস্তরে) তালালিসঙ্কুলং (তালানাং
আলিভিঃ শ্রেণিভিঃ সঙ্কুলং—বাপ্তং) স্মমহৎ (এক-
ধোজনাশ্রুকং) বনং (তালকরা ইতি তালসীতি খ্যাত-
প্রদেশে তালবনং, অস্তি ইতি শেষঃ) ॥ ২২ ॥

(ততঃ কিমিত্যাশঙ্ক্য সাত্ত্বিলাষমভ্যবদতি ফলানীতি)

তত্র (বনে) ভুরীণি (প্রচুরাণি) ফলানি পতিতানি
পতিস্তি সন্তি, (কিঞ্চ পতিতানি সন্তি পতিস্তি চ) (নহু তানি
আনীয় ভূজাস্তাং তত্রাহ—) দুরাশ্বনা ধেনুকেন অবরুদানি
(বশীকৃতানি সন্তি ইতি পূর্ব্বার্দ্ধেনাবয়ঃ) ॥ ২৩ ॥

(হে) রাম ! (হে) কৃষ্ণ ! পররূপধকৃ (গর্দভরূপ-
ধারী অপি) অতিবীৰ্য্যঃ (মহাবলঃ) সঃ অসুরঃ আশ্বত্থল্যৈ-
বলৈঃ (অসদৃশবলশালিভিঃ) অত্রৈঃ জীতিভিঃ পরিবারিতঃ
(পরিবৃতঃ আশ্রিতঃ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তালালিসঙ্কুলং তালপণ্ডিত্তিভির্ব্যাপ্তম্ ॥ ২১—২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ঃ প্রথমদিনক্রীড়য়াপ্যত্বদিনক্রীড়ামপূর্ণপল্লভ্যধুনা কদা-
দ্রাজপ্রিয়জনপ্রীত্য গোপালনে কিঞ্চিদৈশ্বর্যমপি সাক্ষাৎ

(১) রাম রাম ! মহাবাহো ইতি । (২) সোহতিবীৰ্য্যো ইতি ।

প্রকটিতবানিতি প্রসঙ্গদাহ শ্রীদ্বৈতমত্যাদিনা । স্ববলাদাশ্চ সখায়ঃ
শ্রীদামঃ প্রাগ্নির্দেশঃ সখ্যাতিশয়েন শ্রেষ্ঠ্যং তাদৃশোক্তৌ
তত্র মুখ্যবাদা । তোককৃষ্ণনামা কশিচৎ গোপঃ কৃষ্ণসমান্বেন
সখিত্বার্থং, যদ্বা কৃষ্ণাং প্রাগ্জাতস্ত তত্র কৃষ্ণেতি
নামকরণাং তথাপি সখ্যা কৃষ্ণতো লঘুত্বেন শ্লোক-
কৃষ্ণ ইতিপাতঃ আদিশঙ্কেন অংখর্জুনবশালবৃষতোজস্বি-
দেবপ্রস্থবরূপতদ্রসেনাদয়ঃ এতে মুখ্যতমা জ্ঞেয়াঃ প্রেম্নেতি
নহু তালফললোভেন, নচ দুষ্টবধার্থং বা কিন্তু প্রিয়জন-
প্রীতিবিশেষার্থমেব কিঞ্চিদষ্টদ্রব্যপ্রার্থনলক্ষণপ্রেমস্বভাবেনৈব-
তার্থঃ যদ্বা দুষ্টনিগ্রহাদি তৎকীর্ত্তানুরাগেণৈবেতি । ২১ ॥

হে রামেতি রমতি ক্রীড়তীতি নিরুক্ত্যা তালবনে গচ্ছা
তালপাতনাদিক্রীড়াঃ কুরু কিঞ্চা রময়তি ক্রীড়য়তি সুরয়তি
বেতি তস্মায়ান্ রময়েতি ভাবঃ । বীপা আদরে সচ তালফল-
পাতনাদ্যর্থপ্রোৎসাহনার্থং অতএবাদৌ তত্র সম্বোধনং । হে মহা-
সত্ত্বোতি পরমবলিষ্ঠস্ত তব কিমপাশক্যং নাস্তীতি ভাবঃ ।
হে কৃষ্ণেতি পরমানন্দঘনহৃদয়াকমপি সুখঃ কর্ত্তুমর্হসীতিভাবঃ
হে দুষ্কনিবর্হণেতি বৎসাসুরাদৌনাঃ তস্মাৎ সাক্ষাদ্ বধদৃষ্টেঃ
অতস্তালবনরোধকধেনুকবধার্থমপি তালবনগমনাদিকং যুক্ত-
মেবেতি ভাবঃ । এবং মহাসত্ত্বতয়া দুষ্কনিবর্হণঃ দুষ্কনিবর্হণতয়া চ
মহাসত্ত্বমিতি তত্তদতোত্তমায়োরুক্তং তেন চ ভৌ প্রীতি দুষ্টতো
নিজস্বা স্বয়মেব নিরস্তা ইতঃ শ্রীগোবর্দ্ধনাদিত্যর্থঃ । প্রায়স্তত্রৈব
তদা গোচারণাং তথাচ শ্রীহরিবংশে তৎপ্রসঙ্গএব—

“আজ্ঞাতুস্তৌ সহিতৌ গোধনৈঃ সহ গামিনৌ ।

গিরিঃ গোবর্দ্ধনং রম্যং বস্ত্রদেবমুতাবুভৌ” ইতি

অবিদূরে অনতিদূরে শ্রীগোবর্দ্ধনপূর্ব্বতঃ ক্রোশচতুষ্টয়াস্তরে

(৩) আশ্বত্থল্যবলৈরিতি আশ্বসাম্যবলৈরিতি চ ।

(৪) জীতিভির্বলভির্বৃতঃ ইতি পাঠান্তরং ।

বৃত্তে: তথাচ শ্রীবারাহে—

“অস্তি গোবর্ধনং নাম ক্ষেত্রং পরমতলং ।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদ্ যোজনদ্বয়ং ॥” ইতি

তথা—

অস্তি তালবনং নাম দেহকান্তররক্ষিতং ।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদেকযোজনম্ ॥

ইতি স্মৃহং ক্রোশদ্রব্যাপিস্থাং তদ্বিশেষশ্চ শ্রীচরিতবংশে—

সত্ দেশঃ সমঃ স্নিগ্ধঃ স্মৃহান্ কৃষ্ণমৃতিকঃ ।

দর্ভপ্রায়ঃ স্থলীভূতো লোষ্ট্রপাষণবর্জিতঃ ॥ ইতি ॥২২॥

পতন্তি পতিতানি চেতি পাতনপ্রয়াসো নিরন্তঃ তালানাং পক্ষানাং সতাং স্বয়মেব পতনাং ইতি প্রায়ো ভাদ্রমাসে ক্রীড়েয়মবগম্যতে তস্মিন্নেব সর্কেবাং তালানাং পাকাং এব-
মিয়ং লৌণা শ্রীবিষ্ণুপরাণাছাকালুসারেণ গ্রীষ্মে কৃতকালিয়দমনা-
নম্বরং জেরা। নহু তর্হি যুগ্মার্গিতা তাত্তানীয়স্তাং তজ্জাহ:
অবরুদ্ধানি আবৃতানি রক্ষিতানীত্যর্থঃ। নহু তর্হি প্রার্থান-
দ্রব্যানি তানি গ্রাহ্যানি তজ্জাহ: ছরাস্থনা ছষ্টেদৈত্যেনেত্যর্থঃ।
অতন্তং হবা তদ্রব্যানি গ্রহীতং যুগ্মাস্ত এবৈতিভাবঃ। যদা
বস্তানি ফলানি সামান্যতঃ সর্পেষামুপভোগ্যানি তেন কেবলং
ছষ্টবভাবতৈবাবরুদ্ধান্তে অতো গ্রাহ্যাণ্যেবেতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

তত্তীত্যা চ ন কৈশ্চিদপি তৎফলানি ভুক্তানি সন্তীত্বাস্তে-
জয়ন্তি স ইতি দ্বাশ্যাঃ। অতিবীৰ্যা: মহাবল ইতি রামং
প্রত্যুক্তি: মাৎসর্যজননায় গর্দভরূপধ্বংগিত কৃষ্ণং প্রত্যুক্তি:
প্রিয়সখ্যস্ত রসিকশিরোমণেস্তস্ত হাসায় যদা হৌ প্রত্যেব দ্বয়ং
থররূপধ্বংগ্যতবীৰ্যা ইত্যতো হবজ্জয়াহনবহিতাভ্যাং ন ভাব্যমিতি
ভাবঃ। কিঞ্চ জ্যাতভিরষ্টৈশ্চ মিজাদভি: কিম্বা অষ্টৈরিত্যুক্তে
প্রাপ্তমুদাদীনহং নিরন্ততি জ্ঞাতিভিরিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদৌরবাসবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিক।।

তদেব দর্শয়তি—শ্রীদামেত্যাদিনা। শ্রীদামা সুবলাদয়শ্চ ইদং
বক্ষ্যমাণমক্ৰেবন ॥ ২১ ॥

মহাসত্ত্ব মহাবলোতি রামবিশেষণং, ছষ্টনিবর্হণ ছষ্টয়েতি,

শ্রীকৃষ্ণস্ত, অবিদূরে সমীপে তালানাং পঙ্ক্তিভির্ব্যাপ্তং মহদ্বন-
মাস্তে ॥ ২২ ॥

কানিচিং ফলানি পতন্তি পতিতমৃদুকানি কানিচিং পতিতানি
চ সন্তি কিন্তু তানি ছরাস্থনা দেহকাসুরেণাবরুদ্ধানি ॥ ২৩ ॥

স চাসুরোচ্যস্তাং দীর্ঘাং যন্ত তথাভূতঃ থররূপং বিভ্রাণশ্চ
অসমানরূপৈ: বহুভিজ্ঞাতিভি: পরিবৃ:শ্চ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

যদেবকাব্যার্থমবতীর্ণং হরিণা তচ্ছেষং বজ্রমুপক্রমতে,
শ্রীদামেতি। সুবলশ্যশোকশ্চ কৃষ্ণশ্যাদ্যা যেষাং তে তথা
তান্ ॥ ২১ ॥

ছষ্টনিবর্হণ! ছষ্টজনোন্মূলন! অবিদূরে নিকটে তালানাম্
আল্যা পঙ্ক্ত্যা সঙ্কুলং নিবড়ম্ ॥ ২২ ॥

তজ্জ থরতালবনে ফলাগ্রপারপাকং প্রাপ্তানীতি নেত্যাহ—
পতিতানীতি। সত্ত্ব তাত্তানীয় ভূতাস্ত্যামতি তজ্জাহ—
কিস্তি ॥ ২৩ ॥

তীর্থ: ক্রুর: থররূপং গর্দভদেহং ধারয়তীতি থররূপধ্বক্
অসহারশ্চেন্নিকাসনীয় ইতি নেত্যাহ, আস্থতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং গোচারণলীলাসামান্যপ্রসঙ্গে কাদ্যচিংকমপ্যাহ—
শ্রীদামেতি। স্তোত্রকৃষ্ণ ইত্যেব নাম ন তু স্তোকেতি বিশেষণং
তদগ্রে তন্নামকরণানর্হিত্যং। প্রেম্না প্রিয়জনোচিতপ্রার্থনাময়েন
স্বব্যাজেন তয়োরেব তাদৃশভোজনেচ্ছাময়েন চ ॥ ২১—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যকৃতহুবেদিনী।

এবং গোপানাং সংস্কারার্থং লীলাং প্রদর্শ্য তেষাং দোষ-

নিরাকরণার্থং ধেনুকবধলীলাং প্রস্তাবয়তি—শ্রীদামা নামেতি
বিশত্যা, শ্রীদাম বস্ত্র লক্ষ্যাঃ সম্বন্ধী কশ্চিদ্ভ্রাত্তেব সোহপি
গোপালঃ নন্দবংশোদ্ভবঃ রামকেশবয়োঃ সখা সাধারণঃ সখ্যপর্যন্ত-
নাগতঃ শ্রীসম্বন্ধী লীলাসম্বন্ধী ভক্তিসম্বন্ধী চ তাদৃশানন্তানপি
গণয়তি সুবলেতি স্তোকো ভিন্নঃ কৃষ্ণো ভিন্নঃ স্তোককৃষ্ণাচাপরঃ
সুবলো বলভদ্রানুসারী সুবলস্তোককৃষ্ণাবেবাদৌ যেবাঃ তে
সর্কে সন্তুয় প্রেম্না স্বাভিলষিতং কিঞ্চিৎ প্রার্থয়ন্তি তদাহঃ সুবলঃ
প্রথমং নিরুণীত ইতি ॥ ২১ ॥

রাম রামেতি সম্বোধনম্, প্রথমঃ কাষিকশ্চারণঃ দোষন্তেনৈব
দূরীকর্তব্যঃ মহাসম্বন্ধেতি তস্ত স্তুতিঃ প্রকৃতোপযোগিনী মল্লযুদ্ধা-
দিনা চ মহাবলতঃ জাতঃ ভগবতস্ত তজ্জপং মাহাত্ম্যাজনকং ন
ভবতীতি ধেনুকবধস্তাবশ্যকত্বাৎ দৃষ্টনিবর্হণেতি স্তুতিঃ, ইতঃ
কৌড়াহানাদবিদূর এব নিকট এব স্মহদস্মাদপি মহত্তালানি-
স্তালপঙ্ক্তিভির্ব্যাপ্তমস্তি ॥ ২২ ॥

ততঃ কিমত আহঃ—ফলানীতি। পাতনপ্রয়াসোহপি নাস্তি
পতিতানি সন্তি চিরপতিতানাং তথা রসো ন ভবতীতি পতন্তি
চেতুঃকং ন চ তানি পতিতানি কেনচিদ্রীয়েন্তে কিন্তু সন্ত্যাব
ভব্ন হেতুঃ ধেনুকেনাবরুদ্ধানি তর্হি প্রার্থনারাঃ দাস্ততীত্যা-
শঙ্ক্যাহঃ হুরাঅনেতি। স হি দৃষ্টঃ প্রার্থিতোহপি ন
প্রযচ্ছতি ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চ, ন তং কোহপি প্রার্থয়ত ইত্যাহঃ—সোহতিবীৰ্য্য ইতি
অতিবীৰ্য্যত্বাৎ ন কমপি গণয়তি হীনভাবাশ্রয়ন্ত ভক্ষয়তোব
বতো হরমসুরঃ তর্হ্যস্মাকমপ্যশক্য ইতি শঙ্ক্যং বারয়িতুং
পুনর্নাম গৃহুস্তি রামকৃষ্ণেতি স কথং পরিজ্ঞাতব্য ইত্যশঙ্ক্যাহঃ,
খররূপমুগিতি। ন চৈকঃ সঃ বহবশ্চ ভবন্তঃ অতঃ সন্তুয়
মারগীয ইতি শঙ্ক্যং বারয়ন্তি—আত্মতুল্যবলৈরিতি। বহুনাং
তাদৃশবলবশ্বে কুলমেব হেতুরিতি জ্ঞাপয়িতুমাহঃ—জাতিভি-
রিতি অষ্টৈরপি বহুভির্কৃতঃ তেহপ্যন্তে সজ্বশো বহুব এব
সজাতীয়ঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

ঈশচেষ্টিততমেব :দর্শয়িতুমাহ—শ্রীদামেতি। প্রেম্নেতি
কৃষ্ণরামাবেব স্বব্যাজেন তালফলানি ভোজয়িতুমিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

ইতো গোবর্দ্ধনাদবিদূরে ক্রোশচতুষ্টয়াস্তরে আরফরা ইতি
তালসীতিথ্যাতপ্রদেশগতং বনম্—

“অস্তি তালবনং নাম ধেনুকাসুররক্ষিতম্।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদেকযোজনম্” ॥

ইতি বারাহোক্তেঃ। পশ্চিমে পশ্চাত্তবে ভাগে ইতি নৈঋত-
কোণে ইতি ব্যাখ্যায়ঃ তত্রৈব তদর্শনাৎ তালানামালিভির্ব্যাপ্তঃ
শ্লেষণে তালানামালিবর্ণনেনাতিস্বাহজাতীয়ত্বঃ ধ্বনিতম্। কিন্তু
ধেনুকেন অবরুদ্ধানি বশীকৃতানীত্যত এব হে রাম! তব
মহাসম্বন্ধীকা। হে কৃষ্ণ! তবাপি দৃষ্টনিবর্হণত্বপন্নীকাত্তকর্তব্যেতি
ভাবোহয়ং তয়োঃ সখ্যভাবেন বলিষ্ঠজ্ঞানান্ন প্রেম্না বিরুদ্ধাতে
প্রত্যুত বীররসোৎসাহোদীপনত্বেন সংরুদ্ধাত এবৈতি-
জ্ঞেয়ম্ ॥ ২২—২৩ ॥

সোহতিবীৰ্য্যোত্যাতি তয়োঃ পরাক্রমোত্তেজনম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

ঈশচেষ্টিতমাহ—শ্রীদামেতি। অয়ং শ্রীরাধায়াঃ পূর্ব্বজঃ
পীঠমর্দঃ সখা। প্রেম্নেতি স্বব্যাজেন তৌ তালফলান্যাস্বাদয়িতু-
মিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

ইতো গোবর্দ্ধনাদবিদূরে যোজনাস্তরে—

“অস্তি তালবনং নাম ধেনুকাসুররক্ষিতং।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদেকযোজনম্” ॥

ইতিবারাহবাক্যাৎ পশ্চিমে পশ্চাত্তবে ভাগে নৈঋতকোণে
ইত্যর্থঃ। কিন্তু ধেনুকেনাবরুদ্ধানীতি হে রাম! তব মহাসম্বন্ধঃ
হে কৃষ্ণ! তব দৃষ্টনিবর্হণত্বং চাত্ত পরীক্ষ্যমিতি ভাবঃ। ন চ
ভয়স্থানপ্রেরণং প্রেমক্ষতিকরং তস্ত তৎসংগত্বেন তন্নহাবিক্রম-
বিজ্ঞানং প্রত্যুত বীররসোদীপকত্বেন তদ্বর্দ্ধকমেব ॥ ২২—২৩ ॥

সোহতিবীৰ্য্য ইতি ভয়োক্ষিক্রমোত্তেজনং ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শ্রীদামা সুবলান্নাশ্চৈদং বক্ষ্যমাণমক্রবন্ সুবলশ্চ স্তোক-
কৃষ্ণশ্চ সুবলস্তোককৃষ্ণৌ তাবাদৌ ঘেষাং তে ॥ ২১ ॥

তালানামালিভিঃ পঙ্ক্তিভিঃ সঙ্কুণং ব্যাপ্তম্ ॥ ২২—২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(এই প্রকারে প্রথম দিন গত ক্রীড়া দ্বারা, অগ্র দিন গত
ক্রীড়া উপলক্ষ করিয়া, অধুনা কোন সময়ে নিজ প্রিয়জনের
প্রীতির নিমিত্ত গোপালন বিষয়ে কিঞ্চিৎ ঐর্ষ্যাও সাক্ষাৎ রূপে
প্রকটন করিয়াছিলেন, সেই প্রসঙ্গই বলিতেছি)

শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের সখা শ্রীদাম নামক গোপ* এবং
সুবল ও স্তোককৃষ্ণ + প্রভৃতি গোপগণ প্রীতি সহকারে শ্রীরাম-
কৃষ্ণকে তালফল ভোজন করাইবার নিমিত্ত স্ব স্ব ভোজন ছলে
বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

হে রাম ! হে রাম ! (১) মহাবলশালিন্ ! তোমার কিছুই অসমর্থ

* সখাগণের মধ্যে প্রধান বলিয়া ইহার নাম পূর্বে নির্দেশ
করিয়াছেন ।

+ “স্তোককৃষ্ণ”—এই বালকের রূপ শ্রীকৃষ্ণ-সদৃশ বিধায় উহার
নামটিও তদনুরূপ হইয়াছে । শ্রীকৃষ্ণের সহিত প্রণয়বিশেষের
পাত্র হইবে, ইহা বিচার করিয়া ; তাহার পিতা তাদৃশ নাম
রাখিয়াছিলেন ।

(১) “রাম রাম” এই একার্থ বাচক শব্দকে দুই বার প্রয়োগ
করিবার অভিপ্রায় এই,—শ্রীরামের উৎসাহ বর্দ্ধনার্থ সহর্ষেই বেন
ব্যগ্র হইয়া বলিয়াছেন । অগ্র নাম সত্ত্বেও রাম সম্বোধনের তাৎপর্য
এই যে, হে রাম ! ক্রীড়নশীল ! অর্থাৎ তুমি স্বর্ধদা ক্রীড়া করিতে
অভিলাষী হইয়াছ । অতএব এখন এই এক ক্রীড়া কর । অথবা
হে রাম ! তুমি সকলজনকে সুখ প্রদান করিয়া থাক, অতএব
এই ক্রীড়া দ্বারা আমাদিগকে সুখী কর । হে মহাবলশালিন্ !
তোমার কোন কার্যের অক্ষমতা দেখা যায় না তুমি সকল কার্যই
করিতে সমর্থবান্ হইয়াছ ।

নাই । হে কৃষ্ণ ! (২) দুষ্টদমনকারিন্ ! এই গোবর্দ্ধন
পর্বতের (৪) অনতিদূরে (৫) তালতরু পরিবাপ্ত একযোজন
ব্যাপি “তারফরা ও তালসী” নামে বিখ্যাত প্রদেশগত এক
সুমহৎ বন রহিয়াছে ॥ ২২ ॥

(২) হে কৃষ্ণ ! তুমি পরমানন্দপ্রদ স্বভাবযুক্ত ও সর্ব-
প্রাণির চিত্তাকর্ষক হইয়াছ । অতএব আমাদিগেরও আনন্দ
প্রদান ও চিত্তাকর্ষণ করিতে অবশ্য সমর্থ হইবে ।

(৩) হে দুষ্টদমনকারিন্ ! এই সম্বোধনের অভিপ্রায় এই,
তুমি দুষ্ট বিনাশ করিতে সমর্থ, যে হেতু পূর্বে মহাদুষ্ট
বংশাসুরাদির নিধন করিয়াছ, তাহা আমরা সাক্ষাৎ দর্শন
করিয়াছি । অতএব তালবন রোধক ধেনুকাসুর বধ করিয়া
তালফল পাতনা দি তোমার অবশ্য সম্ভব ।

(৪) এই গোবর্দ্ধনের অনতিদূর—অর্থাৎ গোবর্দ্ধনের প্রায়
নিকটই গোচারণ হইত । শ্রীহরিবংশে এই প্রসঙ্গেই উক্ত
হইয়াছে,—

“আজগতু শৌ সহিতৌ গোধনৈঃ সহ গামিনৌ ।

গিরিং গোবর্দ্ধনং রম্যং বসুদেবসুতাবৃতৌ” ॥

অর্থাৎ রামকৃষ্ণ উভয়ে একত্রিত হইয়া গাভিগণের সহিত রম্য
গোবর্দ্ধন পর্বতে গমন করিয়াছিলেন ।

(৫) অনতিদূরে অর্থাৎ শ্রীগোবর্দ্ধনের পূর্বে চারি ক্রোশ
মধ্যে । বরাহপুরাণে বলিয়াছেন,—

“অস্তি গোবর্দ্ধনং নাম ক্ষেত্রং পরমহর্ষভং ।

মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদ্ যোজনদ্বয়ং ॥”

অর্থাৎ মথুরার পশ্চিমভাগে অনতিদূরে যোজনদ্বয় পরিমিত পরম
দুর্লভ ক্ষেত্র শ্রীগোবর্দ্ধন নামে পর্বত রহিয়াছে ।

তথা—

“অস্তি তালবনং নাম ধেনুকাসুররক্ষিতং ।

মথুরাপশ্চিমভাগে অদূরাদেকযোজনং ।”

অর্থাৎ মথুরার পশ্চিমদিকে অনতিদূরে একযোজন পরিমিত
ধেনুকাসুর কর্তৃক রক্ষিত তালবন নামে বন রহিয়াছে ।

এই স্থলে পূর্বে শ্লোকে দুই যোজন ও পর শ্লোকে একযোজন
বলায় জানিতে হইবে এই,—পূর্বে শ্লোকে যে যোজনদ্বয়
বলিয়াছেন, তাহার অভিপ্রায় এই,—মথুরার পশ্চিম
অর্থাৎ নৈঋত কোণের সহিত পশ্চিম ভাগে জানিতে হইবে
সুতরাং পশ্চিমদিকের সহিত নৈঋত কোণের কতক অংশ লইয়া

তস্মাৎ কৃতনরাহারাত্তীতৈর্ন ভিরমিত্রহন্ ।

ন সেব্যতে পশুগণৈঃ পক্ষিস্তৈর্বিবর্জিতম্ ॥ ২৫ ॥

বিদ্যন্তেহভুক্তপূর্বাণি ফলানি স্তরভীণি চ ।

এষ বৈ স্তরভির্গন্ধো বিষচীনোহবগৃহ্যতে ॥ ২৬ ॥

সেই বনে ভূরি ভূরি তালফল পতিত হইতেছে ও পড়িতেছে, কিম্বা পড়িতেছে ও পতিত হইয়া রহিয়াছে, [যদি বল—তাহা হইলে তোমরা তথায় গমন করিয়া ‘বহুত্ব হেতু সর্বসাধারণ ভোগ্য’ ফল সকল আনয়ন পূর্বক ভক্ষণ কর, তত্বতঃ বলিতেছি হাঁ আনয়ন করিতে পারি বটে] কিন্তু ছুরায়া খেচ্কাহুর ঐ ফলগুলিকে নিজায়ত্ত করিয়া রাখিয়াছে [১] ॥ ২৩ ॥

যোজনদ্বয় হইয়াছে। অপর এই শ্লোকে কেবল মথুরার পশ্চিম ভাগে একযোজন আয়তন বালয়াছেন।

এবং শ্রীহরিবংশে বলয়াছেন—

“গোবর্দ্ধনস্তোত্ররতো যমুনাতীরমাশ্রিতঃ ।

দদৃশার্থেহথ তৌ বীরৌ রম্যং তালবনং মহং ॥”

অর্থাৎ গোবর্দ্ধন পর্বতের উত্তর ভাগে অর্থাৎ দিশাণ কোণে অবস্থান পূর্বক শ্রীরামকৃষ্ণ যমুনাতীরে (অর্থাৎ মধুবন মধ্যস্থিত মধুপুরী হইতে মধুবনের সীমার পরে) অগ্নিকোণস্থ যমুনার প্রান্ত-ভাগ আরম্ভ করিয়া রেখারূপে স্থিত সেই বনের এক প্রান্তভাগই যমুনার তীরভাগ, তথায়] তালসী নামে গ্রাম এবং ঐ গ্রামের মুখ্যভাগ মধুপুরীর নৈঋত কোণে স্থিত, তার পশ্চিমে “তারফরা” নামে অত্র তৎপ্রান্ত ভাগ এতাদৃশ রমণীয় স্তম্ভং তালবন দর্শন করিলেন ।

এই স্থানের বিশেষ বিবরণ শ্রীহরিবংশে উক্ত হইয়াছে যথা,—

“সত্ৰ দেশঃ সমঃ । স্রগ্ধঃ স্তনহান্ কৃষ্ণমুদ্রিকঃ ।

দর্ভপ্রায়ঃ স্থলীভূতো লোষ্ট্রপাষণবর্জিতঃ” ॥

অর্থাৎ সেইস্থান—সমতল, স্রগ্ধ ও প্রায় সমস্ত স্থলই কৃষ্ণকীর্ত, তত্রতা মৃত্তিকা—কৃষ্ণবর্ণ, স্থলীভূত, লোষ্ট্র ও প্রস্তর সম্পর্ক ও নাই। তোষণী

[১] প্রায় ভাদ্রমাসেই এই ক্রীড়া হইয়াছিল কারণ ঐ মাসেই তালফল সমূহ পক্ক হইয়া থাকে। এই লীলাটি শ্রীবিষ্ণুপুরাণাদির উক্তানুসারে গ্রীষ্মকৃত কালীয় দমনের পরেই

(তাহার ভয়ে ভীত হইয়া কোনও প্রাণী সেই ফল গুলি ভক্ষণ করিতে পারিতেছে না অতএব) হে রাম ! হে কৃষ্ণ ! (২) মহাবলশালী গর্দভরূপ ধারী সেই অস্তুর আত্মত্বলা বলী অপর বহুতর জ্ঞাতি সকলে পরিবৃত্ত হইয়া তথায় অবস্থান করিতেছে ॥ ২৪ ॥

অবয়ঃ ।

অমিত্রহন্ ! (হে শক্রনাশক !) কৃতনরাহারাৎ (কৃতঃ নরঃ এব আহারঃ যেন তস্মাৎ মনুষ্যভক্ষকাত্) তস্মাৎ (গর্দভাসুরাৎ) ভীতৈঃ নৃভিঃ (মনুষ্যৈঃ) পশুগণৈঃ পক্ষিস্তৈঃ (চ) বিবর্জিতং (বিশেষণে বার্জিতং তৎ বনং) ন সেব্যতে । (শেষাঙ্গং পদ্যমিদং অনেকজ্ঞাস্তু কিন্তু অনর্থিতং আলক্ষ্যতে বিবেচ্যঃ সুধীতিঃ) ॥ ২৫ ॥

অভুক্তপূর্বাণি (নৃভিঃ পূর্বং অভুক্তানি) স্তরভীণি (স্রগ্ধকৃক্কানি) চ (স্বাদূনি চ) ফলানি (তত্র) বিদ্যন্তে

বর্ণিত আছে, এই বিপর্যয়ের কারণ—তথায় ক্রমপ্রাপ্তে বর্ণন হইয়াছে এবং শ্রীহরিবংশেও তদ্রূপ জানিতে হইবে।

(২) ‘মহাবলশালী ও গর্দভরূপধারী’ এই দুইটি পদ দ্বারা রাম ও কৃষ্ণের প্রতি ক্রমে বিজ্ঞাপন করিলেন এই যে—শ্রীরামের নাংসর্ঘ্য জানাইবার নিমিত্ত বলিলেন হে রাম ! সেই অস্তুর মহাবলশালী এইরূপ বলিবার তাৎপর্য এই,—বলী ব্যক্তি, বলী ব্যক্তির উপর নাংসর্ঘ্য করিয়া থাকে ইহা স্বতঃসিদ্ধ।

অপর প্রিয়সখা রসিক শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণের হস্ত রসোদ্ভাবনের নিমিত্ত তাঁহার প্রতি বলিলেন হে কৃষ্ণ ! সেই অস্তুর—গর্দভরূপী। উভয়বিশেষণের সমষ্টিতে জানাইলেন যে, গর্দভরূপী হইলেও অতি বীৰ্য্যবান অতএব সে অপর কর্তৃক বধ্য নহে।

প্রযচ্ছ তানি নঃ কৃষ্ণ ! গন্ধলোভিতচেতসাম্ ।

(১) বাঞ্ছাহস্তি মহতী রাম ! গম্যতাং যদি রোচতে ॥ ২৭ ॥

এবং সুহৃদচঃ শ্রুত্বা সুহৃৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া ।

প্রহস্তু জগদুর্গোপৈবুর্ভৌ তালবনং প্রভু [২] ॥ ২৮ ॥

বিবৃচীনঃ (বিবৃক্—সর্বত্র অঞ্চলীতি বিবৃচীনঃ—সর্বত্র
ব্যাপ্তিমান্ ততার্থঃ) বৈ (নিশ্চিতঃ) এষঃ সুরভিঃ (সুগন্ধযুক্তঃ)
গন্ধঃ অবগৃহ্যতে (উপলভ্যতে সর্কীরিত্তিশেষঃ) ॥ ২৬ ॥

(হে) কৃষ্ণ ! গন্ধলোভিতচেতসাং (তৎফলগন্ধেন লোভি-
তানি চেতাংসি যেবাং তেষাং) নঃ (আমরাং, চতুর্থার্থে ষষ্ঠী)
তানি [তালফলানি] প্রযচ্ছ [দেহি] [হে] রাম !
মহতী বাঞ্ছা [তৎফলানুবুদ্ভুকা] অস্তি, যদি রোচতে [তর্হি]
গম্যতাং ॥ ২৭ ॥

এবং [ইথং প্রকারঃ] সুহৃদচঃ শ্রুত্বা প্রহস্তু সুহৃৎ-
প্রিয়চিকীর্ষয়া [সুহৃদাং বরতানাং প্রিয়ং কর্তুমিচ্ছয়া]
[তৈঃ] গোপৈঃ বুভৌ [সাহায্যায় পরিতঃ বেষ্টিতৌ]
[রামকৃষ্ণৌ] তালবনং জগদুঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

বিবৃচীনঃ সর্বতঃ প্রসুতঃ ॥ ২৬—২৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হুরাস্মাতামেবাভিব্যঞ্জয়ন্তি—কৃতনরাসারাদিতি । ননু তর্হি পরম-
স্নিগ্ধা যুগং বত তাদৃশে কর্ম্মণি কিং মাং প্রবর্তয়থেষ্যশঙ্ক্য
শ্রীকৃষ্ণঃ প্রত্যাহ—হে অমিত্রহস্মিতি বকাযাসুরাদয়ো মহ-
দৈত্যা ভবতা লীলয়া হতাঃ এষ গর্দভঃ কতমো নাম জ্ঞাৎ
বিশেষতশ্চ হৃষ্টামিত্রঘাতাদিনা তব কীর্ত্তিরেব মহতী ভবিতেন্তি

(১) বাঞ্ছাসীমহতীতি পাঠান্তরং ।

[২] সার্কিং তালবনং প্রভু ইতি পাঠান্তরং ।

ভাবঃ । ইথমপি স্নিগ্ধতরাণাং তেষাং সদ্যপি তত্র তৎ-
শ্রেয়ণং নোপযুক্ত্যতে তথাপি সপরিবারং রাবণং হত্বা শ্রীমানকীং
শ্রীরঘুনাশাস্তিকে নেতুমিচ্ছন্তঃ শ্রীহনুমন্তঃ প্রীতি রঘু-
নাথেন স্বয়ং রাবণে হতে সতি তত্ত্ব কীর্ত্তিমহতী ভবতীতি
সুন্দরকাণ্ডে তস্তা বাক্যবস্তদীর্ঘ্যামুভবিনামেষামপি তৎকীর্ত্তি-
বিশেষার্থঃ তদবট্টেতৈবেতি দিক্ ॥ ২৫ ॥

চকারাং স্বাদূনিচ অভুক্তপূর্বাণামপি সৌরভ্যং সাক্ষাদ্বেদ-
য়ন্তি এষ ইতি । বৈ নিশ্চয়ে, গন্ধোহবগৃহ্যতে উপলভ্যত ইতি
প্রায়োগস্মিন দেশে ভাদ্রমাসে বৃষ্টানুকূলপৌরুষ্যবাতাৎ এবং
কলানামুৎকৃষ্টং নিকটবর্ত্তিৎকৃৎ সূচিতং ॥ ২৬ ॥

অতঃ প্রযচ্ছ যতঃ গন্ধেন তালানাং সৌরভ্যেণ লোভিত-
চেতসাং চতুর্থার্থে ষষ্ঠী । হে কৃষ্ণেতি তং প্রতি বিশেষণৈ-
বোক্তিঃ পরমপ্রিয়তম এষ তথা প্রার্থনস্ত যোগ্যত্বাৎ যদা
কৃষ্ণস্ত সর্বচিত্তাকর্ষকস্ত গন্ধেন সম্বন্ধমাজ্ঞেয়ং লোভিতচেতসা-
মিতীয়ং রামং প্রত্য্যবোক্তিঃ হ্রলভাত্তপি তৎসম্বন্ধপ্রভাবেন সুল-
তানি সুরভি ভাবঃ শ্রেণেয়াস্মাকং কদাপি কুত্রাপি লোভো
নানীং নবনীতাদিলুকৃত্যস্ত সম্পর্কেণৈব লোভিতচেতসামিতি
নশ্য়ণা নিজহ্রলতপ্রার্থনদোষো নিরন্তঃ অতো মহতী বাঞ্ছা
তেষস্মাকং চিরাদস্তি গুড়োহয়মর্থঃ ময়া বৎসানুসাদয়ঃ
সাক্ষাদ্বেদো হতাঃ অগ্রজেন তু ন কোহপীতি তত্ত্ব কীর্ত্তার্থং
ধেনুকোহয়ঃ তেন ঘাতয়িতব্যঃ গর্দভাচ্চামুসাদয়লাং কাচি-
চ্ছদ্বা নাস্ত্যেবেতি শ্রীকৃষ্ণজ্জচ্ছা চিরং জাতান্তীতি অতো
গম্যতাং তথাপ্যস্বৎপ্রেরণয়েব হৃষ্টাক্রান্তহানে ন গন্তব্যং
কিন্তু নিজকৃট্যেব গম্যতামিত্যাহঃ—যদিতি । অমুজ্জেন্নেক্রান্ত-
চিত্তায় তস্মৈ তত্র গমনং কদাচিদেব রোচতেত্যশঙ্কয়া বিশে-
ষতন্তঃ প্রতি তথোক্তিঃ ॥ ২৭ ॥

সুহৃদাং শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।
চিকীর্ষয়া প্রকটমুচ্চৈর্হাসিতেন্তি তেষাং সত্যোদ্দি-
কিয়া তেষাং শঙ্কানিবারণার্থং অতএবোক্তং শ্রীকপিলে,
“হাসঃ হরয়বনতাখিললোকতীত্রশোকাশ্রসাগরাবশোষণমতু-
দারম্” ইতি তথা বুভৌ পরিতো বেষ্টিতৌ স্নেহাকুলতয়া হৃষ্টতো

ভয়াং “সার্ক”মিতি পাঠেপি তপৈবার্থঃ প্রভু তেষাং প্রহর্যার্থঃ
স্বসামর্থ্যং দর্শয়ন্ত্যবিতি যদা তেষানীধরৌ অতস্তেষাং প্রীত্যর্থঃ
তদ্ব্যক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদীররাববাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৃতঃ নর এব আচারো যেন তস্মাদস্মরাত্তীতৈর্নৃত্তিরভূক্ত-
পূর্বাণি কদাপ্যনন্তভূতানি স্মরন্তীণি চ ফলানি সন্তি এষ
অত্রাপি সর্বতো ব্যাপ্তস্তৎফলস্মরতিঃ গন্ধো হনুগৃহতে
অস্মাভিঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

হে, কৃষ্ণ ! তৎফলগন্ধেন লোভিতানি চেতাংসি যেষাং
তেষাং নোহস্মভ্যং তানি ফলানি প্রযচ্ছ প্রাদায় দেহি হে রাম !
মহতী বাহু! তৎফলাহনুবৃত্তা বর্ততে যদি রোচতে তর্হি
গম্যতাং ন বয়ং নিয়ন্তঃ প্রভবাম ইতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ইখং সূহৃদাং বচঃ শ্রুত্বা তেষাং প্রিয়ং কর্তুমিচ্ছয়া প্রহস্ত
গোপৈর্বৃতৌ প্রভু রামকেশবৌ তালবনং প্রতি ব্রগ্মতুঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কৃতঃ নরাণামাহারো যেন স তথা তস্মাৎ ॥ ২৫ ॥

নৃত্তিরভূক্তপূর্বাণি বিষক্ সর্বত্র অক্ষতীতি বিমূচীনঃ
সর্বত্র ব্যাপ্তিমানিত্যর্থঃ । বিশেষণ গৃহতে স্বাণেন্দ্রিয়েণেতি
শেষঃ ॥ ২৬ ॥

লোভ আকাঙ্ক্ষা “লুভ গাধ্যো” “গধু অভিকাঙ্ক্ষায়াম্”
ইতি ধাতুঃ অদনাকাঙ্ক্ষা চেৎ কালান্তরে আনেষ্যানীতি তত্রাহ—
১ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

এবং তন্তু বীর্ষাং প্রশস্তং যদর্থং তদাহ—তস্মাদিতি । কৃতঃ
নর এবাহারো যেন স হি মনুষ্যানিবিশেষতো ভক্ষয়তি অত
এব তস্মাদ্ ভীতৈর্নৃত্তিন’ সেব্যতে তদ্বনং তহ্য’স্মাভিরপি ন
গন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহঃ, অমিত্রহন! ইতি । তে কৃষ্ণ ! তবান্-
অমিত্রহন্তা সোহ্যামিত্র ইতি অতস্তদ্বননং তব শক্যং কর্তব্যঞ্চ
অয়ং ধর্মো ভগবান্নিষ্ঠো জাগরুক এতেষাং হৃদি ক্ষুরতীতু্যক্ত-
দোষবতোহপি স্থানে গমনং প্রার্থয়ন্তি অত্থৈবং প্রেরণস্ত
প্রেমবিরুদ্ধেণ প্রেমেন্দ্রিয়ব্রবণ্নিতি বচনং বিরুদ্ধঃ স্ত্রাং প্রিয়-
স্মামিত্রঞ্চ ন স্থাপয়িতুমুচিতম্ ইতি চ বিধি তদ্বনং সর্কেষামেবা-
সেবাং যে ভূচরাঃ যে বাস্তরিক্চরাঃ অতঃ পশুগণৈঃ পক্ষিস্তৈশ্চ
বিশেষণ বর্জিতম্ অতো যে পশুপালকাঃ যে বা দেবপালকাঃ
তৈঃ সোহবশ্যং বধ্যঃ ॥ ২৫ ॥

কিঞ্চ, তত্র অভূক্তপূর্বাণি দিব্যানি সন্তি, কেচিদ্ভূক্তপূর্বাণী-
ত্যাহঃ, অত্থাথ কথং তেষাং কামনেতি রক্ষায়াং যদ্যপি ভোগো
বাধ্যতে তথাপি চৌর্যেণ ভক্ষণং সম্ভবতি, তানি চ ফলাত্ত্যক্তং
স্মরন্তীণি দৌরভ্যক্ত তেষাং প্রত্যক্ষসিদ্ধমেব তদাহ—এষ
বৈ স্মরতিগন্ধ ইতি । বিমূচীনঃ পরিতঃ প্রসরজপঃ অত এব
সর্বতো গৃহস্তে এবং হ্রলভতাং ফলোত্তমত্বং চোক্ত্বা তানি
প্রার্থয়ন্তে—প্রযচ্ছতি । দানে ভগবানেব সমর্থ ইতি কৃষ্ণেতু্যক্তং
তন্তু সর্বত্র স্বত্বং অথেন প্রতিবন্ধনিবৃত্তাবপি পরসং ন গৃহীতুঃ
শক্যং তত্র কামনায়াং হেতুঃ গন্ধলোভিতচেতসামিতি গন্ধেন
লোভিতং চেতো যেষাম্ ॥ ২৬ ॥

ন কেবলমিদানীমেব চিত্তলোভঃ কিন্তু পূর্বমপি বাঙ্কাসীং
মহতী উৎসুকো রাম ইতি রাম ! গমাতামিত্যুক্তম্ অতিনিরাক্ষে
কদাচিত্ত কোপঃ কুর্ধ্যাৎ গতে চানিষ্টং ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহঃ—যদি
রোচত ইতি । যদি গন্তং রোচতে ॥ ২৭ ॥

ততো গতাবিত্যাহ—এবমিতি । সূহৃদাং স্বভাবত এব হিতং
কর্তব্যং তত্রাপি তেষাং বচনং শ্রুতম্ অতঃ সূহৃদামেব প্রিয়-
চিকীর্ষয়া তত্র গতো অত্থাথ অক্লিষ্টকর্ম্মা ভগবান্ নিরপরাধিনঃ
কথং মারয়েৎ অত এব ভগবতা ন মারিতোহপি মিত্রহিতঞ্চ
কর্তব্যম্ অতঃ প্রহস্ত তেষামাগ্রহং দৃষ্ট্বা দোষনিবৃত্তিঃ
বাঙ্কতীতি বা সামান্তকার্যমিত্যুভৌ জগ্মতুঃ গোপৈর্বৃত্তাবিতি

কর্তব্যার্থনির্দ্ধারঃ অত্রথা তৈঃ সহ ন গচ্ছেতাং শঙ্ক্যভাবার্থমাহ—
প্রভৃ ইতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

আবয়োরগ্রে তস্ত তদীয়ানাং চাতিবীৰ্য্যং থপুষ্পায়মাণং
ভবিষ্যতীতি চেত্তর্হি চলনঃ তত্রত্যান্ নরান্নির্ভয়ান্ তান্ তাল-
ভোজিনশ্চ দত্তযুগ্মদাশিষঃ কুরুতমিত্যাহঃ—তস্মাদিতি । নহু,
কস্তাং দিশি তদ্বনং তদ্রূপেত্যত আহঃ, এষ বৈ গন্ধঃ ভাদ্র-
মাসীয়প্রাচ্যসমীরণেনানীত ইতি ভাবঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

নোহস্মভ্যাং প্রযচ্ছ যতোহস্মাকং বাঞ্ছাস্তি ॥ ২৭ ॥

প্রহস্তেত্যহো গর্দভোহপ্যেবং বলীত্যসম্ভাব্যত্বান্মৈব বা
ক্রথেতি ভাবঃ ॥ ২৮—২৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অস্মান্ন কিং তস্ত বলমিতি চেত্তর্হি গন্তব্যমিত্যাহ—তস্মা-
দিতি । জনোপকারশ্চ ভাবোতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

নহু কিয়দূরে তদ্বনং তত্রাহ—এষ বৈ ইতি । বিষূচীনঃ
সর্বতো বিসারী ॥ ২৬ ॥

নো হস্মভ্যাং তানি প্রযচ্ছ তেবু বাঞ্ছা স্তি ॥ ২৭ ॥

প্রহস্তেতি স্তুহংস্তুথায় গর্দভানপি স্পৃক্যাব ইতি
ভাবঃ ॥ ২৮—২৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিষূচীনঃ সর্বতঃ প্রসৃতঃ ॥ ২৬—২৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(যদি বল আমাদের উভয়ের সমক্ষে সেই অসুর
ও তদীয় জ্ঞাতিগণের মহাবীৰ্য্য, আকাশকুসুমের তায় হইবে,
ভাল; তাহা হইলে তথায় গমন কর, এবং তত্রতা মনুষ্যাগণ
নির্ভয়ে তাল ভোজন করিতে পারে তাহার উপায় কর)

হে শক্রনিহুদন! নরমাংস ভোজী সেই অসুর হইতে
ভয়াতুর হইয়া মনুষ্য সকল, পশুগণ এমন কি পক্ষি গুলি
পর্যন্ত ঐ বনে বাস পরিত্যাগ করিয়াছে ॥ ২৫ ॥

পূর্ব্বে মনুষ্যাদি কর্তৃক অভুক্ত, স্ত্রী ও স্ত্রীস্বামী ফলগুলি
তথায় বিদ্যমান রহিয়াছে । [যদি বল কোন্ দিকে সে বন?
তদ্বত্তরে বলিতেছি—ঐ দেখ] অভুক্ত ও পরিপক্ক ফলের সর্বদিকে
পরিব্যাপ্ত স্ত্রীকুলযুক্ত গন্ধ পাওয়া যাইতেছে* ॥ ২৬ ॥

হে ক্রম্ব! সেই ফলগন্ধে আমরা লুপ্তচিত্ত হইয়াছি, অতএব
আমাদিগকে ঐ তালফল প্রদান কর । হে রাম! [আমাদিগের
কখনও ঐ ফলে লোভ হয় নাই পরন্তু নবনীতলুপ্ত এই ক্রম্বের
সম্পর্কেই আমরা লুপ্তচিত্ত হইয়াছি তজ্জন্ত] আমাদিগের অতিশয়
বাসনা হইয়াছে + যদি আমাদিগের বাসনা পূর্ণ করিতে ইচ্ছা হয়,
তাহা হইলে তথায় গমন কর ॥ ২৭ ॥

এই প্রকারে বয়স্তু সকলের বাক্য শ্রবণ পূর্ব্বক হস্ত ১ করিতে
করিতে প্রভু (অর্থাৎ তাহাদিগের হর্ষোৎপাদন করিবার নিমিত্ত

* এই দেশে প্রায়ই ভাদ্রমাসে বৃষ্টির অন্তকূলঃ পূর্ব্বদিক্ গত
বায়ুর সমাগম হইয়া থাকে । এবং ফলের উৎকৃষ্টতা ও নিকট-
বর্ত্তিত্ব জানিতে হইবে ।

এই সকল শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের অজ্ঞাত মনে করিয়াই যেন বয়স্তু-
গণ যাহা বলিলেন শ্রীরামকৃষ্ণও তাহা নশ্ব দ্বারা অজ্ঞাতের তায়
জিজ্ঞাসা করিবেন । তোষণী

+ এই পরিহাসোক্তি দ্বারা নিজ ছল্লভ ফল প্রার্থনায় দোষ
রহিল না এবং পুনঃ প্রার্থনা করিলেও শ্রীরামকৃষ্ণ অস্বীকারময়
কোনও বাক্য বা ঈঙ্গিত করিলেন না দেখিয়া প্রণয় কোপের
সহিতই যেন বলিতেছেন—যদি ইত্যাদি । তোষণী

১ কি আশ্চর্য্য! গর্দভও কি কখন এই প্রকার ব.
পারে? ইহা অসম্ভব; অতএব তোমরা ইহা মিথ্যাই ব.
এই বলিয়া হস্ত করিলেন । চক্র

বলঃ প্রবিষ্ট বাহুভ্যাং তালান্ সংপরিকম্পয়ন্ ।
 ফলানি পাতয়ামাস মত্তদ্বীপ ইবৌজসা (১) ॥ ২৯ ॥
 ফলানাং পততাং শব্দং নিশম্যাহস্বররাসভঃ ।
 অভ্যধাবৎ ক্ষিতিতলং সনগং পরিকম্পয়ন্ (২) ॥ ৩০ ॥
 সমেত্য তরসা প্রত্যগ্ধাভ্যাং পদ্ভ্যাং বলং বলী ।
 নিহত্যোরসি কাশব্দং মুঞ্চন্ পর্য্যসরং খলঃ (৩) ॥ ৩১ ॥
 পুনরাসাদ্য সংরক্ত উপক্ৰোষ্টা পরাক্ স্থিতঃ ।
 চরণাবপরৌ রাজন্ ! বলায় প্রাক্ষিপদ্রুমা ॥ ৩২ ॥

অসামর্থ্য প্রদর্শনকারি) শ্রীরাম ও কৃষ্ণ, সুহৃদগণের প্রিয়কার্য্য সম্পাদন মানসে সাহায্য কামনা করিয়াই যেন সেই বয়স্তু গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই তালবনে গমন করিতেছেন ॥ ২৮ ॥

অবয়বঃ ।

বলঃ (বলরামঃ) প্রবিষ্ট (তং বনং প্রবিষ্ট) মত্তদ্বীপঃ ইব (মত্তমাতঙ্গঃ ইব) ওজসা (বলেন) বাহুভ্যাং তালান্ (তালবৃক্ষান্) সংপরিকম্পয়ন্ [পরিতঃ কম্পয়ন্] ফলানি পাতয়ামাস ॥ ২৯ ॥

[তদা] অস্বররাসভঃ [রাসতরুণোহস্বরঃ] পততাং ফলানাং শব্দং নিশম্য [ক্রমা] সনগং [সপর্কতং] ক্ষিতিতলং [সর্ক্যঃ পৃথিবীং] পরিকম্পয়ন্ [পরিতঃ কম্পয়ন্] অভ্যধাবৎ [সমীপমাগমং] ॥ ৩০ ॥

বলী (সাধারণদেবতাপেক্ষয়া বলবত্বেন বলিমানী) খলঃ (চুষ্টমভাবাপন্নঃ স গর্দভাস্বরঃ) তরসা সমেত্য (সমাগত্যা) প্রত্যগ্ধাভ্যাং (পশ্চিমাভ্যাং) পদ্ভ্যাং বলং [বলদেবং] উরসি [বক্ষসি] নিহত্য [নিতরাং হস্তা প্রহৃত্য ইতি যাবৎ] কাশব্দং [কুংসিতশব্দং] মুঞ্চন্ [তাজন্ কুর্কন্ ইতি যাবৎ] পর্য্যসরং [পদ্ভ্যাং ইননে ছিদ্রাঘেষণায় পরিতঃ বজ্রাম] ৩১ ॥

[রাজন্ ! সংরক্তঃ [ক্রুদ্ধঃ] উপক্ৰোষ্টা [গর্দভঃ , ওষ্ট কাশব্দং কুর্কন্ বা অস্বরঃ] পুনঃ আসাদ্য [নিকটীভূয়] পরাক্ [বিমুখং পৃষ্ঠীকৃত্য ইতি যাবৎ] স্থিতঃ [সন্] ক্রমা

[ক্রোধেন] বলায় [বলং হস্তং) অপরৌ [পাশ্চাতৌ] চরণৌ প্রাক্ষিপৎ [উদ্যোজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

সনগং সবৃক্ষম্ ॥ ৩০ ॥

প্রত্যগ্ধাভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং, কাশব্দমিতি গর্দভজাতিশব্দাচ্চরণং পর্য্যসরং পরিতোহধাবদিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

উপক্ৰোষ্টা গর্দভঃ, পরাক্ প্রতিমুখঃ, অপরৌ পশ্চিমৌ বলান্ বলং হস্তম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্ভৈবকবতোষণী ।

বলদেবস্তাদৌ প্রবেশাদিকমগ্রভবেনাগ্রতো গমনাং অমুক্ত-স্নেহাচ্চা কিম্বা তৎকীর্ত্যর্থঃ ; শ্রীকৃষ্ণস্ত তত্র গোপ্যাং তালানিতি বহুত্বমেকস্ত কম্পনেনৈব সত্যটীতানাং তেষাং বহুনাং কম্পাং কিম্বা বাহুভ্যাং দ্বাভ্যামেব বহুনাং তেষাং যুগপদগ্রহণাং সমাক্ পরিতঃ কম্পয়ন্নিত্তি মহাবলম্বভাবেন কিম্বা চতুর্দিক্গবর্তিসর্কফলানাং সর্কদিজ্জু তেষাং পাতনার্থং ওজসা

(১) মত্তঙ্গ ইবৌজসা ইতি পাঠান্তরং ।

(২) সবৃক্ষং পরিকম্পয়ন্ ইতি পাঠান্তরং ।

(৩) পর্য্যচরং খলঃ ইতি, পর্য্যসরং খরঃ ইতি চ পাঠান্তরং ।

বলেন বেগেন বা পাতয়ামাস মন্তো গজ ইবেতি লীগয়া
পাতনে দৃষ্টান্তঃ ॥ ২৯ ॥

সপক্ষতঃ ক্ষিত্তিতলং সর্ক্সাং পৃথুং পরিতঃ কম্পয়ন্নিত্তি
তন্ত পূর্বোক্তমতিবীৰ্য্যত্বং দর্শিতং ॥ ৩০ ॥

নিতরাং হস্তা প্রদত্তা যতো বলী কাশদং কুংসিতশব্দং
গর্দভস্বরূপস্যং পর্য্যায়ং পুনঃ পদ্ভ্যামেব ভাভ্যাং হননায়
ত্রিবলভদ্রাশ্রেণ পশ্চাভ্যাসঃ কৃত্বা অগ্রতোহধাবদিত্যর্থঃ । যতঃ
ধরঃ গর্দভস্ত তাদৃশস্বভাবাদিত্যর্থঃ “থন” ইতি পাঠে দ্রষ্টে
তাদৃশভূমিচেষ্টায়াং ॥ ৩১ ॥

উপক্রোষ্টেতি নিকটে কাশদমোচনাভিপ্রায়েণ অতঃ পরাক্
বিমুখঃ স্থিতঃ সন্ পুনর্যেতা । হে রাজ্যন্নিত্তি প্রেয়ানিষ্টশব্দ-
রাস্তঃসীদন্তঃ রাজানমাখাসয়তি, যদ্বা রাজমানক্রোধেনাশেষ-
নিজভেজঃপ্রকটনাং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র বলো রামঃ প্রবিষ্ট বাহুভ্যাং তালান্ পরিতঃ কম্পয়ন্
কথং মতঙ্গজ ইবোজসা বলেন ফলানি পাতয়ামাস ॥ ২৯ ॥

তদা পততাং ফলানাং শব্দমাকর্ণ্য রাসভরূপোহুহুরঃ সবৃক্ষং
ক্ষিত্তিতলং কম্পয়ন্নভ্যাধাবৎ ॥ ৩০ ॥

বলং রামং স বলী অহুরঃ সমেত্য পাশ্চাত্যভ্যাং পাদাভ্যাং
ভরসা বলেন উরসি নিহত্য কাশদং গর্দভধ্বনিঃ মুকুন্ স ধরঃ
পর্য্যায়ং পরিতঃচচার ॥ ৩১ ॥

পুনরাশু আদ্য সংরুদ্ধঃ ক্রুদ্ধঃ উপক্রোষ্টা গর্দভঃ অনভিমুখঃ
স্থিতঃ হে রাজন্! কৃষা অপরৌ পাশ্চাত্যৌ পাদৌ রামায়
প্রাক্ষিপদ্বৈধায়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

মতঙ্গজঃ বারণঃ ওজসা বলেন অবষ্টন্তেন বা “ওজোহবষ্টভ-
বলয়োঃ” ইতি চ ॥ ২৯ ॥

রাসভঃ গর্দভঃ নগৈবৃক্ষৈঃ পরিতঃচ সহিতম্ ॥ ৩০ ॥

কাশদং গর্দভজাতিজং কর্ণনিষ্ঠরূপদং পর্য্যায়রূপে পরিতো-
হবর্ত্তত ॥ ৩১ ॥

উপক্রোষ্টুং ক্রোশতিরত্র ক্ষেপার্থঃ ক্ষেপুঃ পরাক্ স্থিতঃ
প্রাক্ষুধঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রিকা ।

তত্র গতা যং কৃতবন্তৌ তদাহ—বল ইতি । অক্লিষ্টকর্ম্মা ভগ-
বান্ বহিরেব স্থিতঃ বলস্ত অস্তঃপ্রবিষ্ট বাহুভ্যাং তালান্
সম্পরিকম্পয়ন্ ফলানি পাতয়ামাস যানি সূক্ষ্মানি তানি
চালনেন পতন্তি । নহু, বিদ্যমানেষু ফলেষু কিমতি বহুনি
পাতয়ামাস । মতঙ্গজ ইবেতি মতঙ্গজঃ সর্ক্সাণ্যেবানুপযুক্তান্তপি
পাতয়তি বলজনিতকণ্ডুনিবৃত্ত্যর্থম্ উপায়েনাপি পাতনং সম্ভব-
তীতি ত্রিবিবৃত্ত্যর্থমাহ, ওজসেতি । স্ববাহুবলেনৈব ॥ ২৯ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ, পততাং ফলানাং শব্দং ক্রুত্বা অহুরে-
ষপি রাসভোহধমঃ অসুরাপেক্ষয়া অসুরপশবোহধমঃ তত্রাপি
গর্দভঃ তন্ত নির্ভয়াগমনহেতুমিব সামর্থ্যমাহ, সনগং পরি-
কম্পয়ন্নিত্তি । গোবর্ধনেন সহিতং সর্ক্সভূতলং কম্পয়ন্ ॥ ৩০ ॥

আগত্য বলভদ্রং তাড়িতবানিত্যাহ—সমেত্যেতি । মিলিত্বা
নিকটং সমাগত্য তরসা প্রত্যেকভূতো জাতঃ বিপরীতমুখস্ততো
দ্বাভ্যাং পদ্ভ্যাং বলং বলভদ্রং উরসি নিহত্য তাড়য়িত্বা কাশদং
রাসভশব্দং মুকুন্মুচ্চারয়ন্ পর্য্যায়রূপে পরিতো বেটনমিব প্রদক্ষিণাং
কৃতবান্ জাতিপ্ৰভাবোহয়ম্ । নহু মহান্ ফলার্ণী স্বস্থানে সমাগতঃ
স্বয়মেব ফলানুৎপাদ্য গৃহীতি তত্র কথমাগত্য তাড়নমহুচিতং
ক্রতবাংস্তত্রাহ—খল ইতি । বলভদ্রোহপি স্বয়মেবাগতস্তৎস্থান
ইতি স্কৃদপরাধঃ সোঢ়ঃ ॥ ৩১ ॥

তাবতাপি স ন নিবৃত্ত ইত্যাহ—পুনরাসাদ্যেতি । পুনঃ
নিকটে গতা ক্রোধসংরুদ্ধঃ উপক্রোষ্টা স্বগালভুল্যো গর্দভঃ
পরাক্ স্থিতঃ পুনর্বিষ্মুখো ভূত্বা অপরৌ চরণৌ পুনর্কক্ষ-
প্রাক্ষিপৎ সমাগত্য প্রক্ষেপপর্য্যন্তং ক্রোধোহয়ম্
জ্ঞাপয়িতুমন্তে কুষেভুক্তং সাধোদনং স্নেহাদপ্রতারণায় ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সনগং কুলপর্কতৈরপি সহিতম্ ॥ ৩০ ॥

প্রত্যগ্‌দ্বাভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং দ্বাভ্যাং কাশকমিতি গর্দভ-
শব্দানুকরণং পর্য্যায়সরং পরিতোহধাবৎ ॥ ৩১ ॥

সংরক্তঃ কোহপি উপক্ৰোষ্টা নিকট এব কাশকং কুঞ্চন্ পরাক্
পৃষ্ঠীকৃত্য স্থিতঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বগদেববিষ্ণুভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সনগং সপর্কতং ॥ ৩০ ॥

প্রত্যগ্‌দ্বাভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং দ্বাভ্যাংমিতার্থঃ কাশকমিতি
রাসভশব্দানুকরণং পর্য্যায়সরং পরিতোহধাবৎ ॥ ৩১ ॥

সংরক্তঃ ক্রুদ্ধঃ উপ সমীপে ক্রোষ্টা কাশকং কুঞ্চন্ পরাক্
পৃষ্ঠীকৃত্য স্থিতঃ, অপরৌ পশ্চিমৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নগৈবৃক্ষৈঃ সহিতং সনগম্ ॥ ৩০ ॥

প্রত্যাক্ পশ্চিমাভ্যাং দ্বাভ্যাং পদ্মাং কাশকং গর্দভধ্বনিং
কুঞ্চন্ পর্য্যায়সরং পরিতোহধাবৎ ॥ ৩১ ॥

উপক্ৰোষ্টা গর্দভঃ সংরক্তঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ পুনরাসাদ্য পরাক্
মুখঃ স্থিতঃ সন্ অপরৌ পাশ্চাত্যৌ চরণৌ বলায় হস্তং
যাক্ষিপৎ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(১) শ্রীবলরাম সেই বনমধ্যে প্রবেশ করিয়া মন্ত-মাতঙ্গের
ভ্রায় সবলে বাহুগল দ্বারা তালবৃক্ষ সকল [২] সমাক্রমণে
পরিকল্পিত করিয়া [৩] ফলসমূহ পাতিত করিতে
লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

তখন গর্দভাসুর বা ধেনুকাশুর তালফল সমূহের পতন
শব্দ শ্রবণ করিয়া পর্কত সহিত সমস্ত পৃথিবী কম্পিত
করিতে করিতে সমীপে আগমন করিল ॥ ৩০ ॥

দৃষ্ট স্বভাব সম্পন্ন মহাবলশালী সেই গর্দভাসুর অতিবেগে
সমাগত হইয়া পশ্চাৎ দিক পদদ্বয়ের দ্বারা শ্রীবলদেবের বক্ষঃস্থলে
আঘাত করিয়া স্বজাতীয় কুৎসিত শব্দ করিতে করিতে ইতস্ততঃ
দৌড়াইতে লাগিল অর্থাৎ পুনর্ব্বার পদাঘাত করিবার নিমিত্ত
ছিদ্রাঘেষণ পূর্ব্বক চতুর্দিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

হে রাজন্ ! অত্যন্ত ক্রোধান্বিত সেই গর্দভাসুর কুৎসিত
শব্দ করিতে করিতে পুনর্ব্বার নিকটে আসিয়া শ্রীবলরামের দিকে
ফিরিয়া দণ্ডায়মান হইল এবং সক্রোধে শ্রীবলদেবকে আঘাত
করিবার নিমিত্ত পশ্চাদ্ভাগের পদদ্বয় তাঁহার প্রতি প্রক্ষেপ
করিল ॥ ৩২ ॥

(১) শ্রীবলদেবের পূর্বে বন মধ্যে প্রবেশের কারণ এই
২২ শ্লোকে “রাম রাম” ইত্যাদি সযোজন দ্বারা বলরামই অগ্রে
বনভ্রমণ কর্তৃক ফল পাতন বিষয়ে প্রার্থিত হইয়াছিলেন এই
জন্ত পূর্বেই বনে প্রবেশ করিয়াছেন । শ্রীকৃষ্ণও অগ্রজের কীর্ত্তি
বিস্তার করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ তৎকর্তৃক এই কার্য্য সমাধান
হউক এই মানসে পশ্চাদ্ভাগী হইয়াছিলেন ।

[২] যদিও একটি বৃক্ষ ধরিয়াই কম্পন সম্ভব ; পরন্তু বহুবৃক্ষ
একবারে ধারণ পূর্ব্বক কম্পন করা অসম্ভব, তাহা হইলে “বৃক্ষ
সকল” এইরূপ বলিলেন কেন ? তদন্তর এই—এক বৃক্ষের কম্পন
দ্বারা ই সংজ্ঞাটিত বহুবৃক্ষের কম্পন হইয়াছিল বলিয়া বৃক্ষ সকল
বলিয়াছেন ।

কিছা ছই বাছ দ্বারাই যুগপৎ বহু বৃক্ষের ধারণ
করিয়া কম্পন করিয়াছিলেন ।

[৩] সমাক্রমণে পরিকল্পনের অভিপ্রায় এই—ফলগুলি
বিক্ষিপ্ত হইয়া দূরে পতিত হউক ; পরন্তু মন্তকোপরি পতিত
না হউক ইহাই তাৎপর্য্য ।

(১) স তং গৃহীত্বা প্রপদোভ্রাময়িত্বৈকপাণিনা ।

চিক্ষেপ তুণরাজাগ্রে ভ্রামণত্যক্তজীবিতম্ ॥ ৩৩ ॥

তেনাহতো মহাতালো বেপমানো মহচ্ছিরাঃ (২) ।

পার্শ্বস্থং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ, স চান্নং সোহপি চাপরম্ ॥ ৩৪ ॥

বলস্ত লীলয়োৎসৃষ্টখরদেহহতাহতাঃ ।

তালশচকম্পিরে সর্বৈ মহাবাতেরিতা ইব ॥ ৩৫ ॥

নৈতচ্চিত্রং ভগবতি হনন্তে জগদীশ্বরে ।

ওতং প্রোতমিদং যস্মিন্তন্তুস্বপ্ন যথা পটঃ ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ ।

সঃ (রামঃ) তং (ধেনুকং) (একপাণিনা (একেনৈব হস্তেন) প্রপদোঃ (পাদয়োঃ অগ্রভাগে “পদয়োঃ” ইতি চ পাঠঃ) গৃহীত্বা, ভ্রাময়িত্বা (চ) ভ্রামণত্যক্তজীবিতং (ভ্রামণেন ত্যক্তং জীবিতং যেন স তং) তুণরাজাগ্রে (তুণরাজস্ত তালবৃক্ষস্ত অগ্রে উপরিভাগে) চিক্ষেপ (প্রাক্ষিপৎ) ॥ ৩৩ ॥

(পূর্ব্বস্ত ফলাস্ত্রেব পতন্তি ইদানীন্ত বৃক্ষাঃ স্বয়মপি পতিতাঃ ইত্যাহ—তেনাহত ইতি)

তেন (রামকর্তৃকপ্রাক্ষিপ্তেনাস্ত্রেণ) আহতঃ (আসমস্তাং হতঃ—তাড়িতঃ) বেপমানঃ (কম্পমানঃ) মহচ্ছিরাঃ (স্থূলা-গ্রিমভাগঃ) মহাতালঃ (মহান্ তালবৃক্ষঃ) পার্শ্বস্থং (বৃক্ষং) কম্পয়ন্ ভগ্নঃ (অভূৎ) সঃ অপি (কম্পিতবৃক্ষোহপি পূর্ব্ববৎ বেপমানঃ পার্শ্বস্থং অন্নাং (বৃক্ষং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ) সোহপি (এবমেব) অপরাং (বৃক্ষং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ) চ (অপরোহপি পরং ইত্যেবং বহবঃ বহুন্ কম্পয়ন্তঃ ভগ্নাঃ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

(এবং স্নিকৃষ্টাঃ ভগ্নাঃ দূরস্থান্ত কম্পিতা ইত্যাহ—বলস্তেতি)

বলস্ত (শ্রীরামস্ত) লীলয়া উৎসৃষ্টখরদেহহতাহতাঃ (উৎসৃষ্টেন—প্রাক্ষিপ্তেন খরদেহেন—গর্দভাস্বরশরীরেণ হতাঃ যে বৃক্ষাঃ তৈঃ আহতাঃ প্রাপ্তাবাতাঃ) সর্বৈ তালাঃ মহাবাতে-রিতাঃ (প্রবলবায়ুচালিতাঃ) ইব চকম্পিরে (কম্পিতাঃ অভূবন্) ॥ ৩৫ ॥

(“ন তস্ত চিত্রং পরপক্ষিগ্রহস্তথাপি মর্ত্যানুবিশস্ত বর্ণ্যতে” ইত্যেবং বক্ষ্যমাণরীত্যা প্রতিষেদ্ধাত্তনুরূপমাশ্রয়িত্বপ্রকাশ-

ধারিণ্যা নরলীলয়ৈব কৃতমিত্যাশ্চর্য্যাহেন বর্ণ্যতে নতু ঐশ্বর্য্য-লীলয়া ইত্যাহ—নৈতদিতি)

অঙ্গ! (হে রাজন্!) যস্মিন্ ভগবতি (শক্ত্যা সমগ্রে-শ্বর্য্যাদিযুক্তে) অনন্তে (স্বরূপেণাপি অপরিচ্ছিন্নে, তথোপাধি-সম্বন্ধেনাপি) জগদীশ্বরে (জগদ্বিস্তারি রামে) ইদং (বিশ্বং) তন্ত্বম্ (সূত্রেম্) পটঃ যথা (বস্ত্রং যথা, তথা) ওতং প্রোতং (সংগ্রথিতং ওতং—অগ্রতন্ত্বম্—দীর্ঘতন্ত্বম্ পট ইব গ্রথিতং, প্রোতং—তির্য্যাক্ তন্ত্বম্ পটবদেব গ্রথিতং) (ভস্মিন্ রামে) এতৎ (বনপ্রকম্পনাদি) চিত্রং (আশ্চর্য্যং ন (ভবতি) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

তুণরাজস্তালঃ ॥ ৩৩ ॥

উৎসৃষ্টেন খরদেহেন হতৈরাহতাঃ চকম্পিরে অকম্পন্ত ॥ ৩৫ ॥

যস্মিন্নিদং বিশ্বমোহমূর্দ্ধতন্ত্বম্ পট ইব গ্রথিতম্, প্রোতং তির্য্যাক্ তন্ত্বম্ পটবদেব সংগ্রথিতম্ সর্ব্বতো হনুহ্যতং বর্ত্তক ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬—৩৮ ॥

(১) স তং গৃহীত্বা পাদয়োঃ ইতি স তং গৃহীত্বাণ পদো-
চ পাঠান্তরং।

(২) মহাশিরাঃ ইতি বৃহচ্ছিরাঃ ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্বেকবতোষনী ।

অথ প্রক্ষেপকাল এবৈত্যাঃ ইতি পাদগ্রহণস্ত বন্ধনং
জ্ঞেয়ং পূৰ্ব্বকৃত নিহত্যোতি তস্তাবলম্বঃ স্বস্ত চ মহাসামর্থ্যং
দর্শয়িতুমবধনাত্, হননার্থঃ প্রক্ষিপ্তয়োঃ পাদয়োরেব গ্রহণেন
গ্রহণাসিদ্ধেঃ । তৃণরাজৈত অতিস্থলাত্যাচ্যভিপ্রায়েণ মহাত্মা
ইতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ, তদগ্র ক্লেপণং গোপানাং প্রহর্যার্থঃ তস্ত
লঘুতামাত্মনঃ* মহাবলিষ্ঠতাং দর্শয়িতুং তথা লীলয়া তালপাত-
নান্যর্থকঃ ॥ ৩৩ ॥

তেন খরদেহেন সঃ পার্শ্বস্থচাত্তং স্বপার্শ্বস্থঃ কম্পয়ন্ ভগ্ন
ইত্যর্থঃ এবমগ্রেষুপি চকারাদগ্রেষুপি পরমিত্যেবং বহবো বহুন্
কম্পয়ন্তো ভগ্না ইতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৪ ॥

এবং সন্নিবৃষ্টা ভগ্নাঃ দূরস্থাস্ত কম্পিতা ইত্যাহ বলন্তেতি ।
ইতি মহাসংক্ৰান্তি পূৰ্ব্বমুদ্বিষ্টঃ শ্রীবলদেবস্ত বলান্তিশয়ো
দর্শিতঃ ॥ ৩৫ ॥

ইদঞ্চ তস্ত লোকেহুতমপি তদ্বদৃষ্টা *ন চিত্রমিত্যাহ নেতি
এতৎ লীলয়া ধেনুকমারণতদেহোংক্ষেপণাদিকর্মসামর্থ্যং বা চিত্র-
মুদ্বৃত্তং ন ভবতি কৃতঃ ভগবতি সর্বেশ্বর্য্যযুক্তে অতোহনন্তে অপরি-
চ্ছিন্নশক্তৌ অতএব জগদীশ্বরে, ভগবদ্বাদিকমেব দর্শয়তি ওতমিতি
ইদঞ্চ সর্বং শ্রীভগবদবতারত্বেন তদভেদাহুতং দৃষ্টাস্তস্ত সর্বতো-
নুস্থাতত্বমানে ন চাভেদবিবক্ষয়া অত্বেতৈর্য্যাপ্যাতং যদ্বা ভগ-
বতীতি অগ্রজতয়া গৌরববিশেষেণ : সর্বজ্ঞত্বাভিপ্রায়েণ বা
অনন্তে শেষরূপে অতো জগদীশ্বরে শিরসি পৃথ্বীধারণেন
জগৎপালনাং : তদেবাভিবাঞ্জয়তি ইদং তুতলং ওতং প্রোতং
কারণকার্য্যাস্বকমিত্যর্থঃ যদ্বা পর্বতাদিভির্দৈর্ঘ্যো বিস্তারে চ
সর্বতো নিবিড়ীভূতং যস্মিন্ যদ্ব্যক্তকোপর্ধ্যস্তি দৃষ্টাস্তৌ নৈবিড্য-
মাত্রে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীরসামগাঢ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ওদা স রামস্তমেকেনৈব পাপিনা পাদয়োঃ হীয়া ভ্রাময়িতা

ভ্রামণেন তাত্তং জীবিতং যেন তং তৃণরাজাগ্রে তালাগ্রে
চিক্ষেপ প্রাক্ষিপৎ ॥ ৩৩ ॥

তেন পরিক্ষিপ্তেনাসুরেণ হতস্তাড়িতো মহান্ তালঃ ভগ্নঃ
পতমানো বৃহচ্ছিরোহগ্রভাগো যস্ত অত এব পার্শ্বস্থঃ তালঃ
পাতয়ন্ পপাতেতি শেষঃ । স চ পার্শ্বস্থঃ পতমানস্তথৈবাত্তঃ
সোহপি তথৈবাত্তম্ ॥ ৩৪ ॥

বলন্ত রামস্ত লীলয়াংস্বষ্টেন খরদেহেন হতা যে তৈহতাঃ
সর্বো তালশ্চকম্পিরে যথা মহাবাতেনৈরিতাঃ কম্পিতাস্তদ্বৎ ॥ ৩৫ ॥

জগদীশ্বরেহনন্তে এতন্ চিত্রং, কৃতঃ? অঙ্গ হে রাজন্! তত্ত্বমু-
পট ইবেদং জগদ্বচ্ছিরস্তোতং প্রোতং চ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পদোঃ পাদয়োঃ ভ্রামণেন পরিভ্রমণকরণেন ॥ ৩৩ ॥

তেন খররূপাসুরশরীরেণ বলেন পার্শ্বস্থঃ তালং কম্পয়ন্
ভগ্নো হতুং কিঞ্চ স চ পার্শ্বস্থঃ অতঃ তালং সোহস্তোহপ্যপং
তালমিত্যেবং পরম্পরয়া ॥ ৩৪ ॥

বলন্ত লীলয়া কর্মণা উৎসৃষ্টেন উৎক্ষিপ্তেন খরদেহেন হত-
তালাহতাঃ ॥ ৩৫ ॥

অতস্ত চিত্রমপি রামস্তেতৎ কর্ম চিত্রং ন ভবতীতি শুকঃ
পরীক্ষিতমাহ—নৈতদিতি । হি শব্দোদ্ধারাখিলেয়ম্ নমু সর্ঘ্যয়তি
ইতি প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়তি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসঙ্কভঃ ।

কিঞ্চ, ইদঞ্চ “ন তস্ত চিত্রং পরপক্ষনিগ্রহস্তথাপি মর্ধ্যাস্থ-
বিদ্বস্ত বর্ণ্যতে” ইতি বক্ষ্যমাণরীত্যা প্রতিযোক্তান্তরূপ-
মাত্রশক্তিপ্রকাশকার্য্যাং ধারণা নরলীলয়ৈব কৃতমিত্যাস্থা-
হেন বর্ণ্যতে—নৈতদিতি, দৃষ্টাস্তেষুপি তত্ত্বনাং কারণত্বেন
কার্য্যাং পটাদন্তত্বম্ ॥ ৩৬—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃতসুবোধিনী ।

তদা দ্বিতীয়াপরাধে বলভদ্রো মারিতবানিত্যাহ—স তমিতি ।
প্রপদোঃ পদাগ্রয়োঃ গৃহীত্বা একপাণিনৈব তং ভ্রাময়িত্বা তৃণরাজশ্চ
তালবৃক্ষস্তোপরি প্রাহিণোং যথা বংসো ভগবতা অয়মপ্যন্তরিক্ষ
এব মৃত ইত্যাহ—ত্যক্তজীবিতমিতি । ত্যক্তং জীবিতং
যেন ॥ ৩৩ ॥

পূর্ব্বস্থ ফলাশ্চেব পতন্তীদানীন্ত বৃক্ষাঃ স্বয়মপি পতিতা
ইত্যাহ—তেনাহত ইতি । তেন বলভদ্রেণ রাসভদেহেন বা আ
সমস্তাং হতঃ মহাতালোহপি বেপমানো জাতঃ ততো বৃহচ্ছিরাঃ
স্থলাগ্রিমভাগঃ কম্পেন স্থিরীভবিতুমযুক্তঃ স্বপার্শ্বস্থং বৃক্ষং কম্প-
য়ন্তেব মধ্যে ভগ্নঃ সোহপি পূর্ব্ববং বেপমানঃ পার্শ্বস্থং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ
সোহপ্যেবমপরঃ এবং সা পঙ্ক্তিঃ সর্কপি পতিতেত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

কিঞ্চ ন কেবলমেকা পঙ্ক্তিঃ পাতিতেতি কিন্তু সর্ব্ব এব বৃক্ষাঃ
বেপমানা জাতা ইত্যাহ—বলশ্চেতি । সাক্ষাদবলরূপ এবায়ম্ অত-
ন্তেন লীলয়াপুংস্বষ্টখরদেহেন হতেন বৃক্ষেণ আ সর্ব্বতো হতা-
স্তালা মহাবাতেরিতা ইব চকম্পিরে অশ্রু ক্রিয়াশক্তিরনেক-
পরম্পরায়ামপি ন শাস্তা সর্কায়কহাদশ্চ যত্রৈবাশ্রু ক্রিয়াশক্তি-
বর্গাপ্নোতি তৎসম্বন্ধাত্তত্র স্থিতাপি ক্রিয়াশক্তিরুদগচ্ছতি তয়া চাশ্র-
ম্পর্শে পুনরশ্রুত্ব স্থিতাপ্যুদগচ্ছতি যথা কাঠেষু বহ্নিরাধারমপি ন
স্থাপয়তীতি বহ্নিসমানদক্ষ্য বায়ুরত্র দৃষ্টান্তীকৃতঃ মহাবাতেন স্পৃষ্টো
গুপ্তোহপি বায়ুরুদগতো মহানেব ভূহাশ্রমপ্যেবমুদ্বোধয়তীত্যন্তঃ
মহানেব ভবতি ॥ ৩৫ ॥

ইদং বলভদ্রচরিত্রমাশ্চর্য্যমিব মহা সমাধস্তে—নৈতচ্চিত্রমিতি ।
নেদং কস্মৈ বলশ্চ কিম্বাবিষ্টশ্চ ভগবতস্তদাহ—ভগবতি নৈতচ্চিত্র-
মিতি । কিঞ্চ, অনন্তোহয়ং সর্ব্বসংহর্ত্তা সঙ্কর্ষণঃ তশ্চ তালবৃক্ষ-
মাত্রকম্পনং কিমাশ্চর্য্যং যং কালং শ্রুত্বা জগদেব কম্পতে কিঞ্চ,
জগদীশ্বরোহয়ং জগতো নিয়ন্তা ঈশ্বরশ্রুত্বজ্ঞেব সর্ব্বে কম্পন্তে
“যদভয়াদবাতি বাতোহয়ম্” ইত্যাদিবাक्याং প্রথমপ্রহারপর্য্যন্তঃ
বলভদ্রঃ ততো ব্যাথাপ্রতীকারার্থমুপায়াযেষ্যেণে ভগবত্পদে
স্থিতে সহসৈবাবিষ্টো ভগবান্ তথা কৃতবান্ অথথা বাহুভ্যাং
কম্পন এব বৃক্ষভঞ্জে ভবেৎ কিঞ্চ যস্মিন্ সঙ্কর্ষণে অহম্মমাভিমানা-
ধিষ্ঠীতরি সর্ব্বমেব জগদোতং প্রোতঞ্চ সমবায়রূপহানিমিত্তরূপহাচ
তদ্বভিঃ পটঃ ওতঃ প্রোতশ্চ দীর্ঘতন্তব ওতাঃ তিৰ্য্যাক্ততন্তবঃ প্রোতাঃ
তথা সর্ব্বমেব জগৎ ভগবতি সমবেতয়েন গ্রথিতয়েন চ স্থিতম্

অতো হস্তচালনে সর্ব্বজগৎকম্প উচিতঃ কিমাশ্চর্য্যং বৃক্ষাণাং
মহাব্যাপারে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তং ধেমুকং প্রপদোঃ পদয়োঃ গ্রভাগে ইত্যর্থঃ । তৃণরাজ-
স্তালাঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

উৎসৃষ্টেন খরদেহেন হতৈস্তালৈরাহতাঃ প্রাপ্তাবাতাঃ ॥ ৩৫ ॥
বিধম্ ওতং অগ্রতন্তষু পট ইব গ্রথিতং প্রোতং তিৰ্য্যাক্ততন্তষু
পটবদেব গ্রথিতং সর্ব্বত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

স বলঃ প্রপদোঃ পাদয়োঃ গ্রভাগে তং খরং গৃহীত্বা তৃণরাজ-
তালতরোরগ্রে চিহ্নেপ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

উৎসৃষ্টেন ক্ষিপ্তেন খরদেহেন হতৈস্তালৈরাহতা লব্ধা-
যাতাঃ ॥ ৩৫ ॥

বলদেবস্তেদং শৌর্য্যং নাশ্চর্য্যমিত্যাহ—নৈতদিতি । ইদং বিধং
যস্মিন্ ওতমূক্কতন্তষু পটবদগ্রথিতং প্রোতং তিৰ্য্যাক্ততন্তষু তদ্বদগ্রথিতং
সর্ব্বতো হস্তচালনমন্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তৃণরাজাগ্রে তালশিরসি ॥ ৩৩—৩৪ ॥
লীলয়োঃ সৃষ্টেন খরদেহেন হতৈস্তালৈরাহতাঃ চকম্পিতাঃ
অকম্পিতাঃ ॥ ৩৪ ॥

নৈতদিতি শ্লোকঃ বায়ুদেবশ্চ সঙ্কর্ষণাখ্যা দ্বিতীয়া মূলী
তু কেবলশেষাবতার ইতি জ্ঞাপয়তি ॥ ৩৬—৩৭ ॥

ততঃ কৃষ্ণঃ রামঞ্চ জ্ঞাতয়ো ধেনুকশ্চ যে ।

ক্রোড়ারোহভ্যদেবন্ সৰ্বে সংরক্ষা হতবান্ধবাঃ ॥ ৩৭ ॥

তাংস্তানাপততঃ কৃষ্ণো রামশ্চ নৃপ ! লীলয়া ।

গৃহীতপশ্চাচ্চরণান্ প্রাহিণোং তৃণরাজশ্চ ॥ ৩৮ ॥

ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণং দৈত্যদেহৈর্গতাস্থভিঃ ।

ররাজ ভূঃ সতালাগ্রৈর্ঘনৈরিব নভস্তলম্ ॥ ৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(তখন শ্রীবলরাম এক হস্ত দ্বারা ঐ ধেনুকাস্তরের দুটি পদধারণ পূর্বক বিঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন এবং সেই ঘূর্ণনের প্রবলবেগে তাহার জীবন ভাগ হইলে তালতরু উপরিভাগে তাহার মৃত দেহটী নিক্ষেপ করিলেন [১] ॥ ৩৩ ॥

[হে রাজন্! পূর্বে কেবল ফলসমূহ পড়িতেছিল অধুনা বৃক্ষগুলি পর্যাস্ত আপনি পড়িতে লাগিল তাহাই বলিতেছি —

শ্রীবলদেব কর্তৃক নিক্ষিপ্ত সেই গর্দভাস্তরের দেহের আঘাতে কম্পমান বিস্তৃতগ্র অতিবৃহৎ তালবৃক্ষ, পার্শ্বস্থ অল্প তালবৃক্ষকে প্রকম্পিত করিয়া ভাঙ্গিয়া পড়িল। সেই কম্পিত বৃক্ষও আবার অল্প বৃক্ষকে পূর্ববৎ কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভাঙ্গিয়া পড়িল, আবার সেই কম্পিত বৃক্ষও অপর বৃক্ষকে কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভগ্ন হইয়া পড়িল এইরূপে এক একটি বৃক্ষ, পার্শ্বস্থ এক একটি বৃক্ষকে কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভাঙ্গিয়া পড়িতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

[নিকটবর্তি বৃক্ষগুলি ভগ্ন হইল কিন্তু দূরস্থ তরুসমূহ কাঁপিতে লাগিল তাহাই বলিতেছি—

শ্রীবলরাম কর্তৃক অবলীলাক্রমে প্রক্ষিপ্ত সেই গর্দভাস্তরের দেহের আঘাতে যে যে বৃক্ষগুলি কম্পিত হইয়া ভগ্ন হইয়াছিল, সেই পতিত বৃক্ষ সকলের আঘাত প্রাপ্ত হইয়া সমস্ত তাল

বৃক্ষগুলি প্রবল বায়ুচালিত বৃক্ষের স্থায় কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ৩৫ ॥

হে রাজন্! সূত্রে বস্ত্রের স্থায় অর্থাৎ বস্ত্র যেমন ওত—দীর্ঘতন্তুতে ও প্রোত—তির্য্যাক্ততন্তুতে গ্রথিত হইয়া থাকে সেইরূপ সমগ্র ঐশ্বর্য্যাদি যুক্ত, স্বরূপতঃ অপরিচ্ছিন্ন ও উপাধি সম্বন্ধে জগদীশ্বর যে শ্রীবলরাম, তাঁহাতে ঐ বিশ্ব, ওত প্রোত বা অন্তহ্যাত ভাবে রহিয়াছে অতএব সেই শ্রীবলদেবে এই বন প্রকম্পনাদ কার্য্য আশ্চর্য্য্য নহে ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ ।

ততঃ (ধেনুকবধানস্তরং) হতবান্ধবাঃ (হতঃ—নাশিতঃ বান্ধবঃ ধেনুকরূপঃ যেযাং তে, অতএব) সংরক্ষাঃ (ক্রোধযুক্তাঃ) ধেনুকশ্চ জ্ঞাতয়ঃ সৰ্বে ক্রোড়ারঃ (গর্দভাঃ, মহাক্রোশনং কূর্কীণাঃ বা) কৃষ্ণঃ রামঞ্চ অভ্যদবন্ (অভিযুগং জগ্মুঃ, অত্র চকার-দ্বয়েন গোপানাপি অভ্যদবন্ ইতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৭ ॥

(হে) নৃপ ! কৃষ্ণঃ রামশ্চ লীলয়া (অনায়াসেন) আপততঃ (আগচ্ছতঃ) তান্ তান্ (গর্দভান্) গৃহীত-পশ্চাচ্চরণান্ (গৃহীতৌ পশ্চাচ্চরণৌ যেযাং তান্) তৃণরাজশ্চ (তালবৃক্ষশ্চ) প্রাহিণোং (চিক্ষেপ) ॥ ৩৮ ॥

সতালাগ্রৈঃ (তালাগ্রভাগৈঃ সহিতৈঃ) গতাস্থভিঃ (গত-প্রাণৈঃ) দৈত্যদেহৈঃ (উপলক্ষিতা) ভূঃ (পৃথিবী) ঘনৈঃ (মেঘৈঃ) নভস্তলং ইব (আকাশস্বরূপমিব) ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণং (ফলপ্রকরৈঃ—ফলসমূহৈঃ সঙ্কীর্ণং ব্যাপ্তং যথা শ্রাব্যং) রাজ (শুভ) ॥

পূর্বে শ্রীবলদেব ঐ অস্তরের প্রহার অঙ্গীকার করিয়া উত্থাকে বিনাশ করিতে পারিলেও বিনাশ ইহার কারণ এই—স্বীয় অনবধানতা দ্বারাও আপনি ভিত্তি হইতে ইহা পানাইবার নিমিত্ত ।

তয়োস্তৎ স্মহং কৰ্ম নিশম্য বিবুধাদয়ঃ ।

মুমুচুঃ পুষ্পবৰ্ষাণি চক্রুর্বাদ্যানি তুষ্ণুবুঃ ॥ ৪০ ॥

অথবা ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণং, সতালাগ্রৈঃ গতাস্থিভিঃ দৈত্য-
দেহৈঃ (চ সঙ্কীর্ণং) ভূঃ (ভুবঃ) তলং যনৈঃ নভ ইব বরাজ ॥ ৩৯ ॥

গোপানামেব প্রীতার্থমপি তত্তদন্তেষাং জাতমিত্যাহ—
তয়োস্তদ্বিত্তি দ্বাভ্যাং—

তয়োঃ (শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ) তৎ স্মহং (অসুরনাশন-
রূপাত্ত্বতঃ) কৰ্ম নিশম্য (দৃষ্ট্ৰী) বিবুধাদয়ঃ [দেব-
বিদ্যাদরাদয়ঃ মহর্ষ্যাদয়ঃ ক্রমেণ] পুষ্পবৰ্ষাণি মুমুচুঃ, বাত্মানি
চক্রুঃ, তুষ্ণুবুঃ (আদিশব্দেন গন্ধর্বাদয়ঃ জগুঃ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

যনৈর্নভ ইব ভুবন্তলং বরাজ তত্র ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণমিতি
দৈত্যদেহৈশ্চ সতালাগ্রৈঃ সঙ্কীর্ণমিত্যরুণশ্বেতনীলঘনসাদৃশ্য-
সম্পাদনম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতব্রহ্মসংহিতাব্যবহৃতোষনী ।

কৃষ্ণমিত্যাদ্যবুক্তিঃ শ্রীবলদেবস্ত পরাক্রমদৃষ্ট্যা ভয়াত্তন্ত্যাগেন
প্রাক্ কৃষ্ণঃ প্রত্যভিভবণাৎ, কিম্বা অগ্রজরাৎসল্যেন স্বয়-
মগ্রতো ভবনাৎ রামক্ষেতি পশ্চাদভুজস্নেহেন রামস্তাপি
তৎপার্শ্বে গমনাৎ অভিভবণে কু স্বয়োরপি প্রোদাত্ত্যাচ্চকারো
ক্রেষ্টার ইতি মহাক্রোশনং কুলগাণাঃ হতবাক্কা ইতি চ
শৌকেনাতিক্রোধান্নিজনশক্ত্যতিশয়ং দর্শয়ন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

হে নৃপতি প্রহর্ষোদয়াৎ যদা নৃপশ্বেব লীলয়া রাজানো
হি মৃগয়য়া ক্রীড়াকৌতুকেন যুগান্ প্রস্তুতি অনায়াসে এব
তাপপর্যাং তুগরাজমিত্যা তুগরাজেষু ॥ ৩৮ ॥

গতাস্থিভিঃ তি দেহ স্পন্দনং বোধয়তি অতএব বরাজ

ভূঃ ভূমিরূপং তলং তালানামধোদেশঃ কিম্বা ভূমিত্যবয়বঃ
ভূলোকাদিবৎ ॥ ৩৯ ॥

গোপানামেব প্রীতার্থমপি তত্র তৎ অন্তেষাং জাতমিত্যাহ—
তয়োরিত্তি দ্বাভ্যাং । স্মহদ্বিত্তি দেবাদিভয়ঙ্করস্ত মহাবলিষ্ঠস্ত
সপরিবারস্ত তত্তাবহেলয়া আশ্চর্য্যরূপাৎ আদিশব্দাদ্বিগ্ধাৎসাদৃশ্যে
মহর্ষ্যাদয়শ্চ ক্রমেণ তেষাং তত্তৎকৰ্ম জ্ঞেয়ং বাতৈর্গীতনৃত্যান্তপি
জ্ঞেয়ানি প্রায়োহন্তোত্তমং তেষাং সম্ভবতাং ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তয়োঃ ধেনুকস্ত যে জাতয়ঃ ক্রেষ্টারো গর্দভাঃ খরশকং
কুর্কস্তো বা হতঃ বাক্কাবো যেষাং তে অত এব সংরক্কাঃ সর্কে
অন্যদ্রবন্ অভিযুগ্মং জগ্মুঃ ॥ ৩৭ ॥

হে নৃপ ! গৃহীতো পশ্চাচ্চরণো যেষাং তান্ তালেষু প্রাক্-
গোৎ প্রাক্ষিপৎ প্রত্যেকাভিপ্রায়মেকবচনম্ ॥ ৩৮ ॥

ফলসমূহৈঃ সঙ্কীর্ণা ধরা গতপ্রাণৈর্দৈত্যদেহৈঃ কঠিনৈস্তালা-
গ্রেণৈশ্চ যনৈর্নভন্তলমিব বরাজ খরদৈহস্তালাগ্রৈরিত্যরুণশ্বেত-
নীলঘনসাদৃশ্যসম্পাদনম্ ॥ ৩৯ ॥

নিশাম্য দৃষ্ট্ৰী বিবুধাদয়ঃ পুষ্পবৰ্ষাণি মুমুচুর্কবুঃ বাদ্যানি
চন্দ্রুভীশ্চক্রুঃ বাদয়ামাস্তুঃ তুষ্ণুবুর্কিবুধাদয় ইত্যনুবর্ততে ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ক্রেষ্টারঃ ক্ষেপ্তুকামাঃ তাক্ষীলিকস্তনুপ্রত্যয়ঃ
কুর্কগাণা বা ॥ ৩৭—৩৮ ॥

ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণা তালফলসমূহেন ব্যাপ্ত
তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোত্রামিকৃতক্রমসদৰ্ভঃ ।

দৈত্যদেহৈরূপলক্ষিতা ভূঃ ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণঃ যথা স্ত্রীতথা
ররাজ নভস্তলঃ নভঃস্বরূপম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

এবং ধেনুকবধং ভগবৎসামর্থ্যং চোক্তা। প্রসঙ্গান্তঃসম্বন্ধিনাং
সর্বেষাং বধমাহ—তত ইতি । তে তু বহবো মূর্খাঃ কৃষ্ণং
রামঞ্চ ধেনুকস্ত জ্ঞাতয়ো যে ধেনুকবধেন ক্লিষ্টা হতবাক্কাবাঃ
ক্রোধসংরদ্ধাঃ সন্তঃ ক্রোষ্ঠারো গর্দভাঃ আক্রোশযুক্তাঃ অভাদ্রবন্
চকারদ্বয়েন গোপানপাভ্যদ্রবন্ তদা প্রতিগোপং রামঃ কৃষ্ণ-
শোপস্থিতৌ ভবতঃ অতো বহুধা কৃষ্ণং বহুধা রামমিতি
জ্ঞাপয়তি ॥ ৩৭ ॥

তদনু ভক্তরক্ষার্থং সর্বানৈব মারিতবস্তাবিত্যাহ—তাংস্তা-
নिति । য এবাগ্রে আগতাস্ত এবাগ্রে মারিতাঃ কৃষ্ণো
রামশ্চেতি যন্ত্রেবাগ্রে পতন্তি নৃপেতি সহোদনঃ পূর্ববৎ
তেষাং বধেন কোহপি প্রয়াস ইত্যাহ, লীলয়েতি । গৃহীতৌ
পশ্চাচ্চরণৌ যেষাং সর্বেষামেবাস্তুরিক্ষমরণার্থং ছুষ্ঠারোপিত-
তালবনদূরীকরণার্থং চ তুণরাজস্বৈব প্রাহিণেৎ রামঃ কৃষ্ণশ্চৈক
এবেত্যকবচনম্ ॥ ৩৮ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—ফলপ্রকরৈঃ ফলসমূহৈঃ সঙ্কীর্ণং দৈত্য-
দেহৈর্গতাভূতৈশ্চ সঙ্কীর্ণং ধ্বস্তা ভগ্না যে তালাগ্রাস্তালশিরাংসি
তৈরপি সঙ্কীর্ণং তলং ভূতলং ররাজ শোভামেব প্রাপ্তবৎ ন তু
ভূশোভা কাচিন্নষ্টা, তত্র দৃষ্টান্তঃ ঘনৈর্নভ ইবেতি নির্গলং নভঃ
সূর্য্যসহিতং চন্দ্রনক্ষত্রসহিতং যথা শোভতে তথা ঘনৈরপি সম্বন্ধং
শোভতে ঘনানাং সর্ব-নাপেক্ষাবিশয়হাৎ ত্রীণ্যপ্যেতানি
নীলাবাস্তুরজাতিযুক্তানি অতিনীলানি ফলানি রাসভাস্ত ধূমরাঃ
তালাগ্রাশ্চ শ্রামাঃ মেঘা অপি তথৈব ॥ ৩৯ ॥

কর্ম তয়োঃ সর্বজগৎপ্রসিদ্ধং জাতমিতি জ্ঞাপকমাহ—

কর্ম ধেনুকবধলক্ষণং, বিবৃদ্ধাদয়ো গন্ধর্বাদয়ঃ
পূর্বে চক্রস্তষ্টরূশ্চ ত্রিবিধানাং ত্রয়ং হর্ষনিধা-
কিত্ত উহ তার্থং বধ উক্তঃ ॥ ৪০ ॥
ইহার কা

কৃত হি

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

হে নৃপ ॥ ৩৮ ॥

ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণঃ যথা স্ত্রী তথা ভূঃ ররাজ, কৈঃ ? দৈত্যদেহৈঃ
নির্ভিন্নতালাগ্রসহিতৈঃ তেষাং স্বতঃ শ্রামহাৎ রুধিরোক্ষিত-
ত্বাচ্চ ঘনৈঃ শ্রামরক্তৈর্নভস্তলমিব “তলং স্বরূপাদারয়োঃ” ইতি
বিখঃ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে নৃপ ॥ ৩৮ ॥

ফলপ্রকরৈঃ সঙ্কীর্ণঃ যথা স্ত্রীতথা ভূঃ ররাজ কৈরিত্যাহ
দৈত্যদেহৈর্ভগ্নতালাগ্রসহিতৈঃ তেষাং শ্রামহাদ্ধিরনিষিক্ত-
ত্বাচ্চ ঘনৈঃ শ্রামরক্তৈর্নভস্তলমাকাশমিব “তলং স্বরূপাদারয়োঃ”
ইতি বিখঃ ॥ ৩৯—৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ধেনুকবধের পর তাহার জ্ঞাতি সকল, বান্ধব বিনাশে
অতিশয় ক্রোধাবিষ্ট হইয়া উচ্চনাদ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণ ও
শ্রীরামের [১] প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৩৭ ॥

[১] শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অগ্রে ধাবিত হইবার কারণ এই,
শ্রীবলদেবের পরাক্রম দর্শন পূর্বক ভীতচিত্তে তাঁহাকে ত্যাগ
করিয়া প্রথম শ্রীকৃষ্ণের দিকেই ধাবিত হইল ।

কিন্তু, শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের পরিশ্রমানুভব করিয়া স্বয়ংই
অগ্রগামী হইয়াছিলেন তাহার পর শ্রীরামও অনুজের স্নেহে
বিবশ হইয়া তৎপার্শ্বে গমন করিলেন ।

এই শ্লোকে দুটি চকার দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ ও রাম এই উভয়ের
প্রাধান্য বলা হইয়াছে অর্থাৎ সেই গর্দভগণ উভয়ের দিকেই
ক্রমে ধাবিত হইয়াছিল ।

এইস্থলে কেহ কেহ বলেন অগ্রজের দিকেও
ধাবিত হইয়াছিলেন অতএব তত্তৎস্থলে বহুধা কৃষ্ণ ও বহুধা
রাম বিরাজ করিতে লাগিলেন ।

অথ তালফলানাদন্ মনুষ্যা গতসাধবসাঃ ।
 তৃণঞ্চ পশবশ্চৈতদধেনুককাননে ॥ ৪১ ॥
 কৃষ্ণঃ কমলপত্রাক্ষঃ পুণ্যশ্রবণকীর্তনঃ ।
 সূর্যমানোহনুগৈর্গোপৈঃ সাগ্রজো ব্রজমাব্রজৎ ॥ ৪২ ॥
 তং গোরজশ্চুরিতকুন্তলবন্ধবহ-
 বন্যপ্রসূনরুচিরেক্ষণচারুহাসম্ ।
 বেণুং কণন্তমনুগৈরনুগীতকীর্তিৎ
 গোপেয়া দিদ্গ্বিতদৃশোহভ্যগমন্ সমেতাঃ ॥ ৪৩ ॥

হে নৃপ! [১] রাম ও কৃষ্ণ তীব্রবেগে আগমনকারী সেই অম্বরদিগের পশ্চাদ্ভাগের পাদদ্বয় ধারণ করিয়া অবলীলাক্রমে তাহাদিগকে তালবৃক্ষের উপরিভাগে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

হে রাজন্! নিবিড় জলধর মণ্ডলী দ্বারা আকাশ মণ্ডল যেমন শোভা পাইয়া থাকে তদ্রূপ সেই ছিন্ন তালগ্রভাগের সহিত মৃত অম্বরগণের দেহে ও বহুতর তালফলে ভূমিতল শোভা পাইতে লাগিল [২] ॥ ৩৯ ॥

শ্রীরামকৃষ্ণের ঐ অম্বর নারণরূপ অত্যশ্চর্য্য কর্ম্ম শ্রবণ করিয়া দেবগণ পুষ্পবর্ষণ, গন্ধার্চ ও বিদ্যাধর সকল গীত বাদ্য, এবং মহর্ষি প্রভৃতি স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

অবয়বঃ ।

অথ (অনন্তরং) হতধেনুককাননে (হতঃ ধেনুকঃ যশ্চিন্ তশ্চিন্ কাননে) গতসাধবসাঃ (বিগতভর্য্যঃ, “গত-

[১] নৃপ এই সম্বোধনের ভাবার্থ এই—রাজগণ কৌতুক বশতঃ অবলীলাক্রমে যেমন মৃগ বধ করিয়া থাকে অর্থাৎ কোনরূপ তাহাদের আশ্রয় পাইতে হয় না তদ্রূপ অনায়াসে উহাদিগকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ইহাতে কোন কষ্ট পাইতে হয় নাই ।

[২] অর্থাৎ অম্বরগণ—শ্রীমদ্রবর্ণন ও কথিত প্রযুক্ত

সাধবসাঃ” ইতি পদং ‘পশব’ ইতি পদস্ত চ বিশেষণভেদাভ্যয়ঃ) মনুষ্যাঃ (পুণিন্দাদয়ঃ মানবাঃ) তালফলানি আদন্ (অভক্ষয়ন, অত্র গোপালাঃ ইতি অমুক্তা মনুষ্যাঃ ইত্যুক্তে তে তু গোপালাঃ মৃতগর্দভপ্রসঙ্গেন যুগাং বিধায় নাদন্ কিন্তু অন্ত্রে এব মনুষ্যাঃ আদন্ ইত্যর্থঃ জ্ঞেয়ঃ) পশবশ্চ (গবাদিশ্চ) তৃণং চেক্রঃ ॥৪১ (এবং প্রসঙ্গেন দিনাস্তরস্ত ধেনুকবধলীলামপি সমাহৃত্য প্রথমং গোচারগদিনসক্যালীলাংশপি যথায়ুক্তমিথং জ্ঞেয়া ইতি তদিনসক্যালীলামাহ—কৃষ্ণ ইত্যাদি ষড়্ভিঃ)

সাগ্রজঃ (সরাসঃ) অনুগৈঃ (সহচরৈঃ) গোপৈঃ (বয়স্কৈঃ) সূর্যমানঃ কমলপত্রাক্ষঃ (পদ্মপলাশলোচনঃ) পুণ্যশ্রবণকীর্তনঃ (পুণ্যে ধন্তে শ্রবণে কণৌ) বৎ : তথাভূতং কীর্তনং বেণু-গানং যন্ত সঃ) কৃষ্ণঃ (ব্রজস্থানাং চিত্তাকর্ষকঃ) ব্রজঃ আব্রজৎ ॥ ৪২ ॥

(অথ তদ্ব্যগিতবাক্যৈঃ শ্রীগোপকুমারীবিশেষৈরপি দৃশ্যমানত্বেন তং বর্ণয়ন্তেষামনুরাগোৎপত্তিঃ সূচয়তি তমিতি দ্বাভ্যাং)

দিদ্গ্বিতদৃশঃ (দিদ্গ্বিতাঃ—সম্প্রতিদর্শনেচ্ছা দৃশঃ নেত্রাণি বাসাং তাঃ) সমেতাঃ (অন্তোন্তং মিলিতাঃ) গোপাঃ গোরজশ্চুরিতকুন্তলবন্ধবহবন্যপ্রসূনরুচিরেক্ষণচারুহাসঃ (গোরজোভিঃ চুরিতেযু—ব্যাপ্তেষু কুন্তলেযু—কেশেষু বন্ধু—গ্রথিতং বহং—ময়ূরপিচ্ছং বন্যপ্রসূনানি—বনভবপুষ্পাণি চ যন্ত, রুচিরং—মনোহরং দীক্ষণং—দর্শনঞ্চ চারুহাসঃ মধুরহাসশব্দ

শ্রাম ও রক্তিমভ মেঘের সহিত তুল্যতা হইয়া।

আকাশ মণ্ডলের সহিত ভূমির সাদৃশ্য দেখান হইয়াছে ॥

* ব্রজমাবিশং ইতি পাঠান্তরং ।

পীত্বা মুকুন্দমুখসারসমক্ষিভূতৈ-

স্তাপং জল্ধিরহজং ব্রজযোষিতোহুহি ।

তৎসংকৃতিং সমধিগম্য বিবেশ গোষ্ঠং

সত্রীড়হাসবিনয়ং যদপাঙ্গমোক্ষম্ ॥ ৪৪ ॥

যত্র তৎ তৎ) বেগুং কণ্ঠং (বাদ্যসং) অহুগৈঃ (বয়সাদিভিঃ)
উপগীতকীর্তিঃ (উপগীতা কীর্তিঃ যত্র তং) তং (কৃষ্ণঃ)
অভাগমন্ (অভিমুখং আজগুঃ) ॥ ৪৩ ॥

(ততশ্চ যদু তং তদাহ—পীত্বৈতি)

ব্রজযোষিতঃ (পূর্বোক্তাঃ তদ্বিশেষাঃ ব্রজনার্যাঃ) অক্ষি-
ভূতৈঃ (নেত্রভূতৈঃ, কিম্বা অক্ষিভিরেব ভূতৈঃ ভূতাইঃ
পানপাত্রৈঃ) মুকুন্দমুখসারসং—(মুকুন্দস্ত সর্বত্রঃখমোচকত্বেন
তাদৃশনাম্ : শ্রীকৃষ্ণস্ত মুখসারসং মুখকমলস্ত সৌন্দর্য্যরূপ-
মকরন্দং, কিম্বা মুকুন্দস্ত মুখে সারসং—স্নিহরূপং মধু) পীত্বা
(সম্যক্ আশ্বাদ্য) অহি বিরহজং তাপং (দিবসে যঃ তদ্বিরহঃ
তেন যঃ তাপঃ—তদপ্রাপ্তিজা তৃষ্ণা তাং) জহুঃ (ততাজুঃ)
(শ্রীকৃষ্ণস্ত) যং (যঃ প্রব) সত্রীড়হাসবিনয়ং (সত্রীড়ো হাসবিনয়ো
যত্র তাদৃশং) অপাঙ্গমোক্ষং (কটাক্ষনিষ্ফেপং তজ্জগামিতার্থঃ)
তৎসংকৃতিং (তাভিঃ কৃতিং সম্মানং) সমধিগম্য (সম্ভা) গোষ্ঠং
(গোষ্ঠাস্তর্নিজগৃহং) বিবেশ (প্রবিষ্টবান্) কিম্বা অত্র সত্রীড়ৈতি
তৎসংকৃতিক্রিয়ায়া বিশেষণং । যদপাঙ্গৈতিতু সমাধিগম্যক্রিয়ায়া
বোধ্যং, তেন চ সত্রীড়হাসো বিনয়শ্চ যত্র তদ্ব্যথা স্ত্রান্তথা তাভিঃ
কৃতাং সংকৃতিং যতঃ প্রাপ্নুবতঃ অপাঙ্গস্ত মোক্ষং যত্র তদ্ব্যথা
স্ত্রান্তথা সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

আদন্ অভক্ষয়ন্ ॥ ৪১—৪২ ॥

গোরজোচ্ছিন্নব্রুতৈব কুন্তলেষু বন্ধং বহ্নিঃ বহ্নানি প্রশ্নানি
চ যত্র কচিরমীক্ষণং চাক্ষুগামশ্চ যত্র তং চ তং চ দিদৃক্ষিত-
দৃশো দিদৃক্ষিতা দর্শনোৎকণ্ঠায়ুক্তা দৃশো বাসাং তাঃ ॥ ৪৩ ॥

মুকুন্দস্ত মুখপদ্মগতং সারসং মধু অহি যো বিরহস্তম্বাজাতং

“ ন চ তামাং সংকৃতিং পূজাং, কাং সংকৃতিম্ ? কথং বা

। মাহ—সত্রীড়ৈতি, সত্রীড়েন সলজ্জেন হাসেন

যথা ভবতি তথা যদেতৎ, কিং তৎ অপাঙ্গমোক্ষং

কটাক্ষদর্শনং তথা তাং সংকৃতিং প্রাপোতি ॥ ৪৪—৪১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অথ তদ্বধানন্তরং মনুষ্যা গোপা এব গতং সাধবসং রাম-
কৃষ্ণবিষয়কানিষ্টশক্কা যেষাং আদন্ তত্রৈবভক্ষয়ন্ যদ্বা ততঃ
প্রভৃতি গোপাদয়ঃ সর্ব এব মনুষ্যা ধেনুকপাতগতয়া অভুক্ত-
পূর্ণানি তাত্ত্বভক্ষয়নিতার্থঃ কিঞ্চ গোপাস্তালফলাত্মাদন্ মনুষ্যা
অন্ত্রেহপি সর্বের গতসাধবসা বভূবুরিতি । ইতধেনুকেতি মনুষ্যাণা-
মগম্যতয়া ঘনতৃণাদিসংক্লেবে তত্র নির্ভয়হেন সর্বত্র স্থথেন তৃণচরণা-
দিকমভিপ্রেতং ॥ ৪১ ॥

এবং প্রসঙ্গাদাপতিতাং তালীবনকীড়াং নিরূপ্য পূর্বপ্রস্তুতাং
গোপালনপ্রথমদিনকীড়ামেব বদন্ বনবিহারং সমাপ্য ব্রজান্তর্বিলাস-
মাহ কৃষ্ণ ইতি বভূভিঃ । অথবা তস্মিন্নেব দিনে তালীবনকীড়াপি
সা দ্রষ্টব্য একদেত্যন্তরুক্ত্যা ক্রমেণ তদ্বিনকীড়ামেব তৎকথনাং
ততশ্চ কালেহপি কার্তিকশেষে পকতালানাং সমৃদ্ধিঃ সর্বত্র প্রায়-
শ্চীরন্দাবনসম্বন্ধাং পুরোবাহোহপি শরদ্রবৃষ্টার্থমেতদেশস্বভাবাদ-
ঘটত এবৈতি দিচ্ । সাগ্রজঃ কৃষ্ণ ইতি প্রাধাত্তেন তত্র নির্দেশঃ
প্রায়ঃ সর্বত্র তত্রৈব মুখ্যতাং বিশেষতশ্চ ব্রজগমনে তস্তাত্যস্তোৎ-
সাহাং ব্রজজনানন্দবিশেষোৎপাদনাচ্চ তথাগ্রতো হভিগমিয়াস্তীভিঃ
শ্রীগোপিকাভিঃ সহ সঙ্গমোৎসর্গার্থমগ্রে ভবনাচ্চ কৃষ্ণ ইত্যভিপ্রেতং ।
সর্বচিত্তাকর্ষকঃ দর্শয়ন্ বিশিনষ্ট কমলত্যাদিনা কমলপত্রাক্ষ
ইতি সৌন্দর্য্যং । পুণ্যে শ্রবণকীর্তনে যন্তেতি সর্বসদৃশকক্ষাদিমাহাঙ্গাং
অনেন ব্রজস্থানাং তচ্ছ্রবণাদেব বিরহার্জুপশমঃ স্তাবকানাঞ্চ
চিত্তোন্মাসঃ স্ফুটিতঃ, এবং ব্রজাগমনে ব্রজস্থানাং প্রহয়ার্থং
বিশেষতো রূপগুণাদিপ্রকটনমভিপ্রেতং অতো নিজাভীষ্টসিদ্ধে-
গোপৈঃ স্তূয়মানঃ রূপগুণাদিদর্শনে বিশেষতশ্চ তদ্বিনকৃতধেনুক-
বধাদিবর্ণনে অহুগৈঃ পশ্চাদ্বর্ত্তিভিঃ সন্তিঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত গোপীনাং
চাত্তোত্তং সমাগদর্শনসিদ্ধার্থং, যদ্বা অহুগৈঃ সেবকৈঃ গোপৈশ্চ
সহচরৈঃ ইতি প্রেমস্তবনং বোধয়তি, যদ্বা অহুগৈঃ শ্রীদামাদিভিঃ
সখাস্তবনং এব গোপৈশ্চ ব্রজস্থৈরহতোহভিগতৈরত্বৈবৈ-
স্ততচ্ছ্রবণাং স্তূয়মানঃ আব্রজদ্বিতী গঙ্গাতীরে বিবিচ্য কথয়-

তোপি শ্রীবাদরায়ণেভাবিশেষেণান্ননঃ প্রায়ো ব্রজস্থ-
শূৰ্ত্তেঃ ॥ ৪২ ॥

ততশ্চ সাগন্তনবত্বেবিশেষবিভূষিতস্ত শ্রীভগবতো গোপীনা-
ক্কাংকোত্তমঃ সন্দর্শনসম্মাননানন্দমাহ তমিতি দ্বাভ্যাং । কুন্তলাঃ
কেশাঃ অলকা বা ঈক্ষণমবলোকনং এবমুপরি মধোহৃদ্যং সৰ্ব্বতঃ
ক্রীমুখস্ত সৌন্দর্য্যমুক্তং অত্যালাপ্যাদিসম্ভাব্যেহপি তন্মাত্রাশ্চৈব
বর্ণনং সাগং বত্বেবেশে তস্ত তশ্চৈব মুখায়াং তেন তেন শোভা-
বিশেষোদয়াচ্চ বেণুকণনং স্বভাবত এব বিশেষতশ্চ নিজাগমন-
বিজ্ঞাপনেন তাসামাকর্ষণার্থং প্রহর্ষণার্থঞ্চ অত এব উপ
সামীপোন বেণুকণনং বোপগীয়তে তেন বা গীতা কীর্ত্তির্ধেতুক-
বাতনাদিলক্ষণা যন্ত তং অয়মপি দিদ্ধিক্ষিতস্তে হেতুরেকো দৃষ্টব্যঃ,
অভিগমনার্থঞ্চ তস্ত ব্রজাগমজ্ঞাননির্দ্বারে গোরজ ইতি বেণুং
কণন্তমিতি অনুরূপগীতকীর্ত্তিমিতি চ হেতুত্রয়ং । গোপ্য উল্ল-
ঙ্খিতবালাস্তংপ্রিয়াঃ অতএবমিতি শ্রীবলদেবোহপি দৃঢ়ং ব্যাব-
র্ত্তিতঃ তাভিঃ সহানুজ্ঞাসঙ্কোচসঙ্গমসুখার্থং কেনাপি ছলেন
তস্ত দূরগমনাং অভিগমনে হেতুবিশেষঃ দিদ্ধিক্ষিতদৃশঃ অস্ত তাব-
দান্না মনো বা দৃষ্টুং পরমোৎসুকা দৃশোপি যাসাং প্রথমগোচারণেন
দূরগমনতো বিবিধশঙ্কোৎপত্তেঃ তথা পূর্ব্ববংসপালনতোহধুনা
গোপালনে কালবিলম্বনাগমনাচ্চ । সমেতাঃ অকোত্তমঃ মিলিতাঃ সত্য
ঐক্যমতোন ভয়লজ্জাদিহানেঃ অকোত্তমঃ সখাস্তভাবাদি, যদ্বা
স্বস্বগৃহতোহতিবেগেন সৰ্ব্বাসামেব ধাবনাদ্যৌগপত্তেন পথি-
কিঞ্চ পূর্ব্বমেব বিরহার্তা সৰ্ব্বাসামেকত্র সঙ্গতেঃ ॥ ৪৩ ॥

ততশ্চ তস্ত সন্দর্শনান্মতেন তাসাং বিরহজরো নিরস্ত ইত্যাহ
পীরেতি । মুক্তিরপি কুংসিতা যদ্বাদানন্দাং তং দদাতীতি মুকুন্দ
ইতি তন্মুগ্ধতাপি তাদৃশতমভিপ্রেতং, যদ্বা মুখে কুন্দানি দন্ত-
রূপানি যত্র এবমকণাধরশ্ৰীমসুন্দরশ্রীমুখস্ত শোভাবিশেষঃ সূচিতঃ
তস্ত সারসমক্ষিভূষণৈঃ পীরেতি তংসৌন্দর্য্যং পরমাসক্ত্যা ভূষণং
সাহস্কাষ্ট্বেত্যর্থঃ । যতপি ভূষণাঃ স্বরমেব মধু পিবন্তি তথাপি তেষাং
করণং অক্লামেব পিপাসুহাং তত্বেমেব “দিদ্ধিক্ষিতদৃশ” ইতি কিঞ্চ
ভূষণরূপকং ভূষণবদন্তাং চাকলাদিনা সৌন্দর্য্যবিশেষঃ তথা
শ্রীমুখাবয়বেষু ততত্ততো মুহূর্দৃষ্টিশ্চ ধ্বনিতা, বিরহজমিতি তদ্বিনে
বিশেষতো বিরহার্গিঃ তচ্চ দিদ্ধিক্ষিতদৃশ ইত্যত্রোক্তমেব ব্রজস্থা
যোষিত ইতি তত্রৈব হেতুবিশেষঃ । অঙ্গীতি রাত্রৌ বিরহতাপা
ভাবঃ সূচিতঃ, তস্তাং শ্রীমসুন্দরগৃহাদৌ তংসন্দর্শনাদিসিদ্ধেঃ কিঞ্চ
অস্ত পরেণায়ঃ কিঞ্চিদিনশেষে গোষ্ঠান্তঃ প্রবিবেশ রাত্রৌ সন্ধ্যা-
দর্শনাদ্যসম্পত্তেঃ তাং অভিগমনশ্রীমুখপ্রেমসন্দর্শনলক্ষণং তাসাং

বা কিঞ্চিৎপার্য্যপার্ষসর্কাং গীতিরঞ্জনাদিলক্ষণাং সংকৃতিং সম্যক
অধিকঞ্চ প্রাপ্য শ্রীভগবতাপি তাঃ প্রেমা সম্মানিতা ইত্যাহ
সত্বীড়েতি বিনয়োক্ত চাপলাভাবঃ নচ বিনয়তো মুখনয়নাদিনা
তাসু সভাবদৃষ্টিবিশেষহানিরিত্যাহ যদিতি অপাঙ্গমোক্ষঞ্চ যথা
স্তাত্তথা যদ্যস্মাদ্বিবেশ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসন্দর্শনসুরিকৃতকল্পকপকীয়ম্ ।

সারসং মধু ॥ ৪৪—৪৩ ॥

শ্রীমদীররাববাচাৰ্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ ততঃ গতভয়াঃ মনুষ্যাস্তালফলাত্মাদনু ভিক্ষিতবস্তুঃ ততো
ধেতুকো যস্মিন্তস্মিন্ কাননে পশবশ্চ তৃণমচরন ॥ ৪১ ॥

শ্রোতৃণাং কীর্ত্তয়তাং চ পুণ্যাবহং যচ্ছুনণং কীর্ত্তনং চ তদাত্ত
সঃ কৃষ্ণঃ সাগ্রজো ব্রজমাবিবেশ ॥ ৪২ ॥

তং ব্রজমাবিশন্তঃ দিদ্ধিক্ষিতাঃ দৃশঃ যাসাস্তাঃ গোপ্যঃ সমেতাঃ
সমুদিতাঃ অভ্যগমন অভিযুগ্মাজগুঃ কথন্তুতম ? গোবজোভিঃ
ব্যাপ্তেষু কুন্তলেষু বন্ধং বর্হং বহানি প্রস্থানানি চ যন্ত কচিরমীক্ষণং
চাকঃ হাসশ্চ যন্ত অনুরূপে উপগীতা কীর্ত্তির্ভবত ॥ ৪৩ ॥

মুকুন্দস্ত মুখসারসং মুখপদ্মং পীত্বা তদগুণং মধু পীত্বৈত্যর্থঃ । অহি
বো বিরহস্তজ্জং তাপং জহুঃ তাপাঃ ব্রজযোষিতাঃ সংকৃতিং ব্রজমানং
সমদিগমা, সংকৃতিস্বরূপমেবাহ, সনজ্জং সতাপং সবিনয়ং চ যথা
তথা অপাঙ্গয়োনেত্রাণ্যমোক্ষাং প্রসরণং যস্মিন্তং যং ব্রজাণাং
তাসাং সংকৃতিং প্রাপ্য গোষ্ঠং বিবেশ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

আদনু ভিক্ষিতবস্তুঃ ॥ ৪১—৪২ ।

গোরজমা ছুরিতকেশপাশৈঃ বহানি বর্হবস্তুপ্রস্থানানি পিচ্ছ-

বনভবপুষ্পাণি যন্ত স তথা গোরক্ষশ্চুরিতকুন্তলবন্ধবর্হবস্ত্রপ্রস্থন-
শচ কচিরে দ্বীপগে চাক্রহাসশচ যন্ত স তথা তম্ ॥ ৪৩ ॥

মুকুন্দস্ত্র মূৰ্ধমেব সারথঃ মধু সরযাবোগাং সারথঃ “সরযা
মধুমক্ষিকা প্রোক্তা” ইতি হলায়ুধঃ । অহ্নি বিরহজং তাপঃ
যাসামপাদমোক্ষঃ কটাকনিরীক্ষণং ব্রীড়য়া সহিতঃ সত্রীড়শচানৌ
চাপশচ সত্রীড়হাসঃ তন্ত্র বিগমো রাহিতাং বিশেষণ প্রাপ্তিসী যন্ত
স তথা তাসাং সংকৃতিঃ সংকারং সমধিগম্য প্রাপ্য । ৪৪—৪৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষাদিকৃতক্রমসম্বৰ্ত্তঃ ।

যথা, সাধারণমুখ্যা এবাদন্ ন তু গোপাঃ যুগ্মদ্বিত্যসং-
যুগাং বিদায়েতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

তত্র সামান্ত্রজজনদৃশ্যমানেন বর্ণয়তি—কৃষ্ণ ইতি । একেন
অথ পরমতেজস্বিনে কটিতি তদ্বজ্রজ্বলিতবায়োঃ শ্রীগোপ-
কুমারীবিশেষৈরপি দৃশ্যমানেন বর্ণয়ন্তেষামমুরাগোৎপত্তিঃ
স্পষ্টয়তি—তমিতি দ্বাভ্যাং । ৪২—৪৩ ॥

অক্ষৌণ্যেব ভূপাস্তংপানে স্বতঃ প্রবৃত্তত্বাং তৈঃ দ্বারভূতৈঃ
স্বয়মপি গীত্বা সংকৃতিমাহ—সত্রীড়ো হাসো যত্র এতাদৃশো
বিনয়হস্তপ্রিয়জনোচিতব্যবহারো যত্র এতাদৃশঃ যথা স্তান্তথা
সং স্তাং তজ্রপামিতার্থঃ । যদিভোতং যোক্তাং তাং কিং রূপাং
অপাদমোক্ষাং কটাকদর্শনরূপামিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতম্ভাবোধিনী ।

এবং সপারিকরো ধেনুকবধো নিরূপিতঃ ভগবন্তা তু তাল-
কর্ণানি ন দত্তানি পরং স্বেচ্ছ্যৈব সর্বৈর্ভক্তিভিত্তিত্যাহ—অথেনি ।
দ্বিমুদ্রাক্রমেণ তালফলাতাদন্ সর্পি এব মনুষ্যাঃ গতসাধবশাশ-
চ পশবশ্চৈকঃ হস্তো ধেনুকো যত্র তাদৃশে কাননে
ত্রা তৃণং ন শুষ্কং ভবতীতি চকারাতু পক্ষিণোহপি
নো জাতাঃ ॥ ৪১ ॥

এবং বনলীলামৃত্যু পুনব্রজে ভগবন্তঃ সমাগমনমাহ—কৃষ্ণঃ

কমলপত্রাক ইতি । কৃষ্ণঃ ব্রজমাত্রজদ্বিতি ব্রজস্থনাং মহানা-
নন্দহেতুককৃতঃ তদেতাংকালঃ বিরহতপ্তানাং কথং তাপঃ
দূরীকরিষ্যতীত্যাহ, কমলপত্রাক ইতি । কমলপত্রবৎ
আয়তে বিশালে পরতাপাপনোদকে অক্ষিণী যন্ত অনেন দৃষ্ট্যেব
তাপহারিভুমুক্তম্ । নহু, কারণভূতে অধ্যাত্মিক পাপে
বিদ্যমানে কথং তাপনিবৃত্তিস্তত্রাহ, পূণাশ্রবণকীর্তন ইতি ।
পূণ্যে শ্রবণকীর্তনে যন্ত অনেন পাপং জলপূরণেব নাশ্রুত ইতি
নিরূপিতং শ্রবণে প্রবিশতি কথাপুরো হৃদয়ং ততঃ সর্বমেব
দোষমালোভ্য মুখ্যো নিঃসরতি এবং কিয়ংকালপর্যাবৃত্তা
সদৃশৈব শুদ্ধো ভবতি, নহেবমপি সতি ভগবৎকীর্তিঃ কথং
প্রাপ্যতে ? তত্রাহ—সুখমানোহনুগৈরিতি । অতুগা ভক্তা
গোপাশ্চ তেন ভগবচ্চরিত্রং সদৃশৈব শ্রবণমুক্তম্ অলৌকিকৈ-
নাপি প্রকারেণ সাগ্রজ ইতি দেহকবদন্তেন কৃত ইতি তং পুরস্কৃত্য
সংবাগতো ভগবান্ নতু পুণক পুণক যথাযথম্ ॥ ৪২ ॥

আগচ্ছন্তঃ ভগবন্তঃ বর্ণয়তি তং গোরক্ষশ্চুরিতকুন্তলম্ ইতি
তঃ ভগবন্তং গোপোহভাগমরিতি সম্বন্ধঃ, পূর্বে পুরুষার্থচতুষ্টয়সহিতা
দশরসযুক্তা লীলা চ প্রদর্শিতা সা গোপিকাভিন দৃষ্টেতি গোপি-
কানাং ভবতি তাপঃ অতন্তন্নিবৃত্তার্থঃ চতুর্দশধর্মযুক্তো ভগবানত্র
নিরূপাতে, তত্র গোরজোভিচ্ছুরিতানি ব্যাণ্টানি কুন্তলানি যন্তেতি
পুরুষার্থলীলা প্রতিপাদিতা । গাবোহত্র ধর্মঃ রজোহর্থঃ বাপ্তিঃ কানঃ
অলকা মোক্ষস্থানীয়াঃ সত্যাবলম্বিনঃ ধর্মাদিসহিতানামেব মোক্ষঃ
ইতি চতুর্গামেকবাক্যতা কুন্তলাশচ কামরূপাঃ রজো রজোগুণ এষ
গাবোহত্রাত্তাবাঃ তেন পুষ্ঠঃ শৃঙ্গাররসো নিরূপিতঃ । বন্ধো বর্হঃ
বর্হস্ত্র ময়ূরপিচ্ছস্ত বন্ধনং বীরাদুতরসৌ বোধয়তি বনোদ্ভবানাং
প্রস্থনানাং সহস্রো ভয়হাস্তে জনয়তি, কচিরক্ষণং করুণারসং চাক্র-
হাসো রৌদ্ররসং মহতস্তাদৃশো বিশিষ্টো বেষঃ নাদ্যাবশিষ্টো বেষঃ
নাভ্যাবশিষ্টরসং জনয়তি, বেণুং কণ্ঠমিতি শান্তরসঃ ব্রহ্মামৃতং
প্রকটীকুর্ষন্ অমুগৈরনুগীতা কীর্তিযন্তেতি ভক্তিরসঃ এবং সর্ব-
রসযুক্তং ভগবন্তং পশুন্ত্যোহপি দিদৃক্ষিতদৃষ্টয় এব স্থিতাঃ ন ই
সাধারণেন দৃষ্টো ভগবান্ স্বস্ত পরমরসসুপাদয়তি একান্তে সমাগতং
ভগবন্তং সর্বরসসহিতং ব্রহ্মাম ইতি দিদৃক্ষৈব স্থিতা অত এব প্রথমং
দর্শনং নোক্তং সমাগম এবোক্তঃ সমাগমার্থং যদর্শনং তদনুশেষ-
ভূতমিতি ন পৃথগ্নিরূপণমপেক্ষতে, অভিভঃ সমাগতা ইতি ভগবত-
স্তাভিবেদ্য বেঠনং নিরূপিতম্, একহাস্তংকাষাং ন ভবতীতি সমেতা
অগ্রে গাবো বলভদ্রপ্রমুখাশচ গতাঃ পশ্চাদাগচ্ছন্তো গোপিকান্তি-
বেব ব্যবহিতাঃ মধ্যে গোপিকাভিভগবান্ বেষ্টিত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

ততস্তা যং কৃতবতাঃ তত্ক্ষণাৎ পশ্চাদ্ভগবতো ব্রজে সমাগমনং
নিরূপয়তি—পীঠেতি । আদৌ তাপানোদনার্থং গোপীজনবল্লভ-
সরসঃ করুণাবীচিযুক্তান্নাবগ্যামৃতং পাতবাম্ অথবা অন্তস্তাপো ন
গচ্ছেৎ ; গতে হি তাপে রসাস্বাদনং বহিস্তাপো মিলনাদেব গতঃ
সঃপেপীয়মানো রসো যদি তাপহারকো মিষ্টশ্চ ভবতি তদৈব ভূয়ান্
পাতুং শকাঃ লোকে নাস্তি ছন্দাদীনাং ত্বাদিজনকত্বাৎ জনং
নীহারবৎ পাতুং ন শক্যতে উভয়ায়কমপি যদি পরিণামে স্নেহদং ন
ভবতি তদাপি ন সমীচীনম্ অতো ভগবল্লাবগ্যামৃতং সর্বগুণবিশিষ্ট-
মিত্যাহ—মুকুন্দো মোক্ষদাতা জ্ঞানরূপঃ শান্তঃ অতো নাগ্রে
দোষজনকঃ প্রচ্যুত মোক্ষপর্যাবসায়ী স্নেহং হি ভক্তায়কং ভবতি
অতঃ স্নেহাদ্বেহপানং সম্ভবতি তত্র সারথঃ “সরবা মধুমক্ষিকা” তয়া
সর্বেষাঃ পুষ্পেভ্যো রসং সমানীত্বৈকত্র মধু ক্রিয়তে তৎকোটরাদিষু
তিষ্ঠতি অত্ৰজাতীয়স্ত মধু ন দ্রবীভূতং ভবতি ঘনীভূতঞ্চ পাতুং
ন শক্যং ব্রহ্মাদয়োহত্র সর্বৈঃ শ্রুতয়শ্চ সৰ্বাঃ সরস্বাহানীরাষ্টৈঃ
সর্বৈরেব সর্বপ্রকরণেভ্যঃ পরমানন্দং সমুচ্ছ্বিত্যেকত্ৰানন্দনিদি-
কৌষিৎ সর্বপ্রকরণেষু প্রতীপাদিত আনন্দএকীভূতাত্ত্বিত ইত্যর্থঃ ।
ব্রহ্মাদিভিঃ শ্রুতিভিঃ প্রার্থনয়া ভগবানজানীতঃ, রসস্ত গোপিকা-
তিরেব ভূক্তঃ ত এব হি রসং জানন্তি যে তদেকোহপি জীবিনো
ভবন্তি তে ভৃগাঃ ন তেষামত্ৰদেহনির্কাহকমপ্যস্তীতি বিষয়াস্তর-
সম্বন্ধো নাস্ত্যেব কেবলমত্ৰ পরিভ্রমণমাত্রং তথা গোপিকানামপি
চক্ষুষি পরিভ্রমন্তি সর্বত্র বিষয়ীকুর্ত্তিঃ ভগবন্তুখলাবগ্যামৃতমেব অত
আহ, অক্ষিত্বৈরিতি অনেন গোপিকানাং শ্রুত্যা দিভিঃ সাজাত্যমপি
নিরূপিতং, পানং বহিঃস্থতত্ত্ব দ্রবদ্রব্যাত্মনি বৈশনং নেত্রাণামপি
স্বতো রসাভিজ্ঞহজ্ঞাপনার ভূষণদং তথা সতি স্বতোহপি প্রযুক্তিভবতি
অত্ৰ চ ন বিনিয়োগঃ সিদ্ধতি গোপিকানামপি দেবতাগদন্তে-
নাপি পানং সম্ভবতি অতোহস্মাৎ-রেতাৎকালং নাগ্নত্ব ইতি
চিন্তয়া যন্তাপঃ সলাবগ্যামৃতরসেহন্তঃপূর্ণে গচ্ছতি অতস্তত্রিবিধোহপি
তাপঃ পূৰ্ণমেব গত ইতি জাপয়িতুং বিরহজমিত্যুক্তম্, নহ, বিরহ
এব কিমিতি সম্পাদাতে সন্নিধান এব কথং ন স্বীরতে ? ইত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ব্রজযোষিত ইতি । ব্রজস্ত হি স্ত্রিয়ো বিবেকরহিতাঃ
পরাদীনাস্চ তত্রাপাঙ্গি অহনি স্ত্রীষভাবোহপি বাধকঃ অতঃ পরং
তাভির্শ্লিলাভির্নৃদাহিতে ভগবতি যং কর্ত্তবাম্ তদ্বজ্রমশক্যমিতি
সংক্ষেপেণাহ—তৎসংকৃতিমিতি, তাঙ্গাং সংকারমহভূয় পরিতঃ সমা-
লিঙ্গনাদি যাবদ্বা ভগবদৈববেনাপি শক্যং তং সর্বং তাঙ্গাং সম্বন্ধি-
সংকারহেনোচাতে সমাগমিগম্যা প্রত্যেকং ভিন্নতয়া তৎস্বত্বমহ-
ভূয় সম্যক্ তয়া তাঃ কৃতার্থীকৃত্য গোষ্ঠং বিবেশ । নহ, কোহয়ং তং-

কৃতসংকারো লৌকিকভোজনাতিরপি চেতৎকৃত এব পুনর্গোষ্ঠে
সমাগমনঃ বার্থমেব স্তাং লৌকিকঞ্চ বাধ্যত অতো বিশিনষ্টি—
সত্রীড়াহাসবিনয়মিতি—যদिति বিশেষতো বজ্রমশক্যং মুখ্য এব
রসঃ তত্রাক্ষকারে যাদৃশী লীলা সা ব্যবর্ত্ততে অপাঙ্গানাং বোক্ষো
যত্রৈতি অলসাদয়শ্চাপাঙ্গাঃ কং কং প্রকারমভিনেয়াতীতি প্রথম-
প্রকারাপন্নায় এব তত্ৰাধিভূতান্ ত্রিবিধান্ রসানাং—সত্রীড়-
হাসবিনয়মিতি । আদৌ ব্রীড়া মধ্যে পুষ্টে রসে হাসঃ রসান্তে
চ বিনয়ঃ তৈঃ সহ বর্ত্তমানঃ প্রত্যেকং বহুধাঃ রস ইতি দিব্যো
ভগবৎপ্রভাব উক্তঃ অনৌচিত্যপরিহারায় সংকৃতিশব্দঃ জগৎ-
পূজ্যাত্ম ভগবতো যথাধিকারং চ পূজা, নহত্ৰাপ্যাগতস্ত তদভে-
দিতি কথং মার্গ এব সংকারস্বীকার ইতি শঙ্ক্যপরিহারার্থমাহ—
গোষ্ঠমিতি গবাং বন্ধনস্থানং তং ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মুখ্যাস্তত্ৰত্যাঃ শুলিন্দাদয় এব ন তু গোপালাঃ আদ্য
গর্দভরক্তোক্ষিতেন ফলেষু ঘৃণোৎপত্তেঃ ॥ ৪১ ॥

বনাদগোষ্ঠপ্রবেশলীলামাহ ত্রিভিঃ—কৃষ্ণ ইতি । ব্রজস্থানাং
চিত্তশ্রাবকর্ষণং, কমলপত্রাঙ্ক ইতি নেত্রনাসয়োঃ, পুণ্যে ধন্তে
শ্রবণে কর্ণৌ যতন্তথাভূতং কীর্ত্তনং বেণুগানং যন্ত স ইতি
শ্রোত্রশ্রাব্যাকর্ষণং ধ্বনিতম্ ॥ ৪২ ॥

ব্রজবালানাং বিশেষত আকর্ষণমাহ—তং গোপোহভাগমন
গোরজোভিশ্ছুরিতেষু বাণেষু কুন্তলেষু বন্ধং বহং বস্ত-
প্রস্থানি চ যন্ত কচিরমীক্ষ্যং চাক্রহাসশ্চ যন্ত সৈক্ষ্যমোচ্চাক্রহাসো বা
যন্ত তং । দিগ্ভিক্ষিতাঃ সজ্জাৎদর্শনেচ্ছা দৃশো যাসান্তা
ইতি গোপীকর্ত্তকং লজ্জাভবহেতুকং বর্জ্জনসমানয়ন্তো দৃশস্তদা-
করণং পরিত্যজ্য স্বতন্ত্রকর্ত্ত্বং প্রাপ্তা ইতি ধ্বনিঃ, তেন চ
প্রতিবেশিনাং শ্রোত্রব্রাণেন্দ্রিয়াণাং বেণুসৌষধ্যাঙ্গসৌরভ্যাসম্প-
ল্লাভমালক্ষ্য মাংসর্ষ্যেব যেষাং রক্তহমানাঃ স্বাশ্রয়ভূতা গোপীঃ
পরিত্যজ্যেব সপত্নীভবিতুমিব চাপলাং স্বয়মেব কৃষ্ণপ-
ইত্যুৎপ্রেক্ষা ধ্বনতে । সমেতা ইতি সর্বা এব কুলবধ
বিহার চলন্তি পশু মামেব কিং স্বং বারয়ন্তী ববিধ্যসীতি
প্রত্যুত্তরয়ন্ত্য ইতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

অভিগম্য কিং চক্ৰিতাত আহ—পীত্বতি । মুকুন্দস্ত মুখে
সারবৎ স্মিতরূপং মধু অক্ষিভূঞঃ পীত্বা নহপাদভূঞঃ । পীত্বত্যা-
নেন কৃষ্ণশ্রাদ্ধগোপীকৃত্যন্তমনস্কস্তব যৎ সাহজিকং স্মিতং
তৎ তাভিনিঃশঙ্কতয়া সম্পূর্ণনেত্রয়েব পীতমিতি গম্যতে ততশ্চ
দ্বিতীয়ক্ষেপে কৃষ্ণস্ত তজ্জাবদানে সতি হর্ষোখো হাসস্তাসাং যদৈবাজনি
তদৈবোদ্ধৃতয়া লজ্জয়া স সম্পূর্ণাবলোকো হাসশ্চাবৃতঃ বামকর-
কৃতমবগুষ্ঠনং চ কিঞ্চিদসংবৃতং তত্তদবরণবাজিতো বিনয়শ্চা-
ভুদিত্যেতৎ সর্বমাদুর্ধ্যামেব কৃষ্ণোহনুবভূবেতাহ—তৎসংকৃতিং
তাদৃশাবলোকনরূপাং সংকৃতিং তাভিঃ কৃতং কিঞ্চিদুপায়ন-
প্রদানরূপং সম্মাননমিত্যর্থঃ । সমধিগম্য বিদগ্ধশিরোমণিতাং
সরসাবাদং স্বীকৃত্য গোষ্ঠং বিবেশ অত্র সংকারসমধিগমক্রিয়য়োঃ
ক্রমেণ সত্ৰীড়িত্যাদি বিশেষণদ্বয়ং তেন চ ব্রীড়য়া সহিতো
হাসো বিনয়শ্চ যত্র তৎ যথা স্মাত্তথা তাসাং সংকৃতিং যতঃ
প্রাপ্তবতঃ অপাদস্ত মোক্ষো যত্র তদযথা স্মাত্তথা সমধিগম্য
গোষ্ঠং বিবেশেত্যর্থঃ । তাভিঃ কৃত্য সত্ৰীড়হাসবিনয়া তাদৃশাব-
লোকরূপা সংকৃতিঃ তস্তাশ্চাধিগমঃ কৃষ্ণেন তৎপ্রাপ্তবদপাদ-
মোক্ষসহিতঃ কৃত ইতি ফলিতম্, অত্র সম্পূর্ণনেত্রাভ্যাং দর্শনে
তাসাং লজ্জয়া বিমুখীভাবঃ শ্রাদ্ধতন্ত্বংকটাক্ষপ্রাপ্ত্যর্থমেব
কৃষ্ণেনাপাদমোক্ষ ইতি জ্ঞেয়ম্ । অধৈতদ্বিবরণং তাভিঃ প্রত্যেকং
স্বনয়নাজনাবোৎসুকাং সঞ্চারিণা স্পর্শজনেনানীয়াবলোকনকুসুম-
মর্পিতং তথৈব স্বাধরপল্লাবাজলো হর্ষসঞ্চারণ্যস্পর্শজনেনানীয়ার্পিতং
হাসকুসুমঞ্চ গৃহীত্বা এতদ্বস্তদ্বয়মেবাস্মদগৃহে তত্র ভবতে দেয়মস্মি
কৃপয়া গৃহতানিতি যদেব দর্শিতং তদেব তদুপায়নদ্বয়মানেতৎ
কৃষ্ণেন স্বপ্রেষ্যোহপাদোহবযুক্ত্যত, স চ মহাচপলঃ পূর্বমেব
তদ্রূপং তাদামস্তবৃহৎগতমপি চোরয়িতুমুপাত্যতাহতঃ কৃষ্ণেন
বধৈব স্বাপিত আসীৎ তাভিস্তাস্ত্রমুপায়নদ্বয়ে প্রকটীকৃত্য
দিংসিতে সতি স এব বন্ধায়োচিতঃ সন্ শর ইব শীঘ্রং গম্য
তদ্যদেব গ্রহীতুমারম্ভত তৎক্ষণ এব তাসাং কোষাধিকারিণ্যা
সখ্যা ব্রীড়য়া প্রোদ্ধৃত্ব তদুপায়নদ্বয়মাবরীতুং প্রববৃত্তে ততশ্চ
তয়োর্কিগ্রহে প্রবৃত্তে সন্ধার্থাং বিনয়ে চ তাসাং পরিজনে
সমায়াতে স চ বলবান্ কৃষ্ণপ্রেষ্যোহপাদো ব্রীড়াবিনয়াভ্যাং
সহিতমেব সহাসাবলোকনমুপায়নমাক্রয়ানীয় কৃষ্ণায় প্রোদাৎ

সমিত্ত্বল্পভমহারত্নমিব প্রাপ্য স্বহৃদয়মন্দিরাভ্যন্তরএব
সতি কথা সংকারবাজিতোপলকা । যদা ব্রজযোষিতে-

ব্রীড়াদীনং সর্বেষামেব চ ব্যঞ্জকত্বেহপি সংকারমোক্ষয়ো-
ব্যঞ্জকত্বাতিশয়াৎ কথৈয়মপলকা ইত্যধিক পাঠঃ পুস্তকান্তরে ।

হস্তিতাপং জহঃ, কাস্তা ব্রজযোষিতঃ ? যাসামপাদমোক্ষং
তত্তাং প্রসিক্কাং সংকৃতিং সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশ । কীদৃশং
সত্ৰীড়হাসবিনয়ম্ অত্র পদন্তোত্তরবাক্যগতস্তান্ন তৎপদা-
পেক্ষা ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞাতৃষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সহস্যাস্তত্রাত্যাঃ শবরাদয় এবাদন্ নতু গোপাঃ তেবাং রাসজ-
কধিরনিষিক্তভেন তদ্দিনে তদস্বীকারাৎ ॥ ৪১ ॥

বনাদব্রজপ্রবেশলীলামাহ—কৃষ্ণ ইতি ত্রিভিঃ ॥ ৪২ ॥

কিশোরীণাং বিশেষতঃ সমাকর্ষণমাহ—তমিতি । গোপাস্তমত্যা-
গমন্ তদদর্শনায় তদাগমপথস্থপ্রাসাদশিখবাণ্যারোহনিত্যর্থঃ ।
কীদৃশঃ ? দিদ্গন্ধিতাঃ সজাতদিদ্গন্ধা দৃশো যাসাং তা ইতি
করণানামপি দৃশাং দিদ্গন্ধায়াং কর্ণুহনির্দেশাৎ লজ্জা ভয়হেতুকং
তন্নিবারণং ন মেনিরে ইতি তদ্ব্যস্তদবস্থা ইতি ভাবঃ । শ্রোত্র-
ব্রাণয়োস্তদ্বেষ্টনাদতদঙ্গসৌগন্ধ্যলাভান্মাংসর্যাদিব দৃশাং তদ্রূপ-
লাভে প্রবৃত্তিরিতি সূচ্যতে । সমেতা মিথো মিলিতা ইতি
শৃঙ্গাণাং গণনা ন কৃতেতি ব্যজ্যতে । তং কীদৃশং ? গোরজোভিঃ
ছুরিতেষু ব্যাপ্তেষু কুন্তলেষু বন্ধং বর্হং বহানি প্রস্থনানি চ
যত্র রচিতরয়োরাগম্যোচ্চাকর্হাসো যত্র তঞ্চ তঞ্চ তৎ ॥ ৪৩ ॥

অভিগম্য যচ্চক্ৰুস্তদাহ—পীত্বতি মুকুন্দস্ত বিরহঃখমুক্তি-
দাতুমুখে অরবিন্দ স্মিতরূপং যৎ সারবৎ মধু তদক্ষিক্রণেন
তু কটাক্ষক্ৰণেভূঞঃ পীত্বতি স্বকর্ষকতদবলোকাং প্রাক-
স্ভাবাসিদ্ধং তৎ স্মিতং তাভিনিঃশঙ্কং নিপীতমিতি ভাবঃ
অহি যো বিরহস্তেন যস্তাপস্তদপ্রাপ্তিজা ভূষা তং জহরিতি রাজি-
বিরহজং তাপস্ত প্রাতর্দর্শনেন জহরেবেতি ভাবঃ । ততস্তৎ-
সংকৃতিং কৃষ্ণঃ সমধিগম্য গোষ্ঠং স্বভবনং বিবেশ । অত্র
সত্ৰীড়তি সংকৃতিক্রিয়ায়া বিশেষণং যদপাদেতি তু সমধিগম-
ক্রিয়ায়া বোধঃ তেন চ সত্ৰীড়হাসো বিনয়শ্চ যত্র তদযথা
স্মাত্তথা তাভিঃ কৃত্যং সংকৃতিং যতঃ প্রাপ্তবতোহপাদস্ত মোক্ষো
যত্র তদযথা স্মাত্তথা সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশেত্যর্থঃ । তাভিঃ
কৃষ্ণমুখচক্রে সমবলোক্যমানে তত্র কৃষ্ণাবদানে সতি হর্ষণ
হাসস্তাসামভ্যাদেৎ তদোদ্ধৃতয়া লজ্জয়া তৎসমবলোকহাসা বা
বৃত্তৌ মুখপঙ্কজানি চাবগুষ্ঠিতানীতি সৌশীল্যরূপো বিনয়শ্চাত্ম-
নেত্রাধরাঞ্জলিধৃতস্তাবলোকস্মিতকুসুমগুচ্ছস্ত বিনয়সৌরভাদি-

ভার্গবঃ কৃষ্ণস্ত সৎকারঃ তৎক যদপাঙ্গমোক্ষং সমধিগম্যোতি
নেত্রাভ্যাং বিলোকনে লজ্জয়া অন্তস্তিরোদধারিত্তি নেত্রান্তেনৈব
ভদবলোকনং তৎকটাক্ষলাভার্থকং ততশ্চ তাং সংকৃতিং মহা-
ব্রহ্মসম্পাদমিব স্বহৃৎকোষে নিদধানো গৃহং প্রাপেতি ভাবঃ । যদ্য-
ত্র যথোষিতোহস্মি তাং জহন্তাঃ কান্তজাহ বাসামপাঙ্গমোক্ষং
প্রসিদ্ধাং সংকৃতিং সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশ কীদৃশং তজাহ
নবীড়তি অত্র বহুদন্তোত্তরবাক্যগতত্বাৎ পূর্বত্র তচ্ছবাপেক্ষা
শাস্তি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমুখ্যকথনকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

আদন্ অন্তর্যম্ ॥ ৪১ ॥

পুণ্যে শ্রবণকীর্তনে যন্ত সং ॥ ৪২ ॥

তং শ্রীকৃষ্ণং ব্রজমাবিশন্তম্ দিদ্গন্ধিতা দর্শনোৎকর্ষায়ুক্তা দৃশো
বাসাং তাঃ গোপাঃ অভাগমন্ অভিমুখমাজগুঃ কথন্তুতম্ ?
গৌরজ্যোতিঃশ্রুতিতেষু কুন্তলেষু বজ্রানি বর্হবত্ প্রহ্ননানি যন্ত
কচিরমীক্ষণং চারুঃ হাসশ্চ যন্ত তং চ তং চ ॥ ৪৩ ॥

ব্রজযোষিতঃ মুকুন্দমুখস্ত মুকুন্দমুখপঙ্কজস্ত সারথঃ মধু অক্ষি-
ভূদৈঃ পীয়া অহি যো বিরহস্ততো জাতং তাপং জহঃ মুকুন্দোহপি
ভংসংকৃতিং তাঙ্গাং পূজাং সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশ । সংকৃতি-
মেবাহ—নবীড়েন হাসেন বিনয়ো যথা ভবতি তথা যদেত-
দপাঙ্গমোক্ষং কটাক্ষদর্শনম্ ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গাশ্রবাদ ।

অনন্তর যে বনে দেখকাসুর নিহত হইয়াছে সেই কাননে
পুলিন্দজাতীয় মানবগণ [১] নির্ভয়ে তালফল ভক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত

[১] মূলশ্লোকে “গোপগণ” এইরূপ না বলিয়া কেবল
“মানবগণ” বলাতে জানিতে হইবে এই যে,—গোপগণ সেই

হইল এবং গো মহিষ প্রভৃতি পশু সকলও নির্ভয়ে তৃণ ভক্ষণ
করিতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

[প্রসঙ্গাধীন দিনান্তরগত দেখকবধ লীলা সমাপন পূর্বক
প্রথম গোচারণ দিনগত সায়ংকালীন লীলা বলিতেছি—]

যাহার বেহুগীত শ্রবণে শ্রুতিযুগল কৃতার্থ হইয়া থাকে
সেই পদ্মপলাশ-লোচন শ্রীকৃষ্ণ [২] অহুগামি বয়স্ত গোপগণ
কর্তৃক স্তূয়মান হইতে হইতে অগ্রজ শ্রীবলদেবের সহিত
ব্রজে প্রবেশ করিতে লাগিলেন ॥ ৪২ ॥

শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনার্থ সমুৎসুকদৃষ্টি গোপী সকল পরস্পর সম্মিলিত
হইয়া গাভিগণের খুরোদ্ধৃত রজঃদ্বারা ধূষরিত কেশকলাপে
শিথিপুচ্ছ ও বস্ত্র-কুম্ম গ্রথিত, মনোহর নয়ন ও হস্ত সমন্বিত,
বেণুবাদনরত ও অহুচর কর্তৃক গীতকীর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে
আগমন করিতে লাগিলেন (৩) ॥ ৪৩ ॥

ব্রজাঙ্গনাগণ নয়নরূপ পান পাত্র দ্বারা কিম্বা নেত্ররূপভূজ দ্বারা
সর্বদুঃখ-মোচক শ্রীকৃষ্ণের বদনারবিন্দের সৌন্দর্য্যমধু কিম্বা
শ্রীমুখগত হস্তমধু পান করিয়া দিবসে তদ্বিরহজ্ঞ তৎ

মৃত গর্দভদিগের কুধিরাক্ত ফলে ঘৃণা বশতঃ তাহা
ভক্ষণ করেন নাই কিন্তু তত্রস্থ অত্যাশ্রয় গুলিন অর্থাৎ স্নেহ-
জাতীয় মনুষ্যাগণ তাহা ভক্ষণ করিয়াছিলেন ॥

[২] “শ্রীকৃষ্ণ” এই নাম বলিয়া জানাইলেন এই যে—
ব্রজে গমনকালে তিনি ব্রজস্থ নিখিল প্রাণীর চিত্তাকর্ষণ করিতে
লাগিলেন এবং পদ্মপলাশলোচন বলাতে নেত্র ও নাসিকার
আকর্ষণ ও বেণুগীতে শ্রবণেন্দ্রিয়ের আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ।
কিম্বা বেণুগীতে ব্রজবাসীর বিরহ জ্ঞাতাপোষমন ও
স্তাবকগণের চিত্তের উল্লাস সম্পাদন করিতে লাগিলেন ।

(৩) বিস্তৃতার্থ যথা—ব্রজ গমন সময়ে শ্রীকৃষ্ণের কেশদাম
গাভিগণের খুরোদ্ধৃত ধূলিদ্বারা ধূষরিত হইল, সেই কেশমণ্ডো
নিবদ্ধ শিথিপুচ্ছ ও বস্ত্রকুম্ম শোভা পাইতে লাগিল এবং
তিনি মনোমুগ্ধকর নিরীক্ষণ ও মনোহর সুহৃদধুর হস্ত
করিতেছিলেন, আবার সময়ে সময়ে গোপীগণের হর্ষবিধান ও
আকর্ষণের নিমিত্ত বেণুবাদন করিতে লাগিলেন পশু-
বয়স্তাদি গোপগণ কর্তৃক সেই বেণুধ্বনির অহরূপ তাঁহ
কীর্ত্তি গীত হইতে লাগিল । এবং তখন সেই বেণুধ্বনি শ্রবণ
শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিতেছেন মনে করিয়া শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনার্থ

তরোর্বশোদারোহিণ্যৌ পুত্রয়োঃ পুত্রবৎসলে ।
 যথাকামং যথাকালং ব্যধতাং পরমাশিষঃ ॥ ৪৫ ॥
 গতাধ্বানশ্রমৌ তত্র মজ্জনোন্মর্দনাদিভিঃ ।
 নীবীং বসিত্বা রুচিরাং দিব্যস্রগ্গন্ধমণ্ডিতৌ ॥ ৪৬ ॥
 জনন্যুপহৃতং প্রাশ্য স্বাদন্নমুপলালিতৌ ।
 সংবিশ্য বরশয্যায়াং স্তব্ধং স্মরুপতুর্ভজৈ ॥ ৪৭ ॥
 এবং স ভগবান্ কৃষ্ণো বৃন্দাবনচরঃ কচিৎ ।
 যযৌ রামমুতে রাজন্ ! কালিন্দীং সখিভির্বৃতঃ ॥ ৪৮ ॥

অপ্রাপ্তিরূপা তৃষ্ণা দূর করিতে লাগিলেন (১) শ্রীকৃষ্ণ
 তাঁহাদিগের সলজ্জ হস্ত ও বিনয় সমন্বিত কটাক্ষ নিক্ষেপকে
 তৎকৃত আপনার সম্মান মনে করিয়া গোষ্ঠান্তর্গত নিজগৃহে প্রবেশ
 করিলেন ॥ ৪৪ ॥

অর্থঃ ।

(ভাগ্যমানন্দঃ স্বাভ্যাং উক্তা মাত্রেদ্বৈরোহিত্যে তরোরিতি)
 পুত্রবৎসলে যশোদারোহিণ্যৌ তরোঃ (গৃহাগতয়োঃ)
 পুত্রয়োঃ (শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ) যথাকামং (তরোরবাস্তিতং
 ভক্ষ্যাদিকং অনতিক্রম্য) যথাকালং (প্রদোষাদিকং ভোজনকাল-
 যনতিক্রম্য) পরমাশিষঃ (পরমা উৎকৃষ্টাঃ আশিষঃ ভক্ষ্য-
 পরিধেয়াহুপভোগান্) বাধতাং (সম্পাদিতবর্তৌ) ॥ ৪৫ ॥

(আশীর্বাদানমেব প্রাপ্যয়তি গতেতি যুগ্মকেন)

তত্র ব্রজে মজ্জনোন্মর্দনাদিভিঃ (মজ্জনং—জলেন ধূলিং
 অপসার্য্য পশ্চাৎ উন্মর্দনং—সুগন্ধিতলাদিদ্রব্যেণ স্নানং

তদাদীনী কেশপ্রসাধনাদীনী তৈঃ) গতাধ্বানশ্রমৌ (ন শ্রমঃ
 অশ্রমঃ স চ দীপ্যমানঃ শ্রীমন্নরলীলাকীরেণ তত্র অভাবত
 অনশ্রমঃ শ্রম এব ইত্যর্থঃ, ততঃ—গতঃ অধ্বনঃ অনশ্রমঃ
 স এব যয়োঃ তৌ, সম্পুতিবিশ্রামলীলায়াং বিগতাধ্বশ্রমৌ
 ইত্যর্থঃ) রুচিরাং নীবীং (পরিধানবস্ত্রং) বসিত্বা (পরিধায়)
 দিব্যস্রগ্গন্ধমণ্ডিতৌ (দিব্যভ্যাং স্রগ্গন্ধাভ্যাং মাল্যচন্দ-
 নাভ্যাং মণ্ডিতৌ শোভিতৌ) জনন্যুপহৃতং (জননীভ্যাং উপ-
 হৃতং পরিবষ্টং) স্বাহ্ অনং প্রাশ্য (প্রাকর্ষণেণ স্তব্ধেন
 অশিষা) উপলালিতৌ (তাশ্বলাদিমুখবাসার্পণসুখগোষ্ঠী-
 শিরোভ্রাণাদিভিঃ প্রতিলালিতৌ) বরশয্যায়াং (হৃৎফেননিত-
 শয্যায়াং) স্তব্ধং (যথা স্তাং তথা অর্থ্যং সখিদাসাদিকৃতোপ-
 কৃততাস্থলসমর্পণচামরান্দোলন-পাদাজসদ্বাহন-নর্যগোষ্ঠী-গীত-
 গাণাদিসুখপ্রকারেণ) স্মরুপতুঃ (শয়নং কৃতবস্তৌ ইত্যর্থঃ)
 ॥ ৪৬—৪৭ ॥

(এবং কার্তিকগোপাষ্টমীদিনলীলাং সমাপ্য তদ্বর্ষীয়নিদ্রা-
 গতস্ত কস্তচিদ্দিনস্ত লীলামাহ এবমিতি)

রাজন্! এবং (পূর্বোক্তপ্রকারেণ গোপালনভূক্তাসু-
 করণাদিনা) কচিৎ (কদাচিৎ গোচারণারম্ভবর্ষস্ত নিদাষে)
 সঃ (ব্রজজনৈকজীবনভূতঃ) বৃন্দাবনচরঃ [বৃন্দাবনবিহারী]
 ভগবান্ কৃষ্ণঃ রামঃ ঋতে [বিনা] সখিভিঃ (বয়স্ঠৈঃ)
 বৃতঃ (পরিবৃতঃ সন্) কালিন্দীং [যমুনাং] কযৌ (জগাম) ॥ ৪৮ ॥

সংকর্ষণেন ও একমতাবলম্বি গোপীগণ পরস্পর সমবেত
 গতিমুখে উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥

১) প্রাতঃকালে গোষ্ঠগমন সময়ে দর্শন করিয়া রাজিগত
 বহুতাপ দূর করিয়াছিলেন। (তোষণী)

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিক্ততরুতদৈবম্ভবতোষণী ।

এবং তাসামানন্দমুক্তা দ্বাভ্যাং মাত্রের্দুয়োরাহ—তয়োৱিতি ।
পুত্রয়োৱিতি দ্বয়োৱপি দ্বৌ প্রতোব স্বপুত্রভাবেন স্নেহভরং
বোধয়তি ততশ্চ কাচিং ককিং প্রতি কিকিদিতোবাং দ্বে এব
তে ক্রমশো যুগপচ্চ দ্বয়োস্তরোক্ষাদভামিতি জ্ঞেয়ং তথাপি পরম-
মিষ্টমাদিনা ব্রজেৰ্গাণ্য এব তত্র মুখাং শ্রীৱোহিণ্যাশ্চ সাহায্যেন
সাহিত্যমাত্রমিতি । যথাকালমিতি বিকালে সাংগপ্রদোষাদৌ চ
সময়ে বিধেয়ানুসারেণেতার্থঃ যদা আদৌ নীৱাজনং ততো
বহুভূষণোত্তরং ততোহস্তু গোধূলিমার্জনাদিকমিতোবাং
ক্রমেণেতি যথাকামং পুত্রয়োঃ স্বয়োরী ইচ্ছানুসারেণ পরমা
উৎকৃষ্টা আশিষঃ উপভোগাদীন সম্পাদিতবতৌ যদা পরং
কেবলং তয়োৱাশিষ এব বাধতাং ন তদগৃহকৃতাং কিমপি চক্রত-
ৱিতার্থঃ । যতঃ পুত্রবৎসলে অনেন প্রাগ্জ্ঞারোহণালিঙ্গনচূষনাদিকং
কুশলপ্রদসর্গান্নিরীক্ষণাদিকঞ্চ তথা স্তম্ভপ্রবাস্তবস্ত্রাদিকমপি
সুচিতমেব ॥ ৪৫ ॥

অশীর্ষধামমেব প্রপঞ্চয়তি—গতেতি দ্বাভ্যাং । তত্র গোষ্ঠ-
মধ্যে গৃহে বা গতঃ আধ্বনঃ অধ্বসধকী বনপরিভ্রমণভরঃ
শ্রমো যয়োঃ সবিসর্গপাঠেহলুক্ সমাস আৰ্যঃ “গতাপ্ৰবাহঃ শ্রমো”
ইতি পুণ্যারণ্যশ্রীপাদাঃ পাঠান্তরং চিন্ত্যং । আদিশব্দেন কেশ-
প্রসাধনগাজজলমার্জনাদীন, স্নেহভরসম্মেণ ক্রমোল্লঙ্ঘনান্নজ-
নাদাবৃত্তিঃ, যদা যথাকালমিত্যাদৌ ক্রমশ্চ সুচিতমাদিত্রা-
নির্দিষ্টোহপাসৌ বোধব্য এব যদা উন্নয়নং জলমার্জনং আদি-
শব্দাঃ নিষ্পত্ত্যাদয়ঃ । নীৱীমিতি লক্ষণয়া পরিধানবস্ত্রং উত্তরীয়শ্চ
ব্রহ্মচর্যাং প্রাগনপেক্ষায়াং অতুলেপাদিশোভাবাবধায়কতয়া
তন্ত্রাগ্রহণাদ্বা একতেনাপি নিত্যসংযুক্ততয়া বস্ত্রদ্বয়মেব তত্প-
লক্ষ্যং ভূষণানামত্বজিঃ বস্ত্রাদীনানিৱ মানস্ভাবেন তেবামপরি-
বর্তন্যং কিংবা দিব্যপ্রগুণক্ভ্যাং গৃহে তান্তপি দিব্যানুপলক্ষ্যন্তে
॥ ৪৬ ॥

জননীভ্যাং উপস্থতং পরিবেবিতং প্রাপ্ত প্রাশনরূপেণ কিকিং
কিকিদ্ভুক্তা, যদা প্রকর্ষণাশিত্বা যতস্তাভ্যামুপস্থতং অতঃ স্বাহ
উপলালিতে তামূলাদিমুখবাস্পার্গমুখগোষ্ঠীমুখচূষনাদিভিঃ বর-
শয্যায়াং দিব্যপাৰ্শ্বোপরি সখিশ্চ শয়িত্বা অনেন ক্রীড়ার্থং
নিদ্রায়াং ক্ষণং বিলম্বো বোধাতে তদেব সূচয়তি সূতং যথা
তাদিতি শ্রীগোপিকাতিকপস্তুততাপূলসমর্পণ-চামরান্দোলন-পাদাঙ্ক-

সদাহননশ্চগোষ্ঠীগীতগানাদিসুখপ্রকারেণেতার্থঃ । তত্ত্বিশেষঃ
শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে শ্রীগোলোকক্রীড়াপ্রসঙ্গতো জ্ঞেয়ঃ ।
ব্রজে গবাবাসমধ্যে বিবিক্তভাং প্রিয়দাক্ত । নচ প্রাসাদাদৌ
দাসদাসাদিবহুললোকসঙ্গীতয়া স্বাচ্ছন্দ্যভাবাং যদা ব্রজ ইতি
মুহঃ পূর্বোক্তাভিপ্রায়েণেব ততশ্চ মহাপ্রাসাদান্তরিতি জ্ঞেয়ং
বরশয্যায়ামিত্যুক্তেঃ অন্তথা পিত্রোঃ সুখানুপত্তিশ্চ স্মৃপুত্ৰঃ
নিদ্রালীলাং ভেজতঃ ॥ ৪৭ ॥

এবমেতং প্রথমদিনক্রীড়ানুসারেণ তালীবনক্রীড়াপ্রসঙ্গেন
প্রকটৈশ্বৰ্য্যভাং বক্ষ্যন্ কালিয়দমনং বক্তুমানভতে—এবমিতা-
দিনা । এবং পূর্বোক্তপ্রকারেণ গোপালনভূষাদিবিবিধানুকরণাদি-
বিচিত্রপৌগণ্ডলীলয়েতার্থঃ । সঃ ব্রজজনৈকজীবনভূতঃ ভগবান্
নিজৈশ্বৰ্য্যং সাক্ষাৎ প্রকটয়িত্তার্থঃ । অতঃ কৃষ্ণঃ জগচ্ছিত্তাকর্ষকঃ
যদা ভগবান্ সর্ষজঃ যতঃ কৃষ্ণঃ সর্ষলোকহিতার্থং স্ময়মবতীর্ণঃ
পরমেশ্বরঃ কালিয়হৃষ্টাদিকং জ্ঞাত্বা তস্মাদবন্দাবনজীবরক্ষার্থং
তন্নিগ্রহানুগ্রহার্থঞ্চ যাবাবিতি ভাবঃ । বন্দাবনে চরন্ সন্ কচিং
কদাচিং যত্ববর্ববয়োহস্তে গ্রীষ্মকালইতার্থঃ । রামং বিনেতি অন্তথা
কালিয়হৃদপ্রবেশাদিনা অশেষব্রজজনানামর্গাপত্তিঃ এতচ্চাপ্রে ব্যক্তং
ভাবি । এবং ব্রজজনরমণাভিপ্রায়েণ রামনিত্যুক্তং যদা পরম-
মিষ্টেন তেন স্বাভিপ্রেতকালিয়হৃদান্তর্নিপাতশ্চ নিবারণা-
শক্ষয়া । রাজনিতি তল্লীলাস্রবণেন স্বয়মার্ততয়া কিংবা হস্তে রাজো
ধৈর্য্যার্থং সোধয়তি যদা রাজমানঃ সন্ তদ্দিনে কালিয়হৃদ-
জলবিহারাদ্যর্থমুপযুক্তভূষণস্বীকারেণ সর্গাপ্রশোভাভিব্যক্তেঃ
কালিয়দমনার্থং তেজোবিশেষপ্রকটনাদ্বা বুতো বেষ্টিতঃ
শ্রীমুখসন্দর্শনাদ্যর্থং সর্ষেযামেব প্রেমস্পর্ধয়া পরিতোহস্তিকা-
গমন্যং বিশেষতঃ স্নেহেন ব্রজেৰ্গাণ্য অনুশাসনাচ্চ । কলিং কলিকাল-
দোষমন্তোত্তকলহঞ্চ ত্বতি অবতগুণীতি কলিন্দস্তশ্চ পুত্ৰীমিতি
তন্তাপি তাদৃশদমনভিপ্রেতং অতঃ কালিয়নিঃসারণার্থং তন্তাং
যানং যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীরবাবচাৰ্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

যথাকামমিচ্ছান্তুগুণং কালান্তুগুণং চ যথা তথা ।

আশিষঃ কামান্ ব্যধত্তামকুর্ষতাম্ ॥ ৪৫ ॥

তদেব দর্শয়ন্নাহ—তত্র গৃহে অঙ্গদনাতিভির্গতঃ অধ্বসধকী

শ্রমো যয়োন্তৌ কচিরং নবং বজ্রং বসিত্বা দিব্যাভ্যাং অগ্ন-
গন্ধাদ্যামলঙ্করণে ॥ ৪৬ ॥

জনন্যোপহৃতং পাত্রে দত্তং স্বাত নৃসৈন্যং প্রাপ্ত উপলানিতৌ
সুখং যথা তথা সপ্তবধৌ ॥ ৪৭ ॥

কদাচিদ্রামাং বিনা ইতরৈঃ সখিভিবৃদ্ধিঃ চে রাজস্মা কালিন্দীঃ
যমুন যযৌ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়দ্বজতীর্থকৃতপদব্রতাবলী ।

মজ্জনং জ্ঞানম্ উদ্ধারদং শরীরমলোকবর্তনং নীবীং বজ্রং বসিত্বা
আচ্ছাদ্য ॥ ৪৬ ॥

প্রাপ্ত পীঠা সখিশ্র শয়িতা ॥ ৪৭ ॥

ইদানীং কথাস্তবং বভূবুগ্ধক্রমতে, এবমিতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতকমলমর্ভঃ ।

পরমাশিষ্যঃ উৎকৃষ্টোপভোগান্ । তত্র গোষ্ঠমধ্যে নিজাবরোধ-
প্রাসাদে । গতঃ আধ্বনঃ অধ্বগম্যশ্রমো যয়োঃ টেরলোপ আর্বাঃ
সদিসর্গপাঠে গভাধ্বশ্রমাবিত্যর্থঃ বর্ষালুক্ ছান্দসঃ সম্প্রতি
স্বপং বিশ্রমণীয়ায়াং বিগতশ্রমাবিত্যর্থঃ । এবং গোপালনভূজা-
দ্যভুক্তকরণাতপ্রকারেণ । ৪৫—৪৮ ॥

শ্রীমদলভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

তথাপি ভগবৎপ্রভাবাদ্বেথোচিতং তত্রাপি সংকারো জাত
—তয়োৱিতি । সাধারণ ইতি জ্ঞাপনার্থম্ভয়োগ্রহণং
প্ৰাৱিতি লোকে খ্যাতিব্রজ্ঞা পুত্রয়োৱিতি দৌকিক
প্রেমবহিতং ন গৃহ্যতীত্যাশঙ্ক্য পূর্ববৎসলে ইতুক্তম্ ।
স্বান্যন্যনিতিক্রমা কালমপাননিতিক্রমা পরমাশিষ্যো ব্যপত্তাং কামঃ
অনিষ্টঃ সদ্ধাকালে চ পরোক্ষতরৈবাশিষ্যো বক্তব্য ইতি কালা-

পেক্ষা নিকপণং নমস্কারে কৃতে অকৃতে বা স্বস্ত্র মহিদং স্থাপিত-
বত্যাৱিতি জ্ঞাপয়িতুমাশিষ্যং নিকপণম্ ॥ ৪৫ ॥

তৎ উপচ'রাঃ গভাধ্ব'নশ্রমাবিতি মজ্জনানুদর্শনাদীনি উদ্ভা-
দনমাদির্দেয়াং মজ্জনানাং ছান্দসঃ পরনিপাতঃ মজ্জনং বা
পাদয়োদ্যজনে বা উদ্যদনাদিনা যজোনিবৃত্ত্যর্থমাদৌ বা মজ্জনং
পাতীতিকেহয়ং শ্রমঃ নীবীঃ মল্লানামিব কচিরাঃ পীঠাধ্বরা-
দিভিনিমিত্তাঃ দিবোন অগ্নগন্ধাদিনা চ মণ্ডিতৌ জাতৌ ॥ ৪৬ ॥

মধ্যে অধিকারিদেবস্তথা কৃতৌ পশ্চাজ্জনন্যুপহৃতং প্রাপ্তেতি
রোহিণ্যা সমানীতং প্রায়শো ভগবতো বনভদ্রেণৈব সহ
ভোজনমসমান্যং জ্বানেকমেবেতি ন যশোদায়া বৈলক্ষণ্যং
প্রাপ্তেতি কোমলভক্ষণাদিকং সূচিতম্ । তত উপলানিতৌ
পিত্রাদিভিঃ সন্নিহয়েন সর্কেষামভূগ্রহণার্থেনবমুক্তং শয্যায়াং
সম্বিশ্রুতি রাত্রিকৃতামুক্তং জনজাদিভিঃ সহ শয়ননিষেধার্থমুক্তং
সুখং সুসুপ্তিরিতি লীলা আত্মিকী সম্পূর্ণা নিকপিতা, ব্রজে
হি নাতান্তং ধর্মপধানতা অতো ন রাত্রিকৃত্যঃ কিক্কিছুক্তং
ব্রজস্তানুভূতিসিদ্ধয়েহপি কথনেন সম্পূর্ণে ব্রজে অগ্রিম্ভিঃ সহ
শয়নং সূচ্যতে ॥ ৪৭ ॥

এবমাত্মিকং ভগবৎকৃত্যং নিকপ্য বৈষয়িকং ভগবৎকৃত্যং
বভূবুঃ কালিয়হৃদগমনার্থঃ প্রস্তাবনামাহ—এবং স ভগবানিতি ।
এবং নিরোধার্থঃ বৃন্দাবনচরো ভগবান জাতঃ তত্র হেতুঃ স
ভগবানিতি । স ইতি নিরোধার্থমেবাগতঃ ভগবানিতি সামর্থ্যং ।
কৃষ্ণ ইতি নাম্না “অনেন সর্কটর্গণি যুধমঞ্জস্তরিষাথ” ইতি
বাক্যার্থঃ বোধয়িতুং প্রবৃত্তকচিত্তেতি জ্ঞাপয়তি । কচিং
কদাচিং কস্মিংশ্চিদ্রোশে তৎকার্যঃ পরমামেবেতি স্বাস্থ্য রামমুক্তে
কালিন্দীং যযৌ । বনং হু ভূত্বাপি ভবতি পর্বতসমীপে কালিন্দী-
সমীপে চ তত্র নিদ্রাষে প্রায়শঃ কালিন্দীসমীপ এব গোচারণং ।
সখিভিবৃদ্ধি ইতি তেষাং সমানশীলতোক্কা অপরিহায্যতাপি
অতথা ভগবান্ স্বয়মেব গচ্ছেৎ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

যথাকামঃ পুত্রয়োর্কাঙ্ক্ষিতং ভক্ষাদিকমনতিক্রম্য, যথাকালং
প্রদোষাদিকং ভোজনকালমনতিক্রম্য, পরমাশিষ্যো ভক্ষ্যপরি-
দেয়াদিভোগান্ ॥ ৪৫ ॥

ন শ্রমোহশ্রমঃ স চেত্বরত্বাং নরলীলায়া তন্ত্রাভাবস্ত-
নশ্রমঃ গতোহধ্বনোহনশ্রমঃ শ্রম এব যয়োন্তৌ । নীবীং পরিধান-
বস্ত্রম্ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

এবং কার্ত্তিকগোপাষ্টমীদিনলীলাং সমাপ্য তদ্বর্ষীয়নিদাঘ-
গতস্ত কস্তচিদ্দিনস্ত লীলামাহ—এবমিতি । রামমূতে ইতি
জন্মক্ষণান্তিকস্মানার্থং মাতৃত্বাঃ তস্ত তদ্দিনে গৃহ এবোপবে-
শিতত্বাং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

যথাকামং পুত্রবাঞ্ছামনতিক্রম্য, যথাকালং প্রদোষকালমনতি-
ক্রম্য পরমাশিষো ভক্ষ্যপরিধেয়াদীহুতমভোগান্ ॥ ৪৫ ॥

গতেতি বুধ্যকং । গতৌহধ্বনৌ মার্গহেতুকঃ শ্রমো যয়ো-
ন্তৌ শ্রমঃ পূর্ববৎ । নীবীং পরিধানবস্ত্রং বরশয্যায়াং দুগ্ধফেন-
মৃচ্ছায়াং রত্নপৰ্য্যাক্ষাতায়াং স্ন্যুপতুঃ বিচিত্রলীলাবিশিষ্টং স্বরূপা-
নন্দং যোগনিদ্রয়া তু বভূবতুরিতার্থঃ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

এবং কার্ত্তিকগোপাষ্টমীবাসরীয়াং লীলাং সমাপ্য তদ্বর্ষীয়-
গ্রীষ্মঋতুগতস্ত কস্তচিদ্দাসরস্ত লীলামাহেবমিত্যাदिভিঃ রামমূতে
ইতি তস্মিন্ বাসরে তজ্জন্মক্ষণযোগান্তমাত্ৰা গৃহ এব স্থাপ-
নাং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পরমাশিষঃ প্রিয়ান্ কামান্ ॥ ৪৫ ॥

কচিরাং নীবীং স্ন্যুপতুঃ বস্ত্রং বসিত্বা স্ন্যুপতুঃ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(শ্রীরজাঙ্গনাদিগের আনন্দের বিষয় বর্ণন করিয়া মা
গ্রীষ্মশোদা ও শ্রীরোহিণীর আনন্দোৎসব বলিতেছি হে রাজন !)

শ্রীরামকৃষ্ণ গৃহে আগমন করিলে পুত্রবৎসলা মা যশোদা
ও রোহিণী উভয়ে উভয়পুত্রের প্রতি স্বপুত্রভাবে লালন করতঃ
অঙ্কারোপণ, আলিঙ্গন, মুখচুম্বন, কুশলপ্রশ্ন জিজ্ঞাসা, ও সর্বাঙ্গ
নিরীক্ষণাদি বাৎসল্যোচিত কার্য্য করিতে লাগিলেন । অনন্তর
পুত্রদ্বয়ের অভিলাষানুসারে কিম্বা আপনাদের ইচ্ছানুসারে
মায়ংকাল ও প্রদোষ কালাদি যথাসময়োচিত উত্তম উত্তম
উপভোগ্য বস্ত্র সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

(তাহাই বলিতেছি)—শ্রীরামকৃষ্ণ গৃহে সমাগত হইয়া
মজ্জন ও উন্মর্দনাদি দ্বারা (১) কিম্বা প্রথমতঃ জল দ্বারা
ধূলিপ্রভৃতি অপসারণ পূর্বক পশ্চাৎ স্নগন্ধিতৈলাদি দ্রব্যে
স্নানাদি (২) সমাধান করিয়া পথশ্রান্তি দূর করিলেন
পরে মনোহর বসন পরিধান পূর্বক দিব্যমালা ও চন্দনে মণ্ডিত
হইয়া জননী কর্তৃক প্রদত্ত স্ন্যুপত্ন অন্নাদি ও তৎকর্তৃক
তান্মলাদি মুখবাসঅর্পণ, স্ন্যুপগোষ্ঠী ও শিরোভাণাদি দ্বারা উপলালিত
হইয়া ব্রজমধ্যগত মহাপ্রাসাদে (৩) উৎকৃষ্ট শয্যোপরি
শ্রীঅঙ্গপ্রসারণ করিয়া স্ন্যুপে (৪) নিদ্রা বাইতে লাগিলেন ॥ ৪৬॥৪৭॥

(১) যদিও উন্মর্দনের পরেই মজ্জন সম্ভব হয় সত্য,
তথাপি বিপর্যায় হইবার কারণ এই—মাতৃদ্বয় বাৎসল্য স্নেহভরে
আকুল হইয়া সত্ৰম বশতঃ প্রথমেই মজ্জন করিয়া পরে
উন্মর্দন করিয়াছিলেন ।

(২) স্নানাদি—এই আদি শব্দে কেশশংস্কার ও জল-
মার্জনাदि জানিতে হইবে ।

(৩) মহাপ্রাসাদে—এই স্থলে পান্দ্রোত্তর খণ্ডে বর্ণিত
হইয়াছে যথা—

“তস্মিন্শ্চ ভবনশ্রেষ্ঠে রম্যে দীপৈর্বিরাজিতে ।

শ্লক্ষে বিচিত্রপৰ্য্যাক্ষে নানাপুষ্পবিবাসিতে ।

তস্মিন্ শেতে হরিঃ কৃষ্ণঃ শেষে নারায়ণো যথা” ॥

অর্থাৎ শ্রীনারায়ণ যেমন অন্যস্তোপরি শয়ন করিয়া থাকেন
তদ্রূপ নানাপ্রকার আলোকে বিরাজিত, পরমরম্য
ভবনে নানাবিধ স্নগন্ধি পুষ্পে স্তবাসিত, শিথ, ।
মনোহর বিচিত্র পৰ্য্যাক্ষে শ্রীকৃষ্ণ শয়ন করিলেন ।

(৪) স্ন্যুপে শয়ন করিলেন ইহা বলিবার অভিপ্রায় এই—

* অথ গাবশ্চ গোপাশ্চ নিদাঘাতপপীড়িতাঃ ।

ছুষ্টং জনং পপুস্তস্তাস্তৃষার্তা বিষদূষিতম্ ॥ ৪৯ ॥

এই প্রকারে কার্তিক মাসের গোপাষ্টমী দিনগতলীলা সমাপন করিয়া তদবধৌ নিদাঘাত অত্র কোনও দিনের লীলা বলিতেছি—]

হে রাজন্! পূর্বোক্ত প্রকারে গোপালন ও ভৃঙ্গ প্রভৃতি বিবিধ অনুকরণ দ্বারা গোচারণের আরম্ভ বর্ষের [১] নিদাঘ সময়ে সেই ব্রজজনৈকজীবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীবলরাম ব্যতীত [২] অগ্রজ বয়স্কগণে পরিবেষ্টিত [৩] হইয়া শ্রীবন্দাবন প্রভৃতি স্থানে গোচারণ করিতে করিতে যমুনাকূলে গিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৪৮ ॥

অর্থঃ ।

অথ (অনন্তরমেব) নিদাঘাতপপীড়িতাঃ (নিদাঘে গ্রীষ্মর্ন্তৌ ষঃ আতপঃ তেন পীড়িতাঃ, অতএব) তৃষার্তাঃ (তৃষ্ণাপীড়িতাঃ) গাবশ্চ গোপাশ্চ তস্তাঃ (যমুনায়াঃ) বিষদূষিতং (কালিয়বিষেণ দূষিতং, অতএব) ছুষ্টং (বিষাক্ত-ত্বাৎ প্রাণনাশকং) জনং পপুঃ ॥ ৪৯ ॥

যখন শ্রীকৃষ্ণ শয়ন করিলেন, তখন সখাগণ ও ভূতাগণ তাহুল প্রদান করিতে লাগিলেন, কেহ কেহ বা চামর বাজন, পাদসম্বাহন, হাশু পরিহাস ও গোষ্ঠীগত গীতাদি গান করিতে লাগিলেন ইত্যাদি স্তখে ॥

[১] অর্থাৎ প্রথম যে বর্ষে গোচারণ আরম্ভ করিয়াছিলেন সেই বর্ষে ।

[২] শ্রীবলরাম ব্যতীত বলিবার কারণ এই—জননীদ্বয়, শ্রীবলরামের জন্ম নক্ষত্র উপলক্ষে শাস্তিক মানাদি কার্যা করাইবার নিমিত্ত সেই দিন তাঁহাকে গৃহেই রাখিয়াছিলেন। অতএব তদ্বিনে শ্রীবলরাম গোষ্ঠবিহারে গমন করিতে পারেন নাই ॥ চক্ৰ ॥

শ্রীবলরাম ব্যতীত গোষ্ঠে যাইবার বিশেষ কারণ এই—শ্রীকৃষ্ণ জানিতেন যে, পূর্ন হইতেই জননীগণ, কালিয়হুদে কিস্বা কালিয়হুদের নিকটবর্তি কোনও স্থানে গোচারণ করিতে অগ্রজ বলদেবকে নিষেধ করিয়াছিলেন, অতএব ঐ হুদে কালিয় নামে বৃহৎ সর্প অবস্থান করিতেছে, ইহা শ্রীবলরাম বিশেষরূপে অবগত ছিলেন, সুতরাং যদি অগ্রজকে লইয়া

গমন করি তাহা হইলে তিনি কালিয়হুদে প্রবেশ করি কিছুতেই দিবেন না অতএব কালিয়দমন

দ্বারা হইয়া পড়িবে ইত্যাদি বিবেচনা করিয়া শ্রীকৃষ্ণ সেই দিনেই যমুনাকূলে গমন করিলেন ॥ তোষণী ॥

[৩] পরিবেষ্টিত হইবার তাৎপর্য্য এই—প্রত্যেক সখাগণেরই

বাসনা যে, আমি শ্রীকৃষ্ণের নিকটে থাকিয়া শ্রীবদনাদি অবলোকন করিতে করিতে গমন করিব অতএব তাহা মনে করিয়া সকলেই শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দিক্ ঘিরিয়া গমন করিলেন বিশেষতঃ শ্রীযশোমতীও বালকগণকে বলিয়াছিলেন যে—বৎসগণ! আমার বালক অতি চঞ্চল অতএব তোমরা ইহাকে সাবধানে রক্ষা করিও এবং দেখিও যেন কোথায় পলায়ন বা দুর্গম স্থানাদিতে গমনাদি না করে ইত্যাদি উপদেশে শ্রীকৃষ্ণকে সাবধানে চতুর্দিক্ ঘিরিয়া বনে গমন করিতে লাগিলেন। শ্রীকৃষ্ণও সখাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া যমুনাকূলে চলিলেন ॥

* এই স্থলে অধ্যায় সমাপন না করিবার তাৎপর্য্য এই কালিয়দমন লীলা ক্রমপ্রাপ্ত হইলেও সর্পদুঃখময় হেতু বৈচিত্র্য বা ভ্রান্তচিত্ত বশতঃ তাহা পূর্বে বর্ণন করেন নাই এখন সেই লীলা স্মৃতিপথে উদ্ভিত হওয়ায় তল্লীলায় আবেশ বশতঃ সেই লীলার প্রথমভাগ হইতে বলিতে আরম্ভ করিয়াও সামান্যরূপে লীলা শেষ করিয়া এই অধ্যায় সমাপন করিবেন। পরে পুনর্বার শ্রীভগবান্ বনবিহার আরম্ভ করিলেও যমুনা বিষাক্ত জল বিশুদ্ধ না হওয়ায় শ্রোতৃমণ্ডলীর অপরি-
তোষ আশঙ্কা করিয়া ষোড়শ অধ্যায়ের প্রথম এক শ্লোকে এই লীলা স্থচনা করিবেন। তৎপর মহারাজ পরীক্ষিতের প্রশ্ন অবলম্বন পূর্বক বিস্তার করিয়া বর্ণন করিবেন ॥ তোষণী

বিষাস্তত্ত্বপম্পৃশ্য দৈবোপহতচেতসঃ ।

নিপেতুর্ব্যসবঃ সর্বে সলিলান্তে কুরুদ্রহ ! ॥ ৫০ ॥

বীক্ষ্য তান্ বৈ তথাভূতান্ কৃষ্ণে যোগেশ্বরেশ্বরঃ ।

ঈক্ষ্যাহমুতবর্ষিণ্যা অনাথান্ সমজীবয়ৎ ॥ ৫১ ॥

তে সংপ্রতীতস্ততঃ সমুখায় জলান্তিকাং ।

আসন্ সুবিস্মিতাঃ সর্বে বীক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥ ৫২ ॥

অন্যমংসত তদ্রাজন্ ! গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতম্ ।

পীত্বা বিষং পরেতস্ত পুনরুত্থানমাত্মনঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দশমস্কন্ধে বৃন্দাবনক्रीড়ায়াং ধেনুকবধো নাম

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

কুরুদ্রহ ! দৈবোপহতচেতসঃ (দেবঃ—ভগবান তত্ত্ব উপহতঃ)
দৈবঃ—লীলাশক্তিবৈভবঃ তেন উপহতঃ চেতঃ—জ্ঞানং যেষাং
তে) সর্বে তৎ বিষাস্তঃ (বিষাক্তজলঃ) উপম্পৃশ্য (কিঞ্চিদা-
তম্য) বাসবঃ (বিগতপ্রাণাঃ সন্তঃ, লীলাসৌষ্ঠবার্থঃ)
যোগমায়ৈব নিত্যানামপি তেষাং অসূনাচ্ছাদ্য তপা দর্শনাং)
সলিলান্তে (সলিলস্ত জলস্ত অস্তে নিকটে তীরে ইতি যাবৎ)
নিপেতুঃ (পতিতাঃ বভূবুঃ) ॥ ৫০ ॥

যোগেশ্বরেশ্বরঃ (যোগেশ্বরপ্রাণামপি ঈশ্বরঃ) কৃষ্ণঃ অনাথান
(যঃ এব নাথঃ রক্ষকঃ যেষাং তান্ অনাত্মগতান্ ইত্যর্থঃ)
তান্ (গোপালান্) তথাভূতান্ (বিগতপ্রাণান্ পতিতান্)
বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) বৈ (এব) অমৃতবর্ষিণ্যা (প্রাকৃতানাং প্রাকৃতং
অমৃতমিব তেষাং তদীয়ানাং একং জীবনহেতুং কারুণ্যং
বর্ষিতুং শীলং যত্নাং তস্মা, কিম্বা অমৃতং তাদৃশকারুণ্যাক্রজলং
তদ্বর্ষিণ্যা) ঈক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) সমজীবয়ৎ (সমাগৃহ্ণানিশোকাদি-
নিরাসেন যুগপদেবাজীবয়ং স্বস্থান্ অকরোদিত্যর্থঃ) ॥ ৫১ ॥

সংপ্রতীতস্ততঃ (সংপ্রতীতাঃ সমাক্ প্রাপ্তাঃ স্ততঃ)
যৈঃ তে প্রাপ্তপ্রত্যভিজ্ঞানাঃ ইত্যর্থঃ কিম্বা সম্প্রতি
সদ্য এব ইতী প্রাপ্তা স্মৃতির্থেঃ তে) তে (তাস্চ তে চ ইত্যেক-
শেষাং গাবঃ গোপাশ্চ ইত্যর্থঃ) সর্বে জলান্তিকাং (জলসমীপাং
তীরাং) সমুখায় পরস্পরং বীক্ষমাণাঃ (সংপশ্যন্তঃ) সুবিস্মিতাঃ
(চমৎকারযুক্তাঃ) আসন্ বভূবুঃ ॥ ৫২ ॥

বিষং পীত্বা পরেতস্ত (মৃতস্ত) আত্মনঃ (যৎ)
পুনরুত্থানং তং গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতং (গোবিন্দস্ত—গোকুলে-
দ্রস্ত অমুগ্রহেক্ষিতং—অমুগ্রহাবলোকনং) অন্যমংসত (অমুমিত-
বন্তঃ) ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
শ্রীযুক্ত শ্রীমদনগোপাল ভট্টরত্ন-
কৃত পঞ্চদশোহধ্যায়স্যাবয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

সম্প্রতি সদ্য এব ইতী প্রাপ্তা স্মৃতির্থেস্তে সম্প্রতীতস্ততঃ
যদ্বা, সমাক্ পতীতা প্রতিপ্রাপ্তা স্মৃতির্থেস্তে তথেষি ॥ ৫২—৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্
পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অথ পানানন্তরমেবেতি বিচারাদিকং নিবন্তং, যদা ভিন্নোপক্ৰমে-
হতশব্দঃ । মহার্দ্ধিবার্জোপসংহেঃ । চকারা কামুভয়েষামপি প্রাপ্যাত-
বোধাতে সর্পেষামেকদৈব মহাপানং অত্থা প্রাক্ কৃতপানানাং
কেষাঞ্চিদনর্থাপত্ত্যা পশ্চাদাত্তেযাং তত্র প্রবৃত্তাসম্ভবঃ । নলু কৃষ্ণং
বিনা তে কৃতো জলং পপুঃ তত্রাহ—নিদাষেতি অত এব ত্বার্তা
ইতি তুষ্টিহকারণমাত—দুষ্টদূষিতমিতি ॥ ৪৯ ॥

এতচ্চ শ্রীকৃষ্ণঃ বিনা জলপানং তেষাং নিদাষাতপগীড়িতত্বা-
দিকঞ্চ সর্পং কালিয়নিঃসারণার্থঃ শ্রীভগবদিচ্ছয়েবেত্যাশ্রয় বাক্তং
ভাবি অত এবাহ দৈবেন দেবস্ত ভগবতো মনোভাবেন, কালিয়স্ত
দেবেন বা উপদ্রুতং চেতো জ্ঞানং যেযাং তে ইতি অত এবোপস্পৃশ্য
কিঞ্চিদাচম্য কিম্বা সমীপে পৃষ্টেব এবং তদ্বিশেষবিবক্ষয়োকপোষ-
ত্বায়েন বিধাত্ত ইত্যাদেঃ পুনরুক্তিঃ কিম্বা নীপাদৌ তদেকহেতুতা-
বিবক্ষয়া সর্পেষাঃ গোগোপাশ্চ সলিলস্ত তস্তান্তে সমীপ এব
যদা স্বরূপেহতশব্দঃ সলিল এবৈত্যাশ্রয়ঃ । তুর্ল্লিষজলপানেন সদ্য-
স্তত্রৈব নিপতনাদত্ৰ গন্তুমশক্তেঃ ব্যসব এব । এতদত্ৰচ্চ বক্ষ্যমাণ-
মশেষং শ্রীভগবতোহুত্বোষ্টিতত্বমিত্যাহাং অত্ৰ তৎকরণেত্যন্তে বক্ষ্য-
মাণহাং তচ্চ তত্রৈব বিস্তার্য্যং । কুরুদ্বহ কুবকুলনন্দনেতি বিধী-
দন্তং ব্রাহ্মণং সাস্বয়তি ॥ ৫০ ॥

তান্ সর্পান্ তথাভূতান্ তাদৃগবস্থাগতান্ স্পষ্টাহুজিহ্বা-
অমঙ্গলস্ত পুনরতিব্যাজনায়োগ্যহাং স্নেহভরোদয়াহা । বৈ এব ।
বীক্ফ্যবেথং বিলম্বঃ বোধয়তি, যতঃ স্নানপান্ অনন্তগতান্ অত-
এবামৃতবর্ষণ্যা দৃষ্ট্যা পরমস্নেহাবলোকনেনেত্যাশ্রয়ঃ । অত্ৰোচ্ছান্নাজে-
ণাপি তৎসিদ্ধেঃ । সম্যক্ গ্লানিশোকাদিনিরাসেন যুগপদেবাজীবয়ং
স্বস্থানকরোং, যতঃ কৃষ্ণঃ ব্রজজনৈকবন্ধুঃ পরজুঃখকাতরো বা
এতজ্যাক্তুং ন স্যাদিত্যাহ যোগেধরণামগীধর ইতি তদীয়শক্ত্যাংশ-
গজ্ঞেনৈব যোগেধরণামপি তত্তচ্ছক্তিরিত্যর্থঃ, যদা যোগেধরানপি
গরিপালয়তি কিমুত তান্ ব্রজজনানিতি ভাবঃ ॥ ৫১ ॥

অনিমিত্তাঃ স্নুযুস্তেব সর্পেষামেকদৈব সদ্যঃ সমুত্থানাং পরস্পরং
বীক্ষমাণা ইত্যাত্ত্যবিস্ময়স্বভাবাং সর্পেষামেকমত্যাশ্রয়ঃ

দৃশানাং ভাগবতোত্তমানাং শ্রীভগদনুগ্রহং বিনাস্তমঙ্গলে কারণান্ত-
রানননাং যথা ভগবৎপ্রাপনে শ্রীযুধিষ্ঠিরাদৌনামিতি ভাবঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণাঃ
পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃতশুকপঞ্চায়মে
পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নিদাষে গ্ৰীষ্মভৌ য আতপঃ তেন পীড়িতাঃ অত এব ত্বার্তাঃ
তত্য়াঃ কালিন্দ্যাঃ কালিয়বিষেণ দুষিতমত এব তুষ্টিং জলং
পপুঃ পীতবন্তঃ ॥ ৪৯ ॥

তদ্বিষোদকমুপস্পৃশ্য দৈবোপহতচেতসঃ মুচ্ছিতা ব্যসবঃ প্রাণ-
বাপাররহিতাঃ, তে কুরুদ্বহ ! নিপেতুঃ তথাভূতান্ মুচ্ছিতান্
পতিতাংশ্চ তান্ দৃষ্ট্বাস্থতসজীবনাদিযোগানির্দাহকঃ কৃষ্ণঃ স্ব
আদৈব নাথো বক্ষকো যেযাং তান্ অমৃতবর্ষণ্যা ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা
সমজীবয়ং সচেতনান্ করোতি স্ম ॥ ৫০—৫১ ॥

তাস্চ তে চ তে “পূমান্ স্মিয়া” [১।২।৬৭] ইত্যেকশেষঃ
গাবো গোপাশ্চ সংপ্রতীতাঃ সম্যক্প্রাপ্তাঃ স্ত্বতম্নো বৈস্তথা-
ভূতাঃ জলাস্তিকাদুত্থায় পরস্পরং বীক্ষমাণাঃ সুবিস্মিতাশ্চ
আসন্ ॥ ৫২ ॥

বিষং পীত্বা সম্পরিতস্ত মুক্শাস্থানো যৎপুনরুত্থানং তদ-
গোবিন্দস্তানুগ্রহেফলকৃতমমতস্ত ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

এ গো কুলেজ্ঞস্তানুগ্রহেণ ঈক্ষিতং স্বীকৃতং, কিম্বা
ঈক্ষণং তৎকৃতমিত্যর্থঃ । যদা তদেক কারণত্ববিবক্ষয়া
অভেদোপচারঃ, ঈক্ষিত ঈক্ষণমেবোত্থানমমতস্ত । হে রাজমিতি ভবা-

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নিদাঘাতপঃ গ্রীষ্মর্ভুবরবিকিরণভব উষ্ণবিশেষঃ তেন
পীড়িতাঃ ॥ ৪৯ ॥

উপস্পৃশ্য আচম্য পীত্বা চ ॥ ৫০—৫১ ॥

তথাভূতান্ মৃতপ্রায়ান্ দৈক্ষ্য দৃষ্ট্যা, সম্পুতি স্বতয়ঃ সম্যক্
প্রাপ্তপ্রত্যভিজ্ঞানাঃ ॥ ৫২ ॥

বিষং বিষমিশ্রজলং পীত্বা পরেতস্ত মৃতস্তাশ্বনঃ পুনরুত্থানং
গোবিন্দানুগ্রহযুক্তনিরীক্ষণকৃতমম্বমংসত ত্রুপয়ন্ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

(বিজয়ধ্বজরীত্যা ত্রয়োদশঃ)

শ্রীমজ্জীবগোস্থানিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ছষ্টদ্বকারণমাহ—বিষদূষিতমিতি ॥ ৪৯ ॥

সর্কীহুপপত্তিসমাদানার্থমাহ—দৈবতি । দেবো ভগবান্
তশ্চেদং ভাবিলীলাশক্তিঃ বৈভবং দৈবং ব্যসন ইব অত্র চ
তাদৃশদৈবমেব কারণং জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪০—৫২ ॥

পুনরুত্থানং গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতং তজ্জৈতুকমম্বমংসত ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্থানিকৃতক্রমসন্দর্ভে

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমল্লাভাচার্যকৃতভূবোধিনী ।

এবং সমুদ্র গতানাং মধ্যে ভগবান্ভূত্রেব স্থিতঃ ভিন্ন-
পক্রমেণৈব গাবো গোপালাশচ গতা ইত্যাহ—অথেনি । কচিদ্-
বৃক্ষছায়ায়াং ভগবন্তং স্থাপয়িত্বা জলং পানয়িত্বা পীত্বা চাগ-

মিষ্যাম ইত্যভানুজায় দূরে গন্তব্যমিতি বোধিতা অপি
বিশেষতো ন নিষিদ্ধা নিদাঘাতপেনাত্যন্তং পীড়িতা দৃষ্টা তস্তা
ধমুনায়া জলং পপুঃ সা হি যমভগিনৌ অতো দৃষ্টা যা স্থানং
দত্তবতী স চ দোষো ন তস্তাঃ কিস্ত্রকৃত ইত্যাহ—বিষদূষিত-
মিতি । বিষেণাত্যন্তং দূষিতম্ উৎস্পর্শাদিনাপি দূষ্যতে তদর্থঃ
বিশেষঃ ॥ ৪৯ ॥

পানফলমাহ—বিষাস্তম ইতি । উপস্পর্শনং পানস্নানাদিক-
স্পর্শমাাত্রং বা তাবদেব সর্কে ব্যসবঃ সলিলাস্ত এব নিপেতুঃ ।
ননু, তেষাং জীবনাদৃষ্টম্ বিদ্যমানজাং কথং ব্যসবো জাতাঃ ?
তত্রাহ, দৈবোপহতচেতস ইতি । তেষাং হি তাবদেব জীবনা-
দৃষ্টমতো দৈবেনোপহতচেতসঃ সলিলসমীপে অর্দ্ধজল এব নিপেতুঃ
যদাপি দোষো দূরীকৃতো ধেনুকবধেন পূর্কসমুত্তিরপি দূরীকর্তব্যো
তষ্টেনৈব হি দোষাণাং নাশো ভবত্যলৌকিকমুহুর্তেন চ দিব্য-
ভাবোৎপত্তিঃ বিশ্বাসার্থং সম্বোধনম্ ॥ ৫০ ॥

ততো ভগবৎকৃত্যমাহ—বীক্ষোতি । স্বভাবতোহপি জানাতি
তথাপি ক্রৌড়্যাং সাধনং বক্তব্যমিতি যোগেশ্বরেশ্বর ইত্যুক্তং
যোগস্তাপি নিয়ন্তা যোগেন হি সর্কেষাং জ্ঞানং ভবতি তত্রাপ্যং
নিয়ামকঃ কিং পুনঃ স্বজ্ঞানে বক্তব্যং ইত্যর্থঃ । যোগেশ্বরপা-
মপীশ্বর ইত্যুপদেষ্টৃণামপ্যং নিয়ামক উক্তঃ তত্র হেতুঃ কৃষ্ণ
ইতি সদানন্দঃ তান্নিরোধার্থমানীতান্, বৈ নিশ্চয়েন, তথাভূতান্
ন তু মুচ্ছিতান্ স্বয়মাগত্য বীক্ষণেন নুতনদেহান্ নিস্কায়ামৃত-
বর্ষিণ্যেক্ষয়া সমজীবয়ং সর্কে হি প্রাণা অমৃত্য আধিদৈবিকাঃ
তান্ দৃষ্ট্যেব আনীয় তেষু তেষু দেহেষু বর্ষতি স্ম নবেতাৎকরণে
কো হেতুঃ ? তত্রাহ, স্বনাথানিতি । সমাগজীবয়দিতি পুনর্বিষ-
সম্বন্ধেহপি ন তেষাং কাচিৎ ক্ষতিঃ ॥ ৫১ ॥

তেষাং পূর্কস্যাং বৈলক্ষণ্যং তজ্জপতাঞ্চ প্রতীপাদয়তি—
ত ইতি । ত এবৈতে জীবাঃ সম্যক্ প্রতীতা স্মৃতির্বেষ্যম্ অনু-
সন্ধানং প্রাপ্তমেব ভবতি পরং সর্কবৃত্তান্তপুংসরং 'ন ভবতীতি
আধিদৈবিকভাবমাপন্যঃ সর্কস্মৃতিযুক্তা জাতাঃ অতঃ সমুখায়
জলসমীপং পরিত্যজ্য প্রদেশান্তরং গতাঃ স্থবিস্মিতা জাতাঃ
এতাবান্ ভাবো ভগবতা বিশেষতঃ কারিতঃ অথো বিষয়ঃ
ভগবদ্ভাবস্ত নিবৃত্তস্তাং ততঃ সর্ক এব পরস্পরং বীক্ষমাণাঃ
প্রত্যেকমুদ্বোধকা ইব জাতাঃ ॥ ৫২ ॥

অত এবোদবুদ্ধজ্ঞানাঃ পূর্কসিদ্ধং সর্কমেব জা-
অম্বমংসতেতি । স্বয়মেবানুমানং কৃতবন্তঃ প্রায়েণৈব
তু্যংগেক্ষিতবন্তঃ ভগবদ্বৈভবস্তাপ্রত্যক্ষতাং রাজমিত্য-

সম্বোধনং তদগ্রে বক্ষ্যমাণং গোবিন্দশ্রুতগ্ৰহণেজ্ঞং যত্নেতি
তজ্জ্ঞাতবস্তস্তদাহ—বিসং পীত্বা পরেতশ্চান্ননঃ স্বস্ত্য পুনরুত্থান-
মিতি ভগবৎকপাবীক্ষণেনৈব জাতমিতি জ্ঞাতবস্ত্যঃ এবং জ্ঞানপূর্ণো
দেহস্তেঃ প্রাপ্ত ইতি প্রথমো নিরোধো নিকপিতঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে সুবোধিত্যং শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিত-
বিরচিতায়াং দশমস্কন্ধবিবরণে (১)
দ্বাদশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ [১২] ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

গাব ইতি পশ্চাৎ শনৈরাগচ্ছন্তঃ কৃষ্ণমনপেক্ষ্য তৃষাৰ্ভদাং
দ্রুতগামিত্যঃ তদনুক্রতাঃ কেচন গোপাশ্চ ॥ ৪৯ ॥

দেবো ভগবাস্ত্যস্তেদং দৈবং লীলাশক্তিবৈভবং তেনোপহত-
বুদ্ধয়ঃ বাসব ইতি লীলাসৌষ্ঠবার্থঃ যোগমায়স্বৈব নিত্যানামপি
তেষামস্মান্জ্ঞান্য তথা দর্শনাং ॥ ৫০—৫১ ॥

তে জলাস্তিকাং সমুথায় সুবিস্মিতা ইতি যুতা এব বয়ঃ
কেন জীবিতাঃ কেনাপ্যোবধেন বিষহরমল্লেন বা পরস্পরমিতি
সথে! কিন্তুমেতদ্রহস্যং জানাসীতি প্রত্যেকং প্রপ্লাং এবং
মহাসন্দেহে প্রবর্তমানে ভো বয়স্তাঃ! আঃ মদৈরৈ তৎকারণম্
“অনেন সৰ্ব্বভূতানি যুগ্মজস্তরিষাথ” ইতি গর্গাচার্য্যাবচনস্মরণাৎ
সনাগবগতমিতিঃ কেনাপ্যুক্তে সতি সর্কে এব সম্যক্ প্রকারেণ
প্রতীতা প্রতীতবিষয়ীকৃতা স্মৃতিস্তদীয়া যৈস্তথাভূতা আসন্নিত্য-
বয়ঃ ॥ ৫২ ॥

অনু অনন্তরমেকানন্তেন ব্রজেষ্ঠদেবশীনারায়ণেনাবিষ্টে
গোবিন্দশ্রুতানুগ্রহেফিতমেব কারণমমংসত যস্মাৎ পীত্বা
বিষমিত্যাदि ॥ ৫৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যম্ হর্ষিণ্যাম্ ভক্তচেতসাম ।

পঞ্চদশম্ পঞ্চদশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥ ১৫ ॥

সদ্যঃপ্রকৃত্য প্রক্ষেপকদ্বাং গজ্যাব্যত্যাগোহগ্রোহপি জ্ঞেয়ঃ ।

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ গাব ইতি তৃষাৰ্ভদাংদ্রুতগমনাঃ পশ্চাৎ শনৈরাগাস্তাঃ
কৃষ্ণমনপেক্ষ্য তথা জলং পপূঃ ॥ ৪৯ ॥

দেবশ্রুত কৃষ্ণশ্রুতদং দৈবং তল্লীলাশক্তিবৈভবং বাসব ইতি-
তদ্বৈভবেনৈব লীলাশক্তিয়ে তদস্মান্ মুচ্ছিতদ্বাদমানাং বলভজ-
বীমোহবৎ ॥ ৫০ ॥

সমজীবয়ঃ স্তম্ভপ্রাণান্ বাধাং ॥ ৫১ ॥

তে সর্কে স্তম্ভাঃ কেনাস্মকং স্বাস্ত্যং কৃতমিতিপরস্পরং
বীক্ষমাণাঃ সম্ভ্রতীতাঃ সম্যক্ প্রতীতবিষয়ীকৃতাঘাতিবিস্ময়-
ধৌস্তাদৃশাঃ সন্তঃ সুবিস্মিতা আসন্ ॥ ৫২ ॥

অনু অনন্তরং গোবিন্দানুগ্রাহেফিতং তদমংসত কিং তদিত্যাহ—
গীত্বৈতি পরেতশ্চ মুচ্ছিতপ্রাপ্ত ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-

শ্রীবৈষ্ণবানন্দিত্যং পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তাঃ গাবশ্চ তে গোপাশ্চ তথা তে “পূম্যান্ স্তম্ভা” (১৫।৬২)
ইত্যেকশেষঃ সম্যক্ প্রাপ্তাঃ স্তম্ভয়ো যৈস্তে তথা ॥ ৫২—৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

পঞ্চদশাধ্যায়প্রকাশঃ ॥ ১৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর নিদাঘ জন্ত আতপে পীড়িত হইয়া তৃষাকুল
গাভিগণ ও গোপগণ সেই যমুনার বিযাক্তজল পান করি-
লেন(১) ॥ ৪৯ ॥

(১) বিস্তৃতার্থ যথা,—গোপগণ কর্তৃক গাভিগণ অল্পত্র চালিত
হইলেও নিদাঘতাপে পীড়িত হইয়া যমুনার তীর হইতে যমু-

(১) হে কুক্কুলতিলক ! দৈবোপহতচিত্ত (২) গাভিগণ ও গোপ-গণ সেই বিষদূষিত জল স্পর্শ করিয়া অর্থাৎ তদ্বারা কিঞ্চিৎ আচমন করতঃ বিগতপ্রাণ (৩) হইয়া যমুনার তীরে নিপতিত হইলেন ॥ ৫০ ॥

হে রাজন্ ! যাহার উপাসনা বিশেষ দ্বারা যোগেশ্বরগণ অলৌকিক ঐশ্বর্য্য সম্পন্ন হইয়া থাকেন, সেই যোগেশ্বরদিগেরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ, অনন্তগতি গো ও গোপসকলকে তথাভূত নিপতিত দেখিয়া প্রাকৃত জীবের প্রাকৃত অমৃতের গ্রায় সেই বয়স্কাদির একমাত্র জীবন হেতু কারুণ্যমৃতবর্ষি দৃষ্টি দ্বারা কিম্বা

নার জল দেখিতে পাইয়া পশুসহেতু তদোষানভিজ্ঞ বশতঃ দ্রুতগতিতে যমুনায় প্রবেশ করিয়া জল পান করিতে লাগিল। এবং গোপগণও সেই নিদাঘতাপে পীড়িত হইয়াছিলেন বটে, কিন্তু সেই জল বিষদূষিত অবগত হইলেও গাভিগণকে মৃত্যুমুখে পতিত দেখিয়া তদন্তুতাপে দেহত্যাগ সঙ্কল্প করিয়া সেই জল পান করিলেন। তোষণী

(১) শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে গাভি ও গোপগণের এই জল পানাদি যাহা কিছু হইয়াছিল তাহা সকলই ভাবি লীলা বিশেষের অধিষ্ঠাতৃ শক্তির বৈভব জানিতে হইবে এবং ইহা পরেও বর্ণিত হইবে। শ্রীকৃষ্ণ পশ্চাদ্গামী ছিলেন ইত্যাদিও লীলাশক্তির ইচ্ছা জানিতে হইবে।

(২) অর্থাৎ লীলাশক্তির বৈভবে অপহত জ্ঞান।

(৩) লীলাসৌষ্ঠবের নিমিত্ত যোগমায়াই সেই নিত্য গাভি ও গোপগণের প্রাণ আচ্ছাদন করিয়া মৃতবৎ দেখাইতে লাগিলেন।

কারুণ্যাক্রমজলবর্ষি অবলোকন দ্বারা (১) (কৃপাবলোকনে) সমাক্রুপে—গ্ৰানি ও শোকাদি নিরাস পূর্ব্বক জীবিত বা স্তম্ভ করিলেন ॥ ৫১ ॥

তৎক্ষণাৎ জ্ঞান লাভ করতঃ গাভি ও গোপগণ যমুনার তীর হইতে উথিত হইয়া পরস্পর পরস্পরের মুখাবলোকন পূর্ব্বক “ভাই আমরা মৃত হইয়াছিলাম অতএব আমরাদিগকে কে কি ঔষধে অথবা কোন্ বিষহর মন্ত্রে জীবিত করিল” ইত্যাদি বলিয়া বিস্ময়ান্বিত হইলেন ॥ ৫২ ॥

হে রাজন্ ! বিষপান করিয়া মৃত আপনাদের যে পুনরুত্থান তাহা গোঁকুলেন্দ্র শ্রীকৃষ্ণের অন্তর্গত দৃষ্টি বলিয়া মনে করিলেন অর্থাৎ শ্রীব্রজরাজের ইষ্টদেব শ্রীনারায়ণবিষ্ট গোবিন্দের কৃপাবলোকন মনে করিতে লাগিলেন ॥ ৫৩ ॥

শ্রীধাম নববীপ নিবাসি-

শ্রীশচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকূট

পঞ্চদশ অধ্যায়ের অন্ত্যবাদ সমাপ্ত ॥

(১) দ্বিতীয়স্কন্ধে দ্বিতীয় অধ্যায়ের ২৮ শ্লোকেও নারদের প্রতি ব্রহ্মা বলিয়াছেন যথা—

“যদ্বৈ ব্রজে ব্রজপশূন্ বিষতোষপীতান্

পালানজীবয়দমুগ্রহদৃষ্টিবৃষ্ঠা” ইত্যাদি

অর্থাৎ ব্রজে গাভিগণ ও গোপগণ বিষমিশ্রিত জলপান করিয়া বিচেতন হইলে কৃপাদৃষ্টি করিয়া তাহাদিগকে পুনর্জীবিত করিয়াছিলেন।

অতএব অমৃতবর্ষিণী দৃষ্টি অর্থাৎ কৃপাবলোকন এই অর্থই জানিতে হইবে। তোষণী

শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চদশ অধ্যায় সমাপ্ত।